

HỒ CHÍ MINH

**BIỂU TƯỢNG CỦA HÒA BÌNH, TÌNH HỮU NGHỊ
GIỮA VIỆT NAM VÀ THẾ GIỚI**
SYMBOL OF PEACE, FRIENDSHIP BETWEEN VIETNAM AND THE WORLD

**HỌC VIỆN CHÍNH TRỊ QUỐC GIA HỒ CHÍ MINH
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TỈNH NGHỆ AN
HO CHI MINH NATIONAL ACADEMY OF POLITICS
THE NGHE AN UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS**



**NHÀ XUẤT BẢN CHÍNH TRỊ QUỐC GIA SỰ THẬT
NATIONAL POLITICAL PUBLISHING HOUSE**

Hồ Chí Minh



**BIỂU TƯỢNG CỦA HÒA BÌNH, TÌNH HỮU NGHỊ
GIỮA VIỆT NAM VÀ THẾ GIỚI**
SYMBOL OF PEACE, FRIENDSHIP BETWEEN VIETNAM AND THE WORLD

HỒ CHÍ MÌNH



**BIỂU TƯỢNG CỦA HÒA BÌNH, TÌNH HỮU NGHỊ
GIỮA VIỆT NAM VÀ THẾ GIỚI
SYMBOL OF PEACE, FRIENDSHIP BETWEEN VIETNAM AND THE WORLD**

**HỌC VIỆN CHÍNH TRỊ QUỐC GIA HỒ CHÍ MINH
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TỈNH NGHỆ AN
HO CHI MINH NATIONAL ACADEMY OF POLITICS
THE NGHE AN UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS**

**NHÀ XUẤT BẢN CHÍNH TRỊ QUỐC GIA SỰ THẬT, Hà Nội - 2020
NATIONAL POLITICAL PUBLISHING HOUSE, Hanoi - 2020**

CHỈ ĐẠO BIÊN SOẠN DIRECTING COMPILATION

GS.TS. NGUYỄN XUÂN THẮNG Prof. Dr. NGUYEN XUAN THANG

Bí thư Trung ương Đảng Secretary of the Party Central Committee
Giám đốc Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh Director of the Ho Chi Minh National Academy of Politics
Chủ tịch Hội đồng Lý luận Trung ương Chairman of the Party Central Theoretical Council

BAN BIÊN SOẠN COMPILATORY BOARD

Trưởng ban Head

PGS.TS. LÊ VĂN LỢI Assoc. Prof. Dr. LE VAN LOI

Phó Giám đốc Vice Director
Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh of the Ho Chi Minh National Academy of Politics

ThS. NGUYỄN HỒNG KỶ MSc. NGUYEN HONG KY

Phó Chủ tịch Thường trực Standing Vice Chairman
Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An of the Nghe An Union of Friendship Organizations

Thành viên Members

PGS.TS. ĐỖ XUÂN TUẤT Assoc. Prof. Dr. DO XUAN TUAT

TS. LÊ THỊ HIẾU Dr. LE THI HIEU

GS.TS. MẠCH QUANG THẮNG Prof. Dr. MACH QUANG THANG

PGS.TS. TRẦN MINH TRƯỜNG Assoc. Prof. Dr. TRAN MINH TRUONG

TS. CHU ĐỨC TÍNH Dr. CHU DUC TINH

TS. ĐẶNG VĂN THÁI Dr. DANG VAN THAI

TRẦN MẠNH THƯỜNG TRAN MANH THUONG

ThS. TRẦN THỊ NHUẦN MSc. TRAN THI NHUAN

PGS.TS. PHẠM HỒNG CHƯỜNG Assoc. Prof. Dr. PHAM HONG CHUONG

PGS.TS. HOÀNG ANH Assoc. Prof. Dr. HOANG ANH

PGS.TS. NGUYỄN CÔNG KHANH Assoc. Prof. Dr. NGUYEN CONG KHANH

TS. ĐINH NGỌC QUÝ Dr. DINH NGOC QUY

ThS. PHẠM NGỌC HÀ MSc. PHAM NGOC HA

ThS. NGUYỄN VĂN DƯƠNG MSc. NGUYEN VAN DUONG

ThS. HOÀNG NHẬT AN MSc. HOANG NHAT AN

CN. HOÀNG ĐỨC CƯỜNG BA. HOANG DUC CUONG

NGƯỜI DỊCH TRANSLATOR

NGUYỄN MẠNH CHƯỜNG NGUYEN MANH CHUONG



*Hiếu nghị và hòa bình giữa nhân dân
toàn thế giới!*

Hồ Chí Minh
1.54

LỜI TỰA

Hà Nội, tháng 5 năm 2020

Chủ tịch Hồ Chí Minh - Vị cha già của Dân tộc, Lãnh tụ thiên tài, Người thầy vĩ đại của cách mạng Việt Nam, Anh hùng giải phóng dân tộc, Danh nhân văn hóa thế giới, Người chiến sĩ cộng sản quốc tế mẫu mực, Nhà ngoại giao lỗi lạc, Người bạn thân thiết của các dân tộc yêu chuộng hòa bình và tiến bộ xã hội trên toàn thế giới.

Trong suốt cuộc đời hoạt động cách mạng, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã có những hoạt động ngoại giao vô cùng phong phú, tăng cường tình đoàn kết hữu nghị giữa Việt Nam với các dân tộc trên thế giới. Hồ Chí Minh đã trở thành biểu tượng cao quý của hòa bình, hữu nghị, hợp tác và phát triển giữa các dân tộc.

Di sản ngoại giao Hồ Chí Minh trở thành tài sản to lớn và vô cùng quý giá của Đảng ta, dân tộc ta và nhân loại; là nền tảng tư tưởng của đường lối ngoại giao và vận động quốc tế của Đảng, Nhà nước và nhân dân ta. Hiện nay, đất nước ta đang tiếp tục đẩy mạnh sự nghiệp đổi mới, quan hệ đối ngoại và hội nhập quốc tế ngày càng sâu rộng và hiệu quả; uy tín, vị thế của Việt Nam trên trường quốc tế không ngừng được nâng cao. Đó là thành quả của sự vận dụng và phát triển đúng đắn, sáng tạo tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh và đường lối, chính sách đối ngoại đúng đắn của Đảng và Nhà nước Việt Nam.

Tôi hoan nghênh tập thể tác giả đã dành nhiều tâm huyết, trách nhiệm, tổ chức nghiên cứu, sưu tầm, biên soạn và xuất bản cuốn sách ảnh **Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới** nhân kỷ niệm 130 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020).

Với cách trình bày khoa học dựa trên một khối tư liệu phong phú, nội dung cuốn sách đã hệ thống, khắc họa sinh động, sâu sắc những hoạt động quốc tế, hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh; thể hiện phong phú tư tưởng, nghệ thuật, phong cách ngoại giao đặc sắc của Người; toát lên tình cảm thắm thiết, niềm tin yêu, kính trọng và sự tôn vinh của Đảng ta, dân tộc ta và bạn bè quốc tế đối với Chủ tịch Hồ Chí Minh.

Xin trân trọng giới thiệu với cán bộ, đảng viên, nhân dân cả nước và bạn bè quốc tế.

NGUYỄN PHÚ TRỌNG

Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam
Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

PREFACE

Hanoi, May 2020

President Ho Chi Minh - the founding father of the nation, the leader of genius, the great teacher of the Vietnamese revolution, the hero of the national liberation, the world's cultural celebrity, the exemplary communist fighter, the remarkable diplomat, the dear friend of the peace-loving and socially progressive nations in the whole world.

In his entire life of revolutionary activities, President Ho Chi Minh has got a very abundant diplomatic activities, thus enhancing the solidarity and friendship between Vietnam and the countries in the world. Ho Chi Minh has become the noble symbol of peace, friendship, cooperation and development among nations.

The Ho Chi Minh diplomatic heritage has become the great and extremely precious asset of our Party and nation and of mankind; has served as the ideological foundation of the diplomatic line and international mobilization of the Party, State and people of Vietnam. At present, Vietnam has been promoting the renovation work, the ever more intensive, extensive and effective foreign relations and international integration; the prestige and position of Vietnam in the international arena have been constantly improved. This is the fruit of the correct and creative application and development of the Ho Chi Minh diplomatic thought and the correct foreign relations line of the Party and State of Vietnam.

I welcome the authors who have devoted their efforts and responsibility to organize the research, collection, editing and publishing of the pictorial book entitled ***Ho Chi Minh - Symbol of Peace, Friendship between Vietnam and the World*** on the occasion of the celebration of the 130th birth anniversary of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2020).

With the scientific arrangement of an abundance of materials and documents, the content of the book has systemized and illustrated in a lively and deep manner the international and diplomatic activities of President Ho Chi Minh; reflected in an abundant way his outstanding diplomatic idea, art and style; radiated the dear sentiment, affection, respect and honor of our Party and nation and of international friends towards President Ho Chi Minh.

I have the honor and privilege to present the book to you - cadres, Party members and people of the entire country and the international friends.

NGUYEN PHU TRONG



**General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam
State President of the Socialist Republic of Vietnam**

LỜI GIỚI THIỆU

Chủ tịch Hồ Chí Minh - Anh hùng giải phóng dân tộc, Danh nhân văn hóa kiệt xuất, vị lãnh tụ muôn vàn kính yêu của Đảng và dân tộc Việt Nam, nhà hoạt động quốc tế xuất sắc, người bạn lớn mẫu mực, thủy chung của bè bạn năm châu, sứ giả của hòa bình, đoàn kết, hữu nghị, hợp tác và phát triển giữa các dân tộc trên thế giới. Chủ tịch Hồ Chí Minh đã để lại cho dân tộc Việt Nam và bạn bè quốc tế di sản tinh thần, tư tưởng vô cùng quý báu, trong đó có di sản ngoại giao Hồ Chí Minh.

Thực tiễn lịch sử cho thấy, hoạt động ngoại giao, tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh gắn liền với những thắng lợi to lớn trong sự nghiệp đấu tranh giải phóng dân tộc, kháng chiến chống ngoại xâm, xây dựng chế độ mới và xây dựng, củng cố, tăng cường tình đoàn kết, hữu nghị giữa Việt Nam với các nước trên thế giới.

Di sản ngoại giao Hồ Chí Minh mang bản chất khoa học và cách mạng, là nền tảng, kim chỉ nam cho đường lối đối ngoại của Đảng, Nhà nước và nhân dân ta; tiếp tục rọi sáng, dẫn dắt quá trình Việt Nam đẩy mạnh sự nghiệp đổi mới, hội nhập quốc tế.

Nhân dịp kỷ niệm 130 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020), Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh phối hợp với Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An và Nhà xuất bản Chính trị quốc gia Sự thật tổ chức biên soạn, xuất bản cuốn sách ảnh ***Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới.***

Cuốn sách là thành quả của Đề án nghiên cứu, sưu tầm, xuất bản sách tư liệu ảnh *Hồ Chí Minh - Cầu nối tình hữu nghị, hòa bình giữa Việt Nam và thế giới*, được chắt lọc từ hàng ngàn trang tư liệu và tư liệu ảnh, hiện lưu trữ tại nhiều cơ quan, tổ chức và cá nhân, ở trong và ngoài nước. Với số lượng hơn 700 tư liệu ảnh quý, cuốn sách được xuất bản bằng hai ngôn ngữ: tiếng Việt và tiếng Anh, gồm 6 phần:

Phần 1: Quê hương, gia đình, tuổi trẻ Hồ Chí Minh

Phần 2: Hoạt động quốc tế của Nguyễn Ái Quốc - Hồ Chí Minh giai đoạn 1911 - 1945

Phần 3: Hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh giai đoạn 1945 - 1954

Phần 4: Hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh giai đoạn 1954 - 1969

Phần 5: Chủ tịch Hồ Chí Minh sống mãi trong trái tim nhân loại

Phần 6: Kế thừa và phát huy di sản ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong công cuộc xây dựng và bảo vệ Tổ quốc.

Trong mỗi phần của cuốn sách được kết cấu thành hai nội dung: Dẫn luận và Tư liệu ảnh. Khối lượng ảnh tư liệu được lựa chọn đưa vào cuốn sách tương đối lớn, trong đó có nhiều ảnh tư

FOREWORD

President Ho Chi Minh - the hero of the national liberation, the remarkable cultural celebrity, the immensely affectionate and respectful leader of the Party and people of Vietnam, the outstanding international activist, the exemplary and great friend of friends from five continents, the envoy of peace, solidarity, friendship, cooperation and development among nations in the world. President Ho Chi Minh has left to the Vietnamese nation and international friends the heritage of extremely valuable morality and thought, including the Ho Chi Minh diplomatic heritage.

The historical fact shows that the Ho Chi Minh diplomatic thought and activities have closely been associated with the great victories in the cause of the national liberation, in the anti-foreign invasion resistance war, in the building of the new society, in the construction, consolidation and promotion of the solidarity and friendship between Vietnam and other countries in the world.

The Ho Chi Minh diplomatic heritage is of scientific and revolutionary characters, the foundation and lodestar for the foreign relations line of the Party, State and people of Vietnam; continues to shine and lead the process of Vietnam's promoting the renovation and international integration.

On the occasion of the celebration of the 130th birth anniversary of President Ho Chi Minh (from May 19, 1890 to May 19, 2020), the Ho Chi Minh National Academy of Politics in coordination with the Nghe An Union of Friendship Organizations and the National Political Publishing House has organized the compilation and publication of the pictorial book entitled ***Ho Chi Minh - Symbol of Peace, Friendship between Vietnam and the World***.

The book is the fruit of the project of study, collection and publication of the pictorially material book entitled *Ho Chi Minh - Bridge of Friendship and Peace between Vietnam and the World*, selected carefully from thousands of pages of materials and pictorial materials being archived at a lot of agencies, organizations and by individuals at home and abroad. With a quantity of over 700 valuable photo materials, the book published in two languages of Vietnamese and English comprises 6 parts:

Part 1: Homeland, Family, Youth of Ho Chi Minh

Part 2: International Activities of Nguyen Ai Quoc - Ho Chi Minh during 1911 - 1945

Part 3: Diplomatic Activities of President Ho Chi Minh during 1945 - 1954

Part 4: Diplomatic Activities of President Ho Chi Minh during 1954 - 1969

Part 5: President Ho Chi Minh Lives Forever in the Hearts of Mankind

Part 6: Inheriting and Promoting Diplomatic Heritage of President Ho Chi Minh in the Construction and Defense of the Fatherland.

In each part of the book, there are two componential contents: Commentary and Photo Materials. The quantity selected to be put into the book is relatively huge, in which there are a lot of new photo

liệu mới, tái hiện phong phú, sinh động hoạt động quốc tế, hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh từ năm 1911 đến năm 1969. Đặc biệt, cuốn sách cũng dành một dung lượng thích hợp phản ánh tình cảm thắm thiết, sự tôn vinh của bạn bè quốc tế đối với Chủ tịch Hồ Chí Minh và sự ghi nhận, đánh giá cao những thành tựu to lớn trong quá trình Đảng, Nhà nước và nhân dân ta vận dụng, phát huy di sản ngoại giao của Người.

Hy vọng cuốn sách sẽ góp phần đẩy mạnh nghiên cứu, tuyên truyền, học tập và làm theo tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh, phát huy di sản ngoại giao Hồ Chí Minh trong công cuộc đổi mới, hội nhập quốc tế của đất nước ta hiện nay.

Nhân dịp cuốn sách được xuất bản, Ban Biên soạn trân trọng cảm ơn sự quan tâm chỉ đạo của Ban Giám đốc Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh, sự quan tâm tạo điều kiện thuận lợi của Tỉnh ủy Nghệ An; sự giúp đỡ của Nhà xuất bản Chính trị quốc gia Sự thật trong quá trình biên tập, xuất bản cuốn sách; sự cộng tác, hỗ trợ của Bộ Ngoại giao, Thông tấn xã Việt Nam, Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam, Bảo tàng Hồ Chí Minh, Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch, Đại sứ quán các nước tại Hà Nội, chuyên gia, nhà nghiên cứu, nhà nhiếp ảnh,... trong quá trình khai thác tư liệu ảnh; sự quan tâm, ủng hộ của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Ngân hàng Thương mại cổ phần Ngoại thương Việt Nam (Vietcombank), Ngân hàng Thương mại cổ phần Công thương Việt Nam (Vietinbank), Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Việt Nam (Agribank), Ngân hàng Thương mại cổ phần Đầu tư và Phát triển Việt Nam (BIDV), Ngân hàng Thương mại cổ phần Bắc Á (BAC A Bank).

Mặc dù có nhiều cố gắng trong quá trình biên soạn và xuất bản, song cuốn sách khó tránh khỏi những hạn chế, thiếu sót. Rất mong nhận được các ý kiến góp ý của bạn đọc để nội dung cuốn sách được hoàn thiện hơn trong lần xuất bản sau.

Hà Nội - Nghệ An, tháng 5 năm 2020

BAN BIÊN SOẠN

materials which recount lively the international and diplomatic activities of President Ho Chi Minh from 1911 to 1969. Especially, the book has also reserved a suitable quantity to reflect the intimate sentiment and the respect of international friends towards President Ho Chi Minh, and the recognition and high appreciation of the great achievements recorded in the process of applying and promoting his diplomatic heritage by the Party, State and people of Vietnam.

Hopefully, the book will make a contribution to boosting the study, propaganda, learning and following of Ho Chi Minh thought, morality and style, promoting the Ho Chi Minh diplomatic heritage in the renovation and international integration of Vietnam now.

On the occasion of the release of the book, the Editorial Board would like to express its thanks to the concern and guidance of the Directors Board of the Ho Chi Minh National Academy of Politics; the favorable conditions created by the Nghe An Provincial Party Committee; the help of the National Political Publishing House in the process of editing and publishing the book; the cooperation and support of the Ministry of Foreign Affairs, the Vietnam News Agency, Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center, Ho Chi Minh Museum, the President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace, the Hanoi-based Foreign Embassies and the experts, researchers and photographers among others in the process of exploiting the photo materials; the concern and support of the State Bank of Vietnam, the Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank), the Vietnam Joint Stock Commercial Bank for Industry and Trade (Vietinbank), the Vietnam Bank for Agriculture and Rural Development (Agribank), the Joint Stock Commercial Bank for Investment and Development of Vietnam (BIDV), and Bac A Commercial Joint Stock Bank (Bac A Bank).

While a lot of efforts have been made, this modest book finds it impossible to avoid having some limitations and shortcomings. Any ideas from readers to improve and perfect further the book for the next publication will be highly appreciated.

Hanoi - Nghe An, May 2020

EDITORIAL BOARD

Phần 1
PART 1

Q UÊ HƯƠNG,
GIA ĐÌNH,
TUỔI TRẺ
HỒ CHÍ MINH

Homeland, Family,
Youth of Ho Chi Minh





Chủ tịch Hồ Chí Minh sinh ngày 19/5/1890 tại quê ngoại là làng Hoàng Trù (thường gọi là làng Trù), thuộc xã Chung Cự, tổng Lâm Thịnh, nay là xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An, cách thành phố Vinh khoảng 13km về phía tây, nằm gần sông Lam. Quê nội của Nguyễn Sinh Cung (tên của Chủ tịch Hồ Chí Minh lúc nhỏ) là làng Kim Liên (còn gọi làng Sen), cách Hoàng Trù 2km, bên cạnh núi Chung.

Quê hương Nghệ An của Chủ tịch Hồ Chí Minh nằm ở phía bắc miền Trung Việt Nam. Mảnh đất Nghệ An - Xứ Nghệ có núi cao, sông sâu, với phong cảnh hữu tình, thiên nhiên khoáng đạt, nhưng cũng bị tác động nhiều bởi điều kiện tự nhiên khắc nghiệt, với thiên tai, nắng hạn, bão lụt thường xảy ra. Cùng với sự phong phú về sản vật thiên nhiên, những truyền thống, phong tục tập quán tốt đẹp, mảnh đất Xứ Nghệ có bản sắc văn hóa hết sức độc đáo, vừa mang những nét chung của văn hóa dân tộc, nhưng cũng có những đặc trưng của vùng đất nổi tiếng với truyền thống hiếu học, trọng chữ nghĩa, hiền tài, đoàn kết, thuận hòa, cần cù, chịu thương chịu khó, nhân ái, thủy chung, trọng nghĩa tình đạo lý. Người dân Nghệ An, trong lịch sử hàng ngàn năm dựng nước và giữ nước của dân tộc, đã thể hiện rõ phẩm chất vô cùng anh dũng, kiên cường trong đấu tranh với thiên tai, địch họa. Nghệ An còn là vùng “địa linh nhân kiệt” nổi tiếng, nơi sản sinh ra nhiều bậc hiền tài, anh hùng trong đấu tranh chống ngoại xâm.

Truyền thống lịch sử, văn hóa tốt đẹp của quê hương là chiếc nôi nuôi dưỡng, hun đúc tâm hồn, khí phách, tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh, gắn liền với bao sự kiện, dấu ấn sâu đậm thời niên thiếu cũng như trong suốt cuộc đời vì nước, vì dân của Người.

Sinh ra trong một gia đình nhà Nho yêu nước, ngay từ thuở ấu thơ, Nguyễn Sinh Cung được sống trong sự chăm sóc, dạy dỗ của ông, bà, cha, mẹ, anh, chị, trong sự yêu thương đùm bọc của bà con láng giềng và truyền thống tốt đẹp của quê hương.

Thân phụ của Chủ tịch Hồ Chí Minh là Nguyễn Sinh Sắc (1862 - 1929), nổi tiếng thông minh, hiếu học; từng đỗ Cử nhân năm 1894, đỗ Phó bảng năm 1901; làm Thừa biện Bộ Lễ của triều đình nhà Nguyễn năm 1906, Tri huyện Bình Khê (nay là huyện Tây Sơn, tỉnh Bình Định) năm 1909. Cụ cũng từng làm nghề dạy học và bốc thuốc chữa bệnh cho người nghèo. Nguyễn Sinh Cung chịu ảnh hưởng sâu sắc từ người cha về tinh thần hiếu học, ý chí vươn lên trong cuộc sống, biết vượt qua mọi khó khăn, nghịch cảnh; lòng yêu thương con người, bao dung, độ lượng, giản dị, gần gũi với nhân dân.

Thân mẫu của Chủ tịch Hồ Chí Minh là Hoàng Thị Loan (1868 - 1901) - người phụ nữ giàu lòng nhân ái, chịu thương, chịu khó, đảm đang, tần tảo lao động sớm hôm, hết lòng yêu



President Ho Chi Minh was born on May 19, 1890 in the maternal home village of Hoang Tru (also known as Trua Village) in Chung Cu Commune, Lam Thinh Canton, today's Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province, approximately 13km far from Vinh City in the west by the Lam River. The paternal home village of Nguyen Sinh Cung (the birth name of Prisedent Ho Chi Minh) is Kim Lien (aka Sen Village), 2km away from Hoang Tru Village beside Chung Mountain.

President Ho Chi Minh's homeland of Nghe An is located in the Northern part of the Central Vietnam. The Nghe An land is characterized by high mountains, deep rivers, splendid and boundless natural scenery, but severely affected by inclement weather conditions with frequent natural disasters, droughts, storms, and floods. Not only rich in natural products and fine traditions, customs and habits, the land is home to exceedingly distinctive cultural identity, sharing both cultural characteristics of the whole nation and possessing distinct features of the land which is renowned for its eagerness of learning, respect for highly educated and talented persons, justice and morality, benevolence, loyalty, spirit of solidarity, and diligence. During thousands of years of national building and protection, the Nghe An people have brightly demonstrated their qualities of great bravery and unyieldingness in the struggle against natural calamities and foreign invaders. Additionally, the land of Nghe An is widely recognized as "the sacred land of celebrities", which gave birth to numerous celebrities and heroes in the anti-aggressors struggles.

The impressive historical and cultural traditions of his home land is the cradle that nurtured and forged the personality and dignity, morality, thought and style of Ho Chi Minh, closely connected to innumerable events and highlights in his childhood and during his lifetime for the interests of his country and people.

Born into a patriotic Confucian family, Nguyen Sinh Cung from his childhood was under good care of his grandparents, parents and elder siblings, and cherished and loved by his neighbors and noble traditions of his homeland.

The father of President Ho Chi Minh was Nguyen Sinh Sac (1862 - 1929), renowned for his intelligence and earnestness in learning, gaining a bachelor degree in 1894 and then the degree for the Second Roster degree holder [*Pho bang*] in 1901. He served as an administrative official under the Nguyen royal court in 1906 and a mandarin of Binh Khe District (present-day Tay Son District, Binh Dinh Province) in 1909. Nguyen Sinh Sac also worked as a teacher and made up a prescription to cure the poor. He placed gigantic influences on his son, Nguyen Sinh Cung, who was so eager for learning, determined to prosper in life and to overcome all hardships and sufferings, and showed love for humans and tolerance, simplicity, and close relationship with the people.

The mother of President Ho Chi Minh was Hoang Thi Loan (1868 - 1901), a woman of benevolence, diligence, being persistent in bearing the sufferings, working hard from morning till night, and of great love



thương chồng con; gần gũi, gắn bó với người dân lao động; có nghị lực phi thường vượt qua khó khăn của nghịch cảnh đương thời.

Chị cả của Chủ tịch Hồ Chí Minh là Nguyễn Thị Thanh (1884 - 1954), còn có tên là Nguyễn Thị Bạch Liên, là người con gái thông minh, đảm đang gánh vác công việc gia đình. Bà từng tham gia các hoạt động yêu nước, nuôi giấu các thủ lĩnh nghĩa quân chống Pháp, bí mật vận động tiếp tế lương thực cho nghĩa quân; luôn là hình ảnh của người chị thảo hiền, kiên trung, bất khuất trong tâm khảm của Chủ tịch Hồ Chí Minh.

Nguyễn Sinh Khiêm (1888 - 1950) - còn có tên gọi Nguyễn Tất Đạt, Cả Khiêm, là người con thứ hai trong gia đình. Ông từng tham gia biểu tình chống thuế ở Thừa Thiên, tham gia các hoạt động yêu nước chống thực dân, phong kiến, từng bị thực dân Pháp bắt tù đầy nhiều năm.

Người con út của gia đình, em trai của Chủ tịch Hồ Chí Minh, sinh năm 1900, thường gọi là bé Xin, đã sớm qua đời do quai yếu.

Thuở niên thiếu của Chủ tịch Hồ Chí Minh trải qua hai thời kỳ: thời kỳ sinh sống tại quê hương Nghệ An và thời kỳ rời quê hương vào Huế, trung tâm chính trị, hành chính, kinh tế, văn hóa của Việt Nam lúc bấy giờ.

Từ năm 1890 đến năm 1895, Nguyễn Sinh Cung sống ở quê nhà, trong sự chăm sóc, dạy dỗ tràn đầy tình yêu thương của ông bà ngoại và cha mẹ.

Từ năm 1895 đến năm 1901, Nguyễn Sinh Cung cùng với gia đình chuyển vào Huế. Tháng 10/1901, bà Hoàng Thị Loan không may lâm bệnh nặng và qua đời, sau đó vài tháng, Nguyễn Sinh Cung cùng gia đình chuyển về sinh sống ở Nam Đàn. Trong chuyến trở về quê hương lần này, Người được mang tên gọi mới là Nguyễn Tất Thành. Thời gian này, Nguyễn Tất Thành có dịp được theo cha đi tới nhiều địa phương trong huyện, trong tỉnh. Những chuyến đi đó không chỉ mở rộng thêm tầm nhìn, sự hiểu biết về quê hương, đất nước, mà Người còn được trực tiếp chứng kiến các bậc cha chú, sĩ phu yêu nước đương thời đàm luận về thời cuộc.

Những năm 1901 - 1902, Nguyễn Tất Thành bước đầu tiếp thu tư tưởng yêu nước của các bậc cha chú thông qua các mối quan hệ giữa cha với các sĩ phu trong vùng. Năm 1905, Nguyễn Tất Thành cùng anh trai Nguyễn Tất Đạt theo học tại Trường Tiểu học Pháp - Việt ở thành phố Vinh, cách Kim Liên khoảng 14km. Chính tại ngôi trường này, lần đầu tiên Người được làm quen với văn minh phương Tây, tiếp xúc với khẩu hiệu “Tự do - Bình đẳng - Bác ái” qua sách báo tiến bộ và những giờ học trên lớp.

Tháng 5/1906, cụ Phó bảng Nguyễn Sinh Sắc vào kinh đô nhậm chức. Nguyễn Tất Thành theo chân cha rời quê hương vào Huế. Tại đây, Người theo học tại Trường Tiểu học Pháp - Việt tỉnh Thừa Thiên, có dịp tiếp xúc nhiều hơn với văn minh Pháp, văn minh phương Tây, ý thức hơn về nỗi thống khổ của nhân dân lao động trong cảnh nước mất nhà tan.

Tháng 4/1908, tại Thừa Thiên Huế, phong trào đấu tranh chống thuế diễn ra sôi nổi. Nguyễn Tất Thành tham gia cuộc biểu tình chống thuế của nông dân Thừa Thiên. Vì những



for her husband and children. She was close to, affectionate with laborers and exerted herself to surmount difficulties of contemporary circumstances.

The oldest sister of President Ho Chi Minh was Nguyen Thi Thanh (1884 - 1954), also named Nguyen Thi Bach Lien. She was smart and devoted to all household affairs. She used to participate in patriotic activities, to support anti-French army leaders and to secretly call upon food donation to the insurgent troops. She was always the gentle, loyal and steadfast sister in the mind of President Ho Chi Minh.

Nguyen Sinh Khiem (1888 - 1950), also called either Nguyen Tat Dat or Ca Khiem, was the second child in the family. He had joined anti-tax demonstrations in Thua Thien and other patriotic activities against colonialists and feudalists, and was imprisoned by French colonialists for many years as a consequence.

The youngest child of the family, called little Xin, President Ho Chi Minh's younger brother was born in 1900, died early since he was so weak.

The young years of President Ho Chi Minh were divided into two periods, when he lived in his homeland of Nghe An and when he left Nghe An for Hue, the political, administrative, cultural and economic center of Vietnam at that time.

From 1890 to 1895, Nguyen Sinh Cung lived in his homeland, being under good care and brought-up of his maternal grandparents and parents.

From 1895 to 1901, Nguyen Sinh Cung and his family moved to Hue. In October 1901, Mrs. Hoang Thi Loan got severe illness unfortunately and passed away a few months later. Nguyen Sinh Cung and his family returned to Nam Dan. During this trip home, he bore the new name of Nguyen Tat Thanh. At this time, Nguyen Tat Thanh had an opportunity to follow his father to different localities across the district and province. Such trips not only helped him broaden his vision and knowledge of his hometown and native country, but also enabled him to hear the conversations of the literati and contemporary patriotic scholars on the practical situations.

In 1901 - 1902, Nguyen Tat Thanh started to acquire the patriotic ideology from scholars through the relationship between his father and local scholars. In 1905, Nguyen Tat Thanh and his elder brother Nguyen Tat Dat were enrolled in the French-Vietnamese Primary School in Vinh City, roughly 14km from Kim Lien. At this school, Nguyen Tat Thanh for the first time had contacted the Western civilization and the slogan "Freedom - Equality - Fraternity" through progressive books, newspapers, and classes.

In May 1906, old Pho bang Nguyen Sinh Sac went to the capital city to take the office. Nguyen Tat Thanh followed father to Hue, where he had joined the French-Vietnamese Primary School in Thua Thien Province, where he had more chances to contact French and Western civilizations and to be better aware of the working class's misery in the context of foreign aggression.

In April 1908, the anti-tax movement vividly occurred in Thua Thien Hue. Nguyen Tat Thanh participated in the anti-tax demonstration of the peasants in Thua Thien Province. Because of his



hoạt động yêu nước, tham gia cuộc đấu tranh của nông dân, Nguyễn Tất Thành bị thực dân Pháp để ý, theo dõi. Ông Nguyễn Sinh Sắc cũng bị chúng khiển trách với lý do đã để cho con trai có những hoạt động bài Pháp.

Tháng 9/1908, Nguyễn Tất Thành vào học tại Trường Quốc học Huế. Trong thời gian học tại Trường Quốc học Huế, Nguyễn Tất Thành chứng kiến thực dân Pháp khinh rẻ, bóc lột, hành hạ người Việt Nam; được nghe kể về hành động của những vị vua yêu nước như Thành Thái, Duy Tân và những luận bàn về con đường cứu nước trong giới sĩ phu yêu nước. Tháng 6/1909, Người rời Trường Quốc học theo cha vào Bình Định, khi cha được bổ nhiệm chức Tri huyện Bình Khê.

Năm 1910, khi người cha bị triều đình Huế bãi chức Tri huyện và triệu hồi về kinh đô, Nguyễn Tất Thành không theo cha trở về Huế, mà quyết định đi xuống phía Nam. Trên đường từ Quy Nhơn vào Sài Gòn, Người dừng chân ở Phan Thiết (Bình Thuận), dạy học ở Trường Dục Thanh. Trong khoảng thời gian ngắn, Nguyễn Tất Thành tranh thủ bồi đắp thêm những kiến thức mới qua việc tìm đọc sách báo tiến bộ.

Tháng 02/1911, Nguyễn Tất Thành rời Phan Thiết vào Sài Gòn. Trong thời gian ngắn ở Sài Gòn, trước khi ra đi tìm đường cứu nước vào tháng 6/1911, Người thường đi vào các xóm thợ nghèo để tìm hiểu, quan sát cuộc sống của họ. Ở đâu, Nguyễn Tất Thành cũng thấy nhân dân lao động bị đọa đày, khổ nhục. Người cũng hay đi đến những cửa hàng gần bến cảng Sài Gòn, nơi chuyên nhận giặt quần áo cho các thủy thủ trên các con tàu Pháp, để tìm hiểu và tìm cách xin việc làm trên tàu, thực hiện hoài bão lớn vẫn nung nấu là tìm cách sang Pháp và các nước phương Tây, tìm con đường cứu nước mới, giành độc lập, tự do cho Tổ quốc.



patriotic activities and participation in the peasants' struggle, Nguyen Tat Thanh was closely followed by the French colonialists. Nguyen Sinh Sac was also blamed by the French for his son's anti-French activities.

In September 1908, Nguyen Tat Thanh entered the Hue National School. During his school time, he saw the colonialists disregard, exploit, and mistreat the Vietnamese; also, he was told about the actions taken by such patriotic kings as Thanh Thai, Duy Tan, among others, and the patriotic scholars' conversations on the path to save the nation. In June 1909, Nguyen Tat Thanh left the Hue National School for Binh Dinh where his father Nguyen Sinh Sac was appointed the chief of Binh Khe District.

In 1910, his father was dismissed in Binh Khe by the court of Hue and recalled to the capital city. Nguyen Tat Thanh did not follow his father to go back to Hue, but decided to go further south. On the way from Quy Nhon to Saigon, he stopped over in Phan Thiet (Binh Thuan) where he applied for a tutor's job at Duc Thanh school. For a short period of time, Nguyen Tat Thanh spent time enriching his knowledge through progressive papers and books.

In February 1911, Nguyen Tat Thanh left Phan Thiet for Saigon where he stayed for a short time, often went to the poor people's areas in the city to learn about their life, before going abroad to search way to save the nation in June 1911. Nguyen Tat Thanh found people live in dire poverty and sufferings here and there. Also, he frequently arrived to the shops near Saigon Port where French sailors' clothes were washed so that he could be able to apply for a job on a ship in an effort to materialize his dream of reaching France and other Western countries, looking for a new way for national salvation, regaining independence and freedom for the Fatherland.



I- QUÊ HƯƠNG HOMELAND



Di tích Quốc gia đặc biệt - Khu lưu niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An

National special relic Area - The Memorial Area of President Ho Chi Minh in Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province

Ảnh/Photo: Sỹ Minh/Sy Minh





Ảnh/Photo: Sỹ Minh/Sy Minh

Ngôi nhà của gia đình Cụ Nguyễn Sinh Sắc tại làng Sen, xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An
The house of the family of Mr. Nguyen Sinh Sac in Sen Village, Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province

Ảnh/Photo: Trần Duy Ngoãn/Tran Duy Ngoan





Ngôi nhà quê ngoại Chủ tịch Hồ Chí Minh tại làng Hoàng Trù, xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An
The house in President Ho Chi Minh's maternal homeland in Hoang Tru Village, Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province

Ảnh/Photo: Trần Duy Ngoãn/Tran Duy Ngoan



Giếng Cốc tại làng Sen, xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An, nơi từng gắn bó nhiều kỷ niệm tuổi thơ của Chủ tịch Hồ Chí Minh

Coc Well in Sen Village, Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province where a lot of Ho Chi Minh's childhood memories had been attached to

Ảnh/Photo: Trần Duy Ngoãn/Tran Duy Ngoan



II- GIA ĐÌNH FAMILY



Cụ Phó bảng Nguyễn Sinh Sắc (1862 - 1929), thân phụ của Chủ tịch Hồ Chí Minh

Second Roster degree holder
Nguyen Sinh Sac (1862 - 1929),
father of President Ho Chi Minh

Nguồn: Khu di tích Kim Liên,
huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An

Source: Kim Lien Relic Area,
Nam Dan District, Nghe An
Province

Khu mộ Cụ Nguyễn Sinh Sắc tại số 123/1 đường Phạm Hữu Lầu, phường 4, thành phố Cao Lãnh, tỉnh Đồng Tháp
The tomb of Mr. Nguyen Sinh Sac at No.123/1, Pham Huu Lau Road, Ward 4, Cao Lanh City, Dong Thap Province

Nguồn: Khu di tích Nguyễn Sinh Sắc, tỉnh Đồng Tháp

Source: The Relic Site of Nguyen Sinh Sac, Dong Thap Province





Cụ Hoàng Thị Loan (1868 - 1901), thân mẫu của Chủ tịch Hồ Chí Minh

Mrs. Hoang Thi Loan (1868 - 1901), mother of President Ho Chi Minh

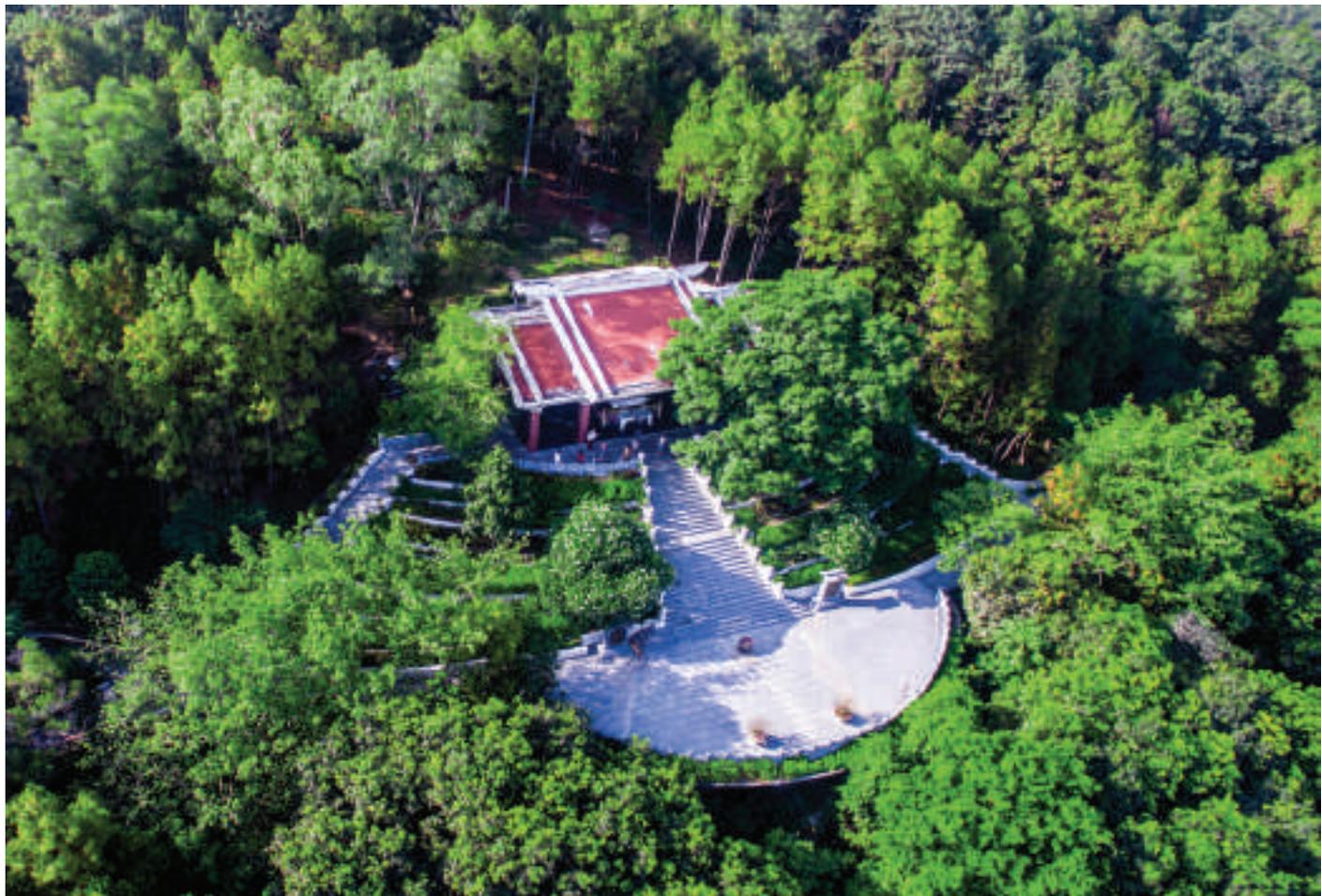
Ảnh: Chụp tranh của Nguyễn Khắc Thịnh

Photo: Taken from a painting by Nguyen Khắc Thịnh

Khu mộ Cụ Hoàng Thị Loan trên núi Động Tranh (thuộc dãy núi Đại Huệ) ở xã Nam Giang, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An

The tomb of Mrs. Hoang Thi Loan on Dong Tranh Mountain (Dai Hue mountain range) in Nam Giang Commune, Nam Dan District, Nghe An Province

Ảnh/Photo: Sỹ Minh Sỹ Minh





Bà Nguyễn Thị Thanh (1884 - 1954),
chị gái của Chủ tịch Hồ Chí Minh

Ms. Nguyen Thi Thanh (1884 - 1954), sister
of President Ho Chi Minh

Nguồn: Khu di tích Kim Liên,
huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An

Source: Kim Lien Relic Area,
Nam Dan District, Nghe An Province

Ông Nguyễn Sinh Khiêm (1888 - 1950),
anh trai của Chủ tịch Hồ Chí Minh

Mr. Nguyen Sinh Khiem (1888 - 1950), brother of
President Ho Chi Minh

Nguồn: Khu di tích Kim Liên,
huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An

Source: Kim Lien Relic Area,
Nam Dan District, Nghe An Province





Chủ tịch Hồ Chí Minh về thăm quê nội tại xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An, ngày 14/6/1957

President Ho Chi Minh visited his paternal home village in Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province on June 14, 1957

Ảnh/Photo: Đinh Đăng Định/Dinh Dang Dinh

Nhân dân xã Kim Liên chụp ảnh lưu niệm với Chủ tịch Hồ Chí Minh, ngày 14/6/1957

The people of Kim Lien Commune took a memory photo with President Ho Chi Minh on June 14, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh về thăm quê lần thứ hai, ngày 09/12/1961

President Ho Chi Minh visited his home village for the second time on December 9, 1961

Nguồn: Khu di tích Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An

Source: Kim Lien Relic Area, Nam Dan District, Nghe An Province

Chủ tịch Hồ Chí Minh nói chuyện thân mật với bà con làng Hoàng Trù, xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An, ngày 09/12/1961

President Ho Chi Minh had a cordial conversation with Hoang Tru villagers, Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province on December 9, 1961

Nguồn: Khu di tích Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An
Source: Kim Lien Relic Area, Nam Dan District, Nghe An Province





III- THỜI NIÊN THIẾU ĐẾN TRƯỚC KHI RA NƯỚC NGOÀI HIS YOUTH BEFORE GOING ABROAD

Nhà lưu niệm, số 158 (số cũ 112) Mai Thúc Loan, phường Thuận Lộc, thành phố Huế, tỉnh Thừa Thiên Huế - nơi Nguyễn Sinh Cung ở khi theo gia đình vào Huế lần thứ nhất (1895 - 1900)

The commemoration house, at No.158 (the old number is 112) Mai Thuc Loan, Thuan Loc Ward, Hue City, Thua Thien Hue Province, where Nguyen Sinh Cung lived when he followed his family to Hue for the first time (1895 - 1900)

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường
Tran Manh Thuong



Trường Tiểu học Pháp - Việt (École Franco - Annamien) ở thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An, nơi Nguyễn Tất Thành học từ tháng 9/1905 đến tháng 5/1906

The French - Vietnamese Primary School in Vinh City, Nghe An Province, where Nguyen Tat Thanh learned from September 1905 to May 1906

Nguồn: Bảo tàng Quai Brenli, Pari

Source: Quai Branly Museum, Paris





Nhà ông Nguyễn Sĩ Độ tại làng Dương Nỗ, xã Phú Dương, huyện Phú Vang, tỉnh Thừa Thiên Huế, nơi Nguyễn Tất Thành đã ở những năm 1906 - 1909

The house of Mr. Nguyen Si Do in Duong No Village, Phu Duong Commune, Phu Vang District, Thua Thien Hue Province, where Nguyen Tat Thanh lived during 1906 - 1909

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường/Tran Manh Thuong



Trường Quốc học Huế (nay là số 12 Lê Lợi, phường Vĩnh Ninh, thành phố Huế, tỉnh Thừa Thiên Huế), nơi Nguyễn Tất Thành theo học những năm 1908 - 1909

The Hue National School (now at No.12 Le Loi, Vinh Ninh Ward, Hue City, Thua Thien Hue Province), where Nguyen Tat Thanh learned in 1908 - 1909

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường/Tran Manh Thuong



Trường Dục Thanh ở thị xã Phan Thiết (nay là số 39 Trưng Nhi, phường Đức Nghĩa, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận), nơi thầy giáo Nguyễn Tất Thành giảng dạy từ tháng 8/1910 đến tháng 02/1911

The Thanh School in Phan Thiet Town (today's No.39 Trưng Nhi, Duc Nghia Ward, Phan Thiet City, Binh Thuan Province), where teacher Nguyen Tat Thanh taught from August 1910 to February 1911

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường
Tran Manh Thuong



Một trong những phòng học của Trường Dục Thanh, nơi thầy giáo Nguyễn Tất Thành giảng dạy từ tháng 8/1910 đến tháng 02/1911

One of the classrooms at Duc Thanh School where teacher Nguyen Tat Thanh taught from August 1910 to February 1911

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường
Tran Manh Thuong

Phần
PART 2

HOẠT ĐỘNG QUỐC TẾ
CỦA NGUYỄN ÁI QUỐC - HỒ CHÍ MINH
GIAI ĐOẠN 1911 - 1945

International Activities
of Nguyen Ai Quoc - Ho Chi Minh
during 1911 - 1945





S gày 05/6/1911, từ bến cảng Nhà Rồng (Sài Gòn), lấy tên là Văn Ba, người thanh niên yêu nước Nguyễn Tất Thành rời Tổ quốc sang nước Pháp với nghề phụ bếp trên tàu Đô đốc Latouche Tréville với mong muốn học hỏi những tinh hoa và tiến bộ từ các nước phương Tây, để trở về Tổ quốc giúp đồng bào mình trong công cuộc giải phóng đất nước. Người đã đến nhiều quốc gia, từ những nước tư bản phát triển như Pháp, Mỹ, Anh đến nhiều nước thuộc địa đang bị chủ nghĩa thực dân cai trị. Trên hành trình bốn ba tìm đường cứu nước, Người đã trực tiếp chứng kiến sự tàn bạo của chủ nghĩa tư bản và nỗi thống khổ của nhân dân lao động ở các nước tư bản cũng như các nước thuộc địa. Cuối năm 1917, Nguyễn Tất Thành từ Anh sang Pháp. Tại đây, Người tích cực tham gia hoạt động trong tổ chức Nhóm những người yêu nước An Nam tại Pháp.

Năm 1919, Nguyễn Tất Thành gia nhập Đảng Xã hội Pháp và hoạt động trong phong trào công nhân. Ngày 18/6/1919, Nguyễn Tất Thành, lấy tên là Nguyễn Ái Quốc, thay mặt Nhóm những người yêu nước An Nam tại Pháp gửi tới Hội nghị Vécxây (Pháp) bản *Yêu sách của nhân dân An Nam*, yêu cầu Chính phủ Pháp thừa nhận các quyền tự do và quyền tự quyết của dân tộc Việt Nam.

Tháng 7/1920, Nguyễn Ái Quốc được đọc *Sơ thảo lần thứ nhất những luận cương về vấn đề dân tộc và vấn đề thuộc địa* của V.I. Lênin in trên báo *l'Humanité (Nhân đạo)* của Pháp ngày 16 và 17/7/1920. Người tìm thấy trong tác phẩm này những gợi ý quan trọng về con đường giải phóng dân tộc. Từ ngày 25 đến ngày 30/12/1920, Nguyễn Ái Quốc dự Đại hội XVIII Đảng Xã hội Pháp, họp ở thành phố Tua. Tại Đại hội, Người bỏ phiếu tán thành gia nhập Quốc tế Cộng sản và tham gia Hội nghị thành lập Đảng Cộng sản Pháp. Sự kiện này đánh dấu bước ngoặt quan trọng trong cuộc đời hoạt động cách mạng của Người, từ chủ nghĩa yêu nước chân chính đến chủ nghĩa cộng sản.

Tháng 6/1921, Nguyễn Ái Quốc tham gia thành lập Hội Liên hiệp các dân tộc thuộc địa, được cử vào Ban Chấp hành và là Ủy viên Thường trực của Hội. Ngày 01/4/1922, Người tham gia sáng lập báo *le Paria (Người cùng khổ)* nhằm đoàn kết, tổ chức và hướng dẫn phong trào đấu tranh giải phóng dân tộc ở các nước thuộc địa. Trong những năm 1921 - 1923, Người viết nhiều bài đăng trên các báo *Người cùng khổ, Đời sống thợ thuyền*, v.v. tố cáo tội ác của chế độ thực dân, thức tỉnh lòng yêu nước của nhân dân các nước thuộc địa. Nhiều bài báo của Người thời gian này đã được đưa vào tác phẩm *Bản án chế độ thực dân Pháp*, xuất bản tại Pari năm 1925.

Tháng 6/1923, Nguyễn Ái Quốc từ Pháp sang Liên Xô, làm việc tại Quốc tế Cộng sản. Tháng 10/1923, tại Hội nghị lần thứ nhất Quốc tế Nông dân, Nguyễn Ái Quốc được bầu vào



On June 5, 1911, from Nha Rong Wharf (Saigon) with the name Van Ba, the patriotic young person Nguyen Tat Thanh left his Fatherland for France with a job of an assistant cook on the ship named L'Amiral Latouche-Tréville with a wish to learn the quintessence and progress of the Western countries so that he could be able to help his compatriots in the national liberation when he returned to the Fatherland. He had gone to many countries, from the capitalist countries such as France, the USA, Britain to many colonial countries under the rule of colonialism. On his journey to look for the way for national salvation, he had personally witnessed the cruelty of capitalism and the sufferings of the working people in both capitalist and colonial countries. At the end of 1917, Nguyen Tat Thanh went from Britain to France where he had taken an active part in all activities of the Association of the Patriotic Vietnamese in France.

In 1919, Nguyen Tat Thanh joined the French Socialist Party and operated in the workers' movement. On June 18, 1919, Nguyen Tat Thanh took the name of Nguyen Ai Quoc and on behalf of the Association of Patriotic Vietnamese in France sent to the Versailles Peace Conference *the Claims of the Annamite People*, demanding the French Government to recognize the right to freedom and the right to self-determination of the Vietnamese nation.

In July 1920, Nguyen Ai Quoc read *the First Draft of the Thesis on National and Colonial Questions* by V. I. Lenin published on *l'Humanité* of France, issued on July 16 and 17, 1920. He found in this document certain important suggestions on the revolutionary path of national liberation. On December 25-30, 1920, Nguyen Ai Quoc attended the 18th Congress of the Socialist Party of France held in Tours. At the Congress, Nguyen Ai Quoc voted for the joining of the Communist International and attended the conference of establishing the French Communist Party. This event marked the important turning point in his revolutionary life, from the genuine patriotism to communism.

In June 1921, Nguyen Ai Quoc joined the establishment of the Union of the Colonial Nations and he was appointed to the Executive Committee and a permanent member of the union. On April 1, 1922, he joined in establishing the newspaper *le Paria* with a view to uniting, organizing and guiding the national liberation movement of the colonial countries. In 1921 - 1923, he had written a lot of articles published in the newspapers *le Paria*, *the Workers' Life*, etc. to denounce the crimes of the colonialist regime, awaken patriotism of the people from the colonial countries. Many of his articles at this time had been put into the book *The Indictment of French Colonialism* published in Paris in 1925.

In June 1923, Nguyen Ai Quoc went to the Soviet Union from France, working at the Communist International. In October 1923, at the First International Farmer Conference, Nguyen Ai Quoc was elected to



Hội đồng Quốc tế Nông dân và là đại biểu duy nhất của nông dân thuộc địa được cử vào Đoàn Chủ tịch của Hội đồng. Tiếp đó, Người tham dự Đại hội Quốc tế Cộng sản lần thứ V, Đại hội Quốc tế Thanh niên lần thứ IV, Đại hội Quốc tế Công hội đỏ. Tại các đại hội, Nguyễn Ái Quốc kiên trì bảo vệ và phát triển sáng tạo tư tưởng của V.I. Lênin về vấn đề dân tộc và thuộc địa, hướng sự quan tâm của Quốc tế Cộng sản đến phong trào giải phóng dân tộc.

Tháng 11/1924, với tư cách là Ủy viên Ban Phương Đông Quốc tế Cộng sản và Ủy viên Đoàn Chủ tịch Quốc tế Nông dân, Nguyễn Ái Quốc đến Quảng Châu (Trung Quốc). Tại Quảng Châu, Người làm việc trong đoàn cố vấn Bôrôđin của Chính phủ Liên Xô bên cạnh Chính phủ Tôn Dật Tiên.

Năm 1925, Nguyễn Ái Quốc tham gia thành lập Hội Việt Nam Cách mạng Thanh niên, trực tiếp mở lớp huấn luyện, đào tạo cán bộ cách mạng, ra tuần báo *Thanh niên* - tờ báo cách mạng đầu tiên của Việt Nam nhằm truyền bá chủ nghĩa Mác - Lênin về Việt Nam, chuẩn bị cho việc thành lập Đảng Cộng sản Việt Nam. Các bài giảng của Nguyễn Ái Quốc tại các lớp huấn luyện được tập hợp in trong cuốn sách *Đường cách mệnh* - một văn kiện lý luận quan trọng, đặt cơ sở tư tưởng cho đường lối cách mạng Việt Nam.

Tháng 5/1927, Nguyễn Ái Quốc rời Quảng Châu đi Mátxcova (Liên Xô), sau đó đến Béclin (Đức), đi Brúcxen (Bỉ), tham dự phiên họp mở rộng của Đại hội đồng Liên đoàn chống chiến tranh đế quốc; sau đó Người đến Italia và trở về châu Á. Từ tháng 7/1928 đến tháng 11/1929, Nguyễn Ái Quốc hoạt động trong phong trào Việt kiều yêu nước ở Xiêm (Thái Lan), tiếp tục chuẩn bị cho sự ra đời của Đảng Cộng sản Việt Nam.

Tháng 02/1930, Nguyễn Ái Quốc chủ trì Hội nghị thành lập Đảng Cộng sản Việt Nam tại Cửu Long, Hồng Kông (Trung Quốc). Hội nghị đã thông qua *Chính cương vắn tắt của Đảng, Sách lược vắn tắt của Đảng, Chương trình tóm tắt của Đảng, Điều lệ vắn tắt của Đảng Cộng sản Việt Nam*, đội tiên phong của giai cấp công nhân và toàn thể dân tộc Việt Nam.

Tháng 6/1931, Nguyễn Ái Quốc bị chính quyền Anh bắt giam tại Hồng Kông. Đầu năm 1933, Người được trả tự do. Trong những năm 1934 - 1938, Nguyễn Ái Quốc tham gia lớp nghiên cứu sinh tại Viện Nghiên cứu các vấn đề dân tộc và thuộc địa của Quốc tế Cộng sản tại Mátxcova (Liên Xô). Tháng 7/1935, với tư cách là “đại biểu dự thính”, Người tham gia Đại hội VII Quốc tế Cộng sản. Trong thời gian này, kiên trì con đường đã xác định cho cách mạng Việt Nam, Người tiếp tục theo dõi, chỉ đạo phong trào cách mạng trong nước. Tháng 10/1938, Người rời Liên Xô sang Trung Quốc, tìm cách bắt liên lạc với tổ chức đảng để chuẩn bị trở về nước hoạt động. Ngày 28/01/1941, sau 30 năm hoạt động ở nước ngoài, Nguyễn Ái Quốc vượt biên giới Việt - Trung trở về Tổ quốc.

Sau khi về nước, Nguyễn Ái Quốc cùng Trung ương Đảng trực tiếp lãnh đạo cách mạng Việt Nam, đồng thời tiến hành nhiều hoạt động quốc tế, nhằm thiết lập quan hệ với



the International Farmer Council, and he was the only delegate of the colonial farmers appointed to the Presidium of the Council. After that, Nguyen Ai Quoc attended the 5th Congress of the Communist International, the 4th Congress of the International Youth, the International Congress of Red Trade Union. At these congresses, Nguyen Ai Quoc persistently defended and creatively developed the ideology of V.I. Lenin on the national and colonial questions, turning the attention of the Communist International to the national liberation movement.

In November 1924, as the member of the Oriental Board of the Communist International and the member of the Presidium of the International Farmer, Nguyen Ai Quoc went to Guangzhou (China) where he worked in the Borodin advisors' mission of the Soviet Government beside the Sun Yat-sen Government.

In 1925, Nguyen Ai Quoc participated in establishing the Union of the Vietnamese Revolutionary Youth, directly opened courses to train the revolutionary cadres, published the weekly newspaper *Thanh nien* (Youth), the first revolutionary newspaper of Vietnam in order to propagate Marxism-Leninism in Vietnam, in preparation for the founding of the Communist Party of Vietnam. All the lectures of Nguyen Ai Quoc at the training courses were collected and printed in the book titled *Duong kach menh* (the Revolutionary Road) - an important theoretical document that laid the ideological foundation for the revolutionary line of Vietnam.

In May 1927, Nguyen Ai Quoc left Guangzhou for Moscow (Soviet Union), and then for Berlin (Germany), Brussels (Belgium) to attend the expanded meeting of the General Assembly of the Anti-Imperialist War League; then he went to Italy and return to Asia. From July 1928 to November 1929, Nguyen Ai Quoc operated in the patriotic overseas Vietnamese movement in Siam (Thailand), just to continue the preparation for the birth of the Communist Party of Vietnam.

In February 1930, Nguyen Ai Quoc chaired the Conference on the founding of the Communist Party of Vietnam in Kowloon, Hong Kong (China). The Conference passed *the Brief Political Platform*, *the Brief Stratagem*, and *the Brief Rules of the Party*, the vanguard of the working class and of the entire nation.

In June 1931, Nguyen Ai Quoc was imprisoned by the British authority in Hong Kong. In early 1933, he was freed. In 1934 - 1938, Nguyen Ai Quoc joined the post-graduate course at the Research Institute of the National and Colonial Issues of the Communist International in Moscow (Soviet Union). In July 1935, in a capacity as an "observer", he attended the 7th Congress of the Communist International. During this time, having persistently followed the charted road for the Vietnamese revolution, he continued to follow and guide the domestic revolutionary movement. In October 1938, he left the Soviet Union for China in order to find ways to keep contact with the Party organization so as to return home to start his operation. On January 28, 1941, after 30 years engaging in activities abroad, Nguyen Ai Quoc crossed the Vietnam-China border area to return to the Fatherland.

After having returned to his home country, Nguyen Ai Quoc together with the Party Central Committee had directly led the Vietnamese revolution, and at the same time, conducted a lot of international activities in



các tổ chức của phe Đồng minh trong cuộc chiến tranh chống phát xít, tạo thế và lực cho cách mạng Việt Nam, tích cực vận động xây dựng lực lượng, chuẩn bị cho tổng khởi nghĩa giành chính quyền.

Tháng 5/1941, Nguyễn Ái Quốc triệu tập Hội nghị lần thứ tám Ban Chấp hành Trung ương Đảng, quyết định đường lối cứu nước trong thời kỳ mới, thành lập Việt Nam độc lập đồng minh (Việt Minh), tổ chức xây dựng lực lượng vũ trang giải phóng, xây dựng căn cứ địa cách mạng.

Tháng 8/1942, lấy tên là Hồ Chí Minh, Người đại diện cho Mặt trận Việt Minh và Phân hội Việt Nam thuộc Hiệp hội quốc tế chống xâm lược sang Trung Quốc tìm sự liên minh quốc tế, cùng phối hợp hành động chống phát xít trên chiến trường Thái Bình Dương. Người bị chính quyền địa phương của Tưởng Giới Thạch bắt giam, sau đó bị giải đi khắp các nhà lao của tỉnh Quảng Tây. Trong thời gian hơn một năm bị giam cầm, Người đã viết tập thơ *Nhật ký trong tù* với 134 bài thơ chữ Hán. Tháng 9/1943, Hồ Chí Minh được trả tự do. Tháng 9/1944, Người trở về căn cứ Cao Bằng.

Cuối năm 1944, Hồ Chí Minh đi Trung Quốc. Trong chuyến công tác quan trọng này, Người trực tiếp bắt liên lạc với Đảng Cộng sản Trung Quốc; tiếp xúc với chính quyền Trung Hoa dân quốc và các cơ quan quân sự Mỹ đang đóng ở Vân Nam. Người khẳng định, Việt Nam đứng về phe Đồng minh chống phát xít và vận động các nước trong phe Đồng minh ủng hộ Việt Nam chống phát xít.

Tháng 5/1945, Hồ Chí Minh rời Cao Bằng về Tân Trào (Tuyên Quang). Tại đây, Người cùng Ban Chấp hành Trung ương khẩn trương chuẩn bị và trực tiếp chỉ đạo Tổng khởi nghĩa Tháng Tám.

Từ tháng 7/1945, Hồ Chí Minh trực tiếp chỉ đạo lực lượng Việt Minh phối hợp với đại diện các cơ quan quân sự Mỹ đang hoạt động ở Viễn Đông. Thông qua các cuộc tiếp xúc, Hồ Chí Minh đã giúp người Mỹ hiểu rõ hơn về lực lượng Việt Minh và cuộc chiến đấu giành độc lập của nhân dân Việt Nam. Qua đó, tìm kiếm sự ủng hộ về tinh thần và vật chất của Mỹ đối với lực lượng cách mạng Việt Nam, khẳng định và gia tăng lực lượng, uy thế chính trị của Việt Minh trong cuộc đấu tranh giành độc lập cho dân tộc và tạo những tiền đề cho việc xác lập vị thế của nước Việt Nam độc lập trên trường quốc tế sau này.

Trưa 15/8/1945, sau khi biết tin Nhật Bản đã chấp nhận đầu hàng Đồng minh vô điều kiện, Hồ Chí Minh gửi lá thư bằng tiếng Anh cho Trung úy Giôn, nhờ gửi giúp về Bộ Tổng hành dinh Cơ quan OSS Hoa Kỳ bức điện tín với nội dung: Ủy ban dân tộc giải phóng của Mặt trận Việt Minh yêu cầu nhà cầm quyền Hoa Kỳ thông báo cho Liên hợp quốc về việc Việt Minh đã đứng về phía Liên hợp quốc chống Nhật. Nay Nhật đã đầu hàng, nên yêu cầu Liên hợp quốc thực hiện lời hứa của mình là tất cả các dân tộc đều được hưởng dân chủ và độc lập. Nếu Liên hợp quốc không thực hiện cho Đông Dương được độc lập hoàn toàn, thì “chúng tôi sẽ cương quyết chiến đấu cho đến khi giành được nền độc lập hoàn toàn”¹. Ngày 16/8/1945, Hội nghị toàn

1. Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh - Viện Hồ Chí Minh và các lãnh tụ của Đảng: *Hồ Chí Minh - Biên niên tiểu sử*, Nxb. Chính trị quốc gia Sự thật, Hà Nội, 2016, t.2, tr.230.



order to establish the relations with the Allies' organizations in the anti-fascist fight, thus creating the position and strength of Vietnam and at the same time actively mobilizing and building the forces for the general uprising to seize the power.

In May 1941, Nguyen Ai Quoc convened the 8th Plenum of the Party Central Committee to make a decision on the line for national salvation in the new stage, to establish the Vietnamese Independence League (Viet Minh), build the liberation armed forces and the revolutionary bases.

In August 1942, with the name Ho Chi Minh, he represented the Viet Minh Front and the Vietnamese Branch under the Anti-Aggression International Association to go to China to look for the international alliance in the struggle against fascists on the Pacific battle field. He was arrested by Chiang Kai-shek's local authorities and was taken to various prisons of Guangxi Province. During more than one year in the prison, he had written a collection of poems entitled *The Prison Diary* with 134 poems in Chinese. In September 1943, Ho Chi Minh was set free. In September 1944, he returned to Cao Bang Base.

In late 1944, Ho Chi Minh went to China. During this important trip, he had directly contacted the Communist Party of China; met the administration of the Chinese Nationalist Party and the US military missions based in Yunnan. He affirmed that Vietnam stood by the side of the Allies to fight against the fascists and mobilized the countries within the Allies to give support to Vietnam's fight against fascists.

In May 1945, Ho Chi Minh left Cao Bang for Tan Trao (Tuyen Quang). Here, Ho Chi Minh and the Party Central Committee made prompt preparations and provided direct guidance to the August General Uprising.

From July 1945, Ho Chi Minh directly guided the Viet Minh forces to coordinate with the representative of the US military missions in operation in the Far East. Through these contacts, Ho Chi Minh helped the Americans understand better the Viet Minh forces and the struggle for national independence of the Vietnamese people. Through this, it was possible to look for the spiritual and material support from the US to the Vietnamese revolution, affirm and promote the forces and the political prestige of Viet Minh in the struggle for the national independence and create the premises for determining the position of the independent Vietnam in the international arena later.

At noon on August 15, 1945, hearing the news that Japan had accepted unconditional surrender to the Allies, Ho Chi Minh sent a letter in English to Lieutenant John, asking his help to forward it to the Office of Strategic Services (OSS) of his mission; the letter read as follows: The National Liberation Committee of the Viet Minh Front requested the US authorities to keep the UN informed of the fact that Viet Minh had stood on the UN side against Japan. Now Japan had surrendered, so the UN was requested to fulfil its promise that all nations were able to enjoy their independence and democracy. If the UN could not implement the fact that Indochina was completely independent, then "we will resolutely fight until we win the complete independence".¹ On August 16, 1945, the National Party Congress and the National Congress were organized

1. The Ho Chi Minh National Academy of Politics - Institute of Ho Chi Minh and the Party's Leaders, *Ho Chi Minh - Biography Chronicles*, the National Political Publishing House, Hanoi, 2016, vol.2, p.230.



quốc của Đảng và Đại hội Quốc dân đã họp quyết định Tổng khởi nghĩa. Đại hội Quốc dân đã bầu ra Ủy ban Dân tộc giải phóng (tức Chính phủ lâm thời), do Hồ Chí Minh làm Chủ tịch. Ngày 18/8/1945, Chủ tịch Hồ Chí Minh viết *Thư kêu gọi tổng khởi nghĩa* gửi quốc dân, đồng bào. Cùng ngày, Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi thông điệp cho Chính phủ Pháp yêu cầu Pháp công nhận Chính phủ Việt Minh và nêu chủ trương về quan hệ Việt - Pháp. Đồng thời, qua người Mỹ, Chủ tịch Hồ Chí Minh nhân danh Ủy ban Dân tộc giải phóng gửi thông điệp cho các nước Đồng minh.

Sau tổng khởi nghĩa tháng 8/1945, Chủ tịch Hồ Chí Minh trở về Hà Nội. Từ ngày 28 đến ngày 31/8/1945, tại ngôi nhà số 48 phố Hàng Ngang, Người soạn thảo bản *Tuyên ngôn độc lập*. Trong thời gian này, Người có những cuộc gặp và trao đổi với L.A. Pati, sĩ quan Mỹ ở Hà Nội, về nội dung bản *Tuyên ngôn độc lập*, về kế hoạch tổ chức Lễ độc lập và kế hoạch kinh tế của Chính phủ lâm thời, v.v.. Ngày 30/8/1945, qua L.A. Pati, Chủ tịch Hồ Chí Minh thay mặt Chính phủ lâm thời gửi bức công điện cho Tổng thống Mỹ Truman. Trong bức điện, Người mong muốn Mỹ tham dự vô tư vào cuộc thương lượng giữa Pháp và Trung Quốc về Việt Nam, để tránh nguy cơ (có thể có) cho nền độc lập và toàn vẹn lãnh thổ của Việt Nam do hai nước đó tùy tiện nhân nhượng lẫn nhau; mong muốn các nước Đồng minh công nhận Chính phủ lâm thời do Chủ tịch Hồ Chí Minh đứng đầu là đại diện duy nhất và hợp pháp của dân tộc Việt Nam trong các vấn đề có liên quan đến chủ quyền của Việt Nam và giao thiệp với bên ngoài.

Ngày 02/9/1945, tại Quảng trường Ba Đình (Hà Nội), thay mặt Chính phủ lâm thời, Chủ tịch Hồ Chí Minh đọc bản *Tuyên ngôn độc lập*, tuyên bố trước thế giới sự ra đời của nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa. Người khẳng định những quyền dân tộc cơ bản của dân tộc Việt Nam và trình trọng tuyên bố với thế giới: “Nước Việt Nam có quyền hưởng tự do và độc lập, và sự thực đã thành một nước tự do và độc lập. Toàn thể dân Việt Nam quyết đem tất cả tinh thần và lực lượng, tính mệnh và của cải để giữ vững quyền tự do và độc lập ấy”¹.

Với thắng lợi của Cách mạng Tháng Tám và sự ra đời nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, dân tộc Việt Nam bước sang một kỷ nguyên mới - kỷ nguyên độc lập dân tộc và chủ nghĩa xã hội.



to make a decision on the General Uprising. The National Congress elected the Vietnam National Liberation Committee (that is the Provisional Government) with Ho Chi Minh being its President. On August 18, 1945, President Ho Chi Minh sent a Letter Calling on the General Uprising to the entire people. The same day, President Ho Chi Minh sent a note to the French Government, requesting France to recognize the Government of Viet Minh and pointing out the policy on the Vietnam-France relationship. At the same time, through the US, President Ho Chi Minh, in the name of the National Liberation Committee, sent a message to the Allied countries.

After the August 1945 General Uprising, President Ho Chi Minh returned to Hanoi. On August 28-31, 1945, at the house No. 48, Hang Ngang Street, he wrote the *Declaration of Independence*. During this time, Ho Chi Minh met L.A. Patti, a US army officer in Hanoi, exchanging with him about the content of the *Declaration of Independence*, about the organization of the Independence Ceremony and about the economic plan of the Vietnamese Provisional Government. On August 30, 1945, through L.A. Patti, President Ho Chi Minh, on behalf of the Provisional Government to send an official message to US President Truman. The message read in part that President Ho Chi Minh wished that the US should participate impartially in the French-Chinese negotiations on Vietnam so that it could be able to avoid any risk for the independence and territorial integrity of Vietnam due to the fact that these two countries could arbitrarily compromise each other; that the Allied countries should recognize the Provisional Government led by President Ho Chi Minh as the only and legitimate representative of the Vietnamese nation in the issues relating to Vietnam's sovereignty and its relations with the outside world.

On September 2, 1945, on Ba Dinh Square, Hanoi, on behalf of the Provisional Government, President Ho Chi Minh read the *Declaration of Independence*, proclaiming before the whole world the coming into being of the Democratic Republic of Vietnam. He affirmed the fundamental rights of the Vietnamese nation and solemnly declared to the world: "Vietnam has the right to enjoy freedom and independence, and in reality it has become a free and independent country. The entire Vietnamese people are determined to devote all the spirit and forces, lives and property to firmly maintain that freedom and independence".¹

Thanks to the victory of the August Revolution and the birth of the Democratic Republic of Vietnam, the Vietnamese people have entered a new epoch - the time of national independence and socialism.

1. Ho Chi Minh, *Complete Works*, the National Political Publishing House, Hanoi, 2011, vol.4, p.3.



I- TỪ BẾN CẢNG NHÀ RỒNG, NGUYỄN TẤT THÀNH RA ĐI TÌM ĐƯỜNG CỨU NƯỚC (1911 - 1919) FROM NHA RONG WHARF, NGUYEN TAT THANH WENT ABROAD TO LOOK FOR THE WAY FOR NATIONAL SALVATION (1911 - 1919)



Bến cảng Nhà Rồng đầu thế kỷ XX (nay là số 1 Nguyễn Tất Thành, Phường 12, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh), nơi Nguyễn Tất Thành lấy tên Văn Ba, ra đi tìm đường cứu nước, ngày 05/6/1911

Nha Rong Wharf in early 20th century (today's No.1 Nguyen Tat Thanh, Ward 12, District 4, Ho Chi Minh City), where Nguyen Tat Thanh under the name of Van Ba went abroad to look for the way for national salvation, on June 5, 1911

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

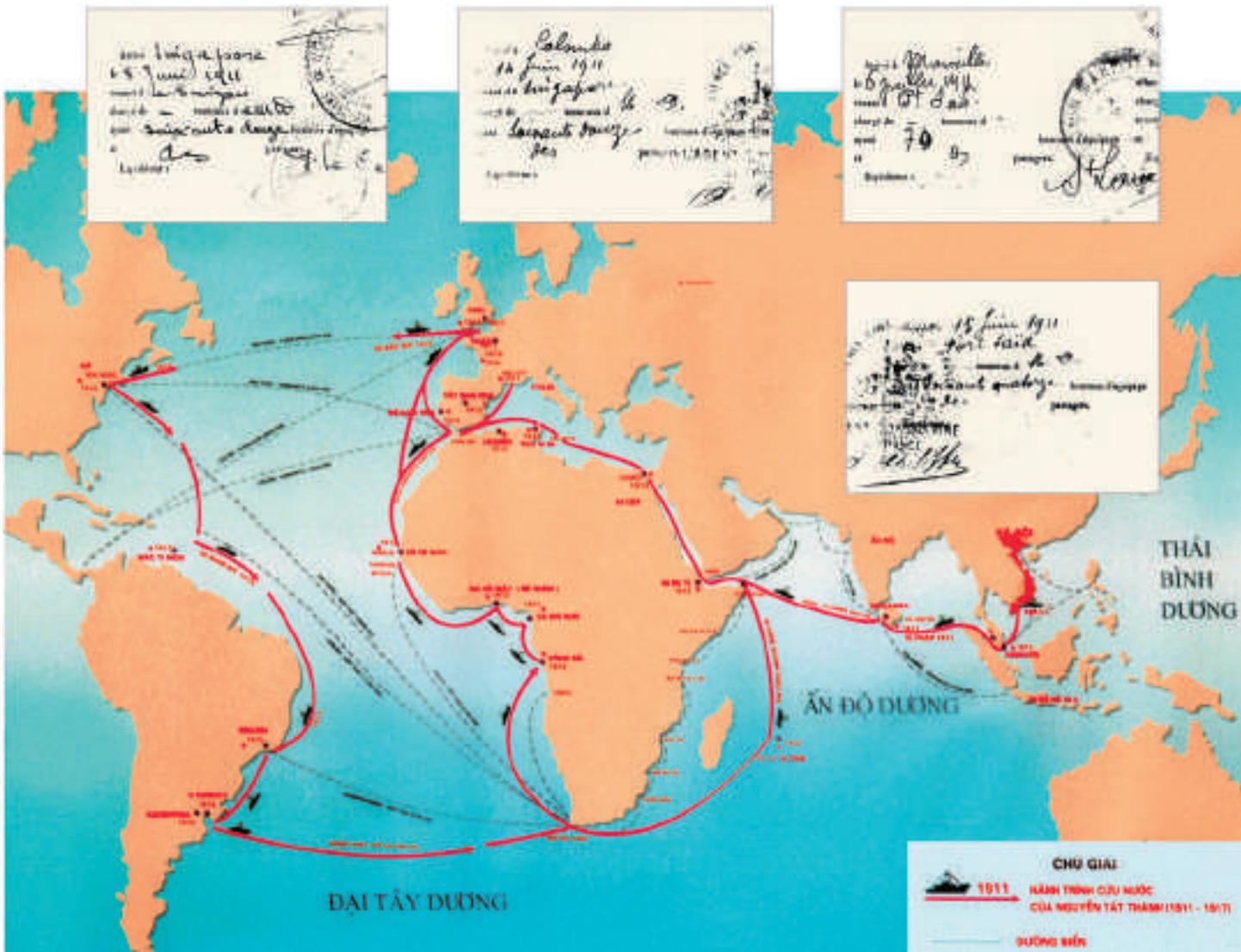
Tàu Đô đốc Latouche-Tréville đã đưa người thanh niên yêu nước Nguyễn Tất Thành ra đi tìm đường cứu nước

The ship L'Amiral Latouche-Tréville took the patriotic young person Nguyen Tat Thanh to go abroad to look for the way for national salvation

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Bản đồ hành trình tìm đường cứu nước của Nguyễn Tất Thành - Nguyễn Ái Quốc

Nguyen Tat Thanh - Nguyen Ai Quoc's journey map in search of the way for national salvation

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Một góc thị trấn Xanh Ăngđơrét, ngoại ô thành phố Lơ Havơơ, Pháp, nơi Nguyễn Tất Thành làm thuê năm 1911 - 1912

A corner of Saint-Andresse Town, on the suburbs of Le Havre City, France, where Nguyen Tat Thanh worked to make a living in 1911 - 1912

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Khách sạn Omni Pacơ Haoxơ, Bôxtơn, Hoa Kỳ, nơi Nguyễn Tất Thành làm thuê với nghề thợ bánh mì, năm 1912

The Omni Parker House Hotel, Boston, USA, where Nguyen Tat Thanh worked as a hired baker in 1912

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center

Chiếc bàn gỗ tại căn bếp ở tầng hầm Khách sạn Omni Pacơ Haoxơ, nơi Nguyễn Tất Thành từng làm bánh năm 1912 - 1913

A wooden table in the kitchen of the cellar of the Omni Parker House Hotel, where Nguyen Tat Thanh worked as a baker in 1912 - 1913

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center





Một góc thành phố Niu Oóc, Hoa Kỳ đầu thế kỷ XX, nơi Nguyễn Tất Thành sống từ cuối năm 1912 đến đầu năm 1913

A corner of New York City, USA, in early 20th century, where Nguyen Tat Thanh lived from late 1912 to early 1913

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Khách sạn Caton ở Thủ đô Luân Đôn, Vương quốc Anh, nơi Nguyễn Tất Thành làm việc năm 1913

Carlton Hotel in London Capital, United Kingdom, where Nguyen Tat Thanh worked in 1913

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường/Tran Manh Thuong

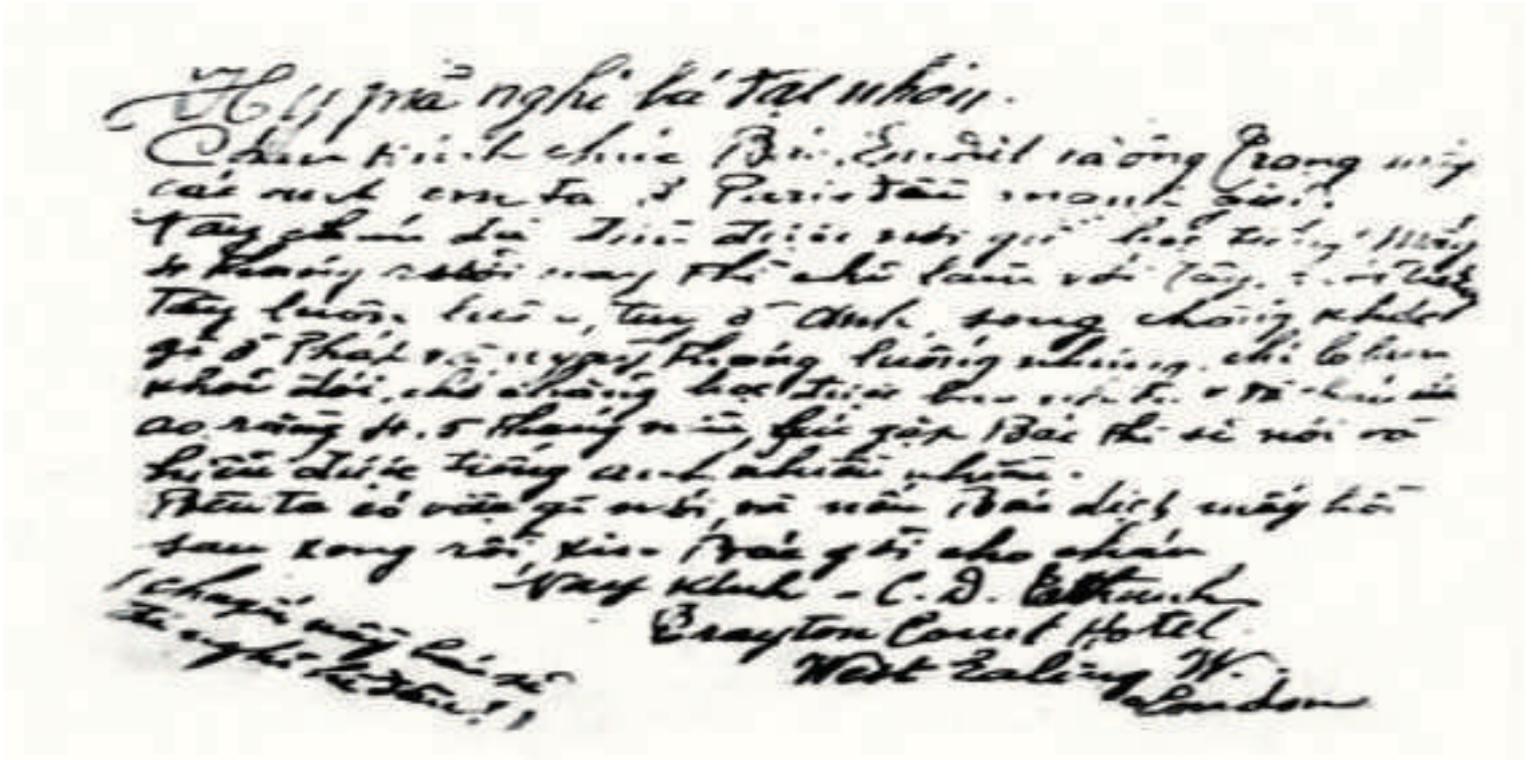
Nguyễn Tất Thành làm phụ bếp ở Khách sạn Caton

Nguyen Tat Thanh worked as a kitchen assistant in Carlton Hotel

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Thư của Nguyễn Tất Thành gửi cụ Phan Châu Trinh từ Thủ đô Luân Đôn, Vương quốc Anh, giữa năm 1913

The letter of Nguyen Tat Thanh to Phan Chau Trinh from London Capital, United Kingdom in mid-1913

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

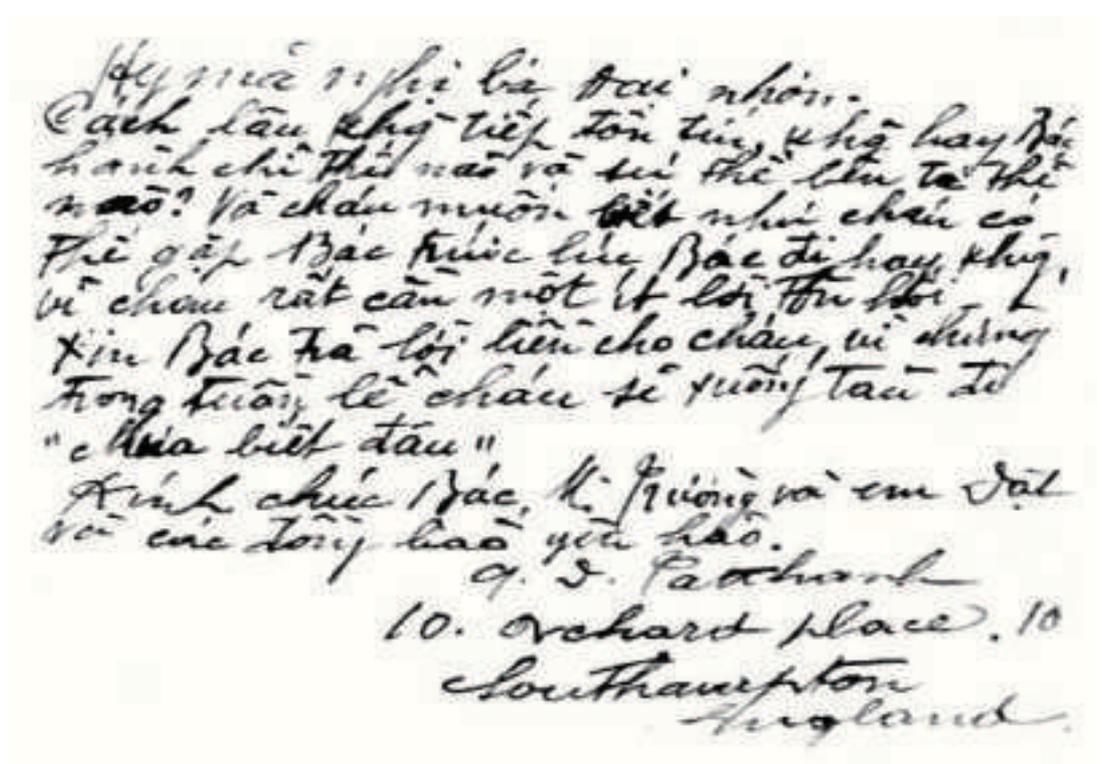
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Thư của Nguyễn Tất Thành gửi cụ Phan Châu Trinh từ Southampton, Vương quốc Anh, thông báo kế hoạch xuống tàu rời khỏi nước Anh đến Pháp, năm 1917

The letter of Nguyen Tat Thanh to Phan Chau Trinh from Southampton, United Kingdom, keeping him informed that he was embarking on the ship to leave Britain for France in 1917

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





II- MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG CỦA NGUYỄN ÁI QUỐC TRÊN ĐẤT PHÁP (1919 - 1923) THE ACTIVITIES OF NGUYEN AI QUOC IN FRANCE (1919 - 1923)

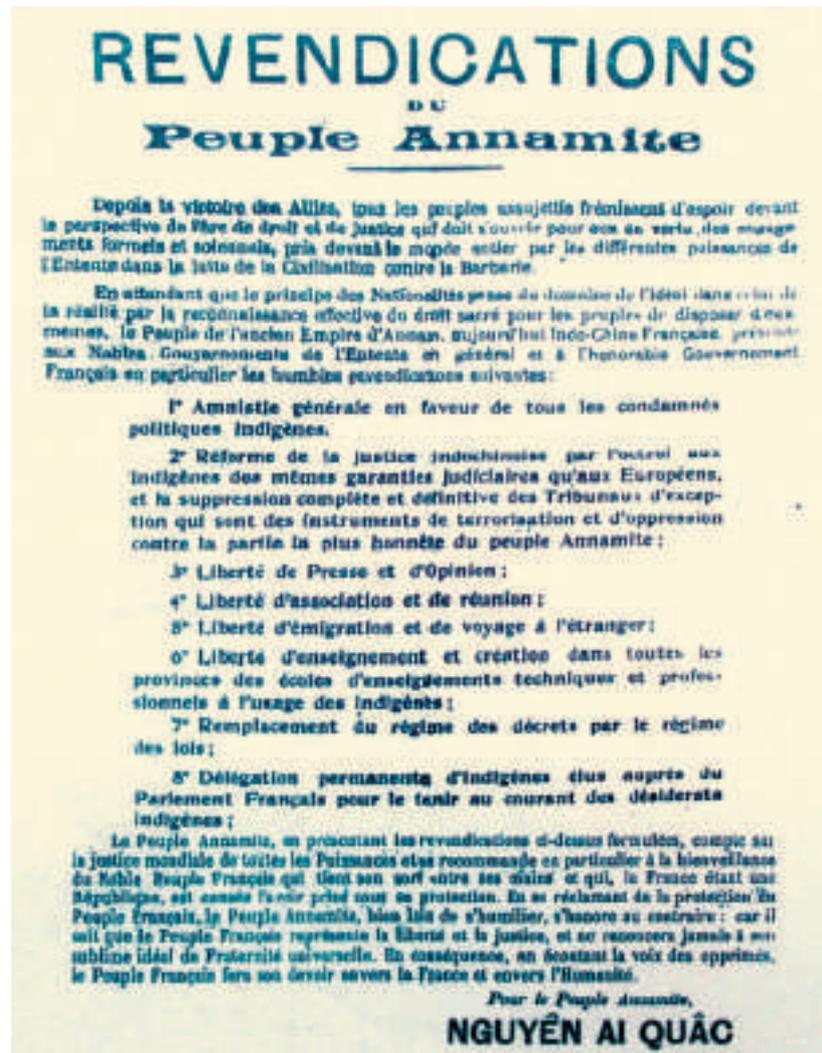


Nguyễn Ái Quốc năm 1920

Nguyen Ai Quoc in 1920

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh

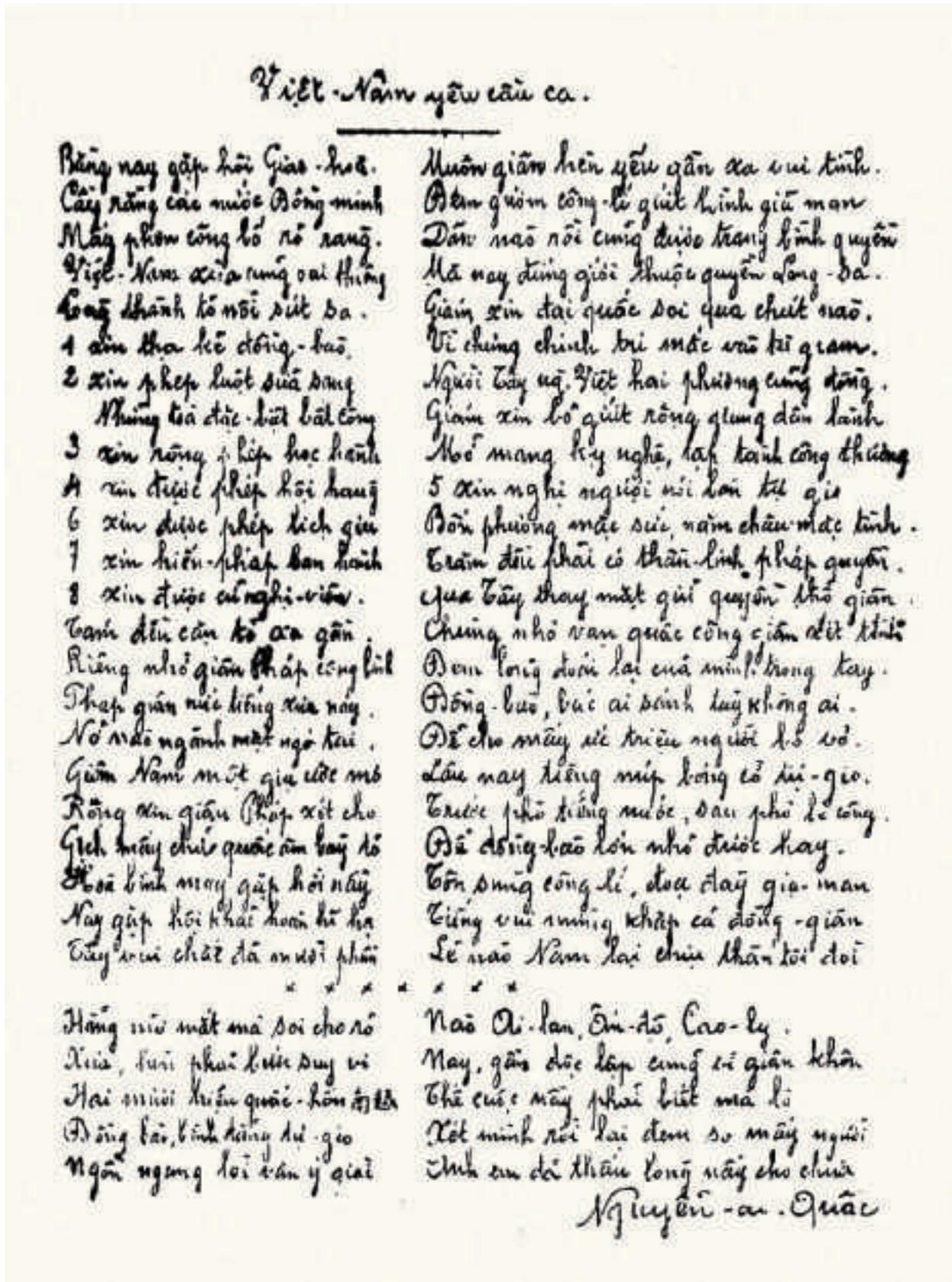
Source: Ho Chi Minh Museum



Bản Yêu sách của nhân dân An Nam do Nguyễn Ái Quốc thay mặt Nhóm những người yêu nước An Nam tại Pháp gửi Hội nghị hòa bình Vécxây, Paris, Pháp, ngày 18/6/1919

The *Claims of the Annamite People* was sent by Nguyen Ai Quoc on behalf of the Association of Patriotic Vietnamese in France to the Versailles Peace Conference in Paris, France, on June 18, 1919

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Bản Yêu sách của nhân dân An Nam được Nguyễn Ái Quốc viết thành bài diễn ca với tựa đề Việt Nam yêu cầu ca, năm 1919

The Claims of the Annamite People was translated by Nguyen Ai Quoc into the form of a poem entitled Vietnam's Claims in 1919

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Nhà số 6 Vila đờ Gôbolanh, Quận 13, Pari, Pháp, nơi Nguyễn Ái Quốc sống và làm việc từ tháng 7/1919 đến tháng 7/1921

House No.6, Villa des Gobelins, District 13, Paris, France, where Nguyen Ai Quoc lived and worked from July 1919 to July 1921

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Ngôi nhà số 9 ngõ Côngpoanh, Quận 17, Pari, Pháp, nơi Nguyễn Ái Quốc ở trong những năm 1921 - 1923

House No.9, Compont Lane, District 17, Paris, France, where Nguyen Ai Quoc stayed in 1921 - 1923

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Danh thiếp thợ ảnh của Nguyễn Ái Quốc trong thời gian sống và hoạt động ở Paris, Pháp, những năm 1919 - 1923

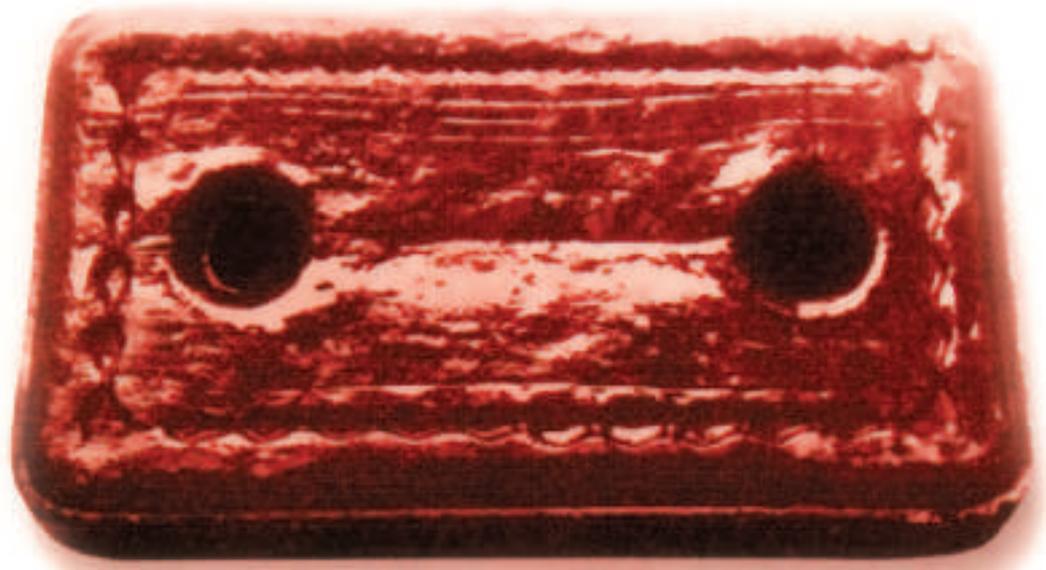
The name card of photographer Nguyen Ai Quoc at the time he lived and worked in Paris, France, from 1919 to 1923

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Loại gạch được Nguyễn Ái Quốc nung nóng dùng để sưởi ấm trong những đêm đông lạnh giá ở Paris, Pháp

The type of brick was heated by Nguyen Ai Quoc to warm himself up during cold winter nights in Paris, France

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

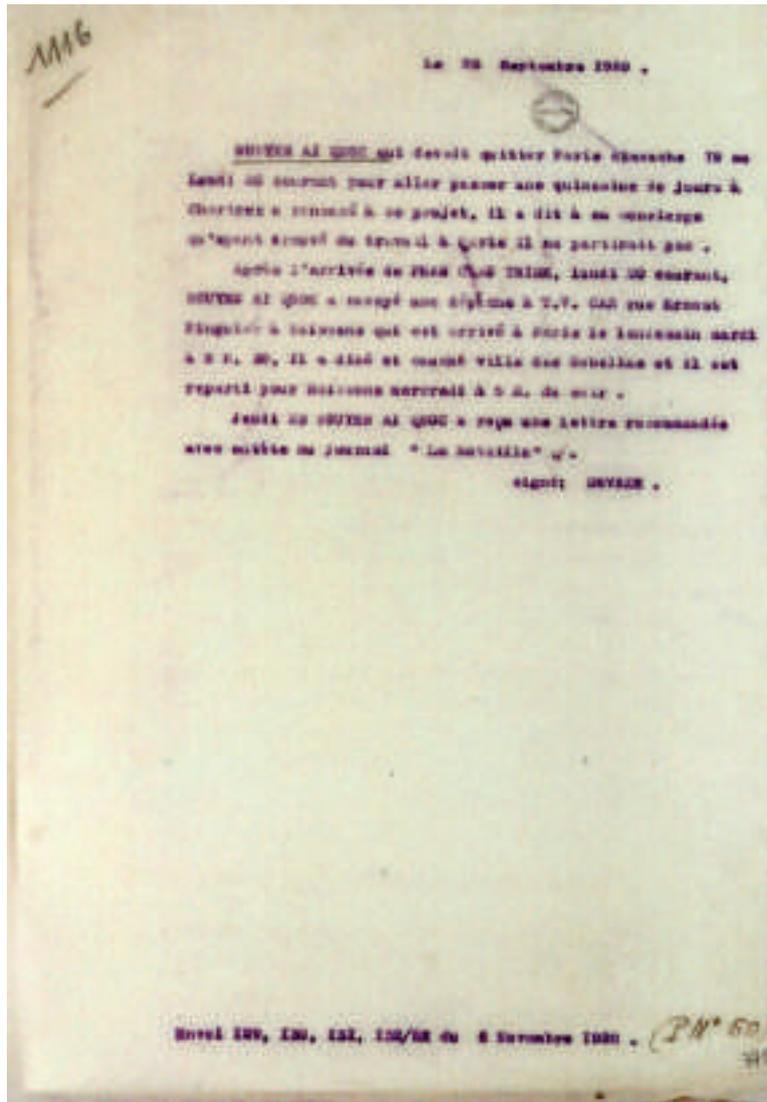




Sơ thảo lần thứ nhất những luận cương về vấn đề dân tộc và vấn đề thuộc địa của V.I. Lênin đăng trên báo *L'Humanité* (Nhân đạo), số ra ngày 16 và 17/7/1920

The First Draft Thesis on National and Colonial Questions by V.I. Lenin published on *L'Humanité* on July 16-17, 1920

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Tin tình báo của mật thám Pháp về một số hoạt động của Nguyễn Ái Quốc ở Paris từ ngày 19 đến ngày 23/11/1920

Intelligence of the French spies on some activities of Nguyen Ai Quoc in Paris on November 19-23, 1920

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Đại hội lần thứ XVIII Đảng Xã hội Pháp ở thành phố Tua, cuối tháng 12/1920, Nguyễn Ái Quốc tham gia với tư cách là đại biểu Đông Dương

The 18th Congress of the French Socialist Party in Tours, where Nguyen Ai Quoc participated as a representative of Indochina in late December 1920

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Nguyễn Ái Quốc với tư cách là đại biểu Đông Dương, phát biểu tại Đại hội lần thứ XVIII Đảng Xã hội Pháp ở thành phố Tua, ngày 26/12/1920

Nguyen Ai Quoc, as a representative of Indochina, delivering speech at the 18th Congress of the French Socialist Party in Tours on December 26, 1920

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Thẻ đảng viên Đảng Cộng sản Pháp của Nguyễn Ái Quốc với tên Henri Tchen (Hăngri Trần), năm 1922

Nguyen Ai Quoc's member card of the French Communist Party had the name of Henri Tchen

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Báo *le Paria* (Người cùng khổ) cơ quan ngôn luận của Hội Liên hiệp các dân tộc thuộc địa, xuất bản những năm 1922 - 1926, do Nguyễn Ái Quốc và một số nhà cách mạng sáng lập. Nguyễn Ái Quốc là Chủ nhiệm kiêm chủ bút báo

Published in 1922 - 1926, the newspaper *le Paria*, the public opinion organ of the Union of French Colonial Nations, was founded by Nguyen Ai Quoc and some revolutionaries. Nguyen Ai Quoc was its manager and editor-in-chief

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Nhà số 16 phố Giaccơ Calốt, Quận IV, Pari, Pháp, trụ sở đầu tiên của báo *le Paria*

House No.16 in Jacques Callot Street, District IV, Paris, France, the first head office of *le Paria*

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



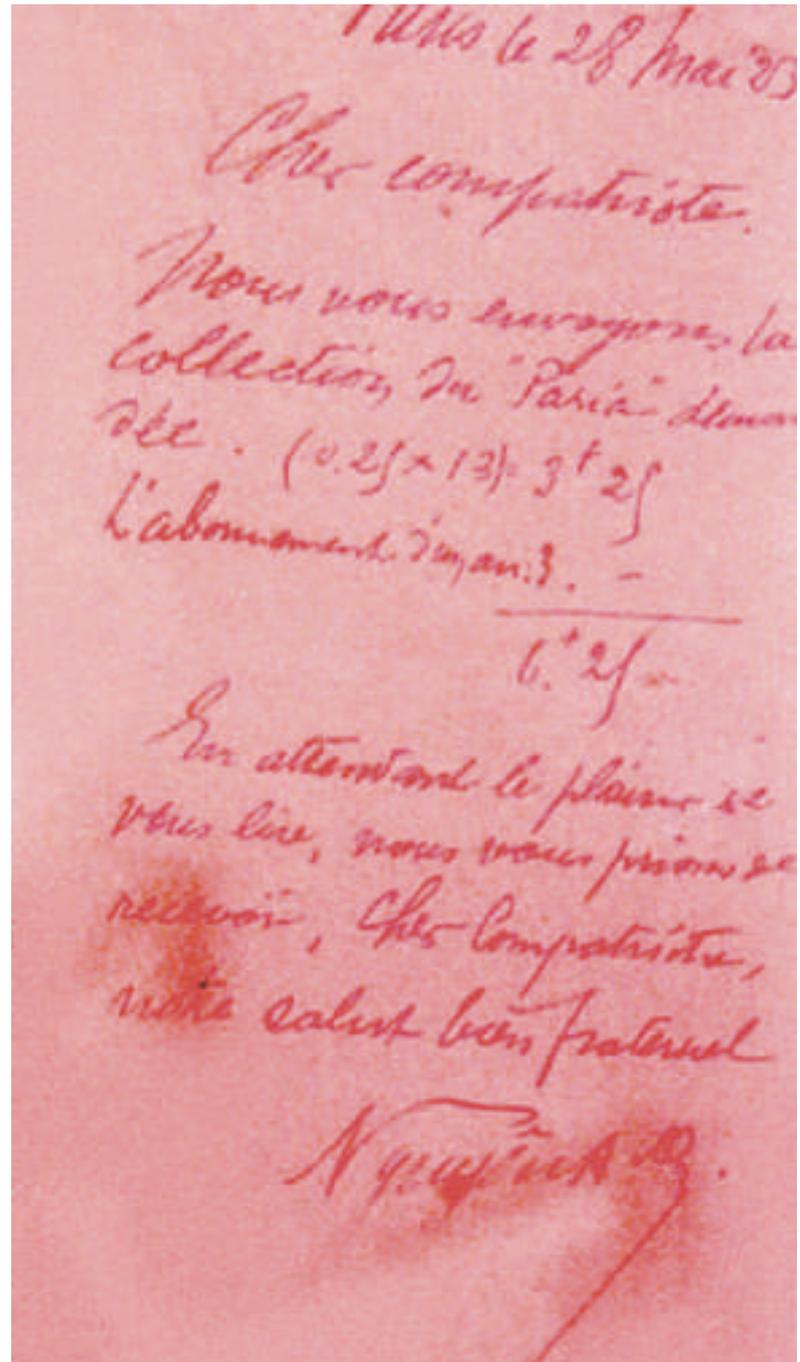


Thư của Nguyễn Ái Quốc gửi các
độc giả báo *le Paria*

The letter of Nguyen Ai Quoc to the
readers of *le Paria*

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Tranh biếm họa của Nguyễn Ái Quốc đăng trên
báo *le Paria*, số 2, ra ngày 01/5/1922

The caricature published by Nguyen Ai Quoc on *le Paria*,
issue No.2 on May 1, 1922

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Báo Việt Nam hôn do Nguyễn Ái Quốc sáng lập, khoảng năm 1923

The newspaper *The Soul of Vietnam* founded by Nguyen Ai Quoc in circa 1923

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

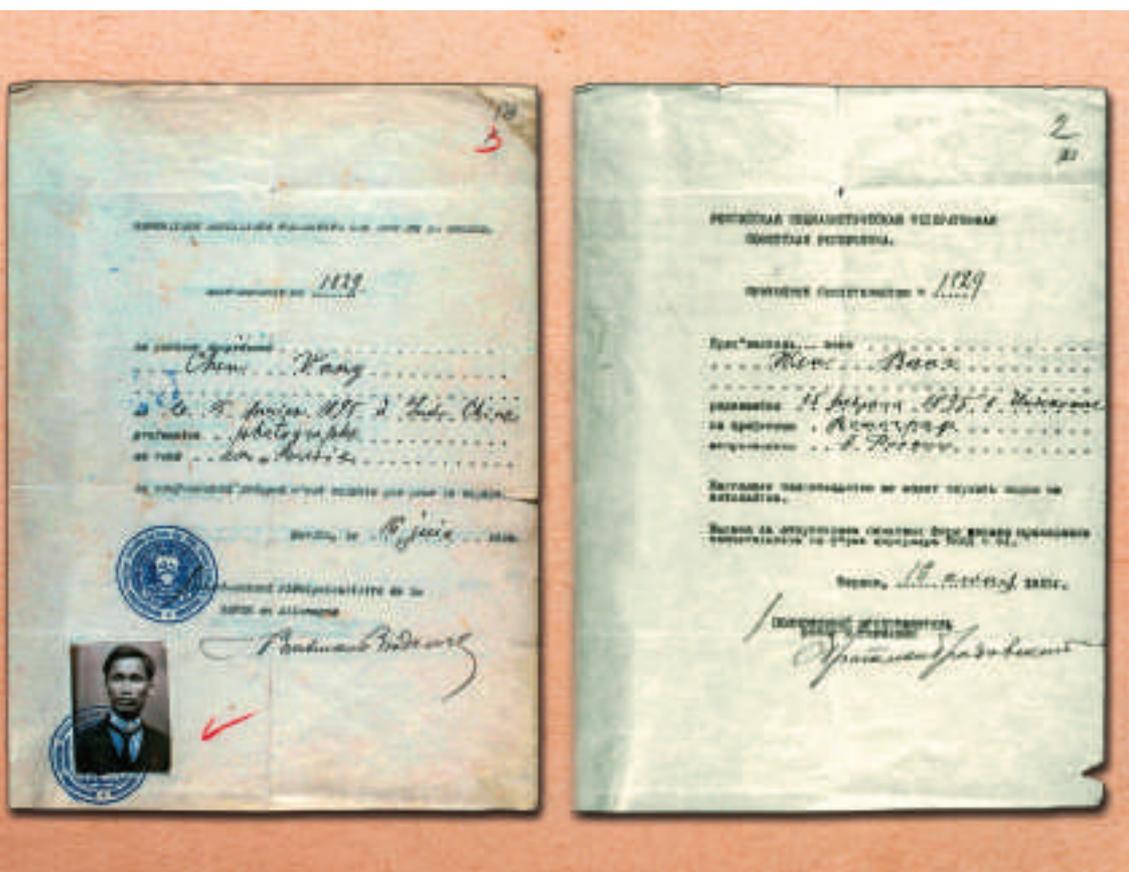


III- HOẠT ĐỘNG CỦA NGUYỄN ÁI QUỐC Ở LIÊN XÔ (1923 - 1924) NGUYEN AI QUOC'S ACTIVITIES IN THE SOVIET UNION (1923 - 1924)



Nguyễn Ái Quốc năm 1923
Nguyen Ai Quoc in 1923

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và
Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center



Giấy đi đường số 1829 do Đại diện Đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xôviết Liên bang Nga tại Đức cấp cho Nguyễn Ái Quốc (lấy tên là Chen Vang), ngày 16/6/1923

Laissez passer No.1829 granted by the representative of the Embassy of the Soviet Union in Germany to Nguyen Ai Quoc (under the name of Chen Vang), on June 16, 1923

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và
Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center



Giấy phép tạm trú số 5316 (tiếng Đức) của Chen Vang, do Sở Cảnh sát Béclin cấp để đi lại trên lãnh thổ Đức, cấp ngày 18/6/1923

Temporary residential permit No.5316 (in German) of Chen Vang issued by the Berlin Police on June 18, 1923 for his travelling throughout German territory

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Centre

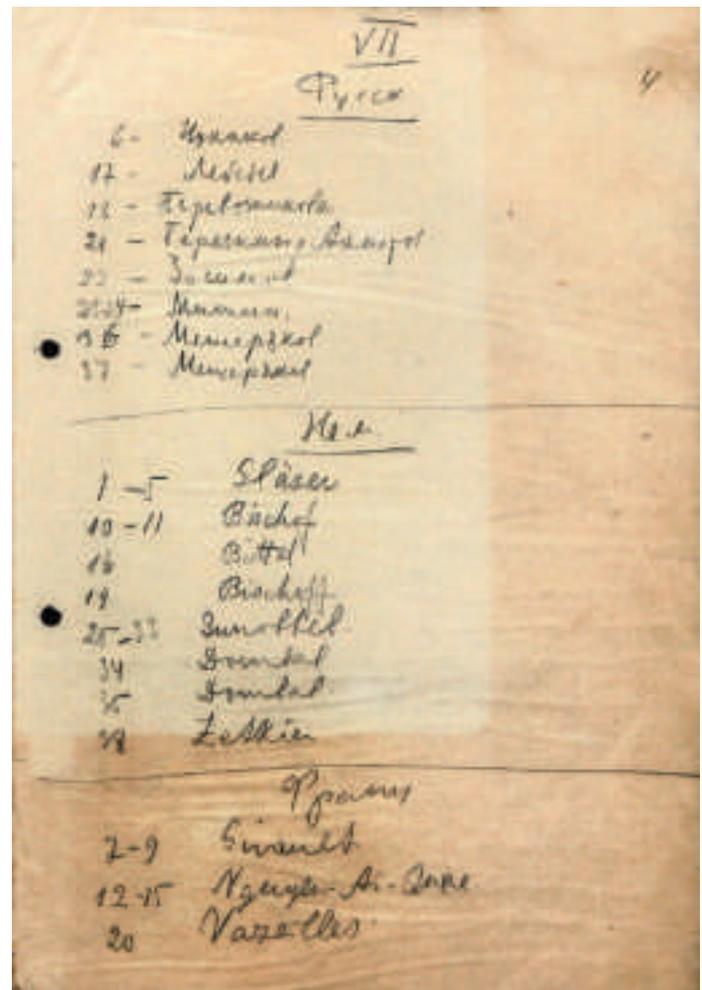


Danh sách các đại biểu tham dự Hội nghị Quốc tế Nông dân lần thứ nhất từ các nước, trong đó có Nguyễn Ái Quốc là đại biểu đến từ Pháp, ngày 13/10/1923

The list of delegates to the First International Farmers' Conference from various countries, including Nguyen Ai Quoc as a delegate from France, on October 13, 1923

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center





Nguyễn Ái Quốc phát biểu tại Hội nghị Quốc tế Nông dân lần thứ nhất tại Mátxcơva, Liên Xô, ngày 11/10/1923

Nguyen Ai Quoc spoke at the First International Farmers' Conference in Moscow, the Soviet Union, on October 11, 1923

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Nguyễn Ái Quốc trên đồi Chim Sẻ, Mátxcơva, Liên Xô, năm 1923

Nguyen Ai Quoc on Sparrow Hill, Moscow, the Soviet Union, in 1923

Nguồn: Đại sứ quán Liên bang Nga tại Việt Nam
Source: The Embassy of the Russian Federation in Vietnam

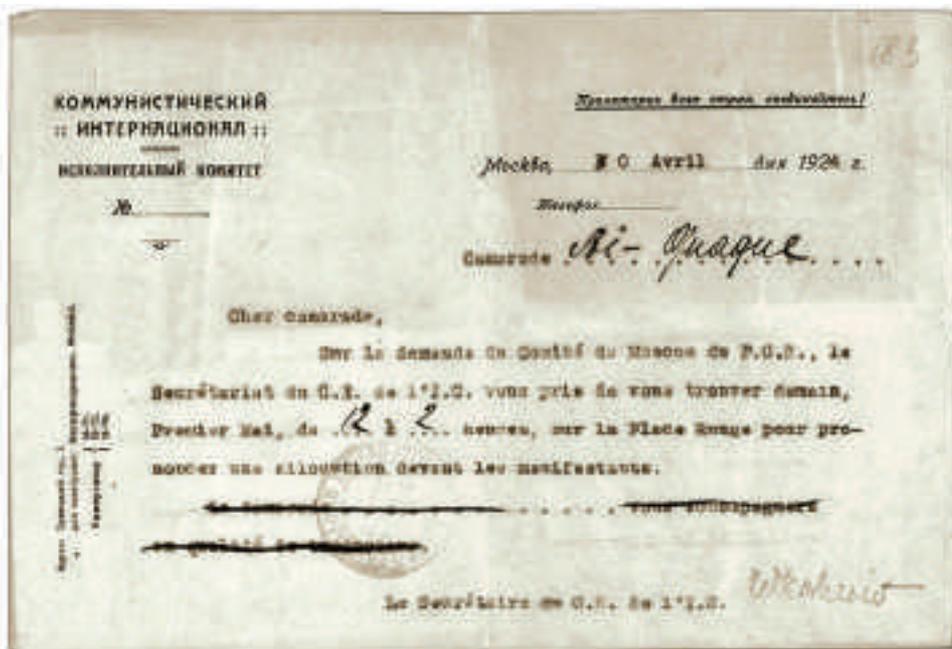




Ảnh chụp bài viết *Lênin và các dân tộc thuộc địa* của Nguyễn Ái Quốc đăng trên báo *Sự thật* (Liên Xô) số ra ngày 27/01/1924

Photo of the article titled *Lenin and the Colonial Peoples* by Nguyen Ai Quoc published on the newspaper *Pravda* (the Soviet Union) on January 27, 1924

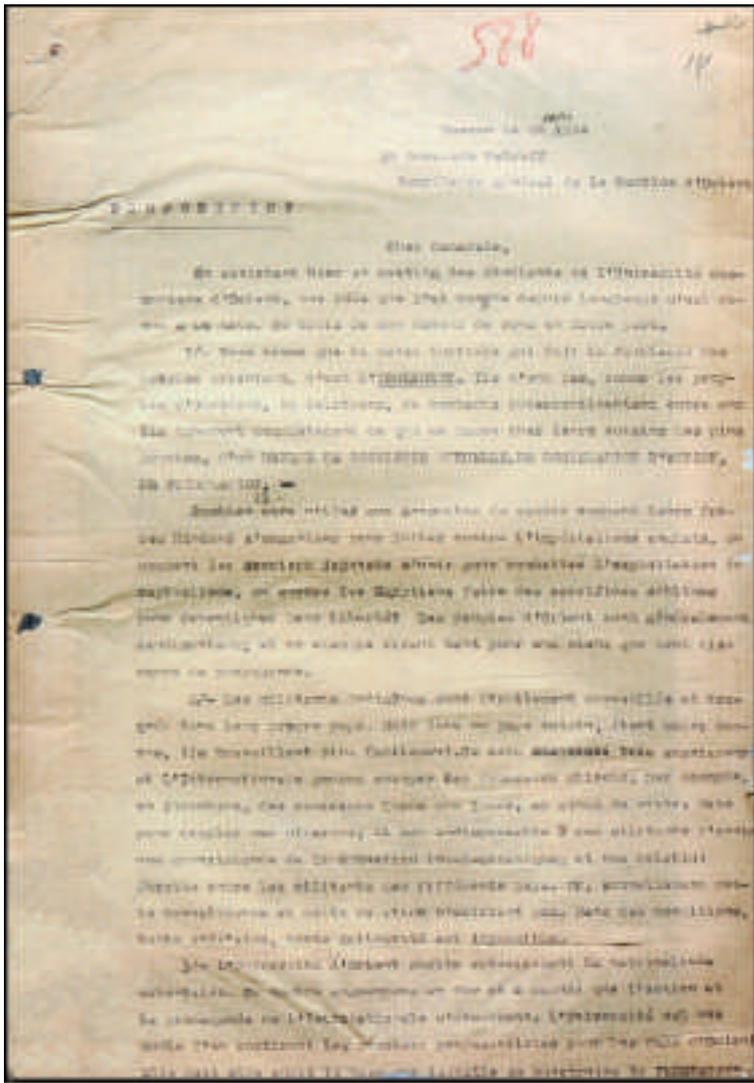
Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Thư của Quốc tế Cộng sản ngày 30/4/1924 mời Nguyễn Ái Quốc tham dự Lễ kỷ niệm ngày Quốc tế Lao động 01/5/1924

The letter from the Communist International (Comintern) on April 30, 1924 invited Nguyen Ai Quoc to attend the ceremony of the International Labor Day on May 1, 1924

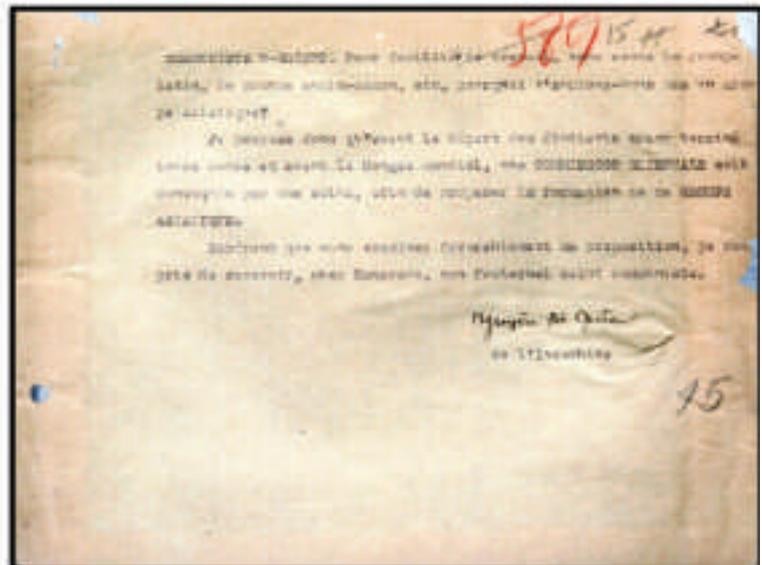
Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Thư của Nguyễn Ái Quốc gửi Pêtrốp - Tổng Thư ký Ban Phương Đông của Quốc tế Cộng sản, trong đó có đề nghị thành lập Nhóm châu Á tại Trường Đại học Cộng sản của những người lao động phương Đông, ngày 20/5/1924

The letter from Nguyen Ai Quoc to Petrov, General Secretary of the Oriental Board of the Comintern, including a proposal to set up the Asian Group at the Communist University of the Oriental working people, dated May 20, 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
 Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
 Source: Vietnam Art Photograph Archives
 and Exhibition Center



Thẻ đại biểu của Nguyễn Ái Quốc dự Đại hội V Quốc tế Cộng sản họp tại Mátxcova, Liên Xô từ ngày 17/6 đến ngày 08/7/1924

Nguyen Ai Quoc's card for attending the 5th Congress of the Comintern held in Moscow, the Soviet Union, from June 17 to July 8, 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
 Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
 Source: Vietnam Art Photograph Archives
 and Exhibition Center



Nguyễn Ái Quốc phát biểu tại phiên họp lần thứ bảy¹ Đại hội V Quốc tế Cộng sản ở Mátxcơva, Liên Xô, ngày 21/6/1924

Nguyen Ai Quoc spoke at the 7th session of the 5th Congress of the Comintern in Moscow, the Soviet Union, on June 21, 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center

Khách sạn Luych (nay là Khách sạn Trung tâm, số 10 phố Trexkaia, Mátxcơva), nơi Nguyễn Ái Quốc ở trong thời gian tham dự Đại hội V Quốc tế Cộng sản, từ ngày 17/6 đến ngày 08/7/1924

Lux Hotel (now Central Hotel, No.10, Tverskaya, Moscow), where Nguyen Ai Quoc stayed during the 5th Congress of the Comintern, from June 17 to July 8, 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



1. Nguyễn Ái Quốc còn phát biểu tại các phiên họp thứ tám (ngày 23/6/1924), phiên họp thứ 22 (ngày 01/7/1924) và phiên họp thứ 25 (ngày 03/7/1924).

Nguyen Ai Quoc also spoke at the 8th session (June 23, 1924), the 22nd session (July 1, 1924) and the 25th session (July 3, 1924).



Phòng làm việc của Nguyễn Ái Quốc tại tầng 3 Khách sạn Lúych, khi Người tham dự Đại hội V Quốc tế Cộng sản, tháng 6 - 7/1924

The study of Nguyen Ai Quoc on the 3rd floor, Lux Hotel, when he attended the 5th Congress of the Comintern in June and July 1924

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Nguyễn Ái Quốc với một số đại biểu Đảng Cộng sản Đức dự Đại hội V Quốc tế Cộng sản họp tại Mátxcơva, Liên Xô, tháng 7/1924

Nguyen Ai Quoc with some delegates of the Communist Party of Germany attending the 5th Congress of the Comintern held in Moscow, the Soviet Union, in July 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Nguyễn Ái Quốc với một số đại biểu dự Đại hội V Quốc tế Cộng sản, tháng 6 - 7/1924
Nguyen Ai Quoc with some delegates attending the 5th Congress of the Comintern in June and July 1924

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Nguyễn Ái Quốc với một số đại biểu Hunggari tham dự Đại hội V Quốc tế Cộng sản tại Mátxcơva, Liên Xô, tháng 7/1924

Nguyen Ai Quoc with some Hungarian delegates attending the 5th Congress of the Comintern in Moscow, the Soviet Union, in July 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Nguyễn Ái Quốc được nhân dân Mátxcơva nhiệt liệt hoan nghênh tại cuộc mít tinh chào mừng thắng lợi Đại hội V Quốc tế Cộng sản tổ chức trên đồi Lênin, tháng 7/1924

Nguyen Ai Quoc was warmly welcomed by the Moscow people at the meeting celebrating the success of the 5th Congress of the Comintern held on Lenin Hill in July 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Nguyễn Ái Quốc và một số chiến sĩ cách mạng châu Phi trong thời gian hoạt động ở Liên Xô, năm 1924

Nguyen Ai Quoc and some African revolutionary fighters during his activities in the Soviet Union in 1924

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Thư của Nguyễn Ái Quốc gửi Ban Chấp hành Quốc tế Cộng sản báo cáo việc đến thăm Chiến hạm “Quốc tế Cộng sản” tại cảng Xêvaxtôpôn, ngày 07/9/1924

Nguyen Ai Quoc's letter to the Executive Committee of the Comintern, reporting the visit to Battleship “Communist International” at Sevastopol Port, on September 7, 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

IV- HOẠT ĐỘNG CỦA NGUYỄN ÁI QUỐC Ở TRUNG QUỐC, XIÊM (1924 - 1930)¹ NGUYEN AI QUOC'S ACTIVITIES IN CHINA, SIAM (1924 - 1930)

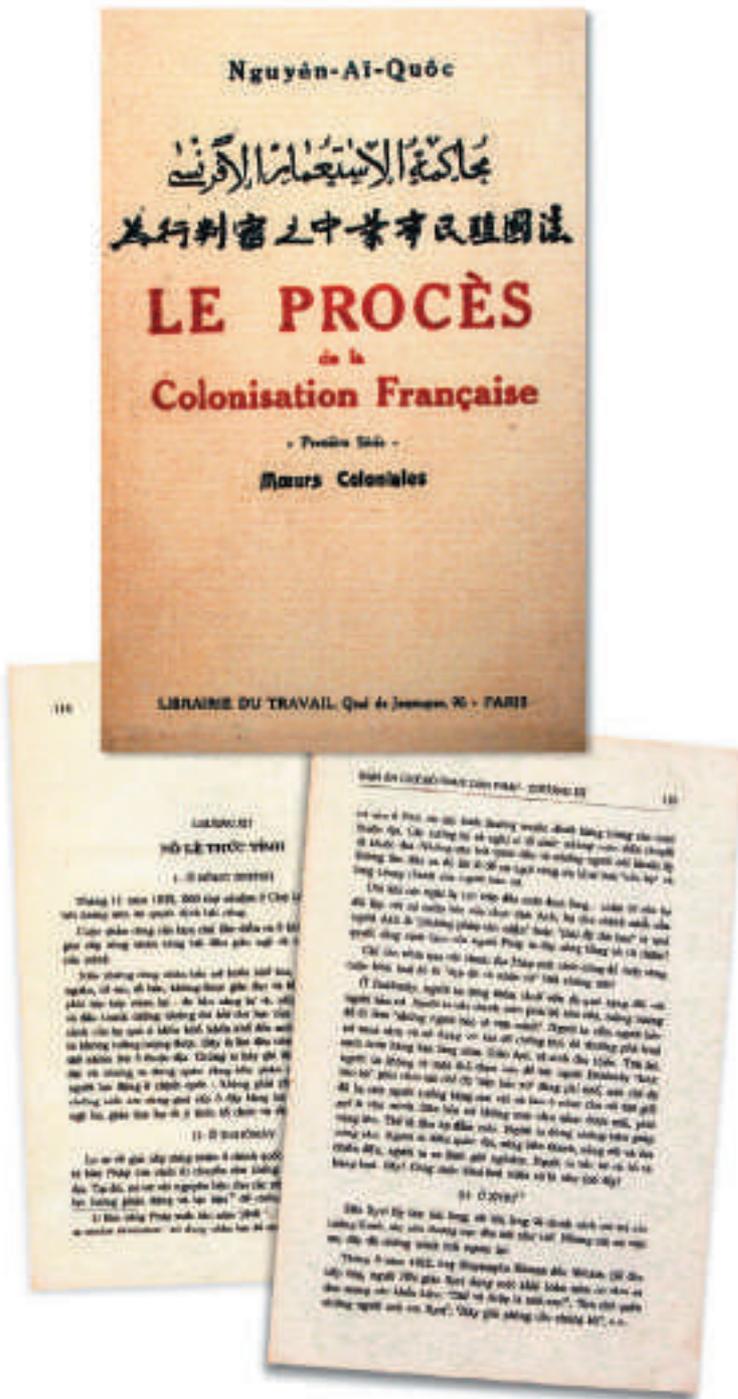
Ngôi nhà của Mikhain Bôrôđin² cùng các cộng sự ở Quảng Châu, Trung Quốc, nơi Nguyễn Ái Quốc lấy tên là Lý Thụy làm phiên dịch cho phái đoàn của M. Bôrôđin từ ngày 11/11/1924

The house of Mikhail Borodin together with his associates in Guangzhou, China, where Nguyen Ai Quoc took the name Ly Thuy, an interpreter for the mission of M. Borodin from November 11, 1924

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



1. Trong những năm 1924 - 1930, Nguyễn Ái Quốc có trở lại Liên Xô và đi công tác đến một số nước: Italia, Bỉ... trong một thời gian ngắn.
During 1924 - 1930, Nguyen Ai Quoc returned to the Soviet Union and went on business in Italy, Belgium, and so on, for a short time.
2. Trưởng Phái đoàn cố vấn Liên Xô giúp Chính phủ Trung Hoa dân quốc ở Quảng Châu.
The head of the Soviet advisors' mission helping the Government of the Republic of China in Guangzhou.



Ngôi nhà 13A và 13B đường Văn Minh (nay là số 248 - 250 đường Văn Minh), Quảng Châu, Trung Quốc, trụ sở của Hội Việt Nam Cách mạng Thanh niên, nơi Nguyễn Ái Quốc mở các lớp huấn luyện chính trị cho cán bộ cách mạng những năm 1925 - 1927

House No.13A and 13B, Van Minh Road (now No.248-250, Van Minh Road), Guangzhou, China, the head office of the Union of Vietnamese Revolutionary Youth, where Nguyen Ai Quoc launched political training course for revolutionary cadres in 1925 - 1927

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

Cuốn sách *Le Procès de la Colonisation Française*¹ (Bản án chế độ thực dân Pháp) bằng tiếng Pháp của Nguyễn Ái Quốc xuất bản lần đầu tiên ở Pháp năm 1925

The book *Le Procès de la Colonisation Française - The Indictment of French Colonialism* - in French by Nguyen Ai Quoc, published for the first time in France in 1925

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

1. Tác phẩm tập hợp các bài viết của Nguyễn Ái Quốc giai đoạn 1921 - 1924 và được Người hoàn thành trong thời gian ở Liên Xô. Nguyen Ai Quoc had completed the book of his writings in 1921 - 1924 during his stay in the Soviet Union.



Báo *Thanh niên* - cơ quan ngôn luận của Hội Việt Nam Cách mạng Thanh niên do Nguyễn Ái Quốc sáng lập ngày 21/6/1925

Thanh nien (Youth) newspaper - the public opinion organ of the Union of Vietnamese Revolutionary Youth founded by Nguyen Ai Quoc on June 21, 1925

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

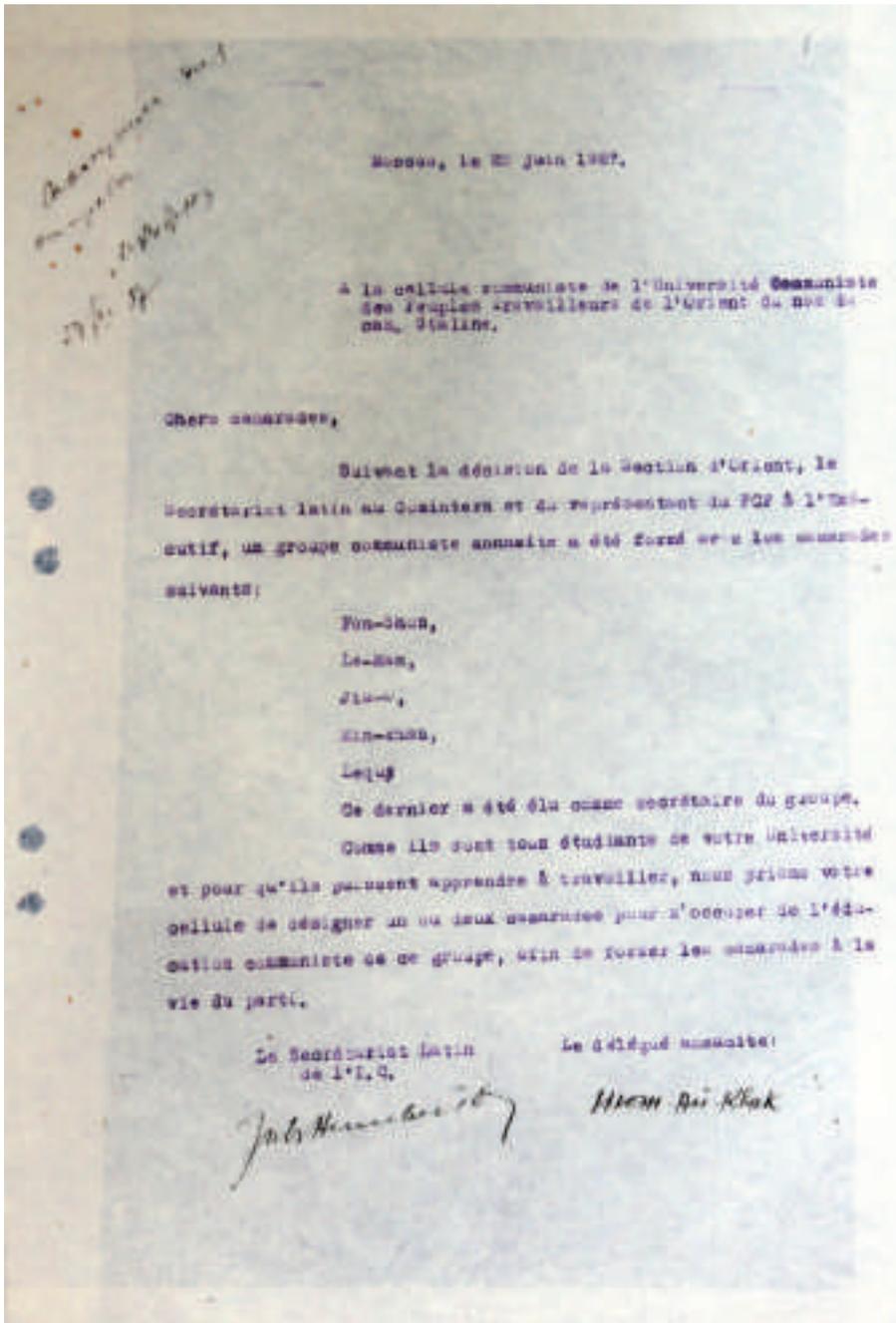


Tác phẩm *Đường cách mệnh*, tập hợp những bài giảng của Nguyễn Ái Quốc tại các lớp đào tạo cán bộ cho cách mạng Việt Nam ở Quảng Châu, Trung Quốc, được xuất bản năm 1927

The book *Duong kach menh (The Revolutionary Road)* collecting the lectures of Nguyen Ai Quoc at the political training course for the Vietnamese revolutionary cadres in Guangzhou, China was published in 1927

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Thư của Nguyễn Ái Quốc gửi Trưởng ban Thư ký các nước Latinh Embơ Đrô G., đề nghị Chi bộ Trường Đại học Cộng sản của những người lao động phương Đông vào Nhóm Cộng sản An Nam, ngày 25/6/1927

Nguyen Ai Quoc's letter to the head of the Secretariat of Latin countries Embor Dro G., proposing the Party Cell of the Communist University of the Oriental working people to be merged into the An Nam Communist Group, dated June 25, 1927

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Nhà hàng Antica Trattoria Dêla Pêxa, số 10 phố Paxubiô, Milan, Italia, nơi Nguyễn Ái Quốc đến dùng cơm khi được Quốc tế Cộng sản cử đi Italia công tác, tháng 6/1928

The Restaurant Antica Trattoria Della Pesa, No.10, Pasubio Street, Milan, Italy, where Nguyen Ai Quoc had his dinner when he was sent to Italy on business by the Comintern in June 1928

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Ngôi nhà Trại Cưa ở Noọng Ôn, Udôn Thani, Thái Lan, nơi Nguyễn Ái Quốc lấy tên là Thầu Chín từng ở và hoạt động từ khoảng đầu tháng 8/1928

Trại Cua house in Noong On, Udon Thani, Thailand, where Nguyen Ai Quoc under the name of Thau Chin lived and worked since early August 1928

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Nhà “hợp tác” tại Bản Mạy, thị xã Nakhôn Phanôm, tỉnh Nakhôn Phanôm, Thái Lan, nơi Nguyễn Ái Quốc lấy tên Thầu Chín đã ở và vận động phong trào yêu nước của Việt kiều ở Xiêm những năm 1928 - 1929

The “cooperation” house in May village, Nakhon Phanom town, Nakhon Phanom province, Thailand, where Nguyen Ai Quoc under the name of Thau Chin stayed and mobilized the patriotic movement of the Vietnamese nationals in Siam in 1928 - 1929

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum





Nguyễn Ái Quốc năm 1930

Nguyen Ai Quoc in 1930

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh

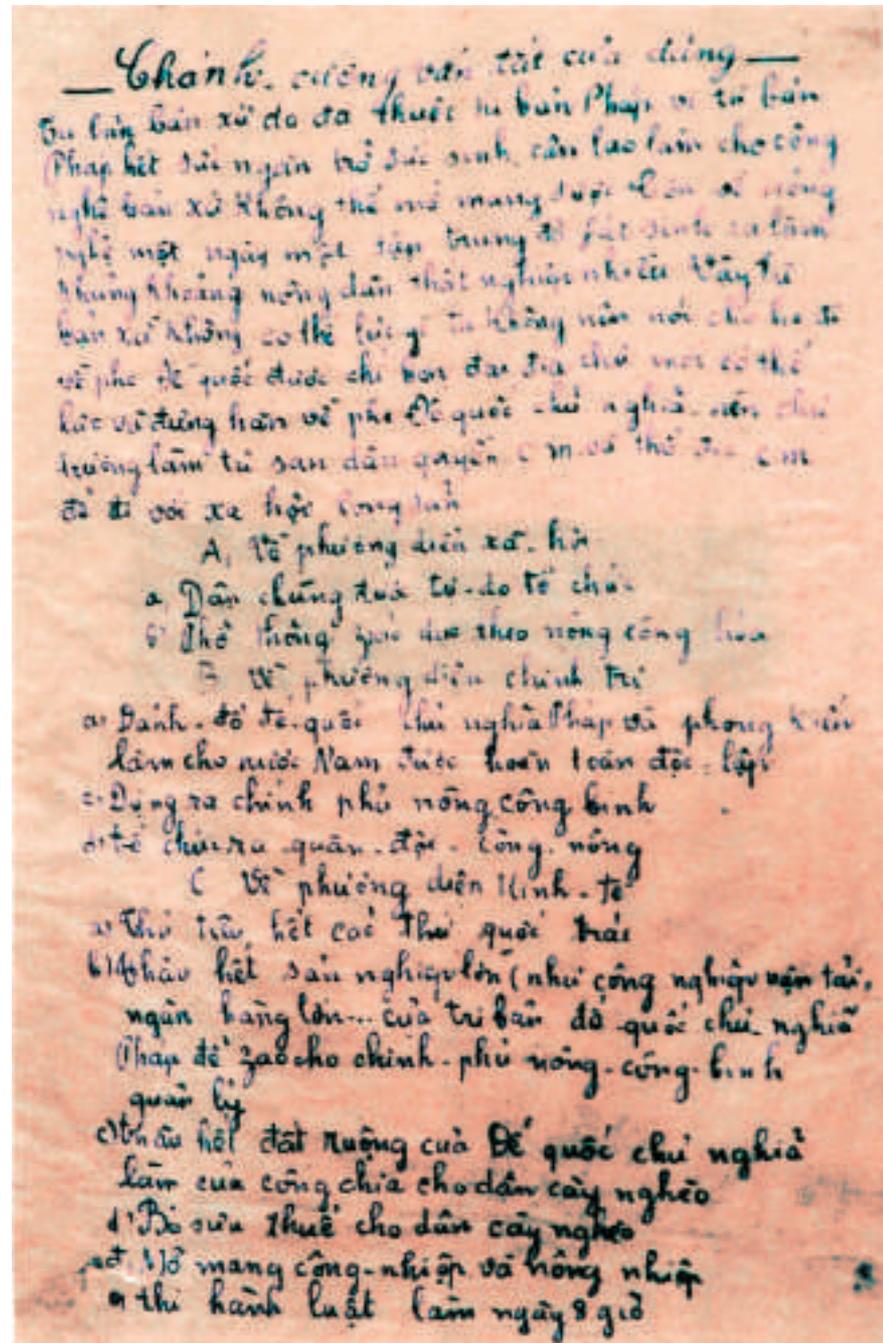
Source: Ho Chi Minh Museum

Chánh cương vắn tắt của Đảng do Nguyễn Ái Quốc soạn thảo được thông qua tại Hội nghị thành lập Đảng Cộng sản Việt Nam (đầu năm 1930)

The Party's Brief Political Platform drafted by Nguyen Ai Quoc was approved at the founding conference of the Communist Party of Vietnam (early 1930)

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh

Source: Ho Chi Minh Museum





Điều lệ vắn tắt của đảng C.S. Việt Nam

I. Tên Đảng Cộng sản Việt Nam.

II. Mục đích Đảng Cộng sản Việt Nam là thực hiện độc lập quốc gia, chống lao khổ làm giải cấp tranh đấu để tiêu diệt chế độ bóc lột, chế độ chuyên chế, chế độ thực dân và chế độ quân sự.

III. Để xây dựng thì tiến theo chủ nghĩa Lênin và chương trình đảng và quốc tế của Đảng Cộng sản Việt Nam.

IV. Đảng Cộng sản Việt Nam là sinh lực của mệnh lệnh và động kinh tế của nhân dân trong 1 bộ phận của thời đại xã hội chủ nghĩa. Đảng vào đảng thời phải có 1 đảng viên phải thiếu đi cái gì của Đảng Cộng sản Việt Nam.

V. Đảng Cộng sản Việt Nam có hai tầng viên giới thiệu và tổ chức thành hai tầng các giai cấp khác và người công nhân khác nhau có hai đảng viên giới thiệu và giới thiệu ở 1 tháng.

VI. Người công nhân phải có trình độ văn hóa cao nhất.

VII. Xã hội chủ nghĩa là chế độ chi bộ gồm tất cả đảng viên trong một máy, một công xưởng, một hầm mỏ, một xí nghiệp, một chiến tuyến, một đơn vị, một trường phái v.v.

VIII. Huyện ủy là bộ máy là trung tâm.

IX. Huyện ủy gồm tất cả các chi bộ trong một thành phố.

X. Chi bộ gồm tất cả các chi bộ của một thành phố lớn như Sài Gòn, Chợ Lớn, Hải Phòng, Hà Nội hay của một tỉnh như Nghệ An, Bình Định, Quảng Đông.

XI. Tỉnh ủy, thành ủy và cấp dưới.

XII. Tỉnh ủy gồm các huyện ủy, thị ủy trong 1 tỉnh.

XIII. Thành ủy gồm tất cả các khu ủy trong 1 thành phố.

XIV. Các chi bộ gồm các chi bộ trong 1 đơn vị nghiệp vụ.

Trương Hồng

Điều lệ vắn tắt của Đảng Cộng sản Việt Nam do Nguyễn Ái Quốc soạn thảo được thông qua tại Hội nghị thành lập Đảng đầu năm 1930

The Brief Rules of the Communist Party of Vietnam drafted by Nguyen Ai Quoc was adopted at the Party founding conference in early 1930

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

Thư của Nguyễn Ái Quốc viết bằng tiếng Anh gửi Văn phòng đại diện Đảng Cộng sản Mỹ ở Quốc tế Cộng sản, ngày 27/02/1930

Nguyen Ai Quoc's letter written in English to the Representative Office of the American Communist Party in the Comintern, dated February 27, 1930

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

1) to realize the 8-hour working day
 2) to annul all national loans, to annul capitulation law, to demand ^{abolition} the pro-peace from colonialism
 3) to make the masses enjoy all the liberty
 4) to make education for all
 5) to realize equal rights between men & women.

For the Comintern & the Vietnam CP.
 H. HOANG KHAK.

P.S. Dear Comrade, I tried to see you as soon as possible. I received this report was written about 3 days, but not yet, sends you. There is too much delay. I'll answer all these questions some days hours, and I have spent already 1 day. I am obliged to wait, doing nothing, while you is waiting for me, elsewhere.

Bút tích trang cuối báo cáo bằng tiếng Anh của Nguyễn Ái Quốc gửi Quốc tế Cộng sản về việc thành lập Đảng Cộng sản Việt Nam, ngày 18/02/1930

The autograph by Nguyen Ai Quoc on the last page of the report in English sent to the Comintern on the founding of the Communist Party of Vietnam, dated February 18, 1930

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

Dear Comrades,

Will you please to ask the Party to send out all newspapers and reviews, so that we may translate to our papers. Title and name of paper and review must be turned inside out. In the same time, please send out one bourgeois newspaper, in order to have an account with the police, if they find out on receiving party papers.

With communist greetings
 For the C.P. of Indochina

Address:
 Mr. Lee
 The Hongkong Shing Jui Bao
 53, Tyndham Str. Hongkong

Nguyen Ai Quoc

27/2/30 39

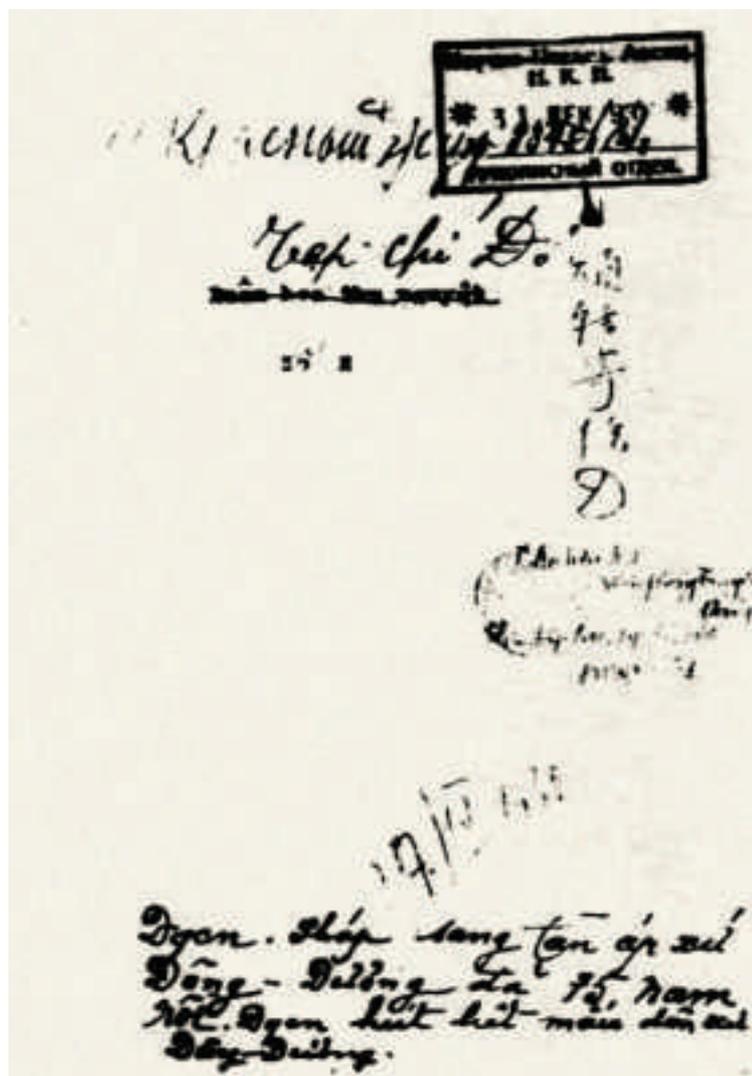


Hộ chiếu do Lãnh sự quán Trung Quốc tại Xingapo cấp cho Tống Văn Sơ (Nguyễn Ái Quốc) đi công tác tại Xiêm, ngày 28/4/1930

The passport issued by the Chinese Consulate in Singapore to Tong Van So (Nguyen Ai Quoc) on his business trip to Siam on April 28, 1930

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Tạp chí *Đỏ* do Nguyễn Ái Quốc sáng lập và làm chủ bút, số đầu tiên ra mắt bạn đọc ngày 05/8/1930

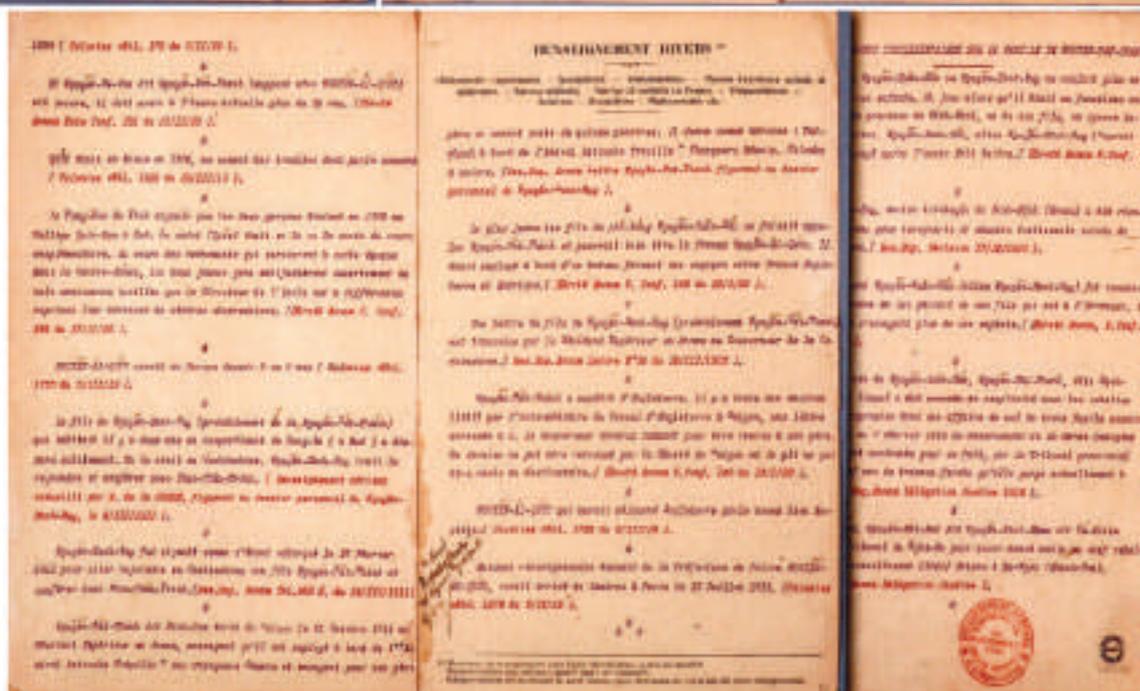
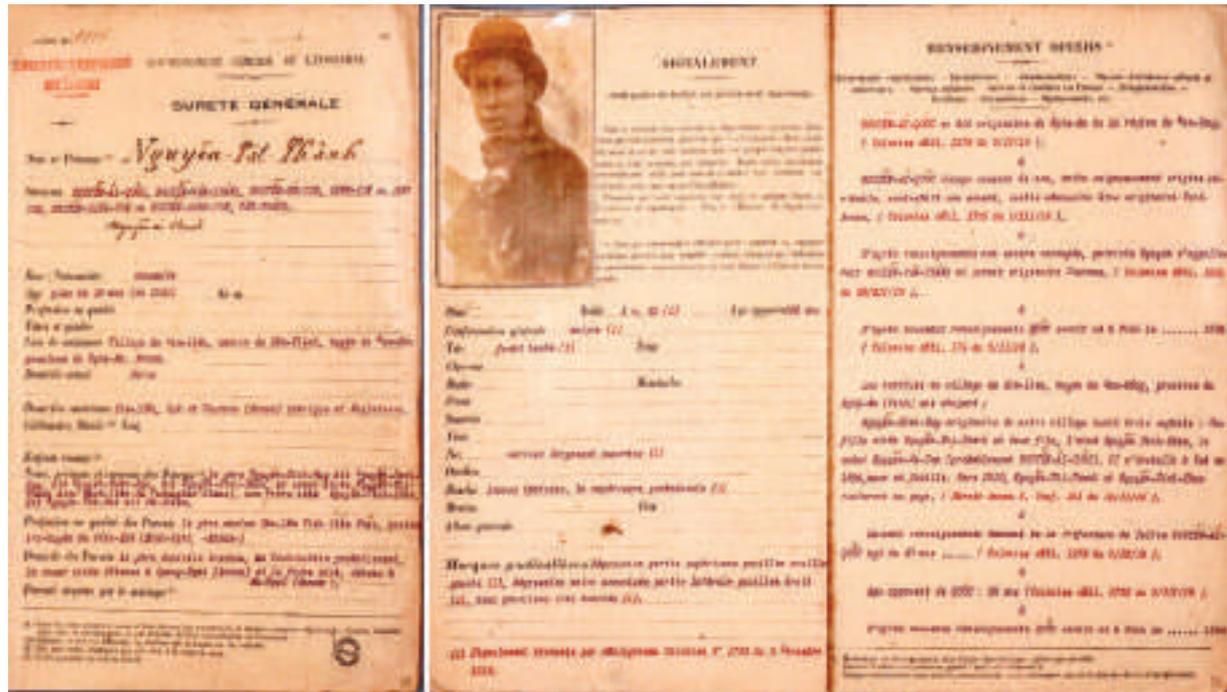
The *Red* magazine founded and edited by Nguyen Ai Quoc with the first issue launched on August 5, 1930

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



V- VỤ ÁN TỔNG VĂN SƠ (6/1931 - 01/1933)

THE COURT CASE OF TONG VAN SO (FROM JUNE 1931 TO JANUARY 1933)



Thông tin tình báo về Nguyễn Tất Thành của Sở Mật thám Đông Dương
Intelligence on Nguyen Tat Thanh of the Indochina Agents' Office

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Báo *l'Humanité* (*Nhân đạo*) của Đảng Cộng sản Pháp đăng sự kiện Nguyễn Ái Quốc bị bắt ở Hồng Kông năm 1931

The *l'Humanité* newspaper of the French Communist Party published a story about the event that Nguyen Ai Quoc was arrested in Hong Kong in 1931

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Nhà giam Sở Cảnh sát Hồng Kông, nơi Tống Văn Sơ¹ bị đưa đến thẩm vấn và giam giữ

The jail of the Hong Kong Police Department, where Tong Van So was interrogated and detained

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

1. Trước ngày 06/6/1931, Tống Văn Sơ bị chính quyền Hồng Kông bắt ở số nhà 186 phố Tam Kung (Cửu Long, Hồng Kông, Trung Quốc).

Before June 6, 1931, Tong Van So was arrested by the Hong Kong administration at house No.186, Tam Kung Street (Kowloon, Hong Kong, China).



Nhà tù Víchtoría, Hồng Kông,
nơi Tống Văn Sơ bị giam giữ

Victoria Prison, Hong Kong, where
Tong Van So was detained

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và
Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center

Tòa án Hồng Kông, nơi diễn ra 9 phiên tòa xét xử Tống Văn Sơ, từ ngày 31/7/1931 đến ngày 12/9/1931
The Hong Kong Court where 9 trials of Tong Van So were opened from July 31, 1931 to September 12, 1931

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chiếc đồng hồ Longines của Quốc tế Cứu tế
Đỏ gửi tặng Tống Văn Sơ trong thời gian bị
giam giữ ở Hồng Kông

The Longines watch given by the International Red
Relief to Tong Van So as a gift during his being detained
in Hong Kong

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Bộ trang phục do gia đình Luật sư
Ph.H. Lôđơbi chuẩn bị cho Tống Văn Sơ
cải trang để rời Hồng Kông, ngày
22/01/1933

The costume prepared by the family of
Lawyer F.H. Loseby for Tong Van So to disguise
himself so as to leave Hong Kong on January
22, 1933

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Nguyễn Ái Quốc năm 1933

Nguyen Ai Quoc in 1933

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Tống Văn Sơ cải trang thành nhà tư sản Trung Hoa rời khỏi Thượng Hải đến Liên Xô, tháng 6/1934

Tong Van So disguised himself as a Chinese bourgeois to leave Shanghai for the Soviet Union in June 1934

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

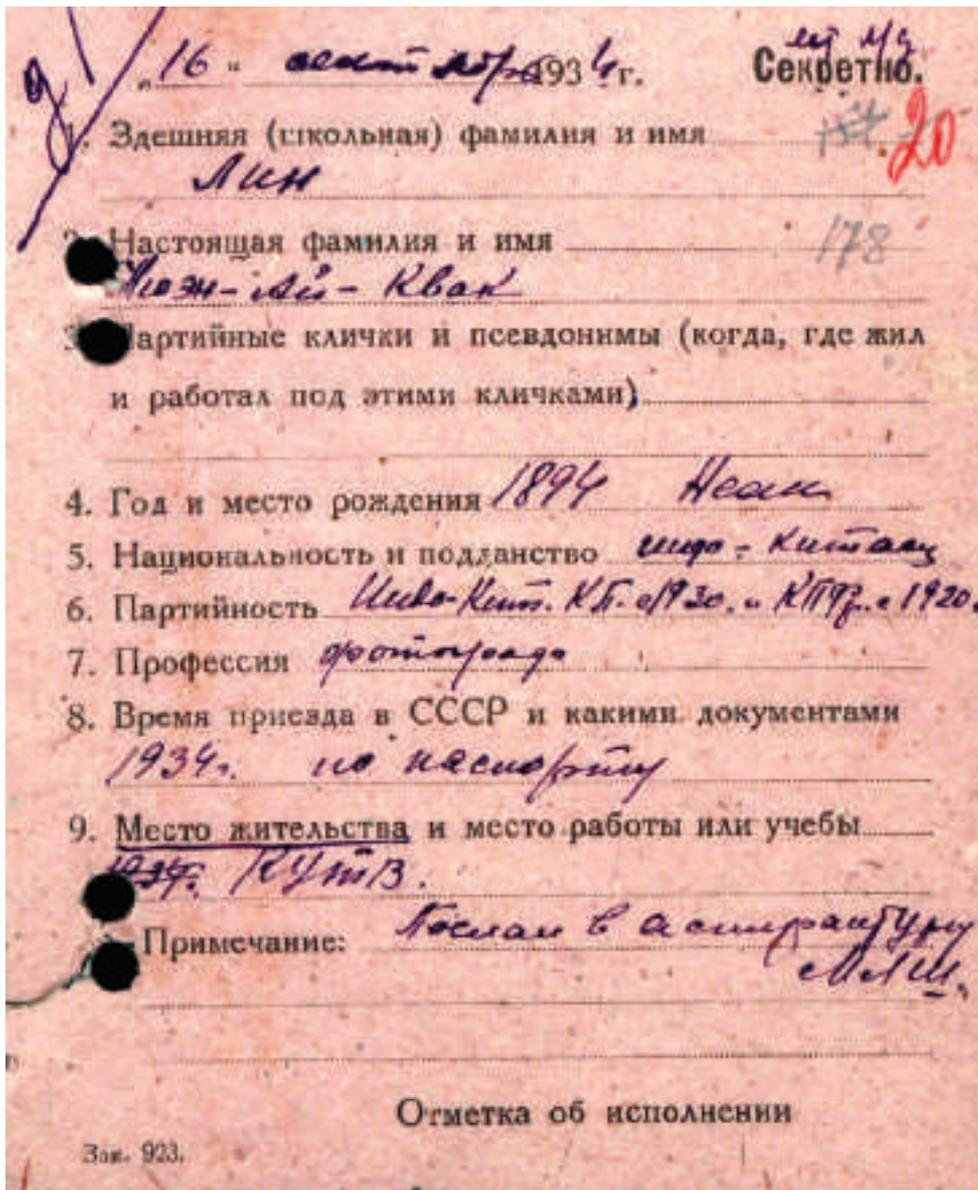




Thẻ dự Đại hội VII Quốc tế Cộng sản của Nguyễn Ái Quốc, với bí danh là Lin, số 154

Nguyen Ai Quoc's card to attend the 7th Congress of the Comintern under the name of Lin, No.154

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Thẻ hồ sơ cá nhân của nghiên cứu sinh Lin của Hội đồng xét tuyển Trường Quốc tế Lênin, năm 1934

Postgraduate student Lin's record of the Admission Council of Lenin International School in 1934

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ
ПО ИЗУЧЕНИЮ НАРОДОВ АНДОМАЛЬСКОГО ПРОЦЕНА. 13

ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА

Аспиранта Лин курс I

I-й семестр 1937 г. II-й семестр 1937/38

Предмет.	Преподават.	Оценка	Предмет.	Преподават.	Оценка.
Олимпиа	Тележенков	Удовл.	Вс. науки	Оч. хоро.	Удовл.
Ист. др. в. в.	Зельин	Удовл.			
Истор. ер. д. в.	Грауцанекит	Удовл.			

345. УЧО: /МЕЛЬВАН/

Bảng điểm nghiên cứu sinh của Lin học kỳ I và II năm học 1937 - 1938

Lin's postgraduate marksheet, the first and second terms of the 1937 - 1938 academic year

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh

Source: Ho Chi Minh Museum

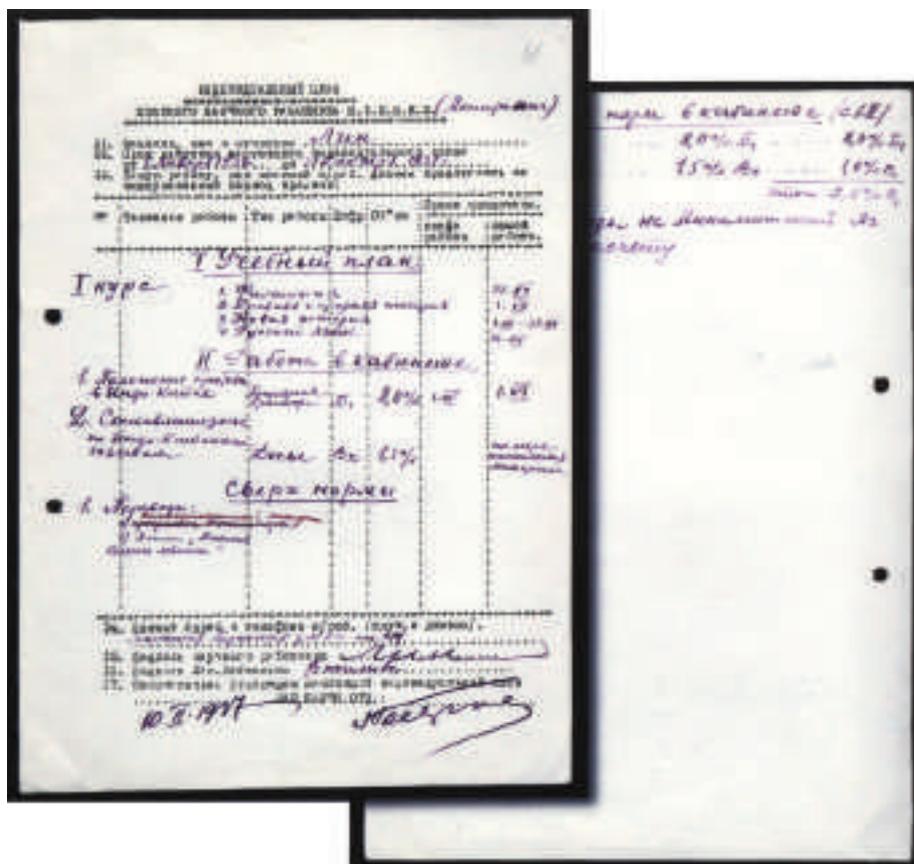
Kế hoạch cá nhân của nghiên cứu sinh Lin tại Viện Nghiên cứu các vấn đề dân tộc và thuộc địa¹, ngày 10/02/1937

The personal plan of postgraduate student Lin at the Research Institute of National and Colonial Issues on February 10, 1937

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm

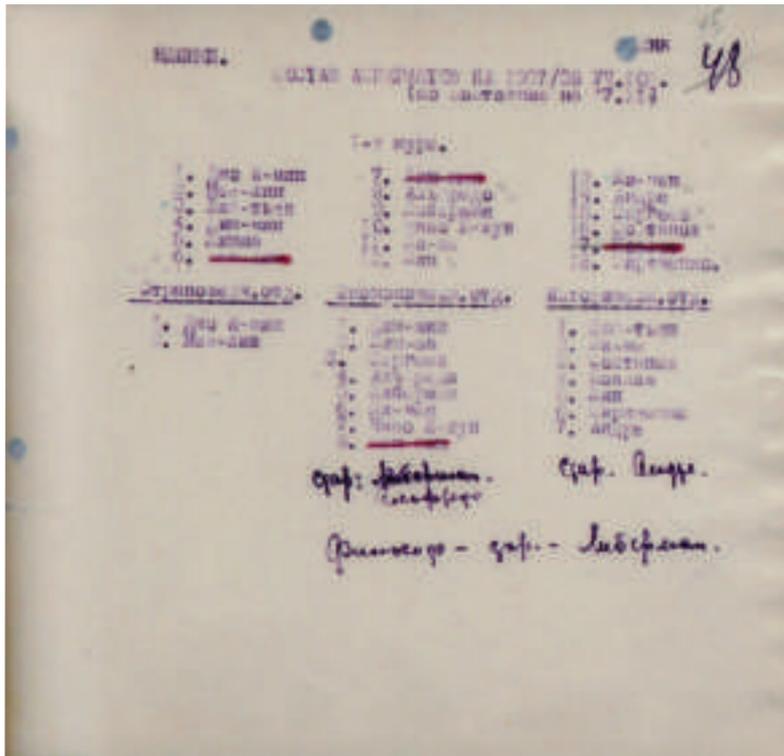
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



1. Về việc trả các môn kiểm tra, thi; chuẩn bị nghiên cứu khoa học về tình hình nông dân ở Đông Dương; dịch tiếng Việt một số tác phẩm của C. Mác, Ph. Ăngghen và V.I. Lênin, ngày 10/02/1937.

Concerning the preparations for the examinations and tests; the preparations for scientific research on the peasants' situation in Indochina; the translation of some works by K. Marx, F. Engels and V.I. Lenin into Vietnamese on February 10, 1937.



Danh sách nghiên cứu sinh năm học 1937 - 1938 của Viện Nghiên cứu các vấn đề dân tộc và thuộc địa (tính đến ngày 17/11/1937). Trong đó, Lin là nghiên cứu sinh năm thứ nhất (số thứ tự 12), thuộc ngành Lịch sử (số thứ tự 5)

The list of postgraduate students in the 1937 - 1938 academic year of the Research Institute of National and Colonial Issues (as of November 17, 1937), in which Lin (Nguyen Ai Quoc) was the first-year student (orderly number 12), History as his major (orderly number 5)

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Một góc thôn Lộ Mộc, ngoại thành Quế Lâm, Quảng Tây, Trung Quốc - nơi đặt Văn phòng Bát Lộ quân. Nguyễn Ái Quốc lấy bí danh Hồ Quang, Thiếu tá Bát lộ quân, đã làm việc ở đây, năm 1938

A corner of Lo Moc Village, a suburb of Guilin City, Guangxi, China, where the Office of the Eighth Route Army was based. Nguyen Ai Quoc took the name Ho Quang, a Major of the Eighth Route Army, worked here in 1938

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



VII- HOẠT ĐỘNG QUỐC TẾ CỦA NGUYỄN ÁI QUỐC - HỒ CHÍ MINH (1941 - 1945) INTERNATIONAL ACTIVITIES OF NGUYEN AI QUOC - HO CHI MINH (1941 - 1945)



Cột mốc 108 trên biên giới Việt - Trung, nơi Nguyễn Ái Quốc đặt chân về nước sau 30 năm xa Tổ quốc

Border marker 108 on the Vietnam - China boundaries where Nguyen Ai Quoc set his foot on his journey home after 30 years away from the Fatherland

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Phiến đá bên suối Lenin, cạnh hang Pác Bó (xã Trường Hà, huyện Hà Quảng, tỉnh Cao Bằng), nơi Nguyễn Ái Quốc từng ngồi làm việc

The stone slab by Lenin Stream, next to Pac Bo Cave (Truong Ha Commune, Ha Quang District, Cao Bang Province), where Nguyen Ai Quoc sat for work

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Lán Khuổi Nặm ở Pác Bó, xã Trường Hà, huyện Hà Quảng, tỉnh Cao Bằng, nơi Nguyễn Ái Quốc chủ trì Hội nghị Trung ương 8 Đảng Cộng sản Đông Dương tháng 5/1941

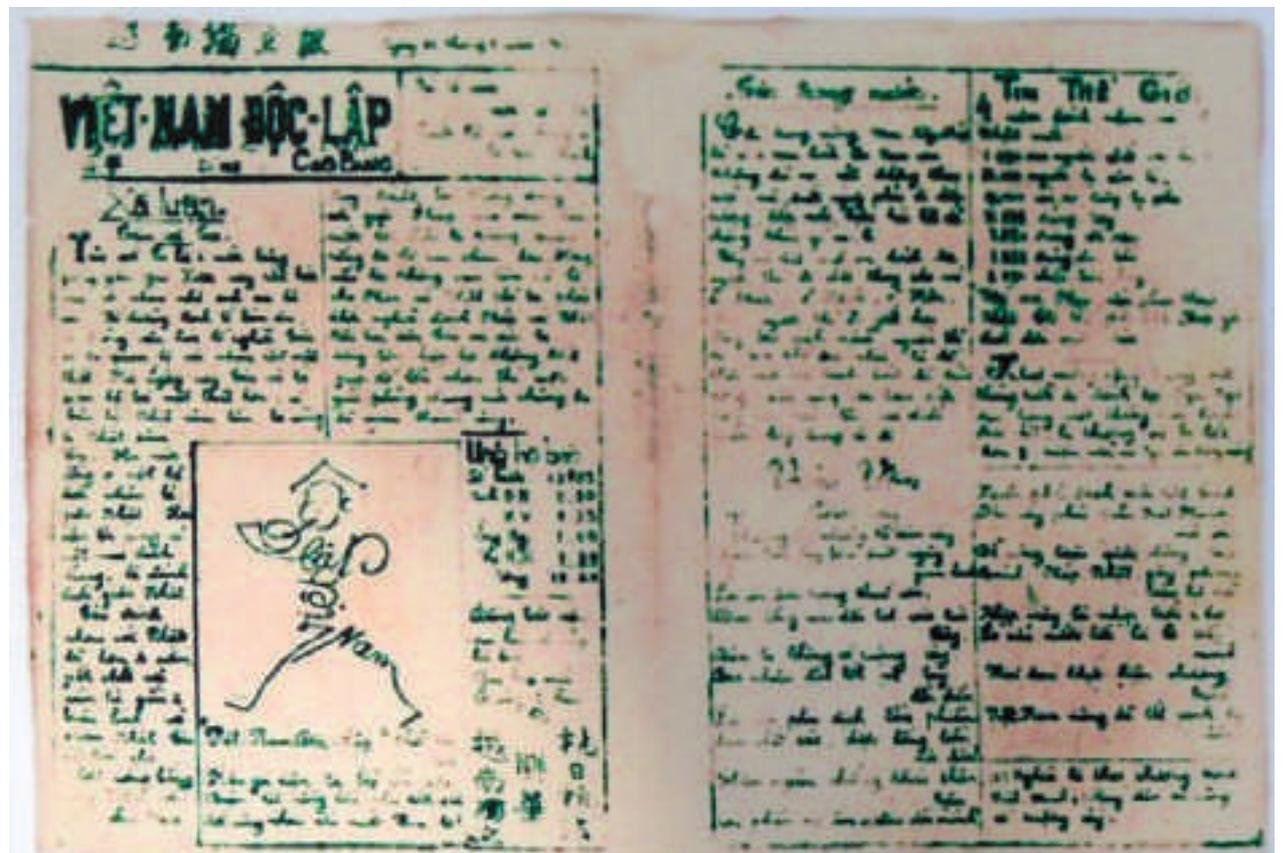
Khuổi Nam Hut in Pac Bo, Truong Ha Commune, Ha Quang District, Cao Bang Province, where Nguyen Ai Quoc chaired the 8th Plenum of the Communist Party of Indochina Central Committee in May 1941

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

Báo Việt Nam độc lập, số 103, do Nguyễn Ái Quốc chỉ đạo, viết, duyệt, vẽ tranh minh họa, tranh cổ động, tham gia in ấn, ngày 21/8/1941

Vietnam - Independence newspaper, issue No.103, which Nguyen Ai Quoc guided, wrote articles, approved, drew paintings and propaganda posters, and joined the printing of the paper, dated August 21, 1941

Nguồn: Bảo tàng Lịch sử quốc gia Việt Nam
Source: Vietnam National Museum of History





Ngục trung nhật ký (Nhật ký trong tù), tập thơ chữ Hán được Hồ Chí Minh sáng tác trong thời gian bị chính quyền Tưởng Giới Thạch bắt giam tại các nhà lao ở tỉnh Quảng Tây, Trung Quốc, từ ngày 29/8/1942 đến ngày 10/9/1943

Prison Diary, a collection of poems in Chinese composed by Ho Chi Minh during his being imprisoned by the Chiang Kai-shek administration in Guangxi, China, from August 29, 1942 to September 10, 1943

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tranh cổ động do Hồ Chí Minh vẽ in trên báo *Việt Nam độc lập* kêu gọi đồng bào cứu phi công Mỹ, năm 1945

The propaganda poster drawn by Ho Chi Minh on *Vietnam - Independence* newspaper, calling on his compatriots to save the American pilot in 1945

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Hồ Chí Minh chụp ảnh với biệt đội “Con Nai” - nhóm đặc nhiệm của Cơ quan Tình báo chiến lược Hoa Kỳ OSS, ngày 16/7/1945

Ho Chi Minh posed with the members of the Deer Team, the special force of the US Office of Strategic Services on July 16, 1945

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Lán Nà Lừa (Nà Nưa), thôn Tân Lập, xã Tân Trào, huyện Sơn Dương, tỉnh Tuyên Quang, nơi Hồ Chí Minh ở và làm việc trong những ngày diễn ra Hội nghị toàn quốc của Đảng và Quốc dân Đại hội, tháng 8/1945

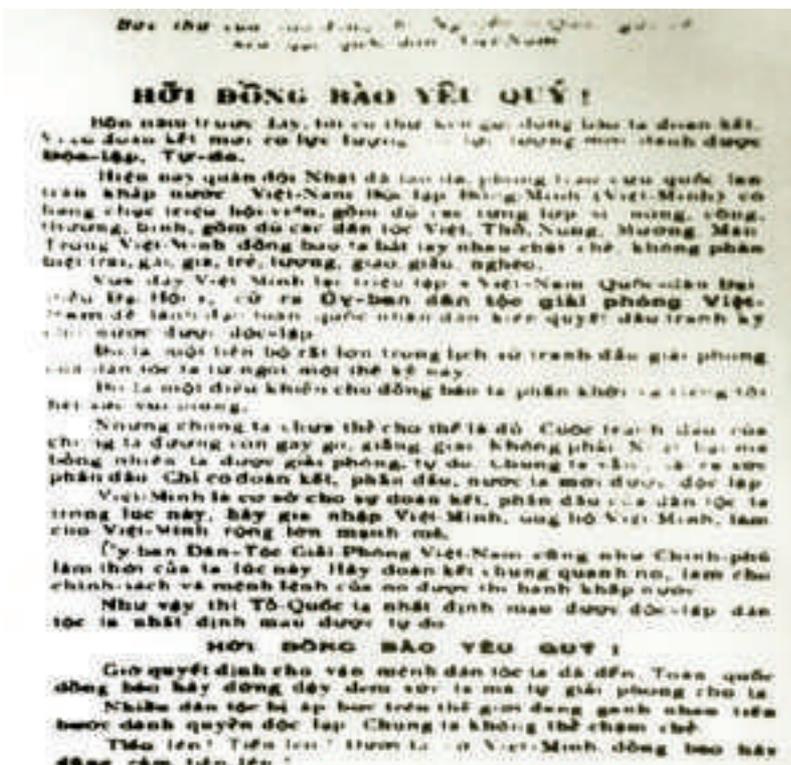
Na Lua Hut, Tan Lap Village, Tan Trao Commune, Son Duong District, Tuyen Quang Province, where Ho Chi Minh lived and worked during the National Conference of the Party and the National Congress in August 1945

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Đình Tân Trào, huyện Sơn Dương, tỉnh Tuyên Quang, nơi diễn ra Quốc dân Đại hội, tháng 8/1945¹
 Tan Trao Communal House, Son Duong District, Tuyen Quang Province, where the National Congress was organized in August 1945

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Thư của Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi đồng bào cả nước kêu gọi Tổng khởi nghĩa năm 1945

President Ho Chi Minh's letter to the compatriots nationwide, calling on the General Uprising in 1945

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

1. Đại hội quyết định Tổng khởi nghĩa, bầu Ủy ban Dân tộc giải phóng Việt Nam do Hồ Chí Minh làm Chủ tịch.
 The Congress decided the General Uprising, elected the Vietnam National Liberation Committee with Ho Chi Minh as President.



Chủ tịch Hồ Chí Minh đọc *Tuyên ngôn độc lập*, khai sinh nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, tại Quảng trường Ba Đình, Thủ đô Hà Nội, ngày 2/9/1945

President Ho Chi Minh read *the Declaration of Independence*, giving birth to the Democratic Republic of Vietnam on Ba Dinh Square, Hanoi Capital, on September 2, 1945

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

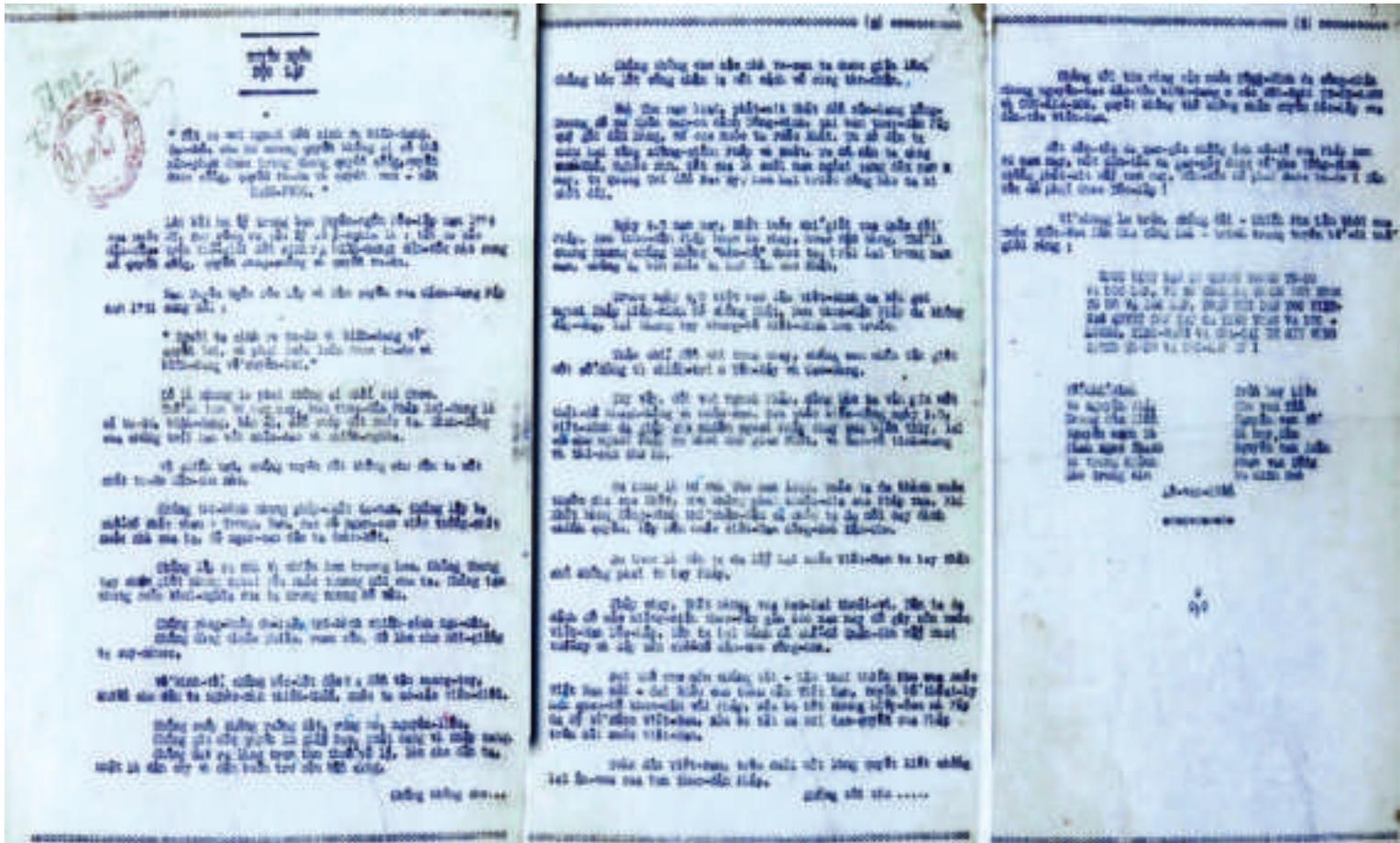


Quang cảnh buổi lễ độc lập tại Quảng trường Ba Đình, Thủ đô Hà Nội, ngày 2/9/1945

The view of the Independence Day Ceremony on Ba Dinh Square, Hanoi Capital, on September 2, 1945

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Bản Tuyên ngôn độc lập được lưu hành tại Hà Nội sau ngày 2/9/1945

The Declaration of Independence was circulated in Hanoi after September 2, 1945

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Phần 3
PART 3

HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO
CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH
GIAI ĐOẠN 1945 - 1954

Diplomatic Activities
of President Ho Chi Minh
during 1945 - 1954





Sau Cách mạng Tháng Tám năm 1945, chính quyền cách mạng vừa ra đời đã phải đối mặt với hàng loạt thử thách tưởng chừng không vượt qua nổi. Sự sống còn của Nhà nước cách mạng non trẻ bị đe dọa nghiêm trọng bởi thù trong giặc ngoài. Đánh giá đúng tầm quan trọng của công tác đối ngoại đối với sự nghiệp bảo vệ nền độc lập dân tộc vừa giành được, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã chủ động gánh vác trách nhiệm trước Đảng và dân tộc, trực tiếp phụ trách công tác khó khăn này. Người đã cùng với Ban Chấp hành Trung ương Đảng hoạch định đường lối, chính sách đối ngoại, và trực tiếp chỉ đạo thực hiện thành công các nhiệm vụ đối ngoại của Đảng và Nhà nước trong giai đoạn cách mạng này.

Sau Cách mạng Tháng Tám năm 1945, hàng chục vạn quân Anh và quân Trung Hoa dân quốc vào Việt Nam với danh nghĩa quân Đồng minh vào Đông Dương tước khí giới quân đội Nhật. Đảng sau danh nghĩa thực hiện nhiệm vụ quốc tế, các thế lực đế quốc ráo riết thực hiện các hành động chống phá Đảng Cộng sản Việt Nam và lực lượng Việt Minh với âm mưu lật đổ chính quyền cách mạng còn non trẻ. Trước tình hình đó, để tỏ rõ thái độ của Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa đối với các lực lượng nước ngoài, ngày 05/9/1945, Chủ tịch Hồ Chí Minh ra Lời kêu gọi quốc dân. Người tuyên bố: “Nhân dân Việt Nam hoan nghênh quân Đồng minh kéo vào Việt Nam để tước khí giới quân Nhật, nhưng cương quyết phản đối quân Pháp kéo vào Việt Nam, vì mục đích của họ chỉ là hãm dân tộc Việt Nam vào vòng nô lệ một lần nữa”¹.

Ngày 03/10/1945, trước những biến đổi mau lẹ của tình hình thế giới và Đông Dương, khẳng định vai trò làm chủ đất nước, Bộ Ngoại giao nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa đã ra thông cáo về Chính sách ngoại giao của Chính phủ lâm thời. Thông cáo nêu rõ: Nhà nước Việt Nam “lấy nguyên tắc của Hiến chương Đại Tây Dương làm nền tảng”². Cũng trong thời gian này, trên cương vị Chủ tịch Chính phủ kiêm Bộ trưởng Bộ Ngoại giao, Hồ Chí Minh đã gửi hàng chục bức thư, điện văn tới Tổng Thư ký Liên hợp quốc; các vị đứng đầu nhà nước và ngoại trưởng các cường quốc, đề nghị Liên hợp quốc và các nước công nhận nền độc lập của Việt Nam, đồng thời ngỏ ý Việt Nam sẵn sàng hợp tác trên nhiều lĩnh vực. Ngoài ra, Chủ tịch Hồ Chí Minh còn gửi thư, công hàm đến chính phủ một số nước và các tổ chức quốc tế như: Liên đoàn Ả-rập, Hội nghị các nước liên Phi, v.v., thể hiện lập trường hòa bình, hợp tác hữu nghị của Việt Nam với cộng đồng quốc tế.

Cùng với những hoạt động trên, Chủ tịch Hồ Chí Minh chỉ đạo Chính phủ lâm thời tiến hành các hoạt động nhằm bước đầu thiết lập mối quan hệ với đại diện các nước ở Việt Nam,

1. Hồ Chí Minh: *Toàn tập, Sdd*, t.4, tr.10.

2. Báo *Cứu quốc*, số 57, ngày 03/10/1945, tr.1.



After the August 1945 Revolution, the revolutionary power that had just come into being had to face a range of the seemingly insurmountable challenges. The vitality of the fledgling revolutionary State was seriously endangered by the inside and outside enemy. By correctly judging the importance of the foreign relations for the protection of the newly won national independence, President Ho Chi Minh took the initiative in shouldering the responsibility before the Party and nation to take personal charge of this difficult work. He together with the Party Central Committee has mapped out the line and policy on the foreign relations and given the direct guidance to the successful implementation of the foreign relations of the Party and State in this revolutionary stage.

After the August 1945 Revolution, hundreds of thousands of the British and the Chinese Nationalist troops advanced into Vietnam in the name of the Allied troops in Indochina to disarm the Japanese army. Behind the name of carrying out the international tasks, the imperialist forces were frenziedly implementing the acts of sabotage against the Communist Party of Vietnam and the Viet Minh forces in an attempt to overthrow the still fledgling revolutionary State. In face of that situation, to show the attitude of the Government of the Democratic Republic of Vietnam towards the foreign forces, on September 5, 1945, President Ho Chi Minh issued a Call for the Entire People. He declared: “The Vietnamese people welcome the Allied troops to enter Vietnam to disarm the Japanese troops, but we are resolutely opposing the entry of the French troops into Vietnam, because their purpose is only to hold the Vietnamese nation in slavery once again”.¹

On October 3, 1945, before the fast changes of the Indochina and world situation, to affirm the role of being the master of the country, the Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Republic of Vietnam released an announcement on the Diplomatic Policy of the Provisional Government, which proclaimed: The State of Vietnam “takes the principle of the Atlantic Charter as its foundation”.² Also during this time, on the position of the President of the Government cum Foreign Minister, Ho Chi Minh had sent a dozen of letters and messages to the UN Secretary General; to the heads of the State and foreign ministers of the great powers, to propose that the UN and the countries should recognize the independence of Vietnam, and at the same time, express the wish that Vietnam was ready for cooperation in various fields. On the other hand, President Ho Chi Minh also sent the letters and notes to the governments of some countries and international organizations such as the Arab League, the Conference of Inter-African Countries, among others, expressing the standpoint of peace, cooperation and friendship of Vietnam with the international community.

Along with the aforesaid activities, President Ho Chi Minh gave guidance to the Provisional Government to carry on the activities to initially set up the relationship with the representatives of countries in Vietnam,

1. Ho Chi Minh, *Complete Works, Ibid*, Vol.4, p.10.

2. The *Cuu Quoc (National Salvation)* newspaper, Issue No.57, on October 3, 1945, p.1.



liên hệ với các tổ chức quốc tế, kể cả thực hiện các cuộc tiếp xúc với chính giới của Mỹ, Pháp, Chính phủ Trung Hoa dân quốc... nhằm xác định trên thực tế vị thế và chủ quyền của nước Việt Nam mới và vai trò của Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa trong giao thiệp với bên ngoài, với các nước có liên quan đến Việt Nam.

Các hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong thời gian này đã chặn đứng mưu đồ liên kết của các thế lực đế quốc hòng bóp chết chính quyền dân chủ cộng hòa non trẻ, góp phần quan trọng giữ vững thành quả cách mạng. Nhờ vậy, vị thế và quan hệ của Chính phủ Việt Nam với Đồng minh và các nước lớn đã phần nào được cải thiện.

Từ tháng 9 đến tháng 10/1945, với tư cách Chủ tịch Chính phủ lâm thời kiêm Bộ trưởng Bộ Ngoại giao nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã tiến hành một loạt các cuộc gặp với đại diện của quân đội Trung Hoa dân quốc để thương lượng giải quyết các vấn đề quân sự, tài chính và nội trị của Việt Nam, ngăn chặn chủ trương “diệt cộng, cầm Hồ” của chính quyền Quốc dân Đảng.

Đối với Pháp, ngay từ ngày 28/9/1945, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã tiếp cố vấn chính trị của đại diện Chính phủ Pháp ở Đông Dương Alétxandri và Pinhông, nói rõ Chính phủ Việt Nam mong muốn giao kết thân thiện Việt - Pháp, khẳng định những quyền lợi của Pháp ở Việt Nam nhưng kịch liệt phản kháng việc quân đội Pháp nổ súng gây hấn ở Sài Gòn. Với mong muốn giải quyết hòa bình quan hệ Việt - Pháp, đồng thời mượn tay Pháp nhanh chóng đuổi quân đội Trung Hoa dân quốc về nước, quét sạch bọn phản động tay sai của chúng, giành thêm thời gian hòa bình để củng cố và phát triển lực lượng, tích lũy kinh nghiệm sẵn sàng đối phó một khi hai bên Pháp - Việt không đạt được thỏa thuận trên bàn đàm phán, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã chủ động đàm phán và ký kết với đại diện Chính phủ Pháp Hiệp định Sơ bộ ngày 06/3/1946.

Ngày 31/5/1946, Chủ tịch Hồ Chí Minh đi thăm chính thức nước Pháp. Cùng đi có phái đoàn Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, do đồng chí Phạm Văn Đồng làm Trưởng đoàn đến Pháp để đàm phán với phái đoàn Chính phủ Pháp ở Phôngtennoblô. Thành phần phái đoàn phần lớn là nhân sĩ, trí thức, trong đó có cả người ngoài Quốc hội. Chuyến đi Pháp của Chủ tịch Hồ Chí Minh lần này là để trực tiếp chỉ đạo cuộc đấu tranh ngoại giao của phái đoàn Chính phủ Việt Nam ở Hội nghị Phôngtennoblô, đồng thời “... còn là dịp tốt để đề cao nước Việt Nam, tranh thủ cảm tình của nhân dân Pháp và nhân dân thế giới”¹. Tuy nhiên, do âm mưu xâm lược nước ta một lần nữa của các thế lực thực dân hiếu chiến, cuộc đàm phán ở Phôngtennoblô đã bị đổ vỡ. Trong bối cảnh bất lợi ấy, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã chủ động ký với Pháp bản Tạm ước ngày 14/9/1946, với nỗ lực cuối cùng nhằm cứu vãn nền hòa bình đang bị đe dọa bởi cuộc chiến tranh mà các thế lực thực dân phản động Pháp đang ráo riết chuẩn bị.



make contacts with the international organizations, including the implementation of the contacts with the political circles of the US, France, the Chinese Nationalist Government, and so on, with an intention to determine in fact the position and sovereignty of the new Vietnam and the role of the Government of the Democratic Republic of Vietnam in having the relations with the outside world and with the countries in relation with Vietnam.

The diplomatic activities of President Ho Chi Minh during this time had helped stop short the schemes of linkage of the imperialist forces in an attempt to strangle the fledgling democratic republic power, thus making a contribution to firmly holding the revolutionary fruits. It was for it that the position and relationship of the Vietnamese Government with the Allies and the big powers had been partly improved.

From September to October 1945, as the President of the Provisional Government cum the Foreign Minister of the Democratic Republic of Vietnam, President Ho Chi Minh had carried out a series of the meetings with the representatives of the Chinese Nationalist troops to negotiate the settlement of the military and financial problems and internal affairs of Vietnam, thus preventing the scheme of “destroying communists, holding back Ho” of the Chinese Nationalist authority.

As for France, right on September 28, 1945, President Ho Chi Minh received the political advisors, Alexandre and Pignon, representing the French Government in Indochina, pointing out clearly that the Vietnamese Government wanted to have the friendly relations between Vietnam and France, affirming the interests of France and of Vietnam, but vehemently protesting the French troops for its open fire to provoke hostilities in Saigon. With the wish to settle peacefully the Vietnam-French relations, and at the same time under the pretense of France to quickly drive out the Chinese Nationalist troops, sweep clean their reactionaries, so as to have more time of peace to strengthen and develop the forces and take stock of experience so as to be able to respond to the situation once Vietnam and France could not reach an agreement at the negotiation table, President Ho Chi Minh was proactive in negotiating and signing with the representative of the French Government the Preliminary Agreement on March 6, 1946.

On May 31, 1946, President Ho Chi Minh paid an official visit to France. Accompanying him was the delegation of the Government of the Democratic Republic of Vietnam led by Pham Van Dong to France to hold talks with the delegation of the French Government in Fontainebleau. The members of the delegation included the personalities and intellectuals, even the non-member of the National Assembly. The trip to France by President Ho Chi Minh this time was aimed at directly guiding the diplomatic struggle of the delegation of the Vietnamese Government at the Fontainebleau and at the same time, it was “a good opportunity to promote Vietnam and availed itself of the sympathy of the people of France and the world”.¹ However, due to the scheme of invading our country again of the warlike French forces, the Fontainebleau negotiations got broken down. In that disadvantageous context, President Ho Chi Minh proactively signed with France the Preliminary Agreement on September 14, 1946, with the final efforts to save the peace under the threat by the war being frantically prepared by the French reactionary colonialists.

1. *Uncle Ho*, Literature Publishing House, Hanoi, 1960, p.82.



Cuối năm 1946, cuộc kháng chiến toàn quốc bùng nổ, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã kịp thời đề ra nhiệm vụ và phương hướng ngoại giao để đáp ứng yêu cầu của cuộc kháng chiến. Về mặt chiến lược, là phát huy tính chính nghĩa và tất thắng của cuộc kháng chiến để đẩy mạnh vận động sự ủng hộ của quốc tế với nhiều hình thức khác nhau nhằm gắn cuộc đấu tranh của nhân dân ta với cuộc đấu tranh đòi hòa bình, độc lập dân tộc, dân chủ trên thế giới. Mặt khác, thực hiện sách lược phân hóa để kiềm chế kẻ thù tăng cường và mở rộng chiến tranh. Về chính sách đối ngoại của nước Việt Nam, Chủ tịch Hồ Chí Minh đưa ra tuyên bố, nước Việt Nam sẵn sàng: “Làm bạn với tất cả mọi nước dân chủ và không gây thù oán với một ai”¹. Bằng các hoạt động tích cực đó, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã làm cho bạn bè trên thế giới hiểu được khát vọng, ý chí độc lập, tự do của nhân dân Việt Nam, bày tỏ quan điểm thiện chí sẵn sàng hợp tác với mọi quốc gia trên thế giới của Việt Nam. Mặc dù thực dân Pháp đẩy mạnh chiến tranh, nhưng với thiện chí hòa bình, từ tháng 12/1946 đến tháng 3/1947, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã nhiều lần gửi thư cho Chính phủ, Quốc hội và Tổng thống Pháp, đề nghị giải quyết hòa bình cuộc xung đột Việt - Pháp. Nhưng những cố gắng tích cực đó đã bị các thế lực hiếu chiến Pháp từ chối.

Hoạt động đối ngoại và ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong những năm 1947 - 1954 với nhiều hình thức phong phú đã tạo môi trường quốc tế thuận lợi cho cuộc kháng chiến chống Pháp: Từng bước phá vỡ vòng vây của chủ nghĩa đế quốc, nối liền cuộc kháng chiến của nhân dân ta với phong trào cách mạng trên thế giới. Với sự ủng hộ, giúp đỡ ngày càng to lớn của các lực lượng cách mạng và tiến bộ trên thế giới, thế và lực của cuộc kháng chiến không ngừng được tăng cường. Hoạt động đối ngoại kết hợp chặt chẽ với hoạt động chính trị, hoạt động quân sự đã làm thay đổi tương quan so sánh lực lượng giữa ta và địch theo hướng ngày càng có lợi cho ta. Ý chí xâm lược của kẻ thù từng bước bị lung lay đến tận gốc rễ, buộc thực dân Pháp phải chấp nhận chấm dứt chiến tranh xâm lược bằng đàm phán hòa bình. Với thắng lợi của cuộc kháng chiến chống Pháp, những thành quả mà nhân dân ta giành được trong Cách mạng Tháng Tám không những được giữ vững mà còn được phát triển lên một tầm cao mới.



In late 1946, the nationwide resistance war broke out and President Ho Chi Minh had worked out in time the tasks and diplomatic orientations in response to the requirements of the resistance. Strategically, it was to promote the justice and sure-to-win character of the resistance so as to boost the mobilization of the international support in different forms in order to link the Vietnamese people's struggle to the struggle for peace, national independence and democracy in the world. On the other hand, it was to carry out the differentiation strategy to contain the enemy from enhancing and expanding the war. On the foreign policy of Vietnam, President Ho Chi Minh made the declaration that Vietnam was ready to "make friends with all the democratic countries and does not cause animosity with any one".¹ With these positive activities, President Ho Chi Minh made the world friends understand the aspirations and will for independence and freedom of the Vietnamese people, express Vietnam's goodwill viewpoint on readiness in cooperation with all countries in the world. In spite of the fact that the French colonialists were pushing ahead the war, with the goodwill of peace, from December 1946 to March 1947, President Ho Chi Minh had many times sent the letters to the Government, Parliament and President of France, proposing the peaceful settlement of the Vietnam-France conflict. However, those active efforts were refused by the warlike French forces.

The foreign relations activities of President Ho Chi Minh in 1947 - 1954 under many abundant forms had created the favorable international environment for the anti-French resistance war: step by step the siege of imperialism had been broken, connecting the Vietnamese people's resistance war to the world's revolutionary movement. With the ever greater support of the progressive and revolutionary forces in the world, the position and strength of the resistance had been ever more enhanced. The foreign relations activities in combination with the political and military activities had changed the balance of forces between Vietnam and the enemy in the direction that was ever more favorable for Vietnam. The enemy's will of aggression had been gradually shaken to the roots, thus forcing the French colonialists to accept to put an end to its aggressive war through negotiations. With the victory of the anti-French resistance war, the Vietnamese people's fruits in the August Revolution had been not only firmly maintained, but also developed to the new height.

1. Ho Chi Minh, *Complete Works*, *Ibid*, Vol.5, p.256.



I- HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH TỪ SAU CÁCH MẠNG THÁNG TÁM NĂM 1945 ĐẾN THÁNG 3/1946

DIPLOMATIC ACTIVITIES OF PRESIDENT HO CHI MINH FROM AFTER THE AUGUST 1945 REVOLUTION TO MARCH 1946



Chủ tịch Hồ Chí Minh năm 1945

President Ho Chi Minh in 1945

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh

Source: Ho Chi Minh Museum



Chính-sách ngoại-giao của Chính-phủ Lâm-thời nước Dân-chủ Cộng-hòa Việt-Nam

Gần từ rạo rình lịch quốc tế và hiện trạng nước Việt-Nam ta, Chính-phủ Lâm-thời quyết định thi hành chính-sách ngoại-giao thích hợp để đưa nước nhà tới sự độc lập hoàn toàn và thịnh vượng.

I - Tình hình quốc tế

Chiến tranh thế giới đã chấm dứt, thế giới đang bước vào thời kỳ mới. Các thế lực đế quốc đã, quá phải và phải rút quân lực của họ khỏi các thuộc địa.

Miền cho sự thống trị của tự do và công lý có kết quả lớn lao và chính cho nhân loại khỏi nạn chiến tranh và tương lai của nhân loại.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

Độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

độc lập, dân chủ và hòa bình là những nguyên tắc của dân chủ và công lý.

III - Chính-sách ngoại-giao của Chính-phủ Lâm-thời.

Nước Việt-Nam cũ đương ở giai-đoạn tranh-đấu kịch-liệt, tất chính-sách ngoại-giao phải có mục-đích chủ-yếu là giúp cho sự thành-đến lý-đúng thắng-định bằng mọi phương-pháp ôn-định hay cương-quyết tùy theo thời-độ của các lực-lượng, nhưng bao giờ cũng lấy nguyên-tắc của Hiến-chương Đại-tây-dương làm căn-cốt.

a) Vì thế đối với các nước Đông-Mỹ, Việt-Nam hết sức thân-thiện và thành-thực cộng-tác trên lập-trường bình-đẳng tương-đi để xây-đập lại nền hòa-bình của thế-giới. Riêng đối với Trung-Hoa là một nước có nhiều mối quan-hệ về mọi phương-diện địa-địa, lịch-sử, văn-hóa và kinh-tế, thì Việt-Nam lại càng muốn thiết-đạt tình thân-ân giữa hai dân-tộc Việt-Hoa tương-trợ mà cùng-tiến-biến.

b) Đối với Pháp, hiện nay Việt-Nam hết sức phải theo chính-sách khác mà độc-phủ. Trước hết đối với những liên-đấu Pháp, nếu họ yêu-cầu làm ra trong vòng tự-do và tự-trọng sự độc-lập Việt-Nam, thì chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

c) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

d) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

e) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

f) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

g) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

h) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

i) Đối với các nước khác, chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa sẵn sàng chấp-nhận.

(Thống-cáo của Bộ ngoại-giao)

Thông cáo về Chính sách ngoại giao của Chính phủ lâm thời nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa in trên báo *Cứu quốc*, số ngày 03/10/1945

The announcement on the Diplomatic Policy of the Provisional Government of the Democratic Republic of Vietnam published on *Cuu Quoc (National Salvation)* newspaper, on October 3, 1945

Nguồn: Thư viện Quốc gia Việt Nam
Source: National Library of Vietnam

Chủ tịch Hồ Chí Minh đón tiếp phái đoàn Đồng minh Mỹ, Anh, Pháp và Trung Hoa dân quốc, năm 1945

President Ho Chi Minh received the Allied Mission of the USA, Britain, France, and the Republic of China in 1945

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

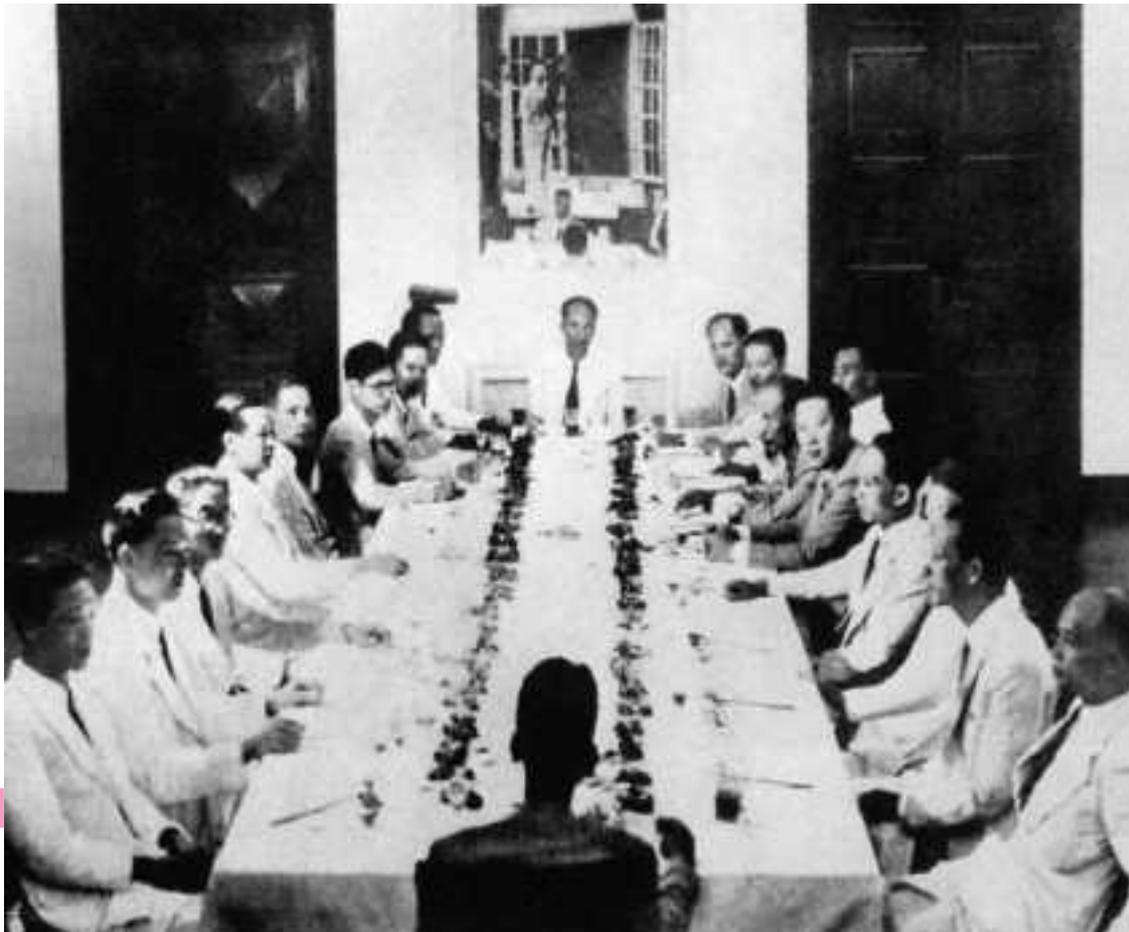




Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp tướng Lữ Hán, Tổng Tư lệnh Quân đội Trung Hoa dân quốc vào Đông Dương giải giáp vũ khí quân đội Nhật, năm 1945

President Ho Chi Minh received General Lu Han, Commander of the Army of the Republic of China, who entered Indochina to disarm the Japanese troops in 1945

*Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center*

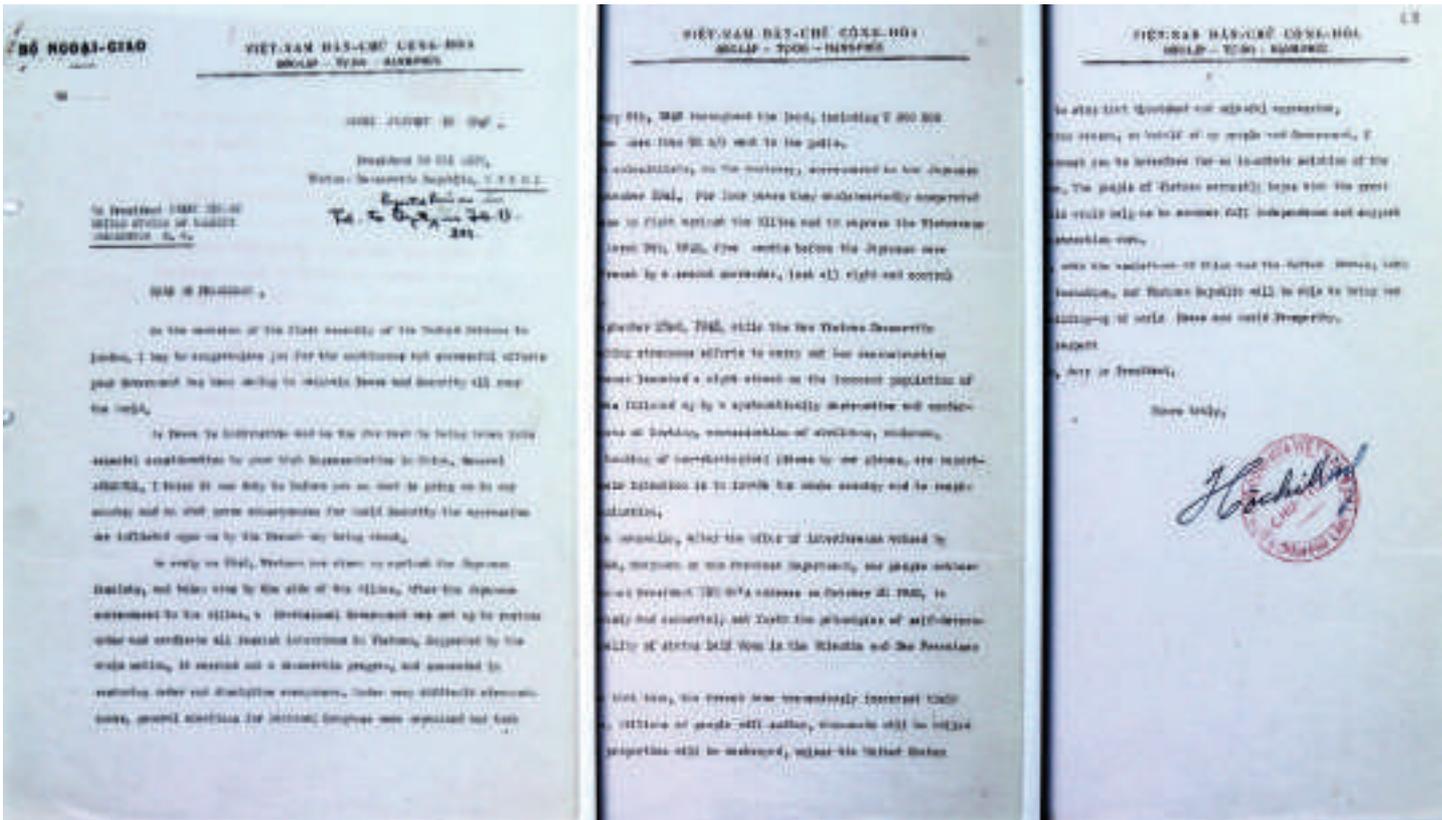


Chính phủ lâm thời nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa mở tiệc chiêu đãi Hoàng thân Xuphanouvong (Lào) tại Bắc Bộ phủ, Hà Nội, tháng 9/1945

The Provisional Government of the Democratic Republic of Vietnam gave a banquet in honor of Prince Souphanouvong (Laos) in the State Guest House, Hanoi, in September 1945

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

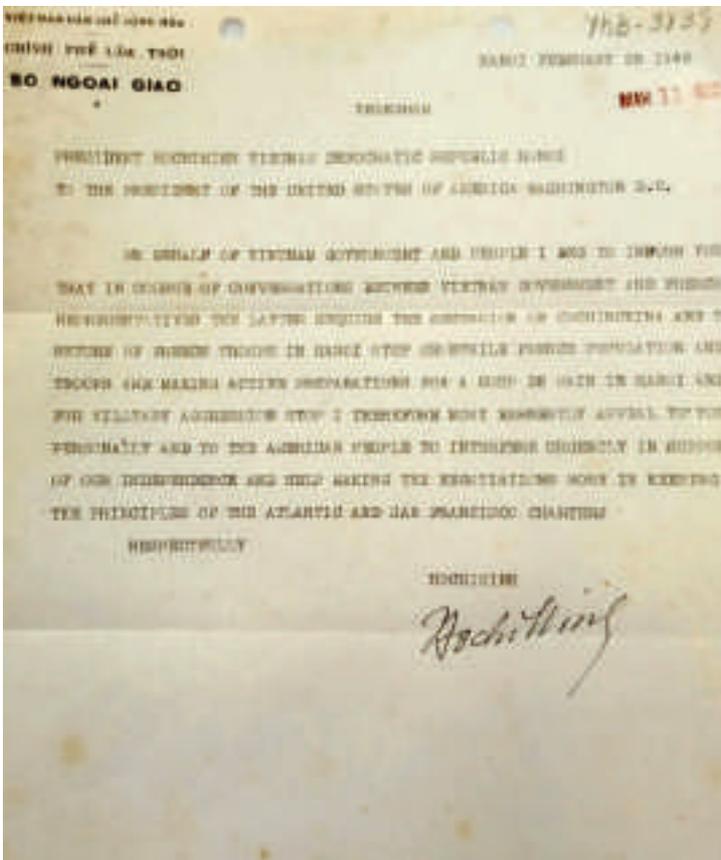
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Thư của Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi Tổng thống H. Truman đề nghị Hoa Kỳ và Liên hợp quốc can thiệp, có giải pháp trước cuộc chiến tranh xâm lược của thực dân Pháp ở Việt Nam, ngày 18/01/1946

President Ho Chi Minh's letter to US President H. Truman, asking the USA and the UN to interfere and provide the solution to the aggressive war of the French colonialists in Vietnam on January 18, 1946

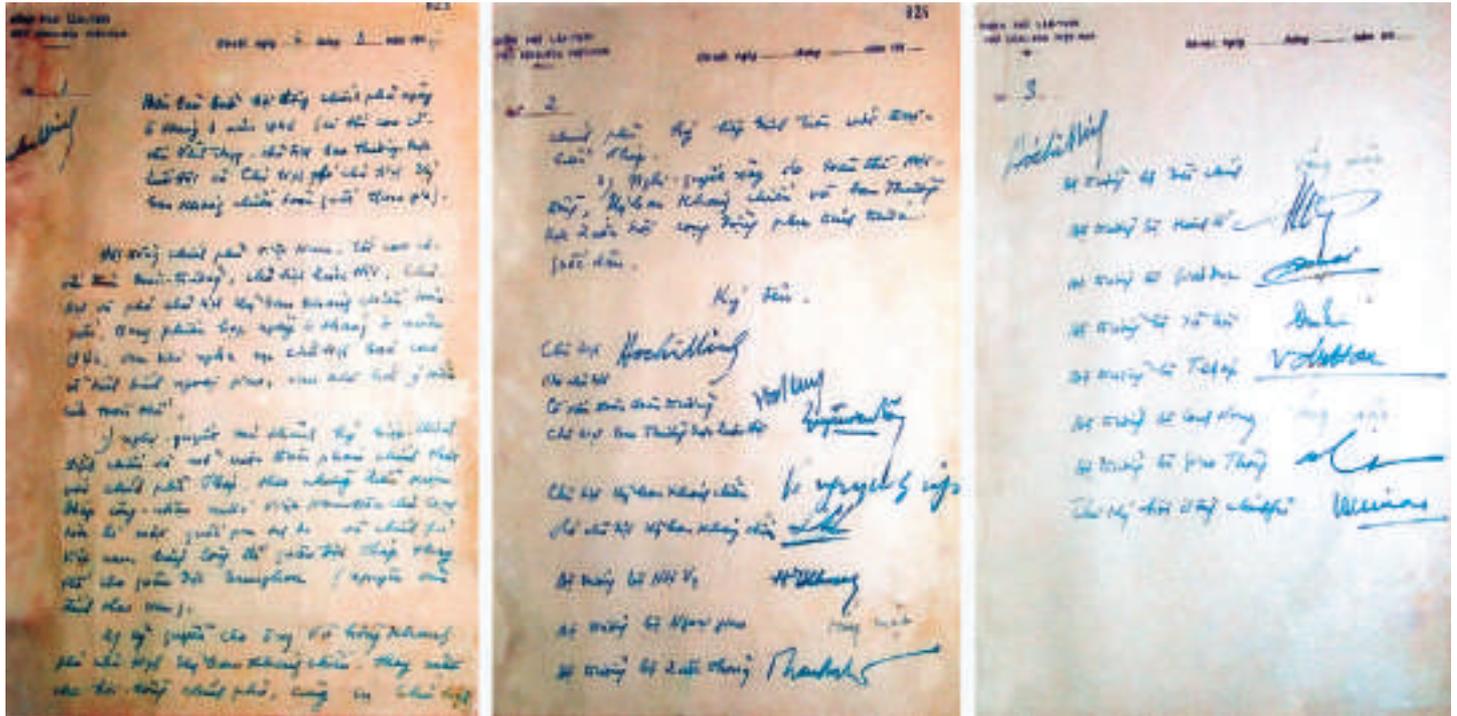
Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Thư của Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi Tổng thống H. Truman, ngày 28/02/1946

President Ho Chi Minh's letter to US President H. Truman on February 28, 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Biên bản cuộc họp Hội đồng Chính phủ tán thành ký Hiệp định Sơ bộ, ngày 06/3/1946

The minutes of Government Council meetings agreed to sign the Preliminary Agreement on March 6, 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Nội dung Hiệp định Sơ bộ ngày 06/3/1946 đăng trên báo Cứu quốc

The content of the Preliminary Agreement on March 6, 1946 published on *Cuu Quoc* (National Salvation) newspaper

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp ông Gi. Xanhtơni, đại diện Chính phủ Pháp và tướng Giắcco Lơcléc, Tổng Chỉ huy quân đội Pháp ở Đông Dương, tại Bắc Bộ phủ, Hà Nội, tháng 3/1946

President Ho Chi Minh received J. Sainteny, a representative of the French Government and General Jacques Leclerc, General Commander of the French army in Indochina, at the State Guest House, Hanoi in March 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh với đại diện Chính phủ Pháp tại Hà Nội và đại diện các nước Đồng minh, ngày 06/3/1946

President Ho Chi Minh with the representative of the French Government in Hanoi and the representatives of the Allied countries on March 6, 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Chiến hạm Emin Béctanh của Pháp tại Vịnh Hạ Long, ngày 24/3/1946

President Ho Chi Minh on a visit to French Warship Émile Bertin docked at Ha Long Bay on March 24, 1946

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



II- CHUYẾN THĂM CỘNG HÒA PHÁP CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH (5 - 10/1946)

PRESIDENT HO CHI MINH'S VISIT TO THE FRENCH REPUBLIC (FROM MAY TO OCTOBER 1946)



Chủ tịch Hồ Chí Minh tại sân bay Gia Lâm, Hà Nội, chuẩn bị lên đường sang thăm chính thức nước Pháp, ngày 31/5/1946

President Ho Chi Minh at Gia Lam Airport, Hanoi, ready to pay an official visit to France on May 31, 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Chủ tịch Hồ Chí Minh dừng chân tại Ai Cập trên đường sang thăm nước Cộng hòa Pháp, năm 1946

President Ho Chi Minh stopped over in Egypt on his visit to the French Republic in 1946

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh và một số thành viên phái đoàn Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa dự Hội nghị Phôngtennoblô, đi dạo trên bờ biển Biarít, Pháp, ngày 14/6/1946

President Ho Chi Minh and some members of the Democratic Republic of Vietnam Government delegation to the Fontainebleau Conference strolling on the France's Biarritz beach on June 14, 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Bộ trưởng Hải ngoại Pháp Mariuýt Mutê, đại diện Chính phủ Pháp đón Chủ tịch Hồ Chí Minh tại sân bay Lơ Bơrít, Pháp, ngày 22/6/1946

Mr. Marius Moutet, Foreign Minister of France, representative of the French Government welcomed President Ho Chi Minh at Le Bourget Airport, France, on June 22, 1946

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Thiếu nhi con em
kiều bào Việt Nam tại
Pháp tặng hoa Chủ tịch
Hồ Chí Minh ở sân bay
Lơ Bơrit, tháng 6/1946

Children of Vietnamese
expatriates in France gave
flowers to President Ho Chi
Minh at Le Bourget Airport in
June 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao
Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of
Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí
Minh thăm khu rừng
Bulônơ, Pari, Pháp,
năm 1946

President Ho Chi Minh's
stopover on his visit to
Boulogne forest, Paris,
France in 1946

Nguồn: Thông tấn xã
Việt Nam

Source: Vietnam News
Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp đoàn Phụ nữ Quốc tế tại Khách sạn Roayan Môngxô, Pari, Pháp, năm 1946

President Ho Chi Minh received a delegation of International Women at Hotel Le Royal Monceau, Paris, France in 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Thủ tướng Pháp Gioócgior Bidôn và Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Dinh Thủ tướng, Pari, Pháp, tháng 7/1946

French Prime Minister Georges Bidault and President Ho Chi Minh at the Prime Minister's Palace, Paris, France in July 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt vòng hoa viếng các liệt sĩ đấu tranh cho nền độc lập, tự do của nhân dân Pháp, tại Khải Hoàn Môn, Pari, Pháp, tháng 7/1946

President Ho Chi Minh laid a wreath to pay tribute to the martyrs who fought for independence and freedom of the French people, at the Triumph Arch, Paris, France in July 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Chủ tịch Hồ Chí Minh tham dự cuộc tọa đàm do Hội Việt kiều tổ chức tại Vườn Hồng Batagin, Pari, Pháp, năm 1946

President Ho Chi Minh attended a discussion at Batagene Rose Garden, Paris, France, organized by the Association of Overseas Vietnamese in 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh ký tên vào cuốn sổ vàng của Tòa thị chính Pari, Pháp, ngày 04/7/1946

President Ho Chi Minh signed in the Yellow Book of the Town Hall of Paris, France on July 4, 1946

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Chủ tịch Hồ Chí Minh phát biểu tại Tòa Thị chính Pari, Pháp, ngày 04/7/1946
President Ho Chi Minh spoke at the Town Hall of Paris, France on July 4, 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm lâu đài Anvalidơ, nơi an nghỉ của Hoàng đế Napôlêông Bônápác tại Thủ đô Pari, tháng 7/1946

President Ho Chi Minh's visit to Castle Invalides, the Emperor Napoléon Bonaparte's resting place in Paris, in July 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh chung với gia đình ông bà Raymông Ôbrắc¹, tháng 7/1946

President Ho Chi Minh took a photo with the Raymond Aubrac family in July 1946

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh bế con gái nuôi Êlidadét, bên cạnh là mẹ của bé - bà Luxi Ôbrắc

President Ho Chi Minh carried his adopted daughter Elizabeth in his arms by the side of her mother, Mrs. Lucie Aubrac

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

1. Vợ chồng ông R. Ôbrắc đã mời Chủ tịch Hồ Chí Minh về nhà mình sống trong 6 tuần lễ. Chính trong thời gian đó, cô con gái út của ông bà R. Ôbrắc ra đời và Chủ tịch Hồ Chí Minh đã nhận làm cha đỡ đầu của cháu và đặt tên là Êlidadét.

Mr. and Mrs. R. Aubrac invited President Ho Chi Minh to stay in their house for six weeks. At this time, their youngest daughter was born and President Ho Chi Minh adopted her and named her Elizabeth.



Chủ tịch Hồ Chí Minh đàm luận với nhà văn - nhà sư phạm Liên Xô Ilya Êrenbua đang ở thăm Pháp, tại Khách sạn Roayan Môngxô, Pari, Pháp, năm 1946

President Ho Chi Minh had a talk with Soviet writer, pedagogist Ilya Ehrenburg who was visiting France, at Hotel Le Royal Monceau, Paris, France in 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với các đại biểu Ấn Độ tại trại hè, Pari, Pháp, năm 1946

President Ho Chi Minh took a photo with the Indian delegates at the Paris-based summer vacation, France in 1946

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh nói chuyện thân mật với Việt kiều và các bạn người Pháp ở Bagatelle, năm 1946

President Ho Chi Minh had a warm talk with the overseas Vietnamese and French friends in Bagatelle in 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm và nói chuyện với Việt kiều và các bạn người Pháp ở Pari, năm 1946

President Ho Chi Minh visited and had a conversation with the overseas Vietnamese and French friends in Paris in 1946

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh và Thị trưởng Pari tại Pháp, tháng 7/1946

President Ho Chi Minh and the Paris Mayor in France in July 1946

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh dùng bàn tay bịt nòng khẩu đại bác khi thăm khu di tích lịch sử Noócmanđi, tháng 9/1946
President Ho Chi Minh visited the Normandie historical relic site, using his hand to cover a cannon barrel, in September 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm lâu đài Fontennoy, nơi diễn ra Hội nghị Việt - Pháp, năm 1946

President Ho Chi Minh visited to Palace of Fontainebleau where the Vietnam - France Conference was held in 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Hội nghị Fontennoy¹ tại Pháp, tháng 9/1946

The Fontainebleau Conference in France in September 1946

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh bắt tay Marius Moutet, Bộ trưởng Bộ Hải ngoại Pháp sau khi ký Tạm ước ngày 14/9/1946

President Ho Chi Minh shook hands with French Foreign Minister Marius Moutet after signing the Preliminary Agreement on September 14, 1946

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

1. Sau khi Hội nghị Fontennoy bế tắc và thất bại, phái đoàn của Chính phủ Việt Nam về nước trước. Để cứu vãn hòa bình, ngày 14/9/1946, Chủ tịch Hồ Chí Minh trực tiếp đàm phán với Bộ trưởng Bộ Hải ngoại Pháp Marius Moutet. Sau cuộc đàm phán rất cam go, Người và Bộ trưởng Moutet đã ký Tạm ước Việt - Pháp 14/9.

After the Fontainebleau Conference came to a deadlock and failed, the Government of Vietnam delegation flew home first. To save peace, on September 14, 1946 President Ho Chi Minh had a direct negotiation with French Foreign Minister Marius Moutet. After that painstaking negotiation, President Ho Chi Minh and Moutet signed the Vietnam - France Preliminary Agreement September 14.



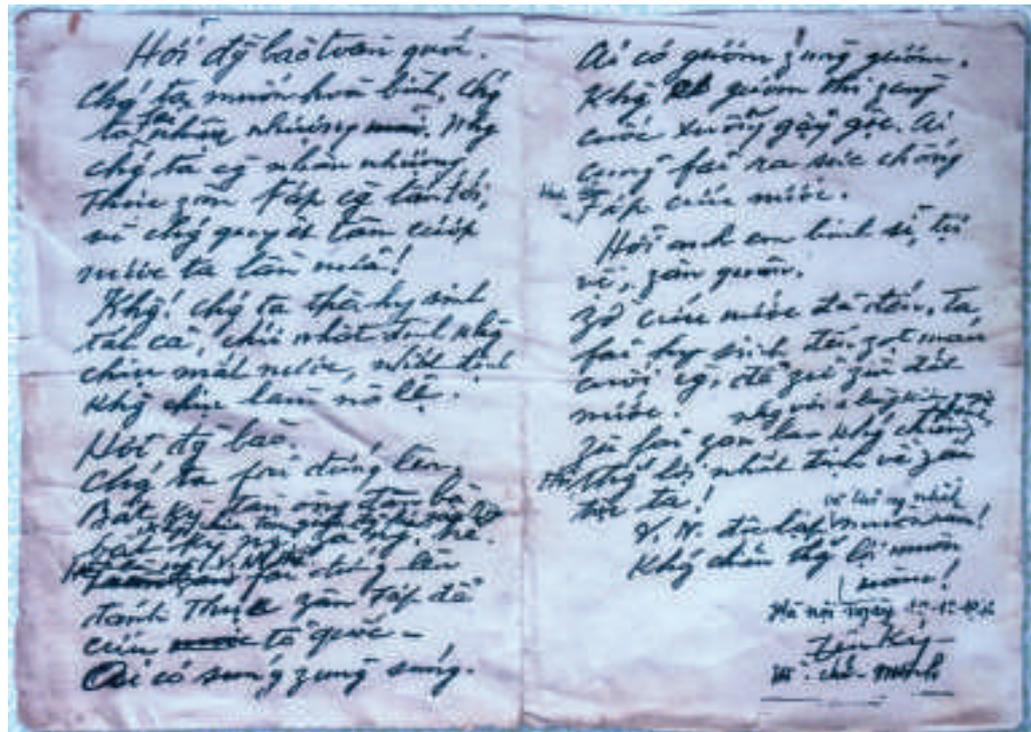
III- HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH TRONG CUỘC KHÁNG CHIẾN CHỐNG THỰC DÂN PHÁP (1946 - 1954)

DIPLOMATIC ACTIVITIES OF PRESIDENT HO CHI MINH DURING THE RESISTANCE WAR AGAINST THE FRENCH COLONIALISTS (1946 - 1954)

Bút tích Lời kêu gọi toàn quốc kháng chiến của Chủ tịch Hồ Chí Minh, ngày 19/12/1946

The handwriting of President Ho Chi Minh at *The Call for National Resistance* on December 19, 1946

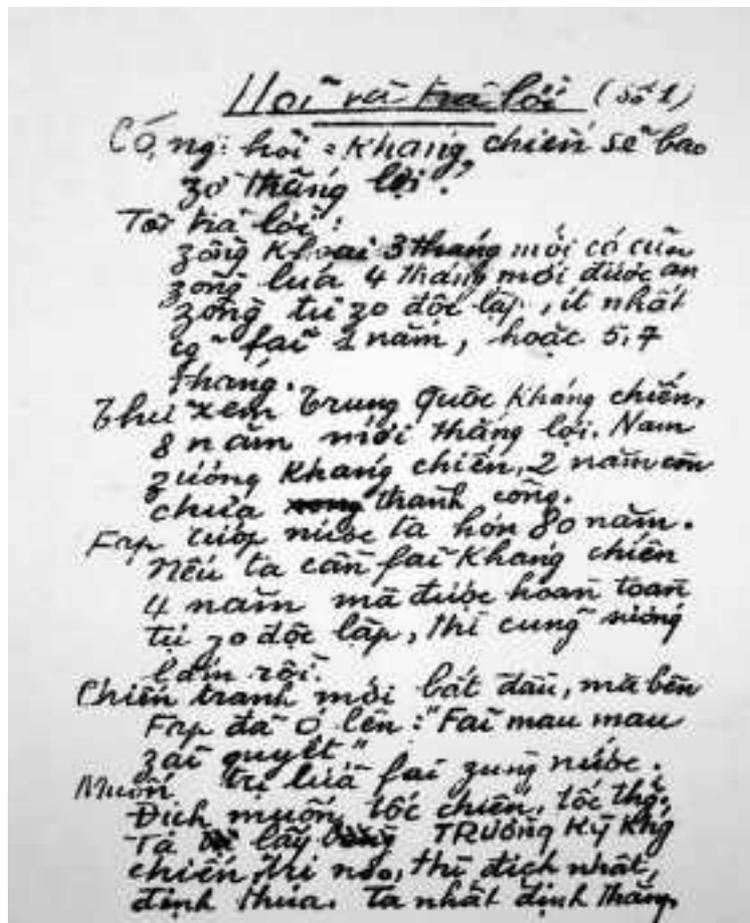
Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Bài viết *Hỏi và trả lời* của Chủ tịch Hồ Chí Minh về công cuộc kháng chiến chống thực dân Pháp, ngày 23/12/1946

The writing by President Ho Chi Minh titled *Questions and Answers* of anti-French colonialist resistance war on December 23, 1946

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum





Chủ tịch Hồ Chí Minh ra *Lời tuyên bố của Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa cùng chính phủ các nước trên thế giới*, ngày 14/01/1950

President Ho Chi Minh issued *The Declaration of the Government of the Democratic Republic of Vietnam together with the governments of other world countries*, on January 14, 1950

Nguồn: Báo *Sự thật*, số 127, ngày 25/01/1950
Source: *Su That (Truth) newspaper*, No.127 dated January 25, 1950



Chủ tịch Hồ Chí Minh và các thành viên trong Đoàn công tác tại Trung Quốc, tháng 01/1950

President Ho Chi Minh and the delegation members in China in January 1950

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum





Chủ tịch Hồ Chí Minh và tướng Trần Canh, cố vấn quân sự Trung Quốc, tại Chiến khu Việt Bắc, tháng 7/1950

President Ho Chi Minh and General Tran Canh, Chinese military advisor, in the Viet Bac Resistance Base in July 1950

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh với nhà báo Lêô Phighê¹ và các cháu thiếu nhi tại Chiến khu Việt Bắc, tháng 7/1950

President Ho Chi Minh received journalist Leo Figueres and children at the Viet Bac Resistance Base in July 1950

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



1. Nhà báo Lêô Phighê là Ủy viên Trung ương Đảng Cộng sản Pháp, Nghị sĩ Quốc hội Pháp, Tổng Thư ký Tổ chức Thanh niên Cộng sản Pháp, Phó Chủ tịch Liên đoàn Thanh niên dân chủ thế giới.

Journalist Leo Figueres was the member of the Central Committee of the French Communist Party, member of the French Parliament, General Secretary of the French Communist Youth, Vice-chairman of the World Democratic Youth League.



Chủ tịch Hồ Chí Minh và phái đoàn Chính phủ Kháng chiến Lào tại Chiến khu Việt Bắc, năm 1950
President Ho Chi Minh and the delegation of the Resistance Government of Laos at the Viet Bac Resistance Base in 1950

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Chủ tịch Hồ Chí Minh trao đổi với Hoàng thân Xuphanuvông về kế hoạch hiệp đồng chiến đấu chống thực dân Pháp xâm lược, năm 1950

President Ho Chi Minh exchanged opinions with Prince Souphanouvong about the plan on fighting coordination against the French aggressors in 1950

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Hoàng thân Xuphanuvông - Chủ tịch Mặt trận Lào yêu nước và ông Sơn Ngọc Minh - Chủ tịch Ủy ban Dân tộc giải phóng Trung ương Campuchia, tại Chiến khu Việt Bắc, năm 1950

President Ho Chi Minh received Prince Souphanouvong, Chairman of the Patriotic Front of Laos and Son Ngọc Minh, Chairman of the Central Committee of National Liberation of Cambodia at the Viet Bac Resistance Base in 1950

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh nói chuyện với đồng chí Cayxôn Phômvihản - lãnh tụ kháng chiến của Lào tại Việt Bắc, năm 1951
President Ho Chi Minh had a talk with Kaysone Phomvihane, the resistance leader of Laos at the Viet Bac Resistance Base in 1951

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Chủ tịch Hồ Chí Minh với đại biểu ba nước Đông Dương Việt - Miên - Lào, năm 1952

President Ho Chi Minh with the Indochinese delegates of Vietnam, Cambodia, and Laos in 1952

*Ảnh/Photo: Đinh Đăng Định
Dinh Dang Dinh*

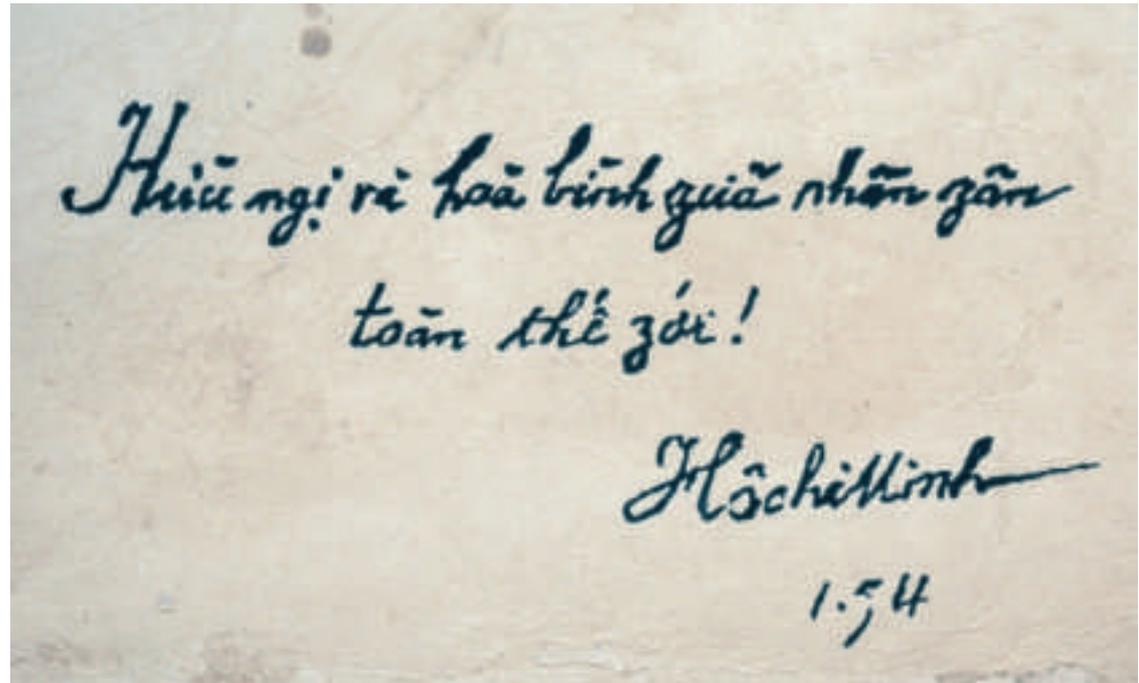




Bút tích của Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi tới Hội nghị Hòa bình thế giới họp tại Béclin, Cộng hòa Dân chủ Đức, tháng 01/1954

The handwriting of President Ho Chi Minh to the World Peace Conference held in Berlin, the German Democratic Republic, in January 1954

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Hội nghị Hòa bình thế giới họp tại Béclin, Cộng hòa Dân chủ Đức, ủng hộ cuộc kháng chiến của nhân dân Việt Nam, tháng 01/1954

The World Peace Conference held in Berlin, the German Democratic Republic, in January 1954, supported the resistance war of the Vietnamese people

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Phần 4
PART 4

HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO
CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH
GIAI ĐOẠN 1954 - 1969

Diplomatic Activities
of President Ho Chi Minh
during 1954 - 1969





*S*oạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh giai đoạn 1954 - 1969 diễn ra hết sức phong phú, sinh động. Cùng với những hoạt động ngoại giao trực tiếp, tư tưởng chỉ đạo của Chủ tịch Hồ Chí Minh được Đảng, Nhà nước ta vận dụng sáng tạo, đưa ngoại giao trở thành một mặt trận trong thời kỳ kháng chiến chống Mỹ, cứu nước. Mặt trận ngoại giao đã phát huy sức mạnh to lớn của thời đại, kết hợp với sức mạnh dân tộc, góp phần làm nên thắng lợi vĩ đại của cuộc kháng chiến chống Mỹ, cứu nước của dân tộc Việt Nam.

Trong giai đoạn này, tình hình thế giới đã có nhiều thay đổi trong tương quan so sánh lực lượng giữa hệ thống xã hội chủ nghĩa và hệ thống tư bản chủ nghĩa, cũng như trong quan hệ quốc tế. Phong trào giải phóng dân tộc đã phát triển mạnh mẽ, dẫn đến các nước lớn phải bố trí lại chiến lược toàn cầu; mở đầu thời kỳ hòa hoãn Xô - Mỹ. Để các nước hiểu chính sách ngoại giao của Việt Nam, thay mặt Chính phủ, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã ra Tuyên bố nêu rõ: “Nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa sẵn sàng đặt mọi quan hệ thân thiện hợp tác với bất cứ một nước nào trên nguyên tắc: tôn trọng sự hoàn chỉnh về chủ quyền và lãnh thổ của nhau, không xâm phạm lẫn nhau, không can thiệp nội trị của nhau, bình đẳng cùng có lợi, và chung sống hoà bình”¹. Với tinh thần đó, Chủ tịch Hồ Chí Minh chỉ đạo không ngừng tăng cường mở rộng quan hệ với các nước xã hội chủ nghĩa; các phong trào giải phóng dân tộc, phong trào công nhân, phong trào đấu tranh vì hoà bình, độc lập dân tộc, dân chủ và tiến bộ xã hội.

Nhằm mở rộng, thắt chặt tình đoàn kết, hữu nghị giữa nhân dân và Chính phủ Việt Nam với nhân dân và chính phủ các nước xã hội chủ nghĩa anh em trong cuộc đấu tranh vì hoà bình, thống nhất đất nước, từ ngày 22/6 đến ngày 22/7/1955, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã dẫn đầu đoàn đại biểu Chính phủ Việt Nam đi thăm hữu nghị chính thức Liên Xô, Trung Quốc và Mông Cổ. Từ ngày 06/7 đến ngày 30/8/1957, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã thực hiện chuyến đi thăm các nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên, Tiệp Khắc, Ba Lan, Cộng hòa Dân chủ Đức, Hunggari, Anbani, Rumani, Cộng hoà Liên bang Nam Tư.

Song song với việc thúc đẩy các hoạt động ngoại giao với Liên Xô, Trung Quốc và các nước khác trong hệ thống xã hội chủ nghĩa, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã chỉ đạo thực hiện đường lối ngoại giao rộng mở trong quan hệ với các nước trong khu vực. Tháng 10/1957, Chủ tịch Hồ Chí Minh cử một đoàn đại biểu Chính phủ ta sang thăm Campuchia, bày tỏ thái độ thiện chí của Việt Nam ủng hộ Campuchia trước sức ép của Mỹ và tay sai. Ngày 25/02/1965, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã gửi thư chào mừng Hội nghị nhân dân Đông Dương. Người tin tưởng: “Nhân dân



he diplomatic activities of President Ho Chi Minh in the 1954 - 1969 stage were abundant and lively. Together with the direct diplomatic activities, President Ho Chi Minh's guiding thought had been creatively applied by the Party and State, taking the diplomatic sector to become a front in the anti-US resistance for national salvation. The diplomatic front had promoted the great strength of the time, in combination with the national strength, thus contributing to winning the great victory of the anti-US resistance war for national salvation of the Vietnamese nation.

In this stage, the world situation had seen a lot of changes in the correlation of the balance of forces between the socialist system and the capitalist system as well as in the international relations. The national liberation movement had developed strongly, leading to the rearrangement of the global strategy of the big powers, starting with the rapprochement between the Soviet Union and the USA. To make countries understand Vietnam's diplomatic policy, on behalf of the Government, President Ho Chi Minh made a declaration, pointing out: "The Democratic Republic of Vietnam is ready to establish all the friendly relations and cooperation with any country in the principle of respecting the completeness of each other's sovereignty and territories, without infringing each other, without meddling in each other's internal affairs, equality for mutual interests and peaceful co-existence".¹ In such spirit, President Ho Chi Minh gave guidance to constantly enhance and expand the relations with the socialist countries; the national liberation movement, and the workers' movement, and the movement to struggle for peace, national independence, democracy and social progress.

To expand and tighten the friendship and solidarity between the people and the Government of Vietnam and the people and the governments of the fraternal socialist countries in the struggle for peace and national reunification, from June 22 to July 22, 1955, President Ho Chi Minh led a delegation of the Vietnamese Government to pay official visits to the Soviet Union, China, and Mongolia. From July 6 to August 30, 1957, President Ho Chi Minh made a visit to the Democratic People's Republic of Korea, Czechoslovakia, Poland, the German Democratic Republic, Hungary, Albania, Romania, and the Federal Republic of Yugoslavia.

Along with the promotion of the diplomatic activities with the Soviet Union, China and other countries in the socialist system, President Ho Chi Minh guided the implementation of the expanded diplomatic line in the relations with regional countries. In October 1957, President Ho Chi Minh sent a delegation of the Vietnamese Government to visit Cambodia, expressing Vietnam's attitude of good will to support Cambodia in face of the pressure of the US and its lackeys. On February 25, 1965, President Ho Chi Minh sent a letter to congratulate the Indochinese People's Conference. He believed, "The people of three fraternal

1. Ho Chi Minh, *Complete Works, Ibid*, Vol.10, p.12.



ba nước anh em Việt Nam, Campuchia và Lào vốn đã luôn luôn cùng nhau sát cánh chống kẻ thù chung là chủ nghĩa thực dân, đế quốc. Đứng trước nguy cơ một cuộc chiến tranh mở rộng do Mỹ gây nên, nhân dân ba nước chúng ta đoàn kết chặt chẽ chống đế quốc Mỹ, thì chúng ta nhất định thắng lợi”¹.

Để tranh thủ sự ủng hộ của cộng đồng quốc tế, Chủ tịch Hồ Chí Minh còn trực tiếp tham gia các hoạt động của phong trào cộng sản và công nhân quốc tế. Tháng 11/1957, Chủ tịch Hồ Chí Minh dẫn đầu đoàn đại biểu Đảng và Nhà nước Việt Nam sang Liên Xô dự lễ kỷ niệm 40 năm Cách mạng Tháng Mười Nga và tham gia Hội nghị 65 đảng cộng sản và công nhân thế giới tổ chức ở Mátxcova. Năm 1959, Chủ tịch Hồ Chí Minh có chuyến nghỉ hè gần hai tháng ở Liên Xô và Trung Quốc. Người đã đến thăm 10 nước Cộng hòa Xôviết, thăm 19 thành phố của Liên Xô, 5 tỉnh và 7 thành phố của Trung Quốc; gặp gỡ nhiều bạn cũ và có thêm nhiều bạn mới; đã tiếp xúc với các tầng lớp nhân dân thuộc nhiều dân tộc khác nhau; qua đó, xây dựng mối quan hệ đặc biệt, cảm thông và nồng ấm giữa nhân dân các dân tộc ở Liên Xô và Trung Quốc với nhân dân Việt Nam. Tháng 11/1960, Chủ tịch Hồ Chí Minh đi dự Hội nghị 81 đảng cộng sản và công nhân thế giới họp ở Mátxcova. Tại các hội nghị này, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã có những đóng góp tích cực vào việc tổng kết những vấn đề chiến lược, sách lược của cách mạng thế giới... Người đặc biệt nhấn mạnh đến vấn đề đoàn kết giữa các đảng cộng sản và các nước xã hội chủ nghĩa trên cơ sở chủ nghĩa Mác - Lênin và chủ nghĩa quốc tế vô sản. Bên lề hội nghị, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã gặp gỡ, hội đàm với nhiều đoàn đại biểu các nước tham dự và đem lại nhiều kết quả tích cực. Về chính trị, các cuộc hội đàm giữa đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa với lãnh đạo đảng, chính phủ các nước bạn đã đạt được sự thống nhất về các nhận định có liên quan đến tình hình chính trị và giải pháp gìn giữ hoà bình ở Đông Dương cũng như trong khu vực Đông Nam Á. Thông qua các diễn đàn, hội nghị, góp phần thắt chặt quan hệ với cách mạng thế giới. Bên cạnh đó, Việt Nam thúc đẩy mối quan hệ với các nước trong khu vực Đông Nam Á, các nước ở châu Á, châu Phi, khu vực Mỹ Latinh; trên cơ sở đó, thiết lập quan hệ và tranh thủ sự ủng hộ của các quốc gia trong Phong trào không liên kết.

Trong quan hệ với Mỹ, thái độ của Chủ tịch Hồ Chí Minh tỏ rõ mong muốn lập lại hòa bình ở Việt Nam thông qua con đường đàm phán, nhưng kiên quyết đấu tranh để bảo vệ nền độc lập và thống nhất của Việt Nam. Trong bức thư gửi nhân dân Mỹ nhân dịp đầu năm mới 1966, Người chúc nhân dân Mỹ “hòa bình, phồn vinh”, bày tỏ tình hữu nghị với nhân dân Mỹ và nhấn mạnh: “Nhân dân Việt Nam rất tha thiết với hoà bình, nhưng hoà bình thật sự không thể tách khỏi độc lập thật sự. Vì đế quốc Mỹ xâm lược Việt Nam, cho nên nhân dân Việt Nam phải chống lại để bảo vệ độc lập và gìn giữ hoà bình. Nhà cầm quyền Mỹ nói hoà bình nhưng thật sự là họ đang tăng cường chiến tranh. Chỉ cần đế quốc Mỹ chấm dứt xâm lược, chấm dứt



countries of Vietnam, Cambodia and Laos which used to shoulder to shoulder fight against the common enemy being colonialism and imperialism. Now in face of the danger of the expanding war by the US, the people of three countries of ours will unite closely against the US imperialists, then we will certainly win the victory”.¹

To enlist the support of the international community, President Ho Chi Minh had personally participated in the activities of the international communists’ and workers’ movement. In November 1957, President Ho Chi Minh led a delegation of the Party and State of Vietnam to the Soviet Union to attend the 40th anniversary of the October Revolution and took part in the Conference of 65 communists’ and workers’ parties in the world organized in Moscow. In 1959, President Ho Chi Minh had a two-month summer vacation in the Soviet Union and China. He had visited 10 Soviet Republics, 19 cities of the Soviet Union, 5 provinces and 7 cities of China; met a lot of old friends and had many new friends; had contacts with the people of all walks of life of different nationalities, and through it, he had built the close, sympathetic and warm relations between the people of the Soviet Union and China and the Vietnamese people. In November 1960, President Ho Chi Minh attended the Conference of 81 communists’ and workers’ parties in the world held in Moscow. At these conferences, President Ho Chi Minh made active contributions to the summary of the strategic and tactical issues of the world’s revolution. He had laid special emphasis on the solidarity among the communist parties and the socialist countries on the basis of Marxism-Leninism and proletarian internationalism. On the sidelines of the conference, President Ho Chi Minh met and had talks with many delegations of the participating countries, bringing about a lot of positive results. Politically, the negotiations between the delegation of the Party and Government of the Democratic Republic of Vietnam and the leaders of the parties and governments of the friend countries had reached the unanimity of the remarks on the political situation and the solution to the peace keeping in Indochina as well as in the Southeast Asian region. Through the forums of the conference, the relations with the world revolution had been further tightened. Besides, Vietnam had also promoted its relations with the Southeast Asian, Asian, African and Latin American countries; on that basis, it had set up the relations and enlisted the support of the countries in the non-aligned movement.

In the relations with the US, the attitude of President Ho Chi Minh was clear-cut that he wished to restore peace in Vietnam through the channels of negotiations, but he was determined to fight to protect the independence and reunification of Vietnam. In a letter to the American people on the occasion of the new year of 1966, President Ho Chi Minh wished the American people “peace and prosperity”, expressing friendship with them, stating: “The Vietnamese people are thirsty for peace, but real peace cannot separate from real independence. As the US imperialists invaded Vietnam, the Vietnamese are forced to stand up against the enemy to defend national independence and preserve peace. The American administration refers to peace, but they are reinforcing the war efforts in reality. Only when the US imperialists stop

1. Ho Chi Minh, *Complete Works, Ibid*, Vol.14, p.495.



mọi hành động chiến tranh chống lại nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà, rút quân đội Mỹ ra khỏi miền Nam Việt Nam, để nhân dân Việt Nam giải quyết lấy công việc của mình như Hiệp định Giơnevơ 1954 đã quy định, thì tức khắc có hoà bình ở Việt Nam”¹.

Cùng với hoạt động ngoại giao nhà nước, Chủ tịch Hồ Chí Minh còn chỉ đạo đầy mạnh hoạt động ngoại giao nhân dân dưới nhiều hình thức. Cuối năm 1969, tuy tuổi cao, sức khoẻ đã yếu đi nhiều, nhưng trong những tháng cuối cùng của cuộc đời mình, Người vẫn thân mật tiếp những người bạn, những đồng chí, những nhân vật nổi tiếng trên thế giới.

Với tinh thần chủ động, tích cực, dưới nhiều hình thức phong phú, sáng tạo, hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong giai đoạn 1954 - 1969 không chỉ phục vụ có hiệu quả việc thực hiện hai nhiệm vụ chiến lược của cách mạng Việt Nam: bảo vệ miền Bắc xã hội chủ nghĩa và kháng chiến chống đế quốc Mỹ và chính quyền tay sai ở miền Nam, mà còn để lại trong lòng bạn bè quốc tế và nhân dân các nước, các dân tộc ở khắp năm châu những ấn tượng vô cùng tốt đẹp về con người và cuộc chiến đấu chính nghĩa của nhân dân Việt Nam. Vì thế, sau khi Chủ tịch Hồ Chí Minh qua đời, quan hệ giữa Việt Nam với các quốc gia, các tổ chức quốc tế và nhân dân thế giới tiếp tục phát triển tốt đẹp, Việt Nam tiếp tục nhận được sự ủng hộ mạnh mẽ của bạn bè quốc tế đối với sự nghiệp đấu tranh giải phóng miền Nam, thống nhất đất nước.

1. Hồ Chí Minh: *Toàn tập, Sđd*, t.15, tr.3.



aggression and all of the war actions against the Democratic Republic of Vietnam, withdrawing the US troops from South Vietnam, enabling the Vietnamese to resolve their own affairs as specified by the Geneva Agreement in 1954, may the peace come to Vietnam immediately”.¹

Together with the State diplomacy, President Ho Chi Minh had also given guidance to boost the people-to-people diplomatic activities in various forms. In late 1969, despite his old age with ever worst frail health, in the last months of his life, President Ho Chi Minh still received warmly the friends, the comrades and the world well-known figures.

With the proactive and active spirit, in the abundant and creative forms, diplomatic activities of President Ho Chi Minh during 1954 - 1969 not only served effectively the implementation of two strategic tasks of the Vietnamese revolution: to defend the socialist North and to fight against US imperialists and its lackey administration in the South, but also left the fine impressions in the heart of the international friends and the people of the socialist countries from all the continents about the people and the just fight of the Vietnamese people. That is why, after the death of President Ho Chi Minh, the relations between Vietnam and other countries, international organizations and the world people continue to develop fruitfully. Vietnam continues to receive the strong support of the international friends for the cause of liberation of the South and the national reunification.

1. Ho Chi Minh, *Complete Works, Ibid*, vol.15, p.3.



I- HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH (1954 - 1960) DIPLOMATIC ACTIVITIES OF PRESIDENT HO CHI MINH (1954 - 1960)



Chủ tịch Hồ Chí Minh trao đổi với các nhà điện ảnh Liên Xô: Rôman Cácmen và Vladimia Trétlugin tại Việt Bắc, năm 1954

President Ho Chi Minh had a conversation with Soviet cameramen Roman Karmen and Vladimir Treslugin in Viet Bac in 1954

*Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs*

Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Ủy ban Quốc tế về giám sát và kiểm soát thi hành Hiệp định Giơnevơ năm 1954 về Đông Dương, ngày 12/8/1954

President Ho Chi Minh received the International Commission for Supervision and Control to implement the 1954 Geneva Agreement on Indochina on August 12, 1954

*Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum*





Chủ tịch Hồ Chí Minh và Chủ tịch Ủy ban Dân tộc Giải phóng Trung ương Campuchia Sơn Ngọc Minh tại Việt Bắc, năm 1954

President Ho Chi Minh and Chairman of the Central Committee of National Liberation of Cambodia Son Ngoc Minh in Viet Bac in 1954

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Thủ tướng G. Nêru, Trưởng Đoàn đại biểu Chính phủ nước Cộng hòa Ấn Độ, sang thăm Việt Nam, ngày 17/10/1954

President Ho Chi Minh received Prime Minister J. Nehru, Head of the Republic of India Government delegation on his visit to Vietnam on October 17, 1954

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Gi. Xanhtoni, Tổng đại diện của Cộng hòa Pháp ở Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 17/10/1954

President Ho Chi Minh received J. Sainteny, General Representative of the French Republic in Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on October 17, 1954

*Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum*



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Liên Xô A. Lavrixíp, tại Hà Nội, ngày 04/11/1954

President Ho Chi Minh took a photo with Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the Soviet Union A. Lavrishev in Hanoi, on November 4, 1954

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Thủ tướng Miến Điện U Nu trong chuyến thăm Việt Nam, tại Hà Nội, ngày 29/11/1954

President Ho Chi Minh received Prime Minister of Myanmar U Nu on his visit to Vietnam, in Hanoi, on November 29, 1954

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency



Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền đầu tiên của nước Cộng hòa Dân chủ Đức trình quốc thư lên Chủ tịch Hồ Chí Minh, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 13/01/1955

The first Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the German Democratic Republic presented the Letter of Credentials to President Ho Chi Minh, at the Presidential Palace, Hanoi, on January 13, 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Phong trào hòa bình Pháp do bà Yvơ Phácgiơ dẫn đầu sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 15/3/1955

President Ho Chi Minh received the delegation of the French Peace Movement led by Yves Farge on a visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on March 15, 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp các sĩ quan chỉ huy tàu biển của Ba Lan Kilincki sang giúp Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 01/6/1955

President Ho Chi Minh received the Polish officers of Kilinski ship on their visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on June 1, 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh nói chuyện với đại biểu Việt kiều Thái Lan tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, năm 1955

President Ho Chi Minh talked with the delegates of overseas Vietnamese in Thailand at the Presidential Palace, Hanoi, in 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Mao Trạch Đông và Thủ tướng nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa Chu Ân Lai ra sân bay Bắc Kinh đón Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm hữu nghị Trung Quốc, ngày 25/6/1955

President Mao Zedong and Prime Minister of the People's Republic of China Zhou Enlai welcomed President Ho Chi Minh at Beijing Airport on the occasion of his friendship visit to China, on June 25, 1955

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Mao Trạch Đông và Phó Chủ tịch nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa Lưu Thiếu Kỳ tiếp Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Bắc Kinh, ngày 25/6/1955

President Mao Zedong and Vice President Liu Shaoqi of the People's Republic of China received President Ho Chi Minh in Beijing, on June 25, 1955

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Chủ tịch Hồ Chí Minh với nhi đồng Trung Quốc ở vườn trẻ Bắc Hải, Bắc Kinh, ngày 27/6/1955
President Ho Chi Minh with the Chinese children at Beihai kindergarten, Beijing, on June 27, 1955

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Hợp tác xã
Nông nghiệp Hoàng Thổ Cương ở ngoại ô Bắc
Kinh, ngày 03/7/1955

President Ho Chi Minh visited the Hoang Tho
Cuong Agricultural Cooperative in the suburbs of
Beijing, on July 3, 1955

*Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center*



Trường Chế tạo cơ khí Bắc Kinh chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh đến thăm, ngày 04/7/1955

The Mechanical Manufacturing School in Beijing welcomed President Ho Chi Minh on July 4, 1955

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh gặp bà Tống Khánh Linh, Phó Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Đại hội đại biểu nhân dân toàn quốc nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa, tại Bắc Kinh, ngày 05/7/1955

President Ho Chi Minh met Mrs. Soong Ching-ling, Vice Chairwoman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China, in Beijing, on July 5, 1955

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Vạn Lý Trường Thành, Trung Quốc, tháng 7/1955

President Ho Chi Minh visited the Great Wall, China, in July 1955

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Y. Xêđenban đón Chủ tịch Hồ Chí Minh và Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Việt Nam sang thăm hữu nghị Mông Cổ, ngày 08/7/1955

Chairman of the Council of Ministers Y. Tsendenbal welcomed President Ho Chi Minh and the delegation of the Party and Government of Vietnam on a friendship visit to Mongolia, on July 8, 1955

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt vòng hoa viếng Xukhê Bato và Khôlôgin Choibansan - những người sáng lập nước Cộng hòa Nhân dân Mông Cổ, ngày 08/7/1955

President Ho Chi Minh laid a wreath to pay tribute to Sukhe-Bator and Khorloogiin Choibalsan - the founders of the People's Republic of Mongolia, on July 8, 1955

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Y. Xêđenban mở tiệc chiêu đãi và tặng bộ quốc phục của dân tộc Mông Cổ cho Chủ tịch Hồ Chí Minh, tại Ulan Bato, ngày 08/7/1955

Chairman of the Council of Ministers Y. Tsedenbal hosted a banquet and presented a National Costume of Mongolia to President Ho Chi Minh, in Ulan Bator, on July 8, 1955

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm một gia đình nông dân trong chuyến thăm Mông Cổ, tháng 7/1955

President Ho Chi Minh visited a peasant family on his visit to Mongolia, in July 1955

*Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs*





Lãnh đạo Đảng và Nhà nước Liên Xô tiếp đón Chủ tịch Hồ Chí Minh tại sân bay Nôvôxibiéc, thành phố Nôvôxibiéc, Liên Xô, ngày 10/7/1955

The leaders of the Party and State of the Soviet Union welcomed President Ho Chi Minh at Novosibirsk Airport, Novosibirsk City, the Soviet Union, on July 10, 1955

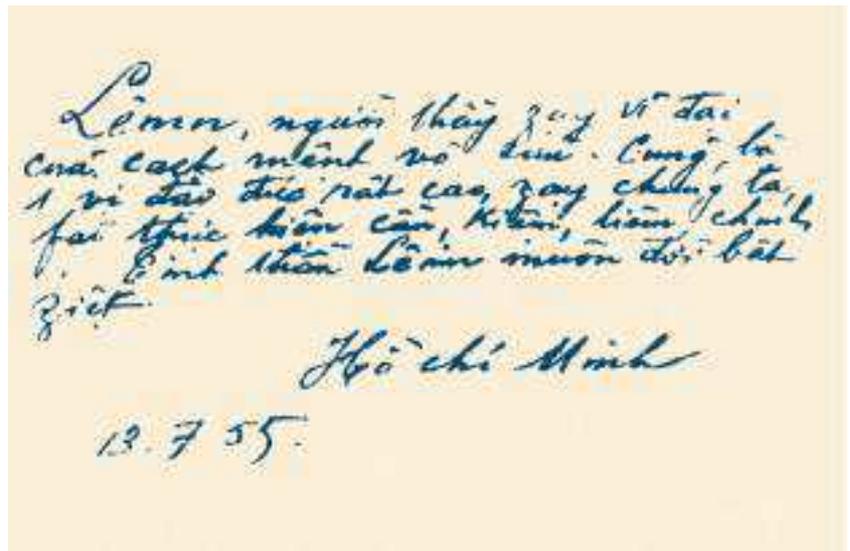
Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt vòng hoa viếng V.I. Lênin tại Thủ đô Mátxcova, Liên Xô, ngày 13/7/1955

President Ho Chi Minh laid a wreath to pay tribute to V.I. Lenin in Moscow Capital, the Soviet Union, on July 13, 1955

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Bút tích của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong sổ lưu niệm khi thăm phòng làm việc của V.I. Lênin, ngày 13/7/1955

The handwriting of President Ho Chi Minh in the memory book when he visited the study of V.I. Lenin, on July 13, 1955

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Chủ tịch Hồ Chí Minh và các cháu thiếu nhi Việt Nam tại trại hè thiếu nhi Liên Xô, ngày 14/7/1955

President Ho Chi Minh and Vietnamese children at the children's summer camp of the Soviet Union on July 14, 1955

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Đại diện Trường Đại học Tổng hợp quốc gia Lômônôxốp, Mátxcơva, Liên Xô trao tặng huy hiệu cho Chủ tịch Hồ Chí Minh nhân dịp Người đến thăm trường, ngày 16/7/1955

A representative of Lomonosov Moscow State University, Moscow, the Soviet Union presented a badge to President Ho Chi Minh on the occasion of his visit to the school, on July 16, 1955

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm kênh đào Mátxcơva và một số cơ sở kinh tế và văn hóa bên kênh đào, ngày 17/7/1955

President Ho Chi Minh visited Moscow Canal and some economic and cultural establishments by the canal on July 17, 1955

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh và Phó Chủ tịch thứ nhất Hội đồng Bộ trưởng Liên Xô A.I. Micaian, ký Tuyên bố chung giữa Việt Nam và Liên Xô, ngày 18/7/1955

President Ho Chi Minh and First Deputy Chairman of the Soviet Council of Ministers A.I. Mikoyan signed a Joint Statement between Vietnam and the Soviet Union on July 18, 1955

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm triển lãm hàng công nghiệp Tiệp Khắc tổ chức tại Hà Nội, ngày 16/8/1955

President Ho Chi Minh visited the Industrial Exhibition of Czechoslovakia in Hanoi, on August 16, 1955

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với Đoàn chuyên gia y tế Liên Xô tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 06/11/1955

President Ho Chi Minh took a photo with the Soviet health experts delegation at the Presidential Palace, Hanoi, on November 6, 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

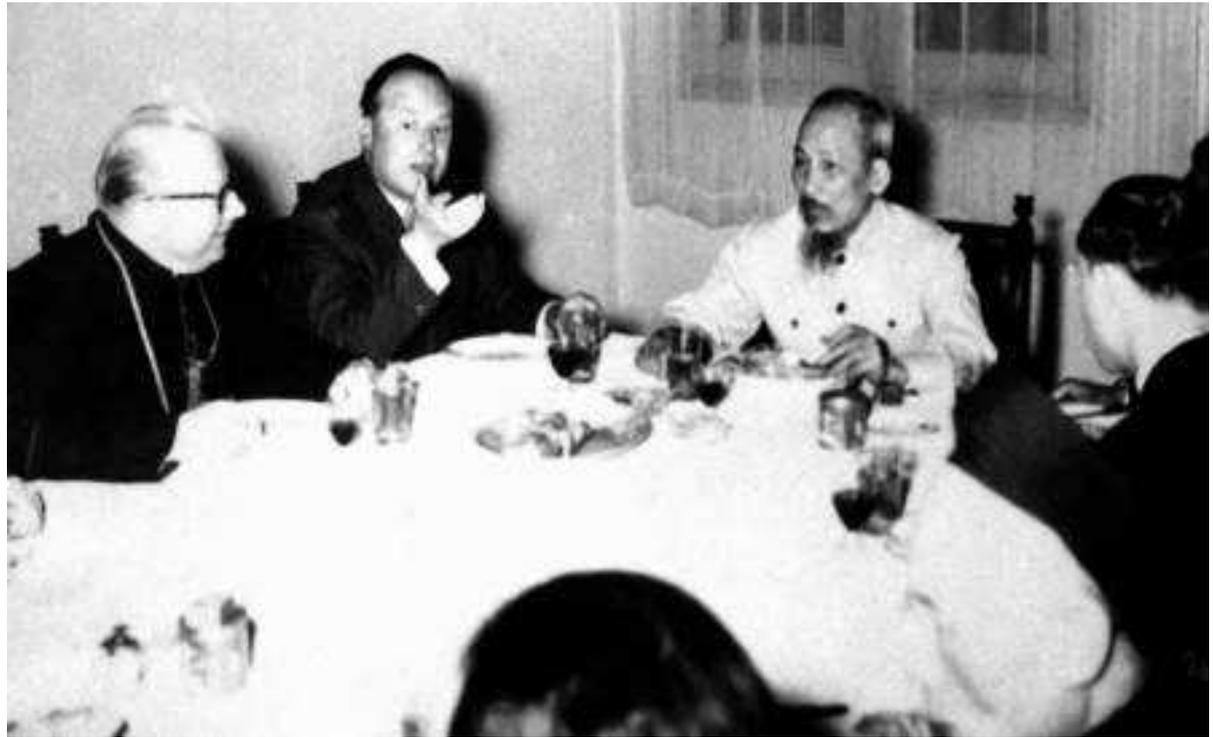


Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Công giáo Tiệp Khắc thăm Việt Nam tại Hà Nội, ngày 08/12/1955

President Ho Chi Minh received a visiting Catholic delegation of Czechoslovakia in Hanoi on December 8, 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với các cháu thiếu nhi quốc tế trong dịp đón năm mới tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, tháng 12/1955

President Ho Chi Minh took a photo with international children on the occasion of New Year at the Presidential Palace, Hanoi, in December 1955

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh dự tiệc chiêu đãi của Tổng Lãnh sự quán Ấn Độ tại Hà Nội nhân kỷ niệm Quốc khánh Cộng hòa Ấn Độ, ngày 26/01/1956

President Ho Chi Minh at a banquet in honor of the General Consul of India in Hanoi on the occasion of the National Day of the Republic of India on January 26, 1956

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Chủ tịch Hồ Chí Minh đọc diễn văn chào mừng Đoàn đại biểu Chính phủ Liên Xô sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 05/4/1956

President Ho Chi Minh read a speech of welcome to the Soviet Government delegation to visit Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 5, 1956

*Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace*





Chủ tịch Hồ Chí Minh và Phó Chủ tịch thứ nhất Hội đồng Bộ trưởng Liên Xô A.I. Micaian cùng Đại sứ Hunggari tại Việt Nam, tháng 4/1956

President Ho Chi Minh and First Vice Chairman of the Soviet Council of Ministers A.I. Mikoyan and the Hungarian Ambassador in Vietnam, in April 1956

*Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum*

Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với Đoàn chuyên gia y tế Bungari sang công tác Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 11/5/1956

President Ho Chi Minh took a photo with the health experts delegation of Bulgaria in Vietnam at the Presidential Palace, Hanoi, on May 11, 1956

*Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace*



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp các cán bộ nữ Bungari tại Hà Nội, tháng 5/1956

President Ho Chi Minh received the Bulgarian female cadres in Hanoi, in May 1956

*Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center*





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Bộ trưởng Bộ Y tế Tiệp Khắc Giôđép Brôbôha sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 29/5/1956

President Ho Chi Minh received Health Minister of Czechoslovakia Joseph Proboha during his visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on May 29, 1956

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Chủ tịch Hồ Chí Minh đón Đoàn đại biểu Ủy ban Mặt trận toàn nước Đức Dân chủ sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 25/7/1956

President Ho Chi Minh received the delegation of the Committee for the Front of the entire Democratic Germany on a visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on July 25, 1956

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Trưởng đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Rumani sang thăm hữu nghị Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, tháng 7/1956

President Ho Chi Minh received the Head of the delegation of the Romanian Party and Government on a friendship visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, in July 1956

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh
tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site
at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh dự tiệc chiêu đãi nhân kỷ niệm Quốc khánh Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên do Đại sứ quán nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên tại Việt Nam tổ chức, ngày 09/9/1956

President Ho Chi Minh attended a banquet on the occasion of the National Day of the Democratic People's Republic of Korea hosted by the Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in Vietnam, on September 9, 1956

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Liên đoàn Thanh niên dân chủ thế giới dự Đại hội đại biểu toàn quốc Hội Liên hiệp Thanh niên Việt Nam lần thứ nhất, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 13/10/1956

President Ho Chi Minh received the delegation of the World Democratic Youth Federation who came to attend the first National Congress of the Vietnam Youth Union, at the Presidential Palace, Hanoi, on October 13, 1956

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp bà Raymông Điêng và ông Henri Máctanh - chiến sĩ tiêu biểu tham gia phong trào đấu tranh chống Pháp xâm lược Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 13/10/1956

President Ho Chi Minh received Mrs. Raymonde Dien and Mr. Henri Martin - the symbolic fighters in the struggle against the French aggression in Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on October 13, 1956

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Ủy ban Quốc tế về giám sát và kiểm soát thi hành Hiệp định Giơnevơ và đại sứ các nước tại Việt Nam đến chúc Tết tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 01/01/1957

President Ho Chi Minh received the International Commission for Supervision and Control to implement the Geneva Agreement and the ambassadors of countries in Vietnam who came to extend their Happy New Year greetings at the Presidential Palace, Hanoi, on January 1, 1957

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

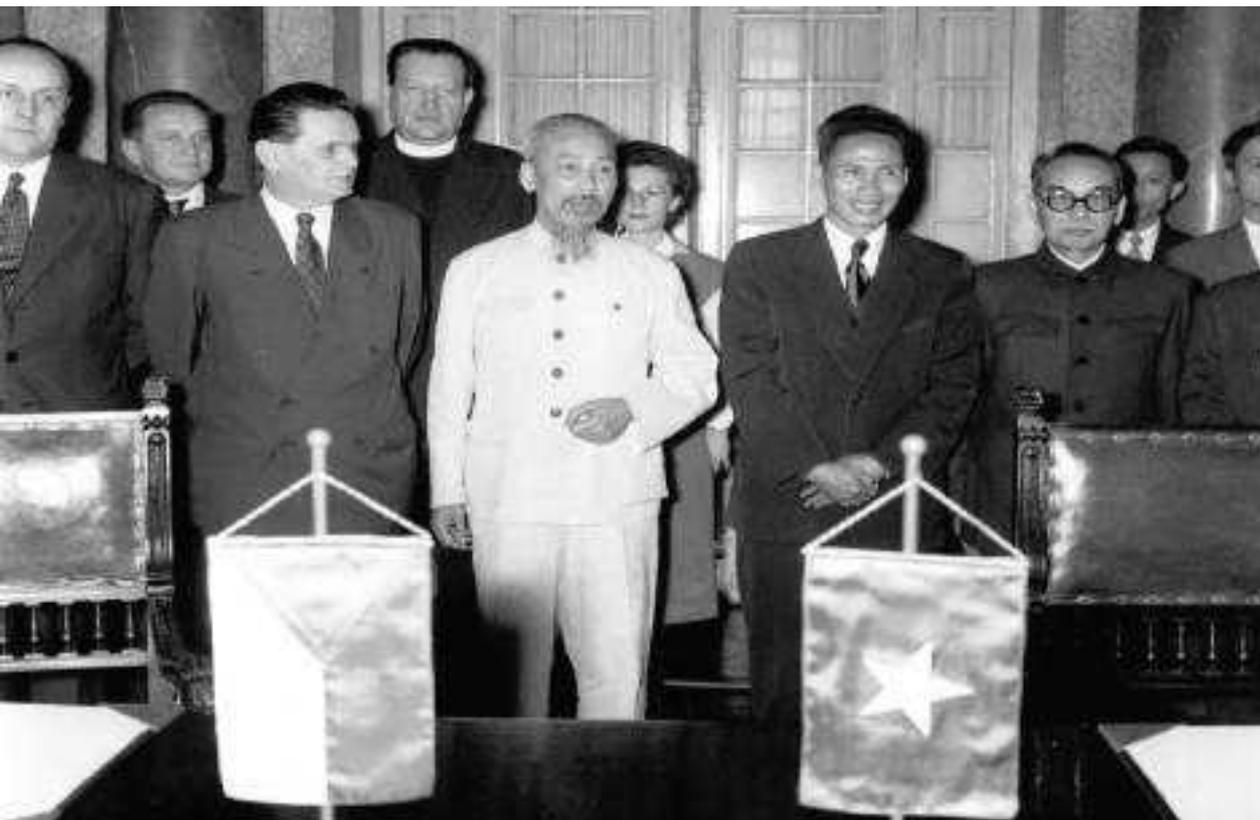


Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Chính phủ Tiệp Khắc do Thủ tướng V. Xirôki dẫn đầu sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, ngày 17/3/1957

President Ho Chi Minh received the delegation of the Government of Czechoslovakia led by Prime Minister V. Siroky who paid a visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on March 17, 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh và Thủ tướng V. Xirôki trong Lễ ký Tuyên bố chung giữa Việt Nam và Tiệp Khắc tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, tháng 3/1957

President Ho Chi Minh and Prime Minister V. Siroky in the signing ceremony of the Joint Statement between Vietnam and Czechoslovakia at the Presidential Palace, Hanoi, in March 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Tổng Thư ký Tổng Công hội Angiêri sang dự “Tuần lễ đấu tranh ủng hộ nhân dân Angiêri của Việt Nam”, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 01/4/1957

President Ho Chi Minh received the General Secretary of the General Federation of Algerian Workers who came to attend the “Vietnam Week in Support of the Algerian People’s Struggle”, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 1, 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh chúc mừng Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Ba Lan Gi.Xirăngkêvích sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội ngày 05/4/1957

President Ho Chi Minh welcomed Chairman of the Polish Council of Ministers J. Cyrankiewicz on his visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 5, 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn Nghị sĩ Quốc hội Anh sang thăm Việt Nam, tại Giàn hoa Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 04/5/1957

President Ho Chi Minh received the delegation of British parliamentarians during a visit to Vietnam, at the Presidential Palace's flower trellis, Hanoi, on May 4, 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh đón tiếp Nguyên soái K.Y. Vôrôxilốp, Chủ tịch Đoàn Chủ tịch Xôviết tối cao Liên Xô sang thăm Việt Nam, ngày 20/5/1957

President Ho Chi Minh welcomed Marshal K.Y. Voroshilov, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR, who came to visit Vietnam on May 20, 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng Chủ tịch K.Y. Vôrôxilốp thăm Trường Đại học Hà Nội, ngày 23/5/1957

President Ho Chi Minh and Chairman K.Y. Voroshilov on a visit to the University of Hanoi, on May 23, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Đoàn đại biểu sinh viên Angiêri tặng Chủ tịch Hồ Chí Minh lá cờ Mặt trận Dân tộc giải phóng Angiêri, tại Giàn hoa Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 04/7/1957

A delegation of Algerian students presented President Ho Chi Minh the flag of the Algerian National Liberation Front, at the Presidential Palace's flower trellis, Hanoi, on July 4, 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh và Chủ tịch Kim Nhật Thành duyệt đội danh dự Quân đội nhân dân Triều Tiên tại sân bay Bình Nhưỡng, Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên, ngày 08/7/1957

President Ho Chi Minh and President Kim Il Sung reviewed the guards of honor of the Korea People's Army at Pyongyang Airport, the Democratic People's Republic of Korea, on July 8, 1957

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Nhân dân Thủ đô Bình Nhưỡng chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm hữu nghị nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên, ngày 08/7/1957

The people of Pyongyang Capital welcomed President Ho Chi Minh on his friendship visit to the Democratic People's Republic of Korea, on July 8, 1957

*Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs*



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm triển lãm các thành tựu kinh tế của Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên tại Bình Nhưỡng, ngày 09/7/1957

President Ho Chi Minh visited the exhibition of economic achievements of the Democratic People's Republic of Korea in Pyongyang on July 9, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Hợp tác xã Ko Chang, Bình Nhưỡng, tháng 7/1957
President Ho Chi Minh visited Ko Chang Cooperative, Pyongyang, in July 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh tặng hoa cho công nhân Tiệp Khắc trong chuyến thăm Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Tiệp Khắc, tháng 7/1957

President Ho Chi Minh offered flowers to a Czechoslovakian worker during his visit to the People's Republic of Czechoslovakia, in July 1957

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh hội đàm với lãnh đạo Đảng và Chính phủ Tiệp Khắc, tháng 7/1957

President Ho Chi Minh had a talk with the leaders of the Party and Government of Czechoslovakia in July 1957

Ảnh: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh đến thăm Xí nghiệp sản xuất đầu máy xe lửa CKD Xôcôlôvô, Tiệp Khắc, tháng 7/1957

President Ho Chi Minh visited Locomotive Factory CKD Sokolovo, Czechoslovakia, in July 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm làng Lidixơ, Tiệp Khắc - nơi quân đội phát xít Đức thảm sát hàng trăm dân thường trong Chiến tranh thế giới thứ hai, ngày 18/7/1957

President Ho Chi Minh visited Lidice Village, Czechoslovakia, where the German fascist troops had massacred hundreds of civilians in World War II, on July 18, 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh với các cháu thiếu nhi tại Trại hè Rúcơ, Tiệp Khắc, năm 1957

President Ho Chi Minh with children at Rruk Summer Camp, Czechoslovakia, in 1957

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum





Nhân dân Thủ đô Vácxava chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm Ba Lan, tháng 7/1957

People of Warsaw Capital welcomed President Ho Chi Minh on his visit to Poland in July 1957

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Nhân dân Ba Lan chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh và Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa sang thăm, tháng 7/1957

The Polish people welcomed President Ho Chi Minh and the delegation of the Party and Government of the Democratic Republic of Vietnam in July 1957

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Chủ tịch Hồ Chí Minh phát biểu khi nhận Huân chương cao quý do Chính phủ Ba Lan trao tặng, tháng 7/1957

President Ho Chi Minh spoke when receiving the Noble Order presented by the Polish Government in July 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Nhà máy đóng tàu Gdansk, Ba Lan, tháng 7/1957

President Ho Chi Minh visited Gdansk Shipyard, Poland, in July 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and
Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Chủ tịch Vinhem Pích và các lãnh đạo cao cấp của Đảng và Nhà nước Cộng hòa Dân chủ Đức, ngày 25/7/1957

President Ho Chi Minh called on President Wilhelm Pieck and senior leaders of the Party and State of the German Democratic Republic on July 25, 1957

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh nói chuyện thân mật với công nhân Xí nghiệp Aixenhắttxát, Cộng hòa Dân chủ Đức, ngày 26/7/1957

President Ho Chi Minh had a cordial talk with workers of Eisenhuttenstadt plant, the German Democratic Republic on July 26, 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với các chiến sĩ hải quân tại Vịnh Xtraxan trong chuyến thăm Cộng hòa Dân chủ Đức, ngày 26/7/1957

President Ho Chi Minh took a photo with navy soldiers at Stralsund Bay during his visit to the German Democratic Republic on July 26, 1957

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Các cháu thiếu nhi Cộng hòa Dân chủ Đức tặng hoa Chủ tịch Hồ Chí Minh, năm 1957

Children of the German Democratic Republic presented flowers to President Ho Chi Minh in 1957

*Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center*



Lãnh đạo Đảng và Chính phủ Hunggari chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm hữu nghị Hunggari, ngày 01/8/1957

The Leaders of Party and Government of Hungary welcomed President Ho Chi Minh on his friendship visit to Hungary, on August 1, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Nhà máy Liên hợp bóng đèn Tungxram, Hunggari, ngày 02/8/1957
President Ho Chi Minh visited the combined electric bulb plant Tungxram, Hungary, on August 2, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt vòng hoa tại Đài tưởng niệm các anh hùng liệt sĩ Hunggari, ngày 02/8/1957

President Ho Chi Minh laid a wreath at the Memorial Monument to Hungarian heroes, on August 2, 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm một gia đình công nhân Hunggari ở Budapét, tháng 8/1957
President Ho Chi Minh visited a Hungarian worker's family in Budapest, in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh đến thăm các cháu thiếu niên ở Trại hè Xilobéc, ngoại thành Budapét, Hunggari, ngày 04/8/1957

Ho Chi Minh visited the children at Csilleberc Summer Camp on the suburbs of Budapest, Hungary, on August 4, 1957

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Nhân dân Thủ đô Bêôgrát chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm Liên bang Nam Tư, ngày 05/8/1957

Peoples of Belgrade Capital welcomed President Ho Chi Minh on his visit to Yugoslavia Federation, on August 5, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh nói chuyện với đại diện các tầng lớp nhân dân Thủ đô Bêôgrát trong chuyến thăm Nam Tư, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh had a cordial conversation with the representatives from all strata of Belgrade people during his visit to Yugoslavia in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Nhà máy điện Bêôgrát, Nam Tư, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited the Belgrade Power Plant, Yugoslavia, in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm
Bảo tàng Quân sự Bêôgrát, Nam
Tư, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited the
Belgrade Military Museum, Yugoslavia,
in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và
Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm
trường mầm non tại Bêôgrát,
Nam Tư, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited a
nursery in Belgrade, Yugoslavia, in
August 1957

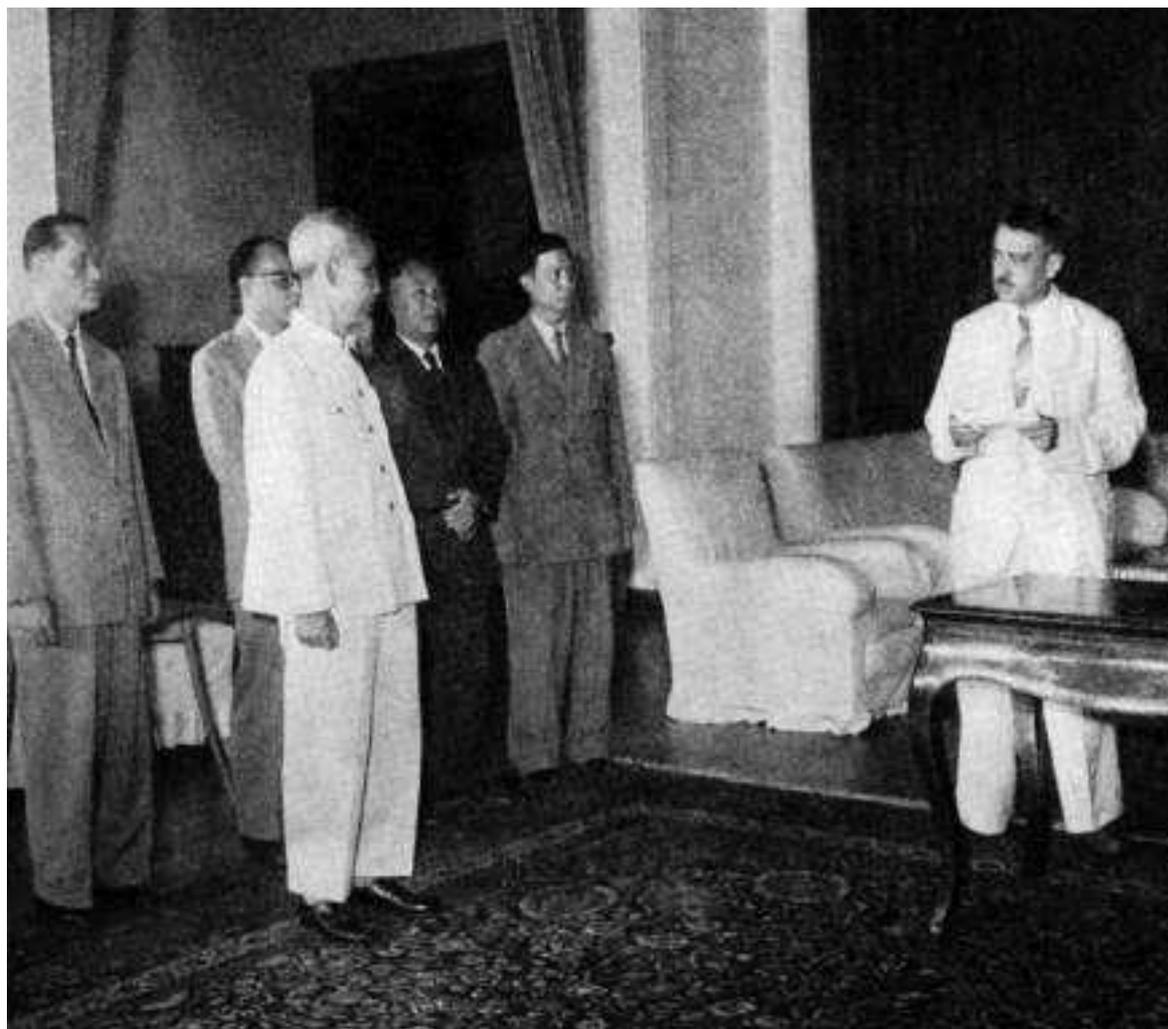
Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và
Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh trên đường từ sân bay về nhà khách Thủ đô Tirana, Anbani, ngày 09/8/1957
President Ho Chi Minh on the way from the airport to the guest house, Tirana Capital, Albania, on August 9, 1957

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chính phủ Anbani trao tặng Chủ tịch Hồ Chí Minh Huân chương Tự do hạng Nhất, nhân dịp Người sang thăm Anbani, tháng 8/1957

The Albanian Government presented President Ho Chi Minh the First-Class Freedom Order on the occasion of his visit to Albania in August 1957

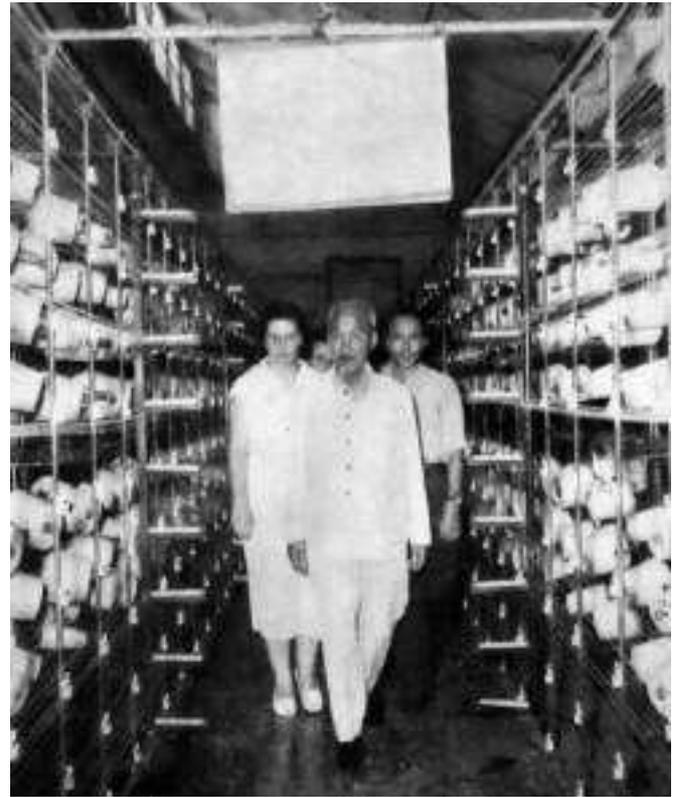
Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Nhà máy dệt ở Tirana, Anbani, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited the textile mill in Tirana, Albania, in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Trại hè thiếu nhi Kêman Xtapha tại Đurët, Anbani, ngày 11/8/1957

President Ho Chi Minh visited the Kemal Stapha Children Summer Camp in Dures, Albania, on August 11, 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm và nói chuyện với các xã viên một hợp tác xã nông nghiệp Anbani, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited and talked with the members of an Albania agricultural cooperative in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Nhân dân Thủ đô Xôphía nhiệt liệt chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm hữu nghị nước Cộng hòa Nhân dân Bungari, ngày 13/8/1957

The people of Sofia Capital welcomed President Ho Chi Minh to pay a friendship visit to the People's Republic of Bulgaria on August 13, 1957

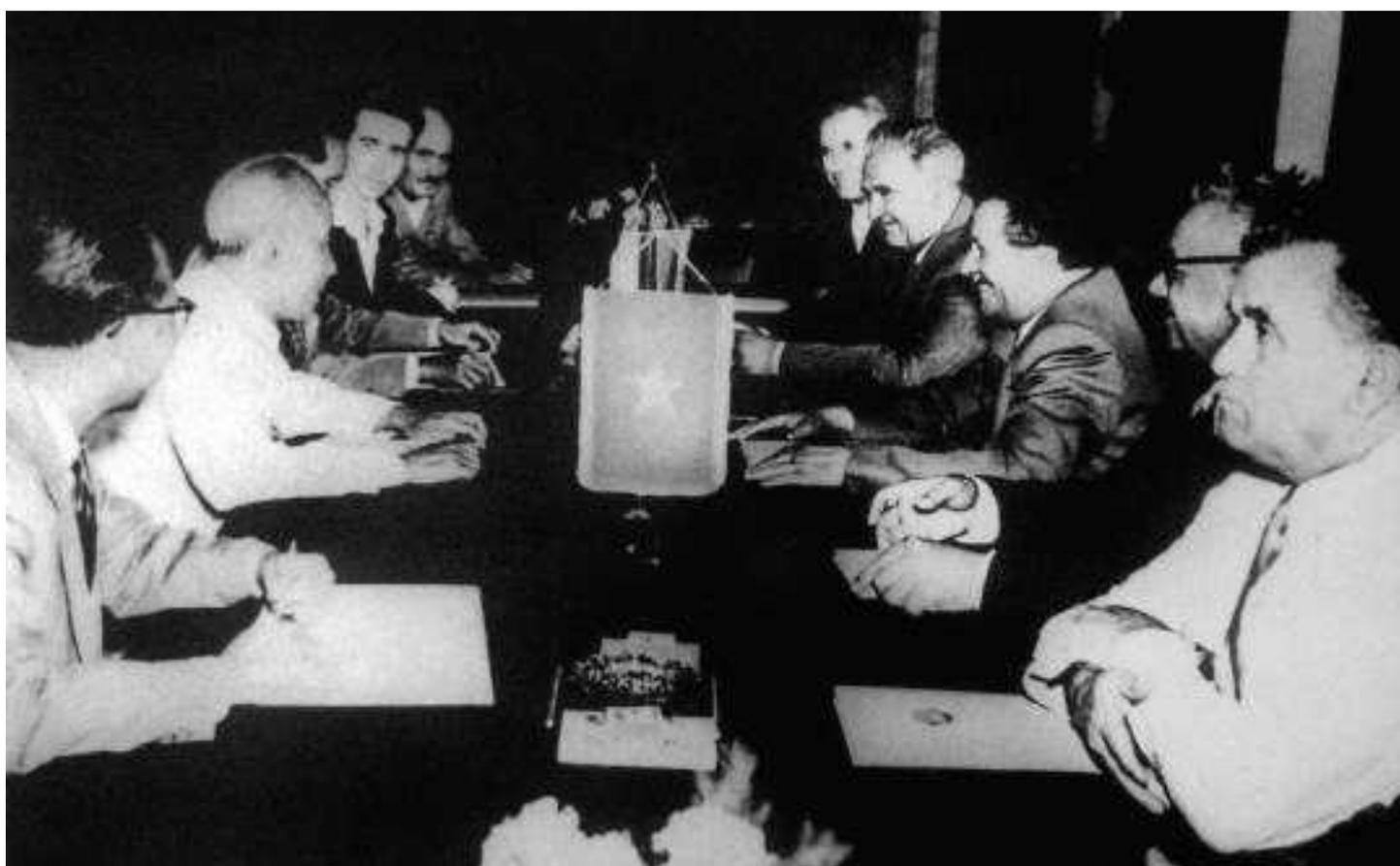
Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh hội đàm với Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Bungari, do Thủ tướng Anton Iugốp dẫn đầu, tại Xôphía, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh held talks with the delegation of the Party and Government of Bulgaria led by Prime Minister Anton Yugov, Sofia, in August 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với các cháu thiếu nhi Xôphía, Bungari, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh took a photo with the children of Sofia, Bulgaria, in August 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh tặng hoa cho nữ công nhân Nhà máy sản xuất Radiô Calimen Vôrôxilốp, Xôphía, Bungari, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh offered flowers to female workers of the K.Voroshilov radio manufacturing plant, Sofia, Bulgaria in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh xem biểu diễn văn nghệ của Đoàn văn công Bungari, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh enjoyed an art performance of the Bulgarian Art Ensemble in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm một hợp tác xã nông nghiệp ở Bungari, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited an agricultural cooperative in Bulgaria in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh tại sân bay Bucarét nhân chuyến thăm hữu nghị Rumani, ngày 17/8/1957

President Ho Chi Minh at Bucarest Airport on the occasion of his friendly visit to Romania on August 17, 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph
Archives and Exhibition Center



Nhân dân Thủ đô Bucarét chào đón Chủ tịch Hồ Chí Minh dẫn đầu Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Việt Nam sang thăm Rumani, ngày 17/8/1957

People of Bucarest Capital welcomed President Ho Chi Minh leading a delegation of the Party and Government of Vietnam on a visit to Romania on August 17, 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition





Chủ tịch Hồ Chí Minh đến thăm di tích tưởng niệm các chiến sĩ cách mạng Rumani đã hy sinh trong trại tập trung của phát xít Đức (nay là Bảo tàng Đốtțana), ngày 19/8/1957

President Ho Chi Minh visited the relic site in memory of the Romanian revolutionary fighters who had sacrificed at the German fascists' concentration camp (today's Doftana Museum), on August 19, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Nhân dân Thủ đô Bucarét chào mừng Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Việt Nam sang thăm Rumani, ngày 20/8/1957

People of Bucarest Capital welcomed President Ho Chi Minh and the delegation of the Party and Government of Vietnam during their visit to Romania, on August 20, 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh với các cháu thiếu nhi thành phố Xtalingrát, Liên Xô, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh with the children of the Stalingrad City, the Soviet Union, in August 1957

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh với các cháu thiếu nhi Liên Xô, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh with the children of the Soviet Union in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với bộ đội hải quân Liên Xô khi thăm thành phố Leningrát, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh took a photo with the Soviet navy soldiers when he visited Leningrad City in August 1957

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh xem trưng bày mô hình khu công nghiệp cơ khí luyện kim ở Mátxcơva, Liên Xô, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh viewed the model of the engineering and metallurgical industrial zone in Moscow, the Soviet Union, in August 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm triển lãm sản phẩm nông nghiệp Liên Xô, tháng 8/1957

President Ho Chi Minh visited the exhibition of agricultural products of the Soviet Union, in August 1957

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Pháp do bà Gianét Vécơơ dẫn đầu, sang thăm Việt Nam, ngày 07/01/1958

President Ho Chi Minh received the delegation of the French Communist Party led by Janes Vermeer on a visit to Vietnam on January 7, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh và Đoàn đại biểu Đảng Lao động Việt Nam hội đàm với Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Pháp, ngày 09/01/1958

President Ho Chi Minh and the delegation of the Vietnam Labor Party talked with the delegation of the French Communist Party on January 9, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Chủ tịch Hồ Chí Minh chứng kiến lễ ký Tuyên bố chung giữa Đảng Lao động Việt Nam với Đảng Cộng sản Pháp, ngày 22/01/1958

President Ho Chi Minh attended the signing ceremony of the Joint Statement between the Vietnam Labor Party and the French Communist Party on January 22, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Thủ tướng G. Nêru đón Chủ tịch Hồ Chí Minh tại sân bay Niu Đêli nhân dịp Người sang thăm Ấn Độ, ngày 05/02/1958

Prime Minister J. Nehru welcomed President Ho Chi Minh at New Delhi Airport on the occasion of his visit to India on February 5, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Nhân dân Ấn Độ chào mừng Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm Ấn Độ, ngày 05/02/1958

The Indian people welcomed President Ho Chi Minh on his visit to India on February 5, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Viện Nghiên cứu nông nghiệp Ấn Độ, ngày 06/02/1958

President Ho Chi Minh visited the Indian Agricultural Research Institute on February 6, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh gặp và nói chuyện với hơn 150 nhà báo Ấn Độ và nước ngoài ở Niu Đêli, chiều ngày 07/02/1958

President Ho Chi Minh met and talked with over 150 Indian and foreign journalists in New Delhi, on the afternoon of February 7, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh đến thăm Công trình xây dựng Đập nước Bacora ở Nănggan, Ấn Độ, ngày 08/02/1958

President Ho Chi Minh visited the Bhakra Dam in Nangal, India, on February 8, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh trồng cây ở Bănggalo, Ấn Độ ngày 11/02/1958

President Ho Chi Minh planted a tree in Bangalore, India, on February 11, 1958

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Nhân dân Miến Điện chào mừng Chủ tịch Hồ Chí Minh sang thăm hữu nghị nước Cộng hòa Liên bang Miến Điện, ngày 14/02/1958

The people of Myanmar welcomed President Ho Chi Minh on his friendship visit to the Republic of the Union of Myanmar on February 14, 1958

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt vòng hoa viếng các liệt sĩ hy sinh cho nền độc lập của Miến Điện, ngày 14/02/1958

President Ho Chi Minh laid a wreath to pay tribute to the martyrs who sacrificed for the independence of Myanmar, on February 14, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Chủ tịch Hồ Chí Minh đi thăm Xuêđagôn (Chùa Vàng) ở Rănggun, Miến Điện, ngày 14/02/1958

President Ho Chi Minh visited Shwedagon Pagoda in Rangoon, Myanmar, on February 14, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh đi thuyền rồng trên hồ Inle, Miến Điện, tháng 02/1958

President Ho Chi Minh had a dragon boat ride on the Inle Lake, Myanmar, in February 1958

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum

Chủ tịch Hồ Chí Minh gặp các nhà báo Miến Điện và nước ngoài tại Dinh Tổng thống Miến Điện, ngày 16/02/1958

President Ho Chi Minh met the Myanmar and foreign journalists at the Presidential Palace of Myanmar on February 16, 1958

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Liên Xô sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 15/4/1958

President Ho Chi Minh received the Soviet delegation to visit Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 15, 1958

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Tổng Lãnh sự Indônêxia trước khi kết thúc nhiệm kỳ làm việc tại Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 19/8/1958

President Ho Chi Minh received the Consul General of Indonesia before his term expired in Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on August 19, 1958

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu quân đội Anbani do Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Bộ Quốc phòng Balucu dẫn đầu sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 26/10/1958

President Ho Chi Minh received the military delegation of Albania led by Deputy Prime Minister and Defense Minister Balucu to visit Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on October 26, 1958

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Thủ tướng Kim Nhật Thành và Đoàn đại biểu Đảng, Chính phủ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên sang thăm hữu nghị Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 28/11/1958

President Ho Chi Minh received Prime Minister Kim Il Sung and the delegation of the Party and Government of the Democratic People's Republic of Korea who paid a friendship visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on November 28, 1958

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh chứng kiến lễ ký kết Hiệp định thương mại đầu tiên giữa Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 01/12/1958

President Ho Chi Minh witnessed the signing ceremony of the first trade agreement between the Democratic Republic of Vietnam and the Democratic People's Republic of Korea at the Presidential Palace, Hanoi, on December 1, 1958

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Chính phủ lâm thời nước Cộng hòa Dân chủ nhân dân Angiêri sang thăm Việt Nam, ngày 13/12/1958

President Ho Chi Minh received the delegation of the Provisional Government of the Democratic People's Republic of Algeria on a visit to Vietnam, on December 13, 1958

*Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum*



Đoàn đại biểu Chính phủ lâm thời Angiêri trao tặng lá cờ chiến đấu cho Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 13/12/1958

The delegation of the provisional Government of Algeria presented the fighter's flag to President Ho Chi Minh at the Presidential Palace, Hanoi, on December 13, 1958

*Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum*



Chủ tịch Hồ Chí Minh ký tặng Đoàn đại biểu Chính phủ lâm thời Algérie cuốn album một số hình ảnh của Đoàn trong chuyến thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 13/12/1958

President Ho Chi Minh signed and presented the delegation of the Provisional Government of Algeria an album with photos of the delegation during its visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on December 13, 1958

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Chủ tịch Hồ Chí Minh đón Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng nước Cộng hòa Dân chủ Đức Ötô Gröttovôn sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 17/01/1959

President Ho Chi Minh welcomed President of the Council of Ministers of the Democratic Republic of Germany Otto Grotewohl on his visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on January 17, 1959

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh và Tổng thống A. Xucácno vẫy chào nhân dân Thủ đô Giacáccta, Indônêxia, tháng 3/1959

President Ho Chi Minh and President A. Sukarno waved their greetings to the people of Jakarta Capital, Indonesia, in March 1959

Nguồn: Đại sứ quán Cộng hòa Indônêxia tại Hà Nội
Source: Embassy of the Republic of Indonesia in Hanoi



Chủ tịch Hồ Chí Minh được trao bằng “Tiến sĩ danh dự luật học” của Trường Đại học Pátgiagianan, Băngđung, Indônêxia, tháng 3/1959

President Ho Chi Minh was presented with the “Honorary Law Doctor Degree” of Padjadjaran University, Bandung, Indonesia, in March 1959

Nguồn: Đại sứ quán Cộng hòa Indônêxia tại Hà Nội
Source: Embassy of the Republic of Indonesia in Hanoi



Chủ tịch Hồ Chí Minh và Tổng thống A. Xucácno chụp ảnh với đại diện các dân tộc Indônêxia trong chuyến thăm Indônêxia, tháng 3/1959

President Ho Chi Minh and President A. Sukarno took a photo with the representatives of the Indonesian ethnicities during his visit to Indonesia, in March 1959

Nguồn: Đại sứ quán Cộng hòa Indônêxia tại Hà Nội
Source: Embassy of the Republic of Indonesia in Hanoi



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm đền
Bôrôbuđu, kiến trúc Phật giáo nổi
tiếng thế giới, tháng 3/1959

President Ho Chi Minh visited Borobudur
Temple, a worldwide famous Buddhist
architecture, in March 1959

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of
Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh phát biểu tại địa điểm
diễn ra Hội nghị Á - Phi ở Băngđung trong dịp
sang thăm Indônêxia, tháng 3/1959

President Ho Chi Minh spoke at the organizing place of
the Asia-Africa Conference in Bandung on the occasion of
his visit to Indonesia, in March 1959

Nguồn: Đại sứ quán Cộng hòa Indônêxia tại Hà Nội
Source: Embassy of the Republic of Indonesia in Hanoi



Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng lãnh đạo Đảng, Nhà nước Việt Nam đón Tổng thống nước Cộng hòa Ấn Độ R. Praxát sang thăm hữu nghị chính thức Việt Nam, tại sân bay Gia Lâm, Hà Nội, ngày 22/3/1959

President Ho Chi Minh and the leaders of the Party and State of Vietnam welcomed the President of the Republic of India Rajendra Prasad on his official friendship visit to Vietnam, at Gia Lam Airport, Hanoi, on March 22, 1959

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng Tổng thống nước Cộng hòa Ấn Độ R. Praxát đến thăm và nói chuyện với sinh viên Trường Đại học Tổng hợp Hà Nội, ngày 24/3/1959

President Ho Chi Minh and President of the Republic of India Rajendra Prasad visited and talked with the students of the University of Hanoi on March 24, 1959

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu quân đội Angiêri sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 18/4/1959

President Ho Chi Minh received the Algerian military delegation on a visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 18, 1959

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Chủ tịch Hồ Chí Minh chụp ảnh với Đoàn vũ kịch balê Hunggari sang Việt Nam biểu diễn, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 24/4/1959

President Ho Chi Minh took a photo with the Hungarian Ballet Ensemble which performed in Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 24, 1959

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

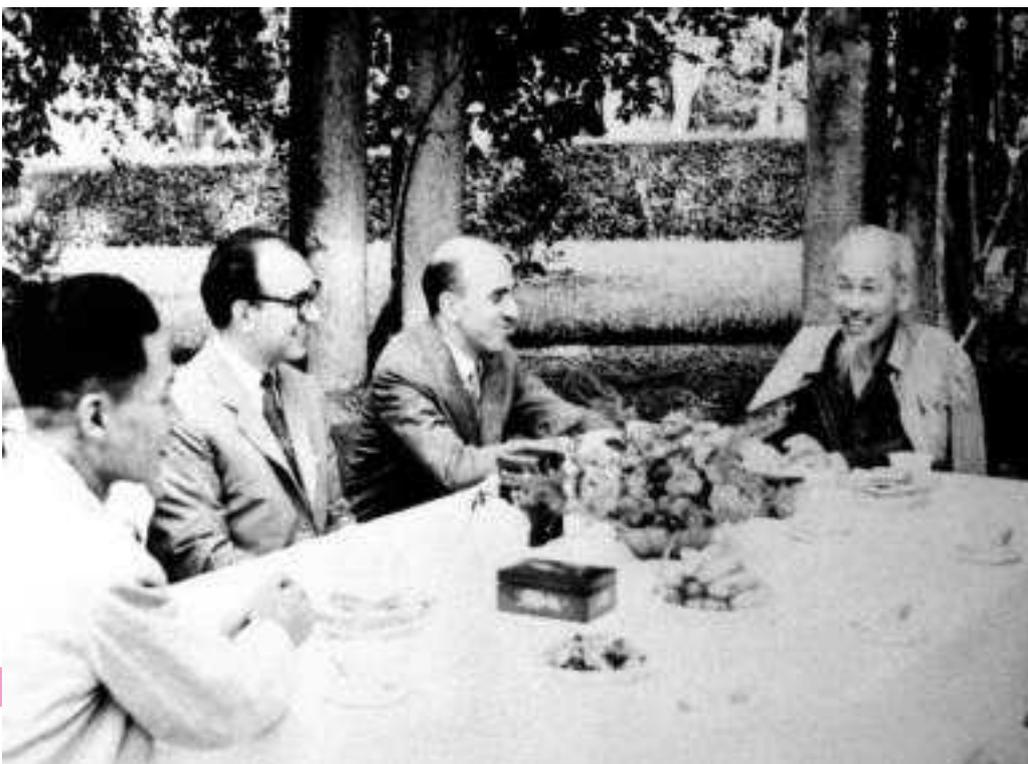




Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng hơn 300 đại biểu thiếu nhi Thủ đô Hà Nội chào mừng Chủ tịch Quốc hội Cộng hòa Dân chủ Đức G. Đíchman sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 27/4/1959

President Ho Chi Minh together with over 300 childrens of Hanoi Capital welcomed Chairman of the Parliament of the German Democratic Republic G. Dickman who visited Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on April 27, 1959

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp đoàn phóng viên báo *I'Unita* - cơ quan ngôn luận của Đảng Cộng sản Italia, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 12/5/1959

President Ho Chi Minh received the delegation of reporters of the newspaper *I'Unita* - the official public opinion organ of the Italian Communist Party, at the Presidential Palace, Hanoi, on May 12, 1959

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Nhân dân Thủ đô Hà Nội chào đón Tổng thống A.Xucácno trong chuyến thăm Việt Nam, tháng 6/1959

People of Hanoi Capital welcomed Indonesian President A.Sukarno on his visit to Vietnam in June 1959

Nguồn: Đại sứ quán Cộng hòa Indônêxia tại Hà Nội

Source: Embassy of the Republic of Indonesia in Hanoi



Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng Tổng thống A. Xucácno xem biểu diễn nghệ thuật và trò chuyện thân mật với các nghệ sĩ, tối 24/6/1959

President Ho Chi Minh and Indonesian President A. Sukarno enjoyed the art performance and had a cordial talk with the artists on the evening of June 24, 1959

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



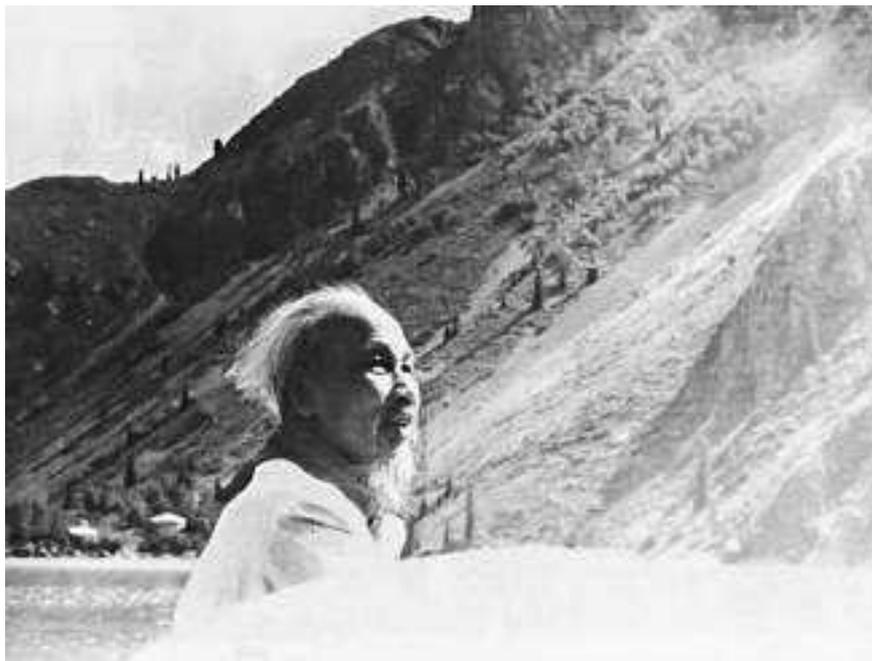


Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm nông trường tập thể ở Irkutsk, Liên Xô, ngày 02/7/1959

President Ho Chi Minh visited a collective farm in Irkutsk, the Soviet Union, on July 2, 1959

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and
Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm thắng cảnh hồ Iaxúc, Liên Xô, tháng 7/1959

President Ho Chi Minh visited the scenic lake of Iasuk, the Soviet Union, in July 1959

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh
tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site
at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Nhà máy thủy điện Xtalingrát, Liên Xô, tháng 7/1959

President Ho Chi Minh visited the Stalingrad hydro-electric power plant, the Soviet Union, in July 1959

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm trại hè nhi đồng trên bờ sông Đônhiép ở thành phố Mêlitôpôn trong dịp Người sang thăm nước Cộng hòa Xôviết Ucraina (Liên Xô), tháng 7/1959

President Ho Chi Minh visited the children's summer camp on the Dnepr river in Melitopol City on the occasion of his visit to the Republic of Ukraine (USSR), in July 1959

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh với các cháu thiếu nhi Kiép, Thủ đô nước Cộng hòa Xôviết Ucraina (Liên Xô), tháng 7/1959

President Ho Chi Minh together with the children of Kiev, the Republic of Ukraine (USSR), in July 1959

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh trong chuyến thăm Liên Xô năm 1959

President Ho Chi Minh on his visit to the Soviet Union in 1959

Nguồn: Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị Việt Nam
Source: Vietnam Union of Friendship Organizations





Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng nam nữ thanh niên dân tộc Côđắc trong dịp Người sang thăm Liên Xô, tháng 7/1959

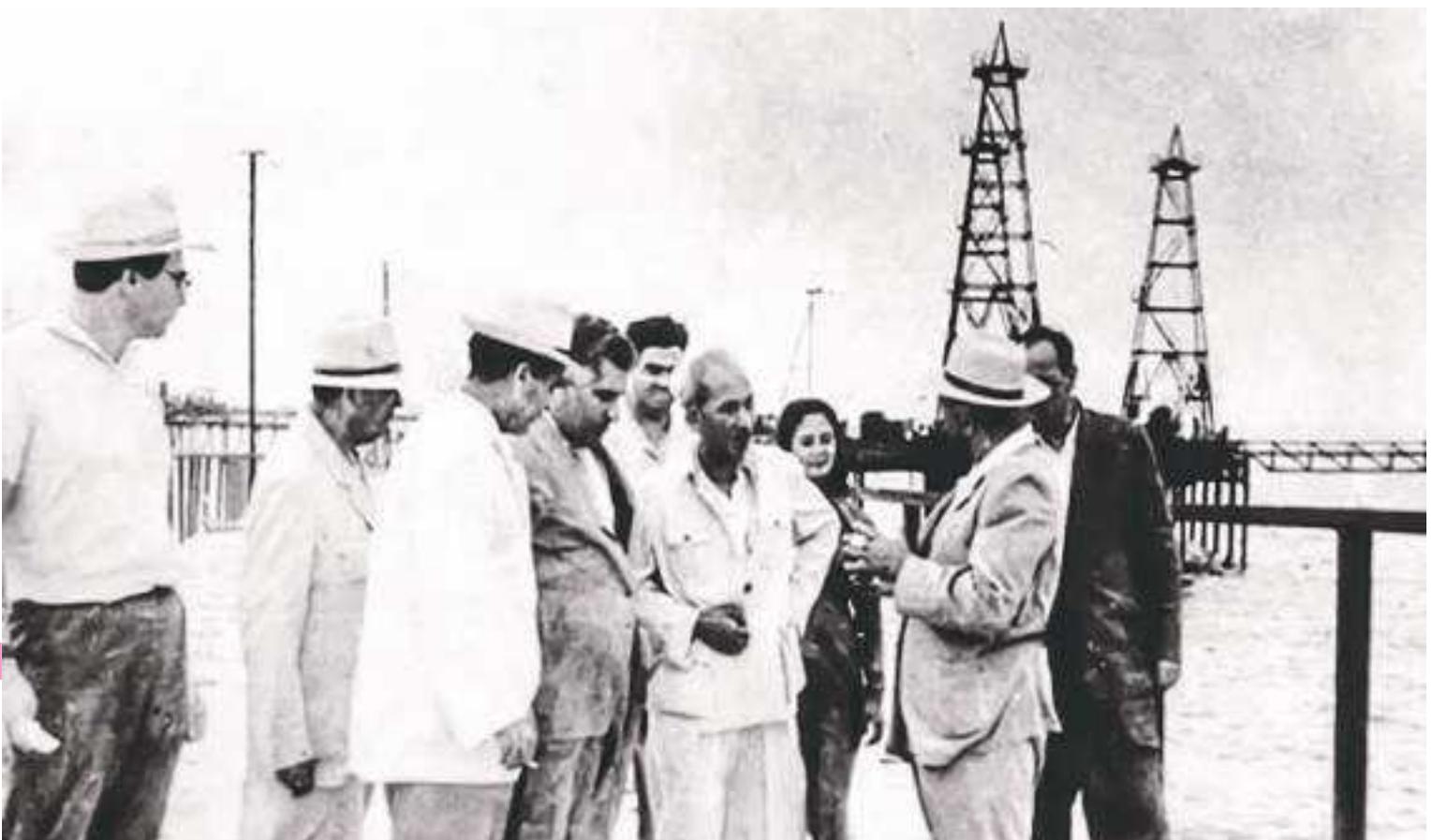
President Ho Chi Minh together with young people of Kozak ethnic group on the occasion of his visit to the Soviet Union in July 1959

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm vùng khai thác dầu mỏ ở Baku trong dịp Người đến thăm Cộng hòa Xôviết Agiébaigian (Liên Xô), ngày 23/7/1959

President Ho Chi Minh visited the Baku oil exploitation zone on the occasion of his visit to the Soviet Republic of Azerbaijan (USSR) on July 23, 1959

*Nguồn: Đại sứ quán Liên bang Nga tại Việt Nam
Source: Embassy of the Russian Federation in Vietnam*





Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Trường Đại học Nông nghiệp tại Thủ đô Askhabát, Cộng hòa Tuốcmênistan (Liên Xô), ngày 24/7/1959

President Ho Chi Minh visited the University of Agriculture in Ashkhabad Capital, the Soviet Republic of Turkmenistan (USSR), on July 24, 1959

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh thăm Thủ đô Phrunziê, nước Cộng hòa Xôviết Cươnguxtan trong dịp Người thăm Liên Xô, ngày 28/7/1959

President Ho Chi Minh visited Frunze Capital, the Kirghiz Soviet Socialist Republic during his visit to the Soviet Union, on July 28, 1959

Nguồn: Đại sứ quán Liên bang Nga tại Việt Nam

Source: Embassy of the Russian Federation in Vietnam

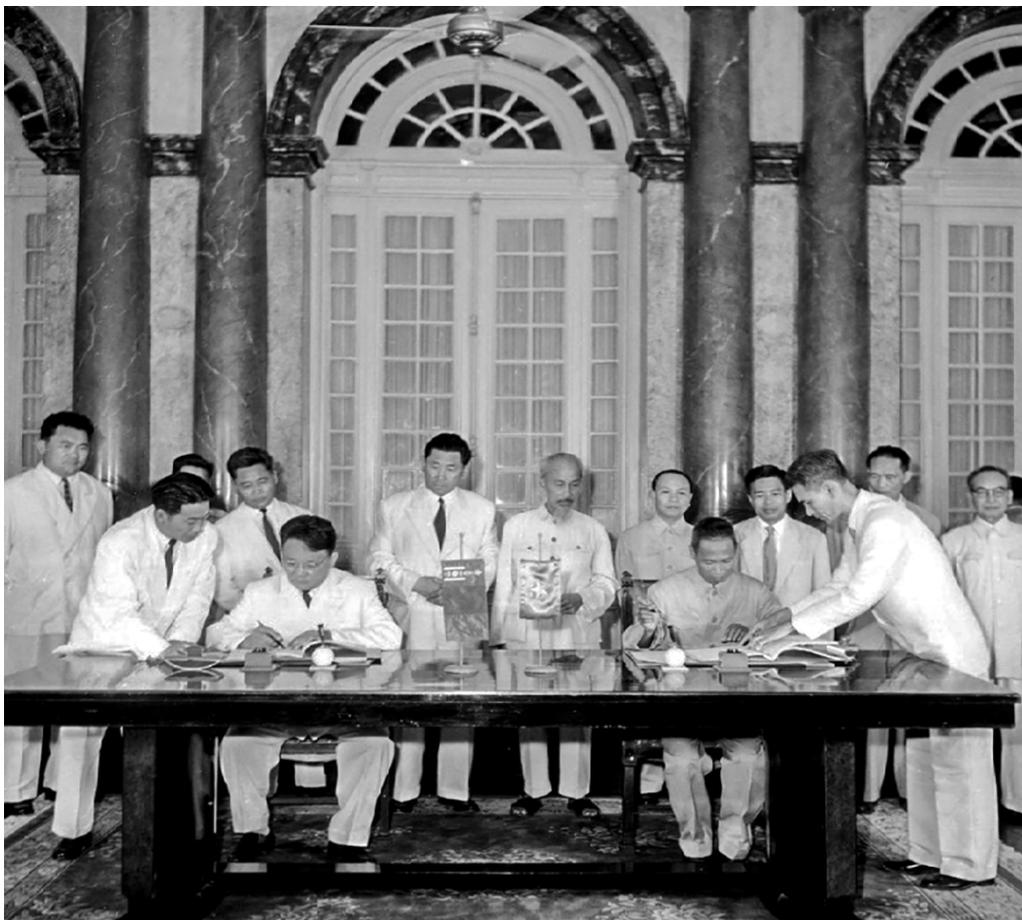




Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp đồng chí Y. Xêđênbán, Bí thư thứ nhất Đảng Nhân dân cách mạng Mông Cổ, Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng nước Cộng hòa Nhân dân Mông Cổ tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 31/8/1959

President Ho Chi Minh received the First Secretary of Mongolian People's Revolutionary Party and President of the Council of Ministers of the People's Republic of Mongolia Y. Tsedenbal at the Presidential Palace, Hanoi, on August 31, 1959

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh chứng kiến lễ ký các văn kiện hợp tác Việt Nam - Mông Cổ, tại Hà Nội, ngày 05/9/1959

President Ho Chi Minh witnessed the signing ceremony of cooperation documents between Vietnam and Mongolia, in Hanoi, on September 5, 1959

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp bà Isabel Blum, Ủy viên Chủ tịch đoàn Hội đồng Hòa bình thế giới, sang trao giải thưởng cho các tổ chức hòa bình Việt Nam, ngày 25/9/1959

President Ho Chi Minh received Ms Isabel Bloom, member of the Presidium of the World Peace Council, who came to present awards to the peace organizations of Vietnam, on September 25, 1959

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh dự tiệc do Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Cộng hòa Dân chủ Đức tại Việt Nam tổ chức nhân kỷ niệm 10 năm ngày thành lập nước Cộng hòa Dân chủ Đức, ngày 07/10/1959

President Ho Chi Minh attended a banquet thrown by the Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the German Democratic Republic in Vietnam on the occasion of the 10th founding anniversary of the German Democratic Republic, on October 7, 1959

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Chủ tịch Đảng Liên minh nhân dân Camơrun Phêlich Rôlăng Mômiê thăm Việt Nam, ngày 06/11/1959

President Ho Chi Minh received President of the Union of the Peoples of Cameroon Party Félix-Roland Moumié on his visit to Vietnam on November 6, 1959

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Phụ nữ Camơrun sang thăm Việt Nam, ngày 26/11/1959

President Ho Chí Minh received the delegation of Cameroon women on a visit to Vietnam on November 26, 1959

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Chính phủ Cộng hòa Dân chủ Đức do Phó Thủ tướng Heinrich Rao dẫn đầu sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 25/01/1960

President Ho Chi Minh received the delegation of the Government of the German Democratic Republic led by Vice Chancellor Heinrich Rao to visit Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on January 25, 1960

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Hồ Chí Minh tặng ảnh cho Đoàn đại biểu Phong trào Đoàn kết giúp đỡ nhân dân Việt Nam của Cộng hòa Dân chủ Đức sang thăm Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, năm 1960

President Ho Chi Minh presented photos to the delegation of the Assistance and Solidarity Movement for the Vietnamese people from the German Democratic Republic on a visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, in 1960

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace





Chủ tịch Hồ Chí Minh gặp lại ân nhân của mình, Luật sư Ph.H. Lôđôbi tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 26/01/1960

President Ho Chi Minh met again his benefactor, Lawyer Frank Loseby, at the Presidential Palace, Hanoi, on January 26, 1960

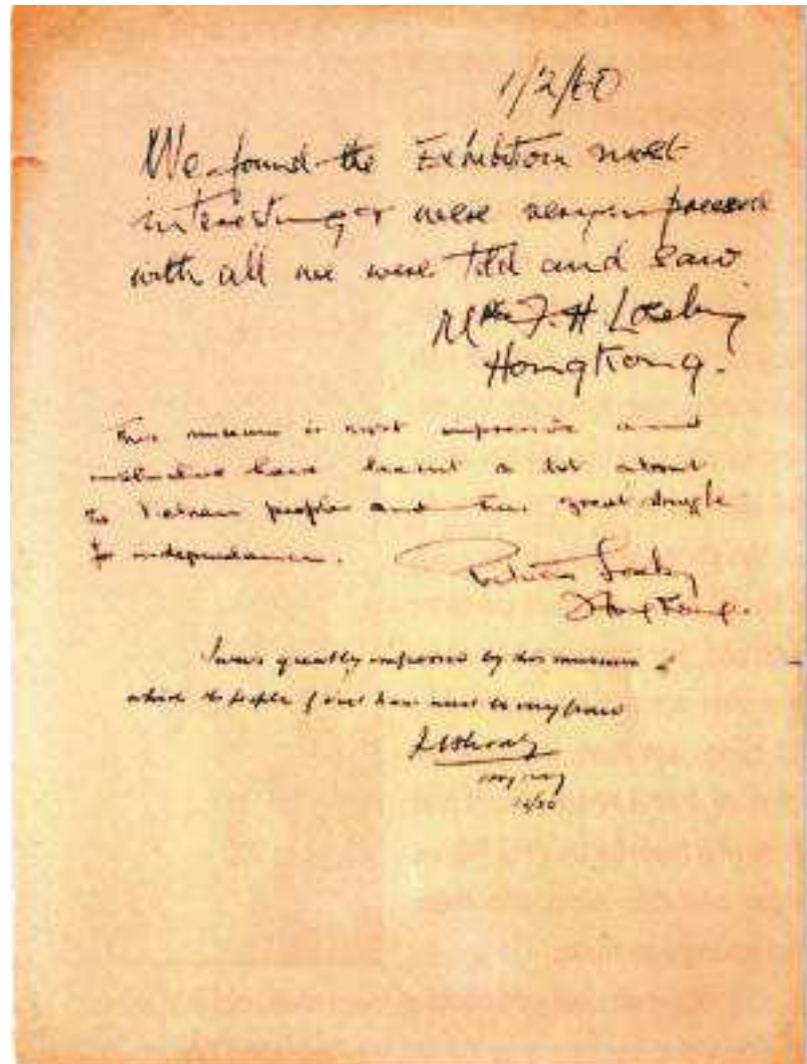
Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Bút tích của Luật sư Ph.H. Lôđôbi trong sổ vàng khi đến thăm Bảo tàng Cách mạng, tại Hà Nội, ngày 01/02/1960

The handwriting of Lawyer Frank Loseby in the memory book when he visited the Museum of Revolution, in Hanoi, on February 1, 1960

Ảnh: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm
Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives
and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh và gia đình Luật sư Ph.H. Lôđobi thăm Nhà máy cơ khí Hà Nội, ngày 02/02/1960

President Ho Chi Minh and the family of Lawyer Frank Loseby visited the Hanoi Engineering Plant on February 2, 1960

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Chủ tịch Hồ Chí Minh tặng gia đình Luật sư Ph.H. Lôđobi tập ảnh ghi lại những hình ảnh kỷ niệm về chuyến thăm Việt Nam, ngày 02/02/1960

President Ho Chi Minh presented Lawyer Frank Loseby's family an album of photos on their visit to Vietnam on February 2, 1960

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp chuyện Đoàn đại biểu Quốc hội Tiệp Khắc sang thăm hữu nghị Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 03/02/1960

President Ho Chi Minh talked with the Parliament of Czechoslovakia delegation on a friendship visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on February 3, 1960

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Viện sĩ V. A. Katenhicốp dẫn đầu Đoàn đại biểu Viện Hàn lâm Khoa học Liên Xô sang thăm Việt Nam, tháng 3/1960

President Ho Chi Minh received academician V.A. Kachenhicov, who led a delegation from the Academy of Sciences of the Soviet Union to visit Vietnam, in March 1960

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Tổng thanh tra quân đội nước Cộng hòa Cuba V.C. Rôdrighét sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 31/5/1960

President Ho Chi Minh received the General Inspector of the Cuban Army V.C. Rodriguez on his visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on May 31, 1960

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Thanh niên Camơrun sang thăm Việt Nam, ngày 01/6/1960
President Ho Chi Minh received the delegation of Camaroon young people on a visit to Vietnam on June 1, 1960

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp ông Vécđôgiô, Trưởng đoàn đại biểu Hội Hữu nghị Indônêxia - Việt Nam sang thăm hữu nghị Việt Nam, Hà Nội, ngày 09/6/1960

President Ho Chi Minh received Mr. Verdugio, Head of the delegation of the Indonesia - Vietnam Friendship Association, on a friendship visit to Vietnam, Hanoi, on June 9, 1960

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Quốc hội Anbani sang thăm Việt Nam tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 12/6/1960

President Ho Chi Minh received the delegation of the Albanian Parliament on a visit to Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, on June 12, 1960

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Anbani thăm Trường Đại học Bách khoa Hà Nội, ngày 17/6/1960

President Ho Chi Minh and the delegation of the Party and Government of Albania visited the Hanoi University of Science and Technology on June 17, 1960

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center





II- HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH (9/1960 - 9/1969) DIPLOMATIC ACTIVITIES OF PRESIDENT HO CHI MINH (FROM SEPTEMBER 1960 TO SEPTEMBER 1969)

Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Liên Xô sang dự Đại hội Đảng Lao động Việt Nam lần thứ III, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, tháng 9/1960

President Ho Chi Minh received the delegation of the Communist Party of the Soviet Union which came to attend the 3rd National Congress of the Labor Party of Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, in September 1960

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Pháp sang dự Đại hội Đảng Lao động Việt Nam lần thứ III, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, tháng 9/1960

President Ho Chi Minh received the delegation of the French Communist Party which came to attend the 3rd National Congress of the Labor Party of Vietnam, at the Presidential Palace, Hanoi, in September 1960

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*





2. Tại một số nước trên thế giới/In some countries in the world

2.1. Một số nước châu Á/In some Asian countries

* Tại Lào/In Laos



Khu tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh bên dòng sông Mêkông ở Xiềng Vang, xã Xiềng Mương, huyện Noọng Bốc, tỉnh Khăm Muộn, Lào

The Memorial Area of President Ho Chi Minh by the Mekong River in Siengvang, Siengmuong, Nongbok District, Khammouane Provinc

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Di tích tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại tỉnh Xavảnnakhệt, Lào

The Memorial Area of President Ho Chi Minh in Savannakhet Province, Laos

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy
and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



*** Tại Trung Quốc/In China**



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Thủ đô Bắc Kinh, Trung Quốc

The Statue to President Ho Chi Minh in Beijing Capital, China

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Khu tưởng niệm Hồ Chí Minh tại Sùng Tả, Bằng Tường, tỉnh Quảng Tây, Trung Quốc

The Statue to President Ho Chi Minh at the Ho Chi Minh Memorial Area in Chongzuo Town, Pingxiang City, Guangxi Province, China

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh trong phòng trưng bày “Nhà ở cũ của Bác Hồ” tại thành phố Liễu Châu, Trung Quốc

The Statue to President Ho Chi Minh in the display room “The Former House of Uncle Ho” in Liuzhou City, China

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Di tích “Nhà ở cũ của Bác Hồ” ở thành phố Liễu Châu, tỉnh Quảng Tây, Trung Quốc

“The Former House of Uncle Ho” relic in Liuzhou City, Guangxi Province, China

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



* Tại Thái Lan/In Thailand



Khu tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại xã Xiêng Phin, huyện Mường, tỉnh Udon Thani, Thái Lan

The Memorial Area of President Ho Chi Minh in Xieng Phin Commune, Muong District, Udon Thani Province, Thailand

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Nhà trung tâm trong Khu tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh ở tỉnh Udon Thani, Thái Lan

The Central House in the Memorial Area of President Ho Chi Minh in Udon Thani Province, Thailand

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Ngôi nhà Chủ tịch Hồ Chí Minh từng ở trong Khu tưởng niệm tại tỉnh Udon Thani, Thái Lan

The house where President Ho Chi Minh used to live in the memorial area in Udon Thani Province, Thailand

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Khu tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh ở Bản Mạ, tỉnh Nakhon Phanôm, Thái Lan

The Ho Chi Minh Relic Site in Ban May, Nakhon Phanom Province, Thailand

Ảnh/Photo: Trần Duy Ngôãn/Tran Duy Ngoan



Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

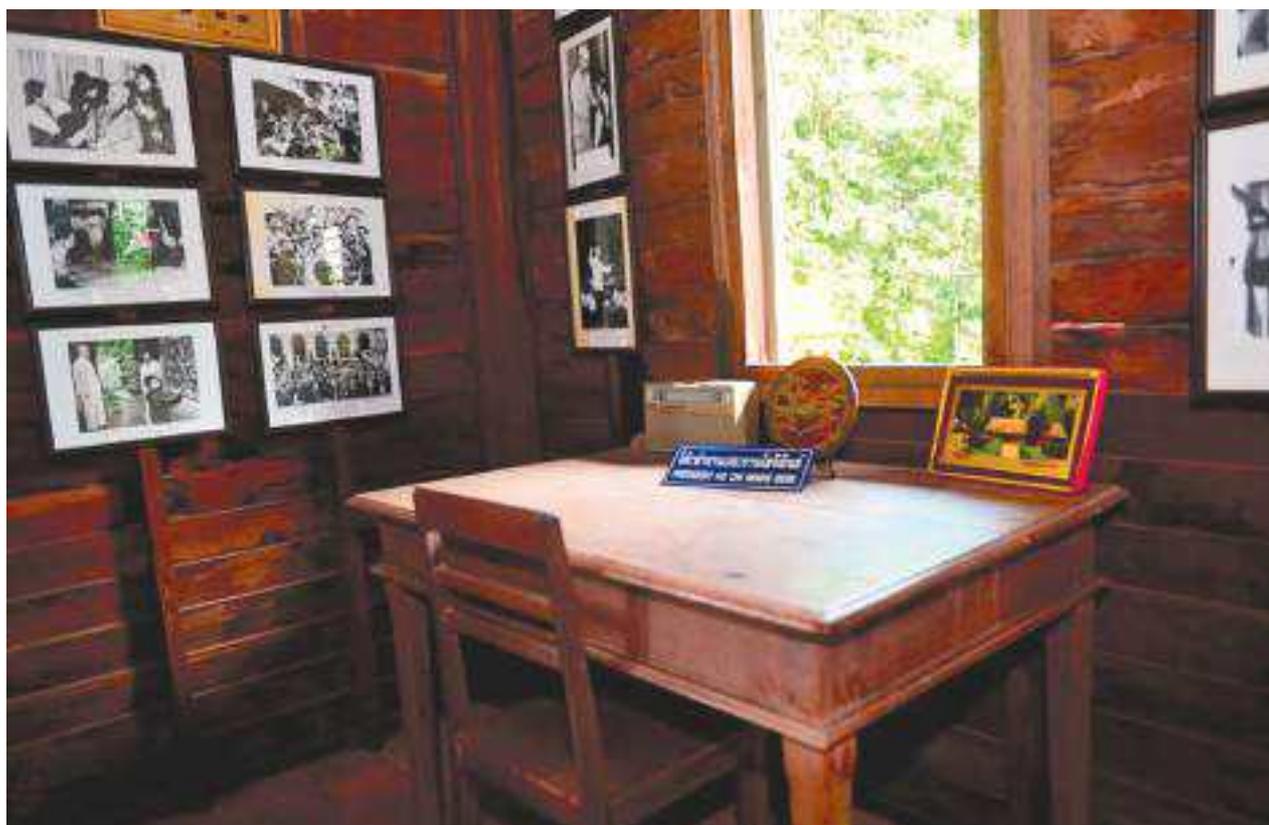


Phòng làm việc của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong Khu di tích ở Panakháp, tỉnh Udon Thani, Thái Lan

The study of President Ho Chi Minh at the relic site in Panakhap, Udon Thani Province, Thailand

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Công viên Siam, tỉnh Ratchaburi, Thái Lan

The Statue to President Ho Chi Minh in Siam Cultural Park, Ratchaburi Province, Thailand

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





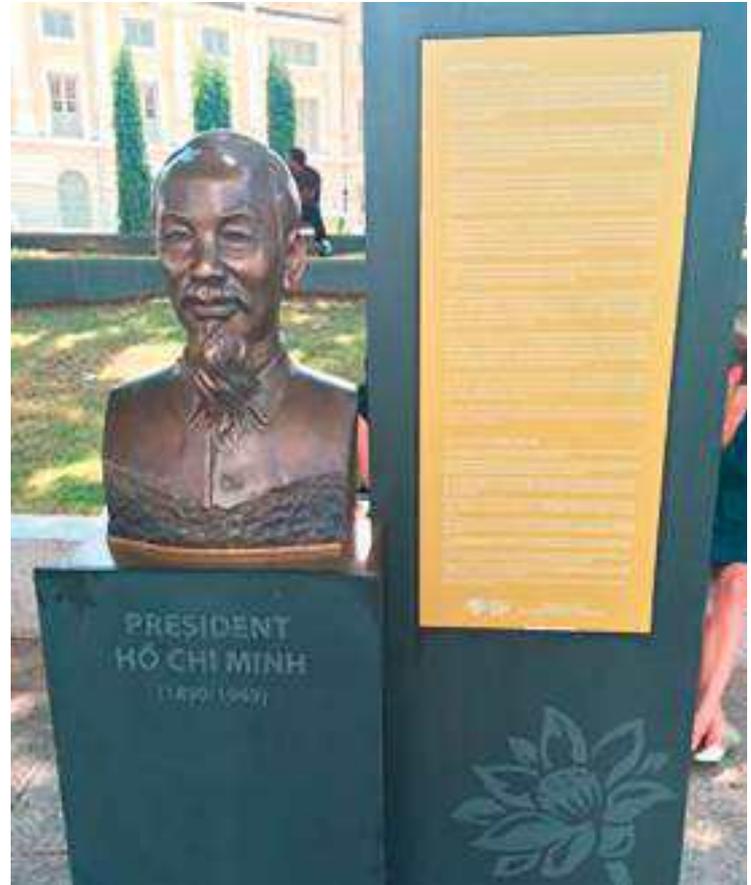
* Tại Xingapo/In Singapore

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Công viên Bảo tàng Văn minh châu Á, Xingapo

The Statue to President Ho Chi Minh in the Asian Civilizations Museum, Singapore

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



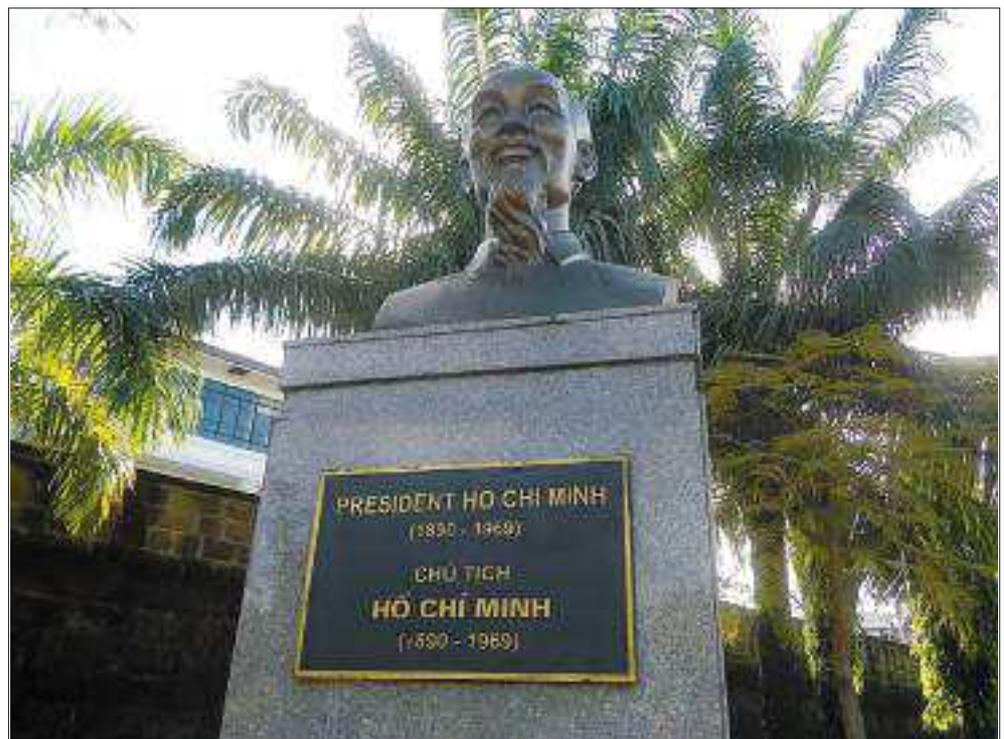
* Tại Philíppin/In Philippines

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Công viên ASEAN, Philíppin

The Statue to President Ho Chi Minh in ASEAN Park, the Philippines

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





* Tại Ấn Độ/In India



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại giao điểm đại lộ Hồ Chí Minh và G. Nêru thuộc thành phố Cuncútta (nay gọi là Cônkata), Ấn Độ

The Statue to President Ho Chi Minh at the crossroad of Ho Chi Minh Avenue and J. Nehru, Calcutta City (today's Kolkata), India

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Đại lộ Hồ Chí Minh tại Thủ đô Niu Đêli, Ấn Độ

Ho Chi Minh Avenue in New Delhi Capital, India

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

* Tại Nhật Bản/In Japan

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Trung tâm văn hóa nghệ thuật thành phố Mimasaka, Ôsaka, Nhật Bản

The Statue to President Ho Chi Minh at the Centre for Culture and Art of Mimasaka, Osaka, Japan

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency





*** Tại Mông Cổ/In Mongolia**



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Trường Trung học số 14 mang tên Người ở Thủ đô Ulan Bato, Mông Cổ

The Statue to President Ho Chi Minh at the High School No.14 bearing the name of Ho Chi Minh in Ulan Bator Capital, Mongolia

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường/Tran Manh Thuong



Trường Thực nghiệm mang tên Hồ Chí Minh từ năm 1980 tại Thủ đô Ulan Bato, Mông Cổ

The Experimental School has taken the name of Ho Chi Minh since 1980 in Ulan Bator Capital, Mongolia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Thủ đô Ulan Bato, Mông Cổ
The Statue to President Ho Chi Minh in Ulan Bator Capital, Mongolia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

* Tại Xri Lanca/In Sri Lanka



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Thủ đô Côlômbô, Xri Lanca
The Statue to President Ho Chi Minh in Colombo Capital, Sri Lanka

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



2.2. Tại một số nước châu Âu/In some European Countries

* Tại Nga/In Russia

Phù điêu Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Quảng trường mang tên Hồ Chí Minh tại Thủ đô Mátxcơva, Nga

President Ho Chi Minh Relief on Ho Chi Minh Square in Moscow, Russia

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường/Tran Manh Thuong



Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại thành phố Ulianốpxcơ, Nga

The Monument to President Ho Chi Minh in Ulyanovsk City, Russia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Trường Trung học phổ thông Hồ Chí Minh (trước đây là Trường Trung học phổ thông số 76), thành phố Ulianốpxcơ, Nga

The Ho Chi Minh High School (formerly the High School No.76), Ulyanovsk City, Russia

Nguồn: Thành Phường/VOV Mátxcơva

Source: Thanh Phuong/VOV Moscow



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh trong khuôn viên Viện Hồ Chí Minh, Trường Đại học Tổng hợp quốc gia Xanh Pêtécbua, Nga

The Statue to President Ho Chi Minh in the premises of Ho Chi Minh Institute, Saint Petersburg State University, Russia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại thành phố Vladivôxtốc, Nga

The Monument to President Ho Chi Minh in Vladivostok, Russia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





* Tại Pháp/In France

Bức tường “Những danh nhân làm nên thế kỷ XX” (Ils ont fait le XX siècle) rộng 880m² ở Thủ đô Pari, Pháp, ghi lại chân dung 477 danh nhân của thế kỷ XX, trong đó có chân dung Chủ tịch Hồ Chí Minh

The wall “Celebrities Who Make the 20th Century” is 880 square metres large in Paris Capital, France; it has inscribed 477 celebrities of the 20th century, including the portrait of President Ho Chi Minh

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường/Tran Manh Thuong



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại khuôn viên Bảo tàng Lịch sử sống ở thành phố Môngtơroi, Pháp

The Statue to President Ho Chi Minh in the premises of the Museum of Living History (Musée de l’Histoire vivante) in Montreuil, France

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO,
Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Đường Hồ Chí Minh tại thành phố Liông, Pháp
Ho Chi Minh Road in Lyon, France

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO,
Vietnam Ministry of Foreign Affairs





* Tại Anh/In Britain



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh và tấm bia “Kỷ niệm 100 năm Hồ Chí Minh đến Anh và những liên hệ di sản của Người với Niu Hêvan (1913 - 2013) đặt ngày 19/5/2013” tại thị trấn Niu Hêvan, Anh

President Ho Chi Minh Statue and the plate inscribed “100th anniversary of Ho Chi Minh’s arrival in Great Britain and his legacy links with Newhaven (1913-2013), laid on May 19, 2013” in Newhaven, Britain

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam và BBC
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs, and BBC

* Tại Italia/In Italy



Tấm biển bằng đá trên tường phía ngoài quán Entica Triót Đêla Pêxa, số 10 phố Pasubio, thành phố Milan, Italia ghi: “Ngôi nhà này nơi Chủ tịch Hồ Chí Minh thường lui tới trong thời gian ở nước ngoài”

The stone plate on the wall outside Antica Trattoria Della Pesa, No. 10, Pasubio, Milan, Italy, inscribed “This house was frequented by President Ho Chi Minh during his time abroad”

Nguồn: Đài Truyền hình Nghệ An
Source: Nghe An Television



* Tại Hunggari/In Hungary

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại thành phố Zalaegerszeg, tỉnh Zala, Hunggari do nhà điêu khắc nổi tiếng Máctơn Laxlô (1925 - 2008) thực hiện vào năm 1976

The Statue to President Ho Chi Minh in Zalaegerszeg City, Zala Province, Hungary, created by famous sculptor Marton László (1925 - 2008) in 1976

Nguồn: Đại sứ quán Việt Nam tại Hunggari
Source: Vietnam Embassy in Hungary



* Tại Áo/In Austria

Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Thủ đô Viên, Áo

The Monument to President Ho Chi Minh in Vienna Capital, Austria

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





2.3. Tại một số nước châu Phi/In some African Countries

* Tại Ănggôla/In Angola



Đại lộ Hồ Chí Minh tại Thủ đô Luanda, Ănggôla
Ho Chi Minh Avenue in Luanda Capital, Angola

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO,
Vietnam Ministry of Foreign Affairs

* Tại Anđiêri/In Algeria



Đại lộ Hồ Chí Minh tại Thủ đô Anđiê, Anđiêri
Ho Chi Minh Avenue in Algiers Capital, Algeria

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



*** Tại Madagaxca/In Madagascar**

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh trên Quảng trường mang tên Người, tại Thủ đô Antananarivô, Madagaxca

The Statue to President Ho Chi Minh on Ho Chi Minh Square in Antananarivo Capital, Madagascar

*Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs*



*** Tại Môđambích/In Mozambique**



Đại lộ Hồ Chí Minh tại Thủ đô Maputô, Môđambích

Ho Chi Minh Avenue in Maputo Capital, Mozambique

*Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs*



2.4. Tại một số nước châu Mỹ/In some Americas countries

* Tại Cuba/In Cuba



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh trong Công viên Hòa bình ở Thủ đô La Habana, Cuba
The Statue to President Ho Chi Minh in Peace Park in La Habana Capital, Cuba

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Trường học mang tên Hồ Chí Minh ở Thủ đô La Habana, Cuba
The school named after Ho Chi Minh in La Habana Capital, Cuba

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





* Tại Mêhicô/In Mexico

Tượng Hồ Chí Minh tại Thủ đô Mêhicô, Mêhicô

The Statue to Ho Chi Minh in Mexico Capital, Mexico

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại thành phố Acapulco, Mêhicô

The Statue to President Ho Chi Minh in Acapulco City, Mexico

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Khai trương Giảng đường Hồ Chí Minh tại Trường Đại học Mêhicô (UNAM)

Inaugurating Ho Chi Minh Lecture-hall at the National Autonomous University of Mexico (UNAM)

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





*** Tại Vênêxuêla/In Venezuela**

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Thủ đô Caracát, Vênêxuêla

The Statue to President Ho Chi Minh in Caracas Capital, Venezuela

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch

Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



*** Tại Áchentina/In Argentina**

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Thủ đô Buênốt Airét, Áchentina

The Statue to President Ho Chi Minh in Buenos Aires Capital, Argentina

Ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường
Tran Manh Thuong





* Tại Đôminica/In Dominica

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Quảng trường mang tên Người tại Thủ đô Xantô Đômिंगô, Đôminica

The Statue to President Ho Chi Minh on the square named after him in the Santo Domingo Capital, Dominica

Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace



* Tại Chilê/In Chile

Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh trong Công viên Hồ Chí Minh, Thủ đô Xantiago de Chilê, Chilê

The Statue to President Ho Chi Minh in Ho Chi Minh Park in Santiago de Chile Capital, Chile

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





IV- THẾ GIỚI TÔN VINH, TƯỢNG NHỚ CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH THE WORLD HONORS AND REMEMBERS PRESIDENT HO CHI MINH



Hình ảnh Chủ tịch Hồ Chí Minh đăng trên bìa tạp chí *Time* của Mỹ (số ra ngày 22/11/1954) với chủ đề “Hồ Chí Minh của Đông Dương”

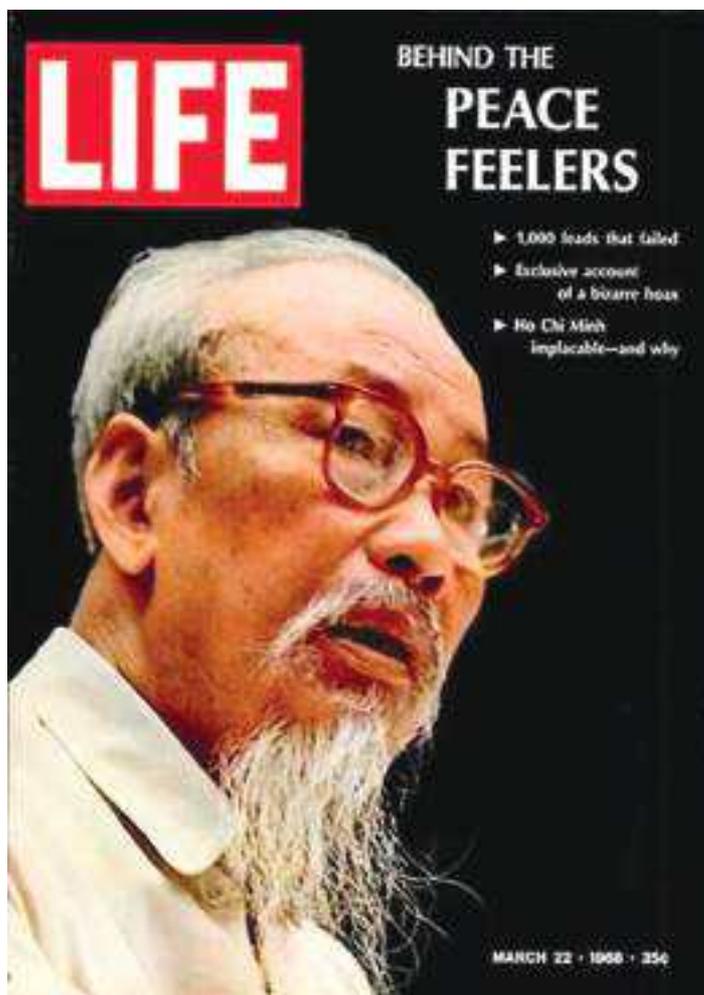
The image of President Ho Chi Minh on the cover of the US *Time* magazine (issued on November 22, 1954) entitled “Ho Chi Minh of Indochina”

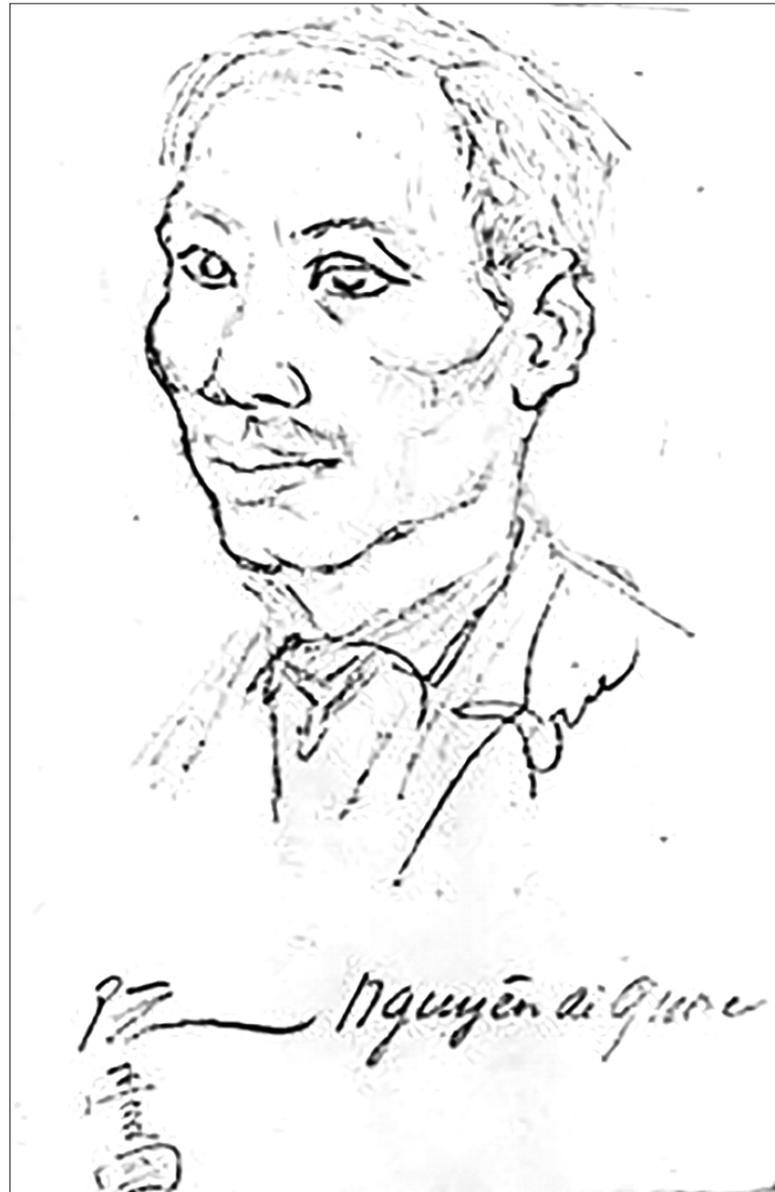
Nguồn: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch
Source: President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace

Hình ảnh Chủ tịch Hồ Chí Minh trên trang bìa tạp chí *Life* của Mỹ, ngày 22/3/1968

The image of President Ho Chi Minh on the cover of US *Life* magazine on March 22, 1968

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Chân dung Nguyễn Ái Quốc, do họa sĩ Êrích Giôhaxơn vẽ năm 1924, đăng trên báo *Phụ nữ Xôviết*, số 10 năm 1979, nhân kỷ niệm 10 năm Ngày mất của Chủ tịch Hồ Chí Minh

The portrait of Nguyen Ai Quoc drawn by painter Eric Johanson in 1924, published on *Soviet Women* newspaper, Issue No.10/1979, on the occasion of the 10th death anniversary of President Ho Chi Minh

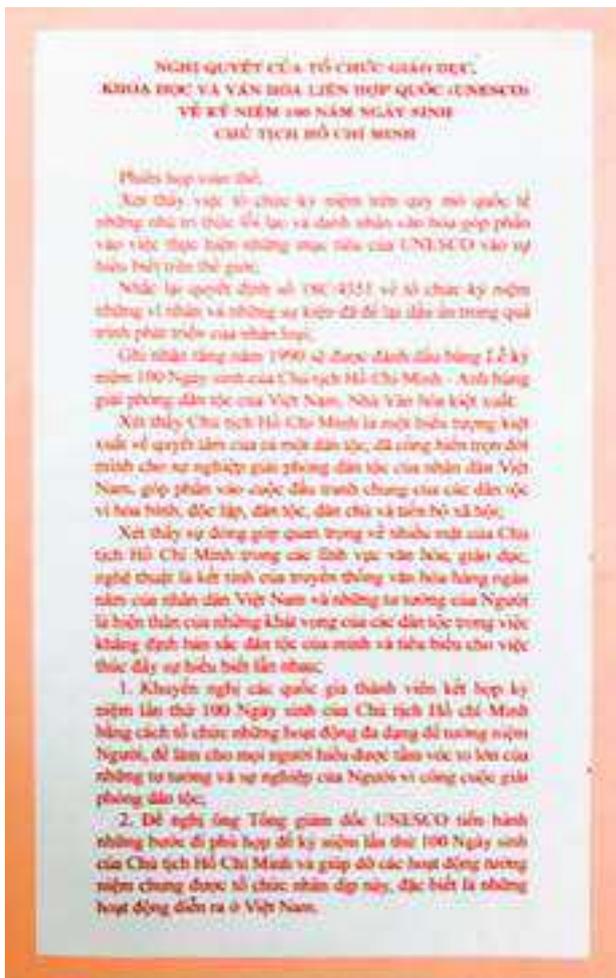
Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Nghị quyết năm 1987 của Tổ chức UNESCO về kỷ niệm 100 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/1990), tôn vinh Người là Anh hùng giải phóng dân tộc của Việt Nam, Nhà văn hóa kiệt xuất

The UNESCO's Resolution in 1987 on the celebration of 100th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 1990), honoring Ho Chi Minh "Vietnamese Hero of National Liberation and Great Man of Culture"

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh Museum



Nghị quyết năm 1987 của Tổ chức UNESCO (bản dịch tiếng Việt) về kỷ niệm 100 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/1990), tôn vinh Người là Anh hùng giải phóng dân tộc của Việt Nam, Nhà văn hóa kiệt xuất

The UNESCO's Resolution in 1987 (Vietnamese translation) on the celebration of 100th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 1990), honoring Ho Chi Minh "Vietnamese Hero of National Liberation and Great Man of Culture"

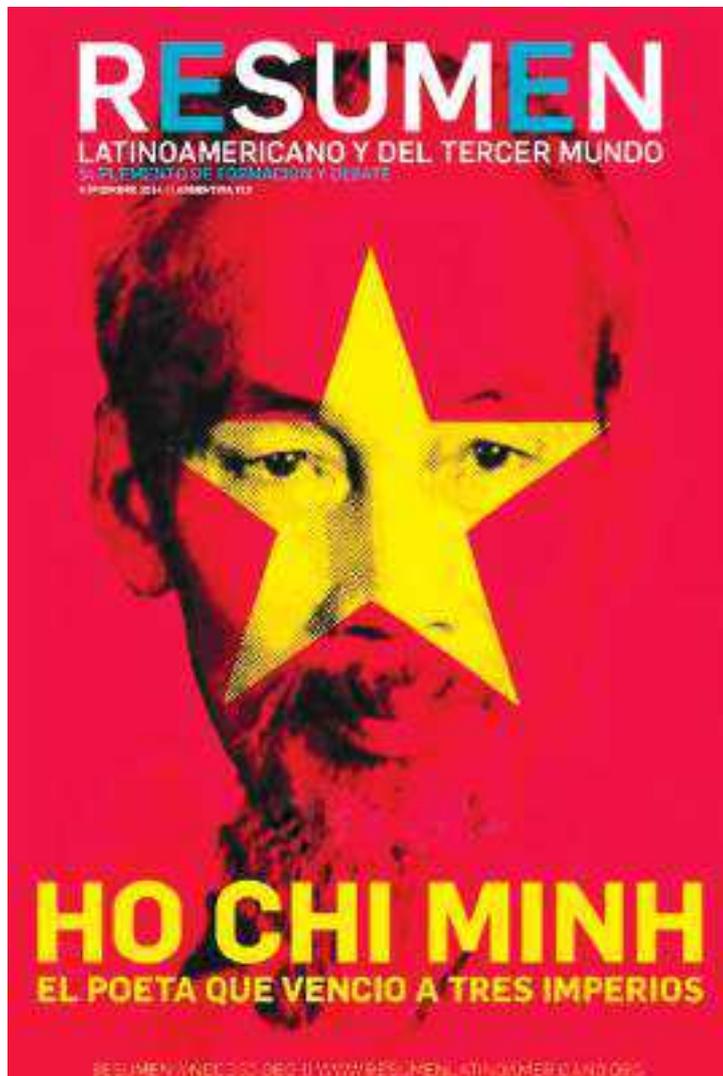
Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Tổng Giám đốc UNESCO Irina Bôcôva trao bản Nghị quyết năm 1987 của UNESCO tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh là Anh hùng giải phóng dân tộc của Việt Nam, Nhà văn hóa kiệt xuất, tại Bảo tàng Hồ Chí Minh, Hà Nội, ngày 03/10/2010

UNESCO General Director Irina Bokova handed the 1987 Resolution, honoring Ho Chi Minh as the Vietnamese Hero of National Liberation and Great Man of Culture, at Ho Chi Minh Museum, Hanoi, on October 3, 2010

Ảnh/Photo: Trịnh Yên/Trinh Yen



Hình ảnh Chủ tịch Hồ Chí Minh trên trang bìa tạp chí *Resumen*, khu vực Mỹ Latinh, tháng 11/2014

The image of President Ho Chi Minh on the cover of *Resumen* magazine in the Latin American region, in November 2014

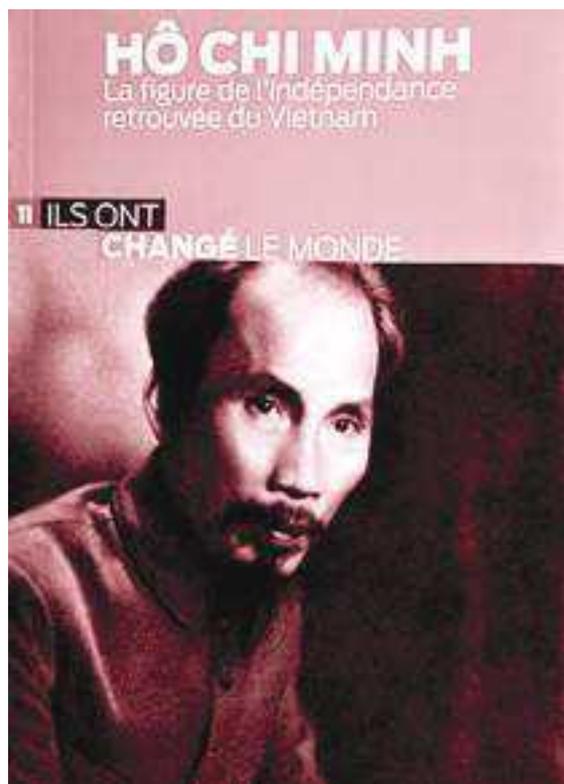
Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Cuốn sách *Hồ Chí Minh - La figure de l'indépendance retrouvée du Vietnam*, báo *Le Monde* của Pháp, xuất bản tháng 3/2015

The book *Hồ Chí Minh - La figure de l'indépendance retrouvée du Vietnam* published by *Le Monde* newspaper, France, in March 2015

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Báo *Nhân đạo* của Đảng Cộng sản Pháp số ra ngày 02/9/2019, đăng ảnh Chủ tịch Hồ Chí Minh trên trang nhất, với chủ đề "Di sản của Bác Hồ", gồm hai bài viết về kỷ niệm 74 năm Quốc khánh của Việt Nam (02/9/1945 - 02/9/2019) và 50 năm thực hiện Di chúc của Người (1969 - 2019)

L'Humanité newspaper of the French Communist Party, issued on September 2, 2019, published the photo of President Ho Chi Minh on the front page, entitled "The Heritage of Uncle Ho", with two stories on the occasion of the 74th National Day of Vietnam (September 2, 1945 - September 2, 2019) and the 50th anniversary of implementing his Testament (1969 - 2019)

Nguồn/Source: nhandan.com.vn



V- MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG TƯỞNG NHỚ CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH TẠI VIỆT NAM VÀ TRÊN THẾ GIỚI A NUMBER OF ACTIVITIES IN MEMORY OF PRESIDENT HO CHI MINH IN VIETNAM AND THE WORLD

1. Một số hoạt động tại Việt Nam

A Number of Activities in Vietnam



Hội thảo “Di sản Hồ Chí Minh với ngoại giao văn hóa Việt Nam trong giai đoạn mới” tại tỉnh Nghệ An, ngày 29/10/2019

The workshop “Ho Chi Minh’s Legacy and Vietnamese Cultural Diplomacy in the New Stage” in Nghe An Province, on October 29, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Hội thảo khoa học “Hồ Chí Minh - Cầu nối tình hữu nghị Việt Nam và thế giới” tại Hà Nội, ngày 29/02/2020

The seminar “Ho Chi Minh - A Bridge of Friendship Linking Vietnam and the World” in Hanoi, on February 29, 2020

Nguồn: Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An
Source: Nghe An Union of Friendship Organizations



Hội thảo khoa học cấp quốc gia “Chủ tịch Hồ Chí Minh với sự nghiệp đổi mới, phát triển và bảo vệ Tổ quốc” kỷ niệm 130 năm Ngày sinh của Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020), tại Hà Nội, ngày 08/5/2020

The national seminar “President Ho Chi Minh with the cause of renovation, development and defense of fatherland” in the Commemoration of the 130th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2020) in Hanoi, on May 8, 2020

Nguồn: Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh
Source: Ho Chi Minh National Academy of Politics



Lễ kỷ niệm 130 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020) tại Hà Nội

The Commemoration of the 130th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2020) in Hanoi

Ảnh/Photo: Lê Trí Dũng/Le Tri Dung



Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng phát biểu tại Lễ kỷ niệm 130 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020), tại Hà Nội

General Secretary, President Nguyen Phu Trong spoke at the Commemoration of the 130th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2020) in Hanoi

Ảnh/Photo: Lê Trí Dũng/Le Tri Dung



2. Một số hoạt động trên thế giới

A Number of Activities in the World

2.1. Tại châu Á/In Asia

Lễ dâng hoa kỷ niệm 122 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2012) tại Mông Cổ

A flower-offering ceremony in celebration of the 122nd birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2012) in Mongolia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Lễ kỷ niệm 128 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2018) tại Ấn Độ

The celebration of the 128th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2018) in India

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Lễ kỷ niệm 128 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2018) tại Nhật Bản

The celebration of the 128th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2018) in Japan

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Kỷ niệm 128 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2018) tại Mianma

The celebration of the 128th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2018) in Myanmar

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Đại sứ quán Việt Nam tại Lào tổ chức lễ dâng hương kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại Lào

Vietnamese Embassy in Laos organized the incense-offering ceremony in celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in Laos

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Đại sứ quán Việt Nam tại Ấn Độ tổ chức lễ kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại Ấn Độ

Vietnamese Embassy in India organized the celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in India

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Lễ ra mắt cuốn sách *Hồ Chí Minh Tiểu sử* nhân kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại Bangladesh

The launching ceremony of the book entitled *Ho Chi Minh Biography* on the occasion of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in Bangladesh

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency



Lễ kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại Thái Lan

The celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in Thailand

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Các đại biểu tham quan hiện vật về Chủ tịch Hồ Chí Minh nhân kỷ niệm 60 năm Người thăm Indônêxia (1959 - 2019)

The visitors to the exhibits on President Ho Chi Minh on the occasion of the 60th anniversary of President Ho Chi Minh's visit to Indonesia (1959 - 2019)

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Hội thảo - triển lãm kỷ niệm 60 năm chuyến thăm Indônêxia của Chủ tịch Hồ Chí Minh (1959 - 2019) tại Indônêxia

Seminar cum exhibition to mark the 60th anniversary to President Ho Chi Minh's visit to Indonesia (1959- 2019) held in Indonesia

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



2.2. Tại châu Âu/In Europe



Ngày hội trồng cây nhân kỷ niệm 127 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2017) tại Ucraina
The tree planting festival in celebration of the 127th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2017) in Ukraine

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

Hội thảo khoa học kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại thành phố Xanh Pê-téc-bua, Nga

The scientific workshop to celebrate the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in Saint Petersburg, Russia

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Lãnh đạo tỉnh Nghệ An thăm và dâng hoa tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại quận Giaxniaxki, thành phố Ulianốpxcơ, Nga, năm 2019

Leaders of Nghe An Province visited and offered flowers at the monument to President Ho Chi Minh in Zasniazhsky, Ulyanovsk City, Russia, in 2019

Nguồn: Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An
Source: Nghe An Union of Friendship Organizations



Lễ kỷ niệm 30 năm Trường Trung học phổ thông chuyên số 251 được mang tên Hồ Chí Minh (1990 - 2020), tại Ucraina

The celebration of the 30th anniversary of the High School for Gifted Students No. 251 named after Ho Chi Minh (1990 - 2020) in Ukraine

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



2.3. Tại châu Phi/In Africa



Lễ kỷ niệm 128 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2018) tại Nam Phi

The celebration of the 128th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2018) in South Africa

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Lễ kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) và ra mắt cuốn sách 55 năm quan hệ hữu nghị Việt Nam - Ai Cập, tại Ai Cập

The celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) and the launching ceremony of the book entitled *Vietnam - Egypt, 55 Years of Friendship Relation*

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam
Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



2.4. Tại châu Mỹ/In the Americas

Lễ dâng hoa kỷ niệm 122 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2012) tại Mêhicô

The flower offering ceremony in celebration of the 122nd birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2012) in Mexico

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Lễ dâng hoa tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Vê-nê-xuê-la kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019)

The flower offering ceremony at the monument to President Ho Chi Minh in Venezuela in celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019)

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs





Lễ kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại Áchentina

The Celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in Argentina

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Lễ dâng hoa kỷ niệm 129 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2019) tại Chilê

The flower offering ceremony in celebration of the 129th birthday of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - May 19, 2019) in Chile

Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO, Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs



Đồng chí Miguen Mêdia - Tổng Bí thư Đảng phong trào cánh tả thống nhất (MIU) cùng Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Việt Nam thăm tượng Hồ Chí Minh tại Thủ đô Xantô Đômिंगô, Cộng hòa Đôminica, ngày 25/5/2019

Comrade Miguel Mejia, Secretary General of the Dominican Republic's United Left Movement (MIU) and the delegation of the Communist Party of Vietnam visited Ho Chi Minh Statue in Santo Domingo Capital, the Dominican Republic, on May 25, 2019

Nguồn: Ban Nội Chính Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam
Source: Home Affairs Department of the Communist Party of Vietnam Central Committee



Chủ tịch Quốc hội Việt Nam Nguyễn Thị Kim Ngân tiếp Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam Pác Nô Oăn, năm 2019

Chairwoman of the National Assembly of Vietnam Nguyen Thi Kim Ngan received Ambassador of the Republic of Korea in Vietnam Park Noh Wan in 2019

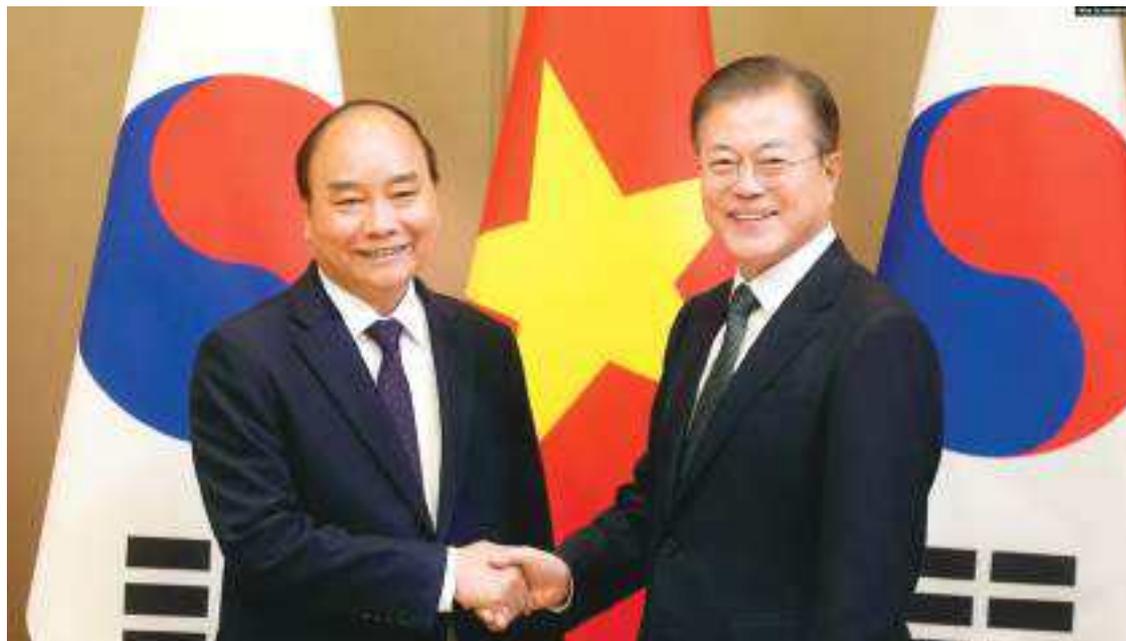
*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Phó Thủ tướng Chính phủ Vương Đình Huệ chứng kiến đại diện lãnh đạo Ngân hàng Thương mại cổ phần Đầu tư và Phát triển Việt Nam (BIDV) ký kết thỏa thuận hợp tác chiến lược với KEB Hana Bank, Hàn Quốc, ngày 11/11/2019

Deputy Prime Minister Vuong Dinh Hue witnessed the representative from the leadership of the Joint Stock Commercial Bank for Investment and Development of Vietnam (BIDV) signed the strategic cooperation agreement with KEB Hana Bank, Republic of Korea, on November 11, 2019

*Nguồn: Ngân hàng Nhà nước Việt Nam
Source: State Bank of Vietnam*





Tổng thống Hàn Quốc Moon Jae In tiếp Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc tại Xêun, Hàn Quốc, ngày 27/11/2019

President of the Republic of Korea Moon Jae-in received Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc in Seoul, Republic of Korea, on November 27, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency

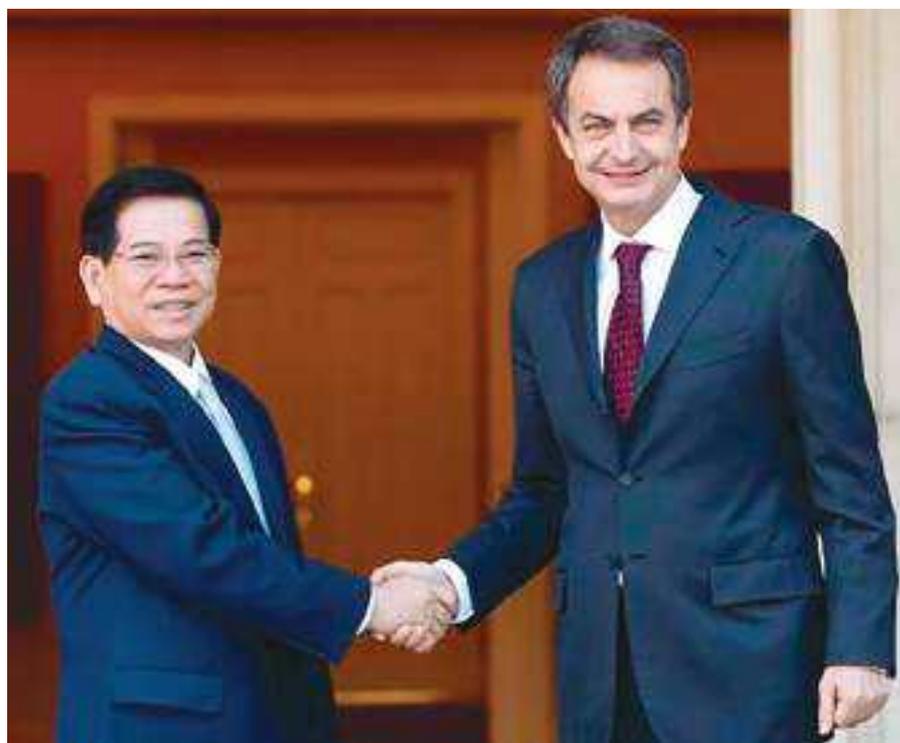
3.3. Vương quốc Tây Ban Nha Kingdom of Spain

Thủ tướng Chính phủ Vương quốc Tây Ban Nha Luis Rôdrighết Giapatêrô chào mừng Chủ tịch nước Nguyễn Minh Triết đến thăm Tây Ban Nha, tháng 01/2009

Prime Minister of the Kingdom of Spain Luis Rodriguez Zapatero welcomed President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Minh Triet to visit Spain in January 2009

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency





3.4. Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ailen United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Thủ tướng Anh Đavít Camơrôn đón Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng nhân chuyến thăm Vương quốc Anh, ngày 22/01/2013

British Prime Minister David Cameron received General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam Nguyen Phu Trong on the occasion of his visit to Britain on January 22, 2013

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Tấn Dũng tiếp đón Thủ tướng Anh Đêvít Camơrôn trong chuyến thăm chính thức Việt Nam, tháng 7/2015

Prime Minister of Vietnam Nguyen Tan Dung welcomed his British counterpart David Cameron on his official visit to Vietnam in July 2015

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*





3.5. Cộng hòa Liên bang Đức Federal Republic of Germany



Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc hội kiến Tổng thống Đức Frank-Walter Steinmeier, ngày 07/7/2017

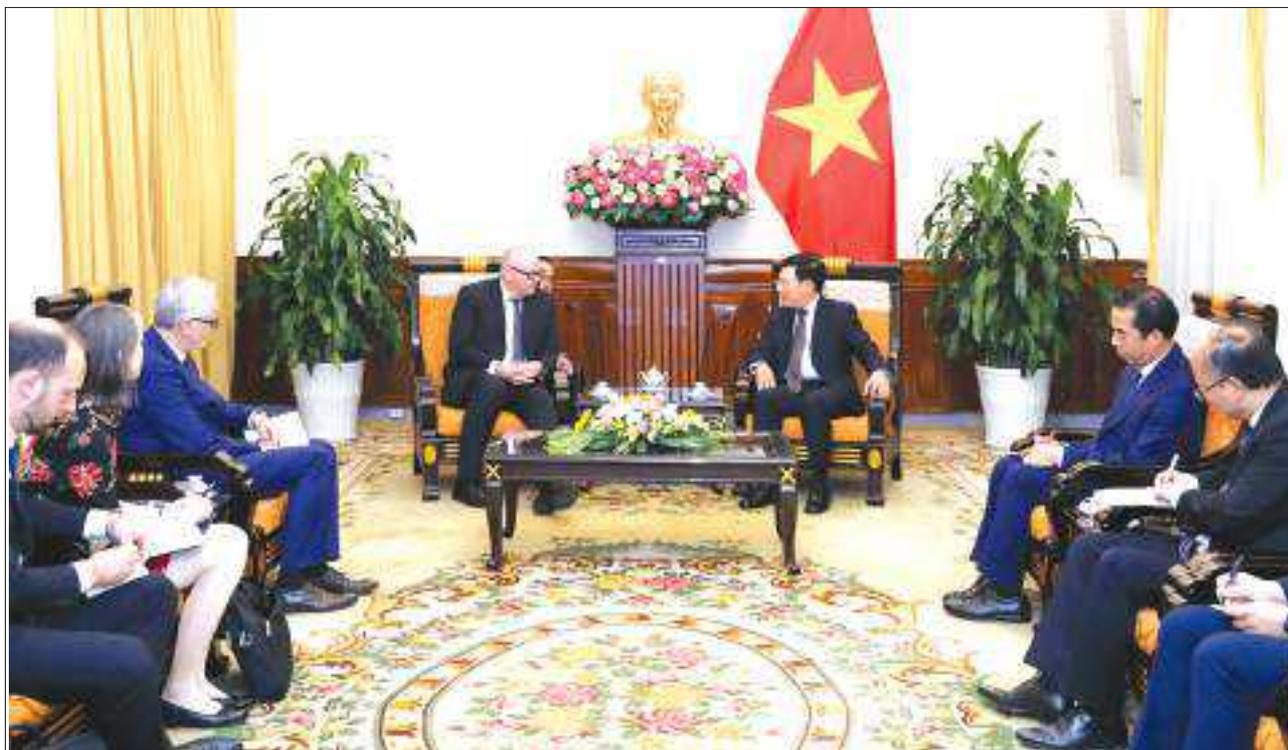
Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc had an audience with President of Germany Frank-Walter Steinmeier on July 7, 2017

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Phó Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam Phạm Bình Minh tiếp Quốc vụ khanh Bộ Ngoại giao Cộng hòa Liên bang Đức, ngày 05/12/2019

Deputy Prime Minister and Foreign Minister of Vietnam Pham Binh Minh received Secretary of the federal Foreign Office of the Federal Republic of Germany on December 5, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Ông Máctin Biu Vácơ - Giám đốc điều hành Trung tâm Hội chợ quốc tế Lépdích, phát biểu tại Festival kỷ niệm 45 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Đức, ngày 23/02/2020

Martin Buhl-Wagner, Chief Executive Officer of the Leipzig Trade Fair, spoke at the festival to celebrate the 45th year of diplomatic relationship establishment between Vietnam and Germany, on February 23, 2020

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

3.6. Cộng hoà Italia Republic of Italy



Tổng thống Italia Gioógiô Napôlitanô đón tiếp Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng tại Cung điện Quyrina, Thủ đô Rôma, Italia, tháng 01/2013

Italian President Giorgio Napolitano received General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Nguyen Phu Trong at Quirinale Palace in Rome, Italy, in January 2013

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



3.7. Cộng hòa Indônêxia Republic of Indonesia



Chủ tịch Hội đồng đại biểu nhân dân Indônêxia (Hạ viện) Xêtia Nôvantô chào đón Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng trong chuyến thăm chính thức Indônêxia, tháng 8/2017

Speaker of the People's Representative Council (House of Representatives) of Indonesia Setya Novanto welcomed General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Nguyen Phu Trong in his official visit to Indonesia on August 2017

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng đón tiếp Tổng thống Indônêxia Giôcô Uyđôđô trong chuyến thăm Việt Nam, tháng 9/2018

General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Nguyen Phu Trong received Indonesian President Joko Widodo on his visit to Vietnam in September 2018

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



3.8. Vương quốc Thái Lan Kingdom of Thailand

Nhà vua Thái Lan Bumibôn Adundadệt tiếp Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Đỗ Mười nhân chuyến thăm Thái Lan, ngày 16/10/1993

King Bhumibol Adulyadej of Thailand received General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Do Muoi on the occasion of his visit to Thailand on October 16, 1993

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Các đại biểu tham dự Lễ ký kết hợp tác kinh tế toàn diện chính phủ hai nước Thái Lan - Việt Nam, Thái Lan, ngày 21/02/2004

The delegates to the Thailand-Vietnam comprehensive economic cooperation signing ceremony held in Thailand on February 21, 2004

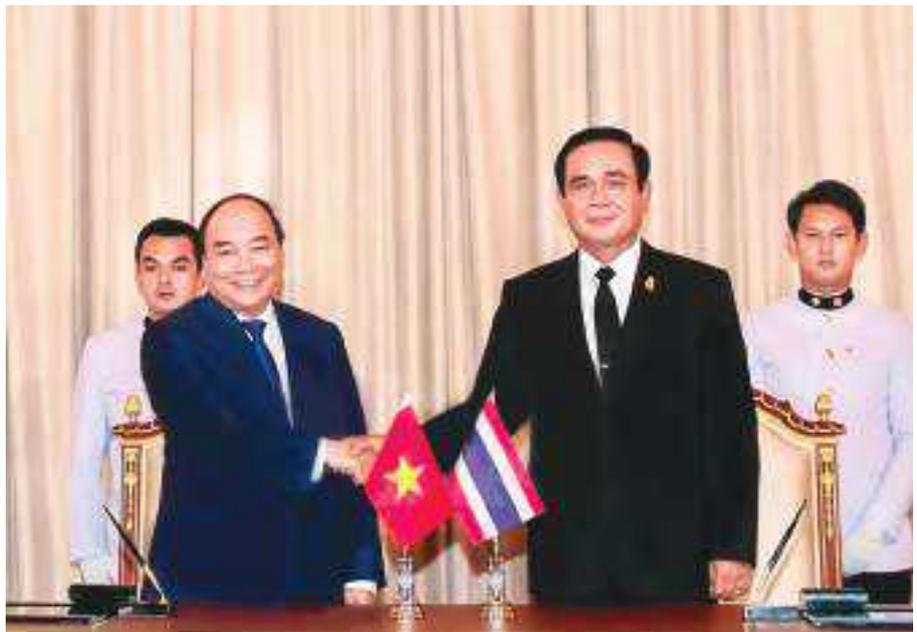
Nguồn: Đại sứ quán Thái Lan tại Việt Nam
Source: Embassy of Thailand in Vietnam



Thủ tướng Chính phủ Thái Lan Prayút Chanôcha tiếp Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc tại Băng Cốc, Thái Lan, tháng 8/2017

Prime Minister of Thailand Prayuth Chan-ocha received his Vietnamese counterpart Nguyen Xuan Phuc in Bangkok, Thailand, in August 2017

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





3.9. Cộng hoà Xingapo Republic of Singapore

Thủ tướng Chính phủ Xingapo Lý Hiễn Long hội đàm với Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc nhân chuyến thăm Xingapo, tháng 3/2017

Prime Minister of Singapore Lee Hsien Loong held talks with his Vietnamese counterpart Nguyen Xuan Phuc on the occasion of his visit to Singapore in March 2017

Nguồn/Source: Chinhphu.vn



Thủ tướng Chính phủ Xingapo Lý Hiễn Long tiếp đón đồng chí Phan Đình Trạc, Bí thư Trung ương Đảng, Trưởng Ban Nội chính Trung ương và Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Việt Nam thăm Xingapo, tháng 02/2020

Prime Minister of Singapore Lee Hsien Loong welcomed Phan Dinh Trac, member of the Secretariat, Chief of the Home Affairs Board of the Party Central Committee and the delegation of the Communist Party of Vietnam on a visit to Singapore in February 2020

Nguồn: Ban Nội chính Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam

Source: Home Affairs Board of the Communist Party of Vietnam Central Committee





3.10. Cộng hòa Pháp Republic of France

Tổng thống Pháp Phrăngxoa Míttrăng tiếp Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Võ Văn Kiệt thăm chính thức Cộng hòa Pháp, tại Thủ đô Pari, ngày 23/6/1993

French President François Mitterrand received Prime Minister of Vietnam Vo Van Kiet on his official visit to France, Paris, on June 23, 1993

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Chủ tịch Thượng viện Pháp Rê-nê Mônô-ri tiếp Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Lê Đức Anh tại Pháp, ngày 11/5/1995

Chairman of the French Senate René Monory received President of the Socialist Republic of Vietnam Le Duc Anh in France on May 11, 1995

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Tổng thống Cộng hòa Pháp Ê-manu-en Mac-rông tiếp đón Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng thăm Cộng hòa Pháp, từ ngày 25 - 27/3/2018

French President Emmanuel Macron welcomed General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Nguyen Phu Trong on his visit to the Republic of France, on March 25-27, 2018

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*





3.11. Malaixia Malaysia

Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Phạm Văn Đồng thăm Malaixia, tháng 10/1978

Prime Minister of Vietnam Pham Van Dong visited Malaysia in October 1978

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam

Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Tấn Dũng và Thủ tướng Chính phủ Malaixia Najib Razak phát biểu nhân dịp Việt Nam và Malaixia nâng tầm quan hệ lên đối tác chiến lược, năm 2015

Prime Minister of Vietnam Nguyen Tan Dung and his Malaysian counterpart Najib Razak spoke on the occasion of lifting the Vietnam - Malaysia relations to the strategic partnership in 2015

Nguồn/Source: Chinhphu.vn





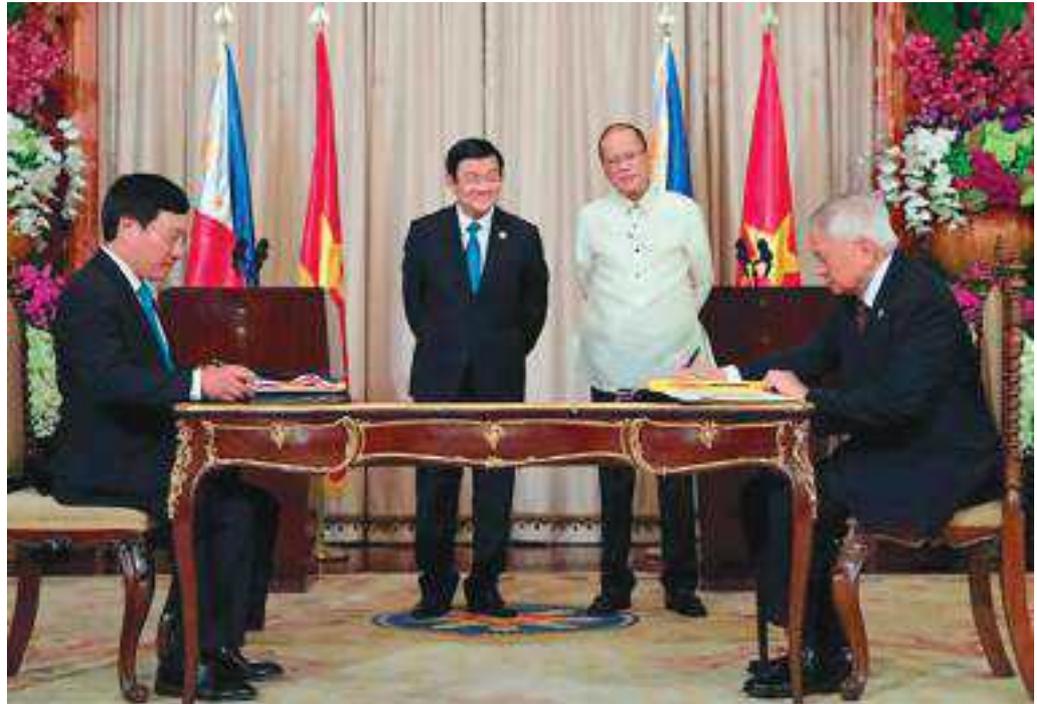
3.12. Cộng hòa Philippin Republic of the Philippines

Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Trương Tấn Sang và Tổng thống nước Cộng hòa Philippin Bêninhô Akinô chứng kiến Bộ trưởng Ngoại giao hai nước ký Tuyên bố chung về việc thiết lập quan hệ đối tác chiến lược, năm 2015

President of the Socialist Republic of Vietnam Trương Tấn Sang and President of the Philippines Benigno Aquino witnessed the Foreign Ministers of the two countries to sign the Joint Statement on the establishment of the strategic partnership in 2015

Nguồn: Đại sứ quán Philippin tại Việt Nam

Source: Embassy of the Philippines in Vietnam



Phó Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam Phạm Bình Minh tiếp đón Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Philippin Têôđô rô Lôpét Lócxin thăm Việt Nam, năm 2019

Deputy Prime Minister, Foreign Minister of Vietnam Phạm Bình Minh welcomed his Filipino counterpart Teodoro Lopez Locsin to visit Vietnam in 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





3.13. Liên bang Ôxtrâyliã Commonwealth of Australia



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc và Thủ tướng Ôxtrâyliã Macôm Tônbun ký tuyên bố thiết lập quan hệ đối tác chiến lược, ngày 15/3/2018

Prime Minister Nguyen Xuan Phuc and his Australian counterpart Malcolm Turnbull signed the statement on the establishment of the strategic partnership on March 15, 2018

Ảnh/Photo: Thanh Tuấn/Thanh Tuan



4. Đối tác toàn diện Comprehensive Partners

4.1. Hợp chúng quốc Hoa Kỳ United States of America



Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam Nguyễn Duy Trinh tiếp đoàn thượng nghị sĩ Mỹ do Thượng nghị sĩ L. Uýt-cốc dẫn đầu đến thăm Việt Nam, ngày 17/3/1977

Foreign Minister of Vietnam Nguyen Duy Trinh received the delegation of the US Senators led by Senator L. Woodcock on a visit to Vietnam on March 17, 1977

Nguồn: Trung tâm Lưu trữ và Triển lãm Ảnh Nghệ thuật Việt Nam
Source: Vietnam Art Photograph Archives and Exhibition Center

Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam Nguyễn Cơ Thạch tiếp Đoàn đại biểu Chính phủ Mỹ, tại Hà Nội, ngày 07/01/1986

Foreign Minister of Vietnam Nguyen Co Thach received the delegation of the US Government in Hanoi, on January 7, 1986

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ Oare Crítxtópphơ và Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam Nguyễn Mạnh Cầm ký Nghị định thư thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hoa Kỳ, tại Hà Nội, ngày 05/8/1995

US Secretary of State Warren Christopher and Foreign Minister of Vietnam Nguyen Manh Cam signed the Protocol on establishing the diplomatic relationship between Vietnam and the US in Hanoi, on August 5, 1995

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Bộ trưởng Bộ Thương mại Việt Nam Vũ Khoan ký Hiệp định thương mại Việt Nam - Hoa Kỳ, tại Thủ đô Oasinhtơn, Hoa Kỳ, ngày 13/7/2000

Trade Minister of Vietnam Vu Khoan signed the Vietnam-US Bilateral Trade Agreement in Washington D.C, US, on July 13, 2000

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nông Đức Mạnh hội kiến với Tổng thống Hoa Kỳ George W. Bush nhân chuyến thăm Việt Nam của Tổng thống Hoa Kỳ, ngày 17/11/2006

General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Nong Duc Manh had an audience with US President George Bush on the occasion of his visit to Vietnam on November 17, 2006

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Tổng thống Hoa Kỳ George W. Bush đón và hội đàm với Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Minh Triết trong chuyến thăm Hoa Kỳ của Chủ tịch nước, ngày 22/6/2007

US President George Bush welcomed and held talks with President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Minh Triet on his visit to the US on June 22, 2007

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng gặp Tổng thống Barack Obama tại Nhà Trắng trong chuyến thăm Hoa Kỳ, ngày 07/7/2015

General Secretary of the Communist Party of Vietnam Central Committee Nguyen Phu Trong met with US President Barack Obama at the White House on his visit to the US on July 7, 2015

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng hội đàm với Tổng thống Mỹ Donald Trump nhân dịp sang Việt Nam dự Hội nghị Thượng đỉnh Mỹ - Triều lần thứ hai, tại Phủ Chủ tịch, Hà Nội, ngày 27/02/2019

General Secretary, President of Vietnam Nguyen Phu Trong held talks with US President Donald Trump on the occasion of his visit to Vietnam to attend the 2nd US-Korea Summit, at the Presidential Palace, Hanoi, on February 27, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Ngân hàng Thương mại cổ phần Ngoại thương Việt Nam (Vietcombank) cắt băng khai trương thành lập Văn phòng đại diện tại Hoa Kỳ, ngày 01/11/2019

Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank) cut the ribbon to formally open its Representative Office in the US, on November 1, 2019

Nguồn: Ngân hàng Thương mại cổ phần Ngoại thương Việt Nam

Source: Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam



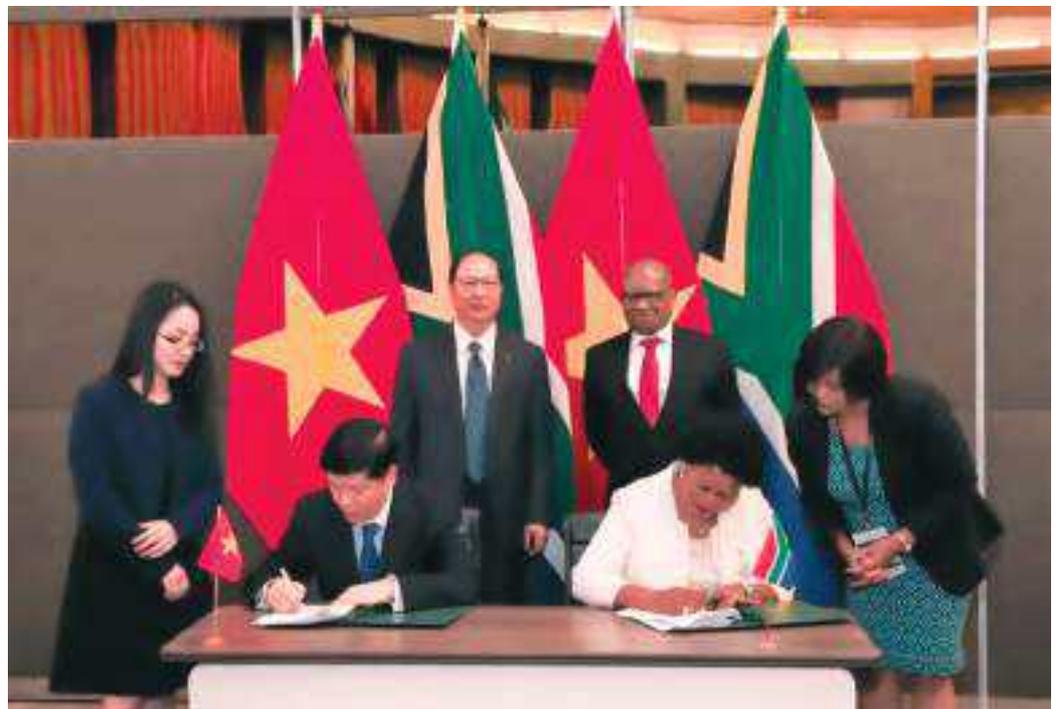
4.2. Cộng hòa Nam Phi Republic of South Africa

Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Nam Phi Reginah Mhaule và đại diện Bộ Ngoại giao Việt Nam ký biên bản ghi nhớ về Diễn đàn đối tác liên Chính phủ Nam Phi - Việt Nam lần thứ 4, tại Nam Phi, ngày 15/3/2019

Deputy Foreign Minister of South Africa Reginah Mhaule and a representative of the Vietnam Ministry of Foreign Affairs signed the Memorandum of Understanding on the 4th South Africa-Vietnam Inter-governmental Partnership Forum in South Africa, on March 15, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency





4.3. Cộng hoà Chilê Republic of Chile

Đồng chí Trường Chinh - Ủy viên Bộ Chính trị, Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Quốc hội tiếp đoàn đại biểu Đảng xã hội Chilê, do đồng chí Cáclôt Antamiranô Ôrêgô dẫn đầu sang thăm Việt Nam, ngày 06/3/1977

Comrade Truong Chinh, Politburo member, Chairman of the Standing Committee of the National Assembly received the delegation of the Socialist Party of Chile led by Carlos Altamirano Orrego on a visit to Vietnam on March 6, 1977

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Tổng thống Chilê Ricácđô Lagôt hội đàm với Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Phan Văn Khải trong chuyến thăm chính thức Chilê, ngày 23/10/2002

President of Chile Ricardo Lagos held talks with Prime Minister of Vietnam Phan Van Khai on his official visit to Chile on October 23, 2002

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Tổng thống Chile Xêbátchiên Êchênikê và Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Trương Tấn Sang chứng kiến Lễ ký Hiệp định Thương mại tự do giữa Việt Nam - Chile, trong thời gian tham dự Hội nghị cấp cao APEC lần thứ 19, tại Haoai, Hoa Kỳ, ngày 11/11/2011

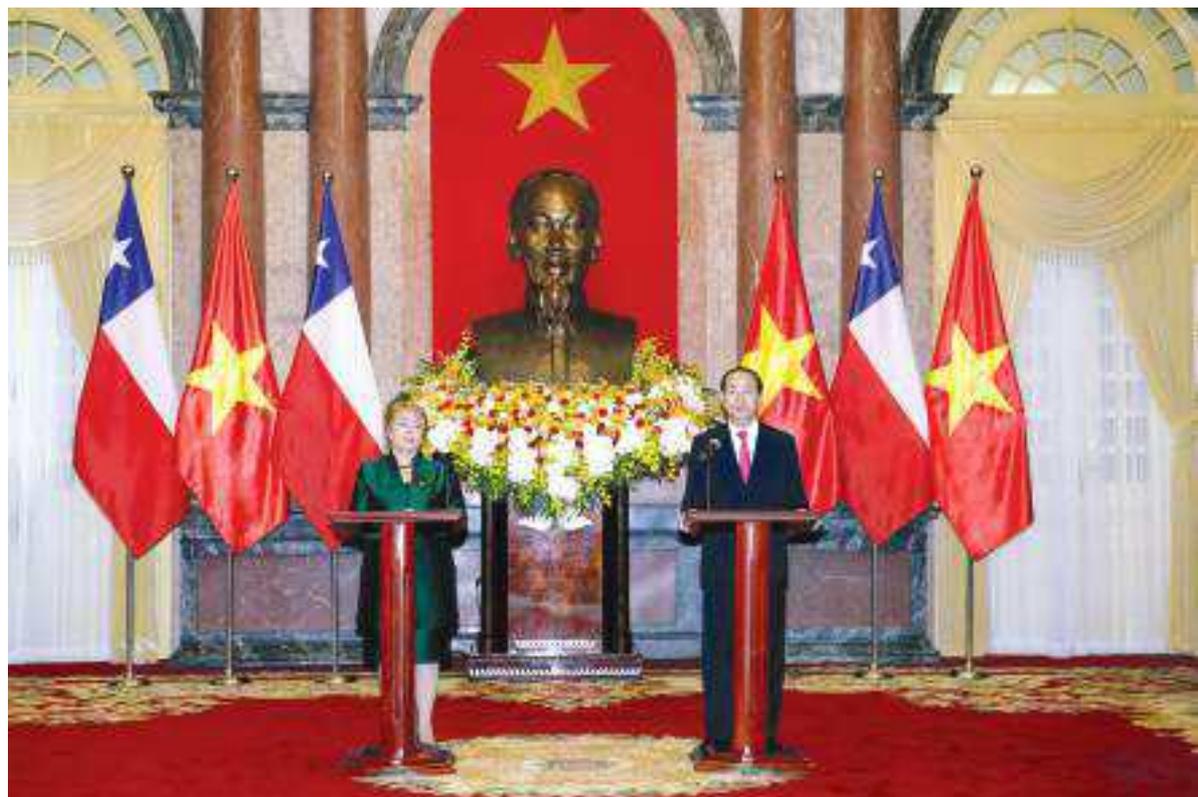
President of Chile Sebastian Echenique and President of the Socialist Republic of Vietnam Trương Tấn Sang witnessed the signing ceremony of the Free Trade Agreement between Vietnam and Chile during his attendance of the 19th APEC Summit held in Hawaii, thUS, on November 11, 2011

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Trần Đại Quang và Tổng thống Chile Misen Bachelét tại cuộc họp báo tại Phủ Chủ tịch nhân chuyến thăm của Đoàn đại biểu Chile, ngày 09/11/2017

President of the Socialist Republic of Vietnam Tran Dai Quang and President of Chile Michelle Bachelet at the press conference at the Presidential Palace on a visit to Vietnam by the Chilean delegation, on November 9, 2017

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*





4.4. Cộng hòa Liên bang Braxin Federative Republic of Brazil

Phó Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Vương Đình Huệ hội kiến với Tổng thống Braxin Misen Têmer nhân chuyến thăm chính thức nước Cộng hòa Liên bang Braxin, ngày 02/7/2018

Deputy Prime Minister of Vietnam Vuong Dinh Hue had an audience with President of Brazil Michel Temer on his visit to the Federative Republic of Brazil, on July 2, 2018

Ảnh/Photo: Thành Chung/Thanh Chung



4.5. Cộng hòa Bôlivarian Vênêxuêla Bolivarian Republic of Venezuela

Chủ tịch Quốc hội Việt Nam Nguyễn Văn An hội đàm Phó Chủ tịch Quốc hội Vênêxuêla Điputadô Rôbécô Hécnanđéc, tại Caracát, Vênêxuêla, ngày 13/3/2006

Chairman of the National Assembly of Vietnam Nguyen Van An held talks with Vice-President of the National Assembly of Venezuela Diputado Roberto Hernández in Caracas, on March 13, 2006

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

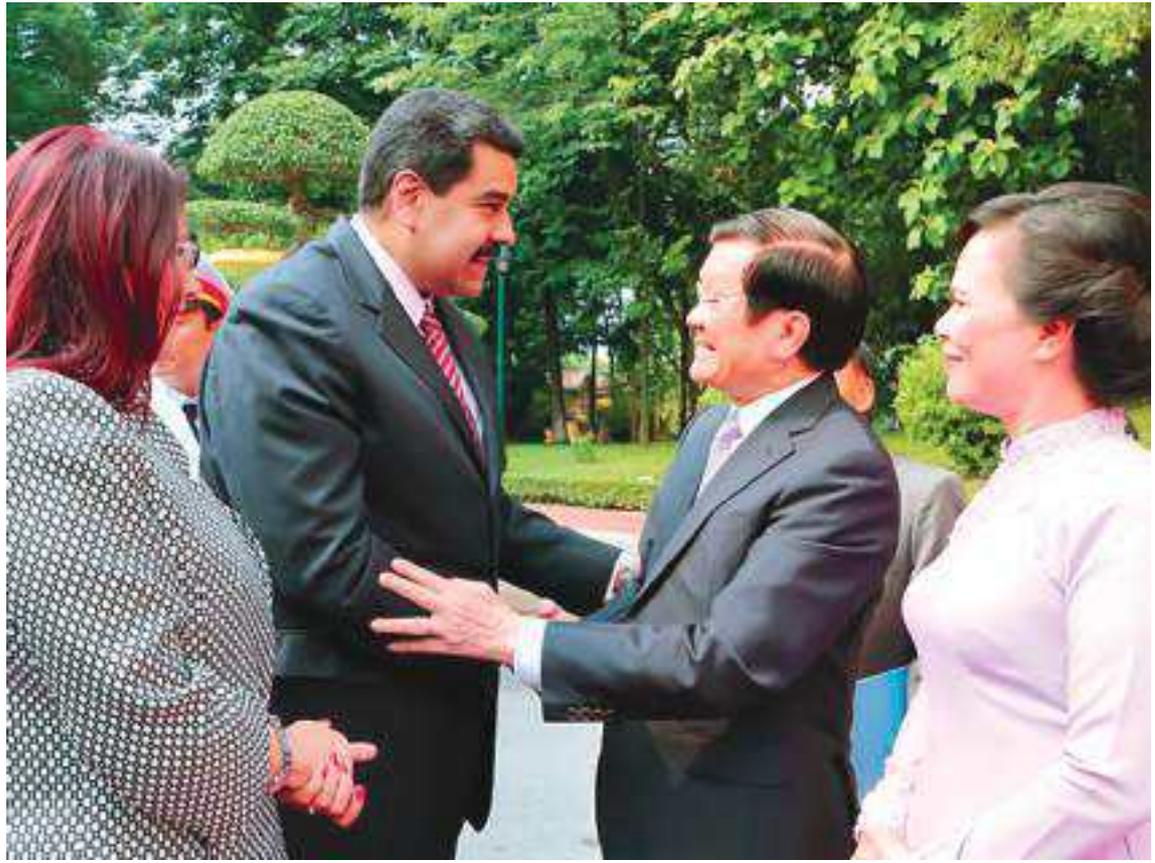




Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Trương Tấn Sang chào đón Tổng thống Nicolás Maduro Môrôt và Đoàn đại biểu cấp cao Chính phủ Vênêxuêla thăm chính thức Việt Nam, tại Phủ Chủ tịch, từ ngày 30/8 đến ngày 01/9/2015

President of the Socialist Republic of Vietnam Trương Tấn Sang welcomed President Nicolás Maduro Moros and the high-ranking delegation of the Venezuelan Government on an official visit to Vietnam, at the Presidential Palace, on August 30 - September 1, 2015

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Đồng chí Trần Quốc Vượng, Ủy viên Bộ Chính trị, Thường trực Ban Bí thư hội đàm với Đoàn đại biểu cấp cao Đảng Xã hội chủ nghĩa Vênêxuêla, tại Hà Nội, ngày 28/9/2019

Comrade Tran Quoc Vuong, Politburo Member, Standing Member of the Secretariat held talks with the high-ranking delegation of the Venezuelan Socialist Party in Hanoi, on September 28, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Đại sứ Nguyễn Phương Nga, nguyên Thứ trưởng Bộ Ngoại giao, Bí thư Đảng đoàn - Chủ tịch Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị Việt Nam trao tặng Kỷ niệm chương “Vì hòa bình, hữu nghị giữa các dân tộc” cho ngài Giôgơ Rondon Uxcatêgu, Đại sứ Cộng hòa Vê-nê-xu-ê-la tại Việt Nam, ngày 12/11/2019

Ambassador Nguyen Phuong Nga, former Deputy Foreign Minister, Secretary of the Party and President of the Vietnam Union of Friendship Organizations presented the medal “For Peace and Friendship among Nations” to Sir Jorge Rondon Uzcategui, Ambassador of the Republic of Venezuela in Vietnam, on November 12, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

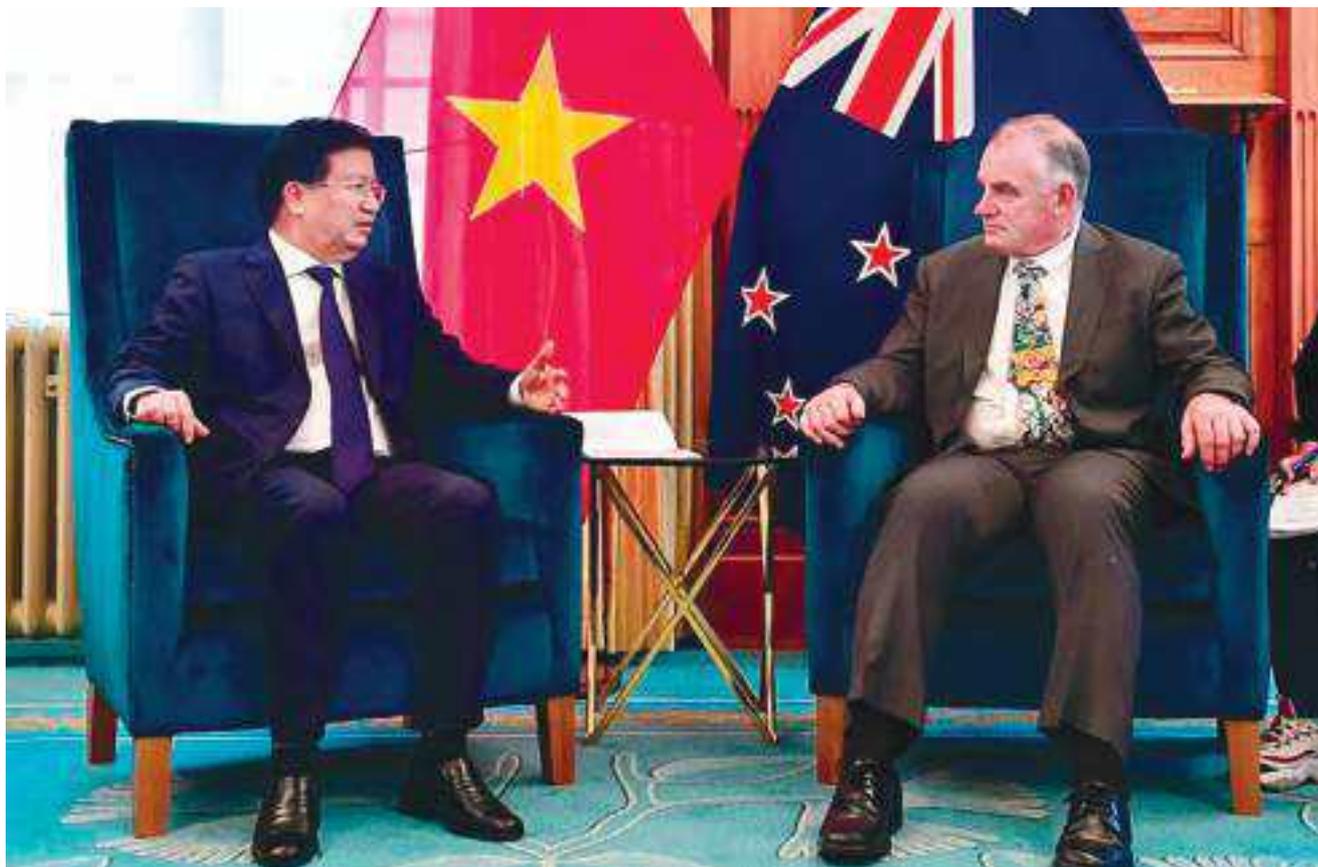


4.6. Niu Dilân New Zealand

Phó Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Trịnh Đình Dũng hội kiến với Chủ tịch Hạ viện Niu Dilân Trevor Malát nhân chuyến thăm, làm việc tại Niu Dilân, từ ngày 27 - 29/11/2019

Deputy Prime Minister of Vietnam Trinh Dinh Dung had an audience with Speaker of the New Zealand House of Representatives Trevor Mallard on his working visit to New Zealand on November 27-29, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





4.7. Cộng hòa Áchentina Argentine Republic

Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc hội kiến Tổng thống nước Cộng hòa Áchentina Maurixiô Mácri, tại Việt Nam, ngày 20/02/2019

Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc had an audience with President of the Argentine Republic Mauricio Macri, in Vietnam, on February 20, 2019

Ảnh/Photo: Quang Hiếu/Quang Hieu



4.8. Ucraina Ukraine

Phó Thủ tướng, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam Phạm Bình Minh và Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Ucraina Páp lô Klimkin ký Kế hoạch tham vấn giữa hai Bộ Ngoại giao Việt Nam và Ucraina giai đoạn 2018 - 2019, tại Hà Nội, tháng 9/2017

Deputy Prime Minister, Foreign Minister of Vietnam Pham Binh Minh and Foreign Minister of Ukraine Pavlo Klimkin signed the plan on consultancy between the two foreign ministries during 2018 - 2019 in Hanoi, in September 2017

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





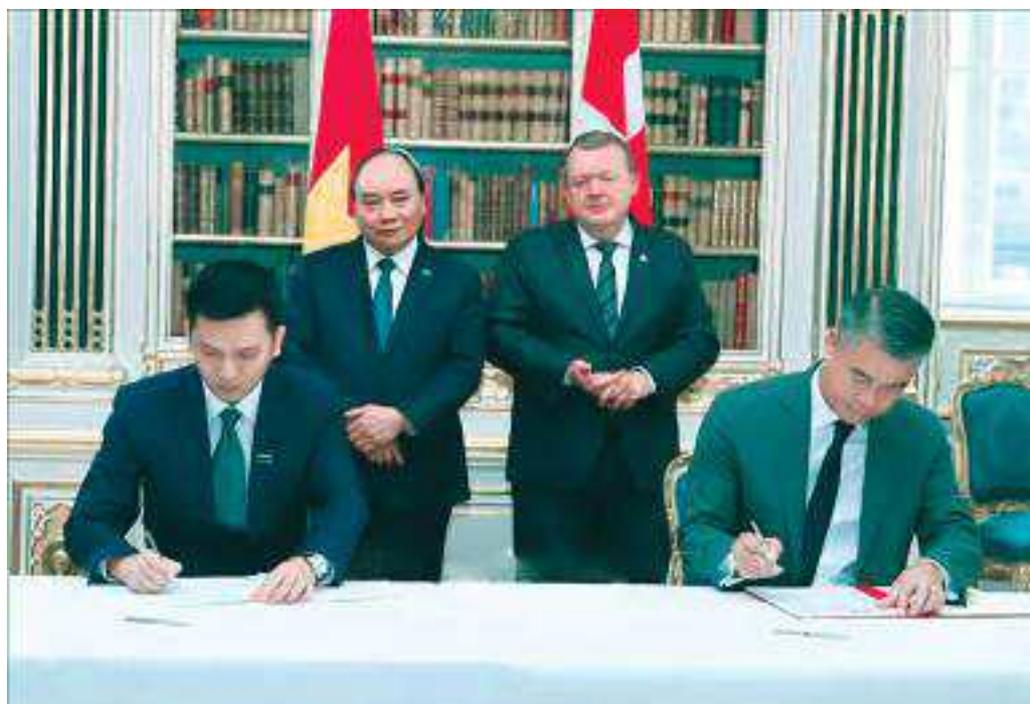
4.9. Vương quốc Đan Mạch Kingdom of Denmark



Thủ tướng Chính phủ Đan Mạch La Løkke Rasmussen tiếp đón Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc thăm Đan Mạch, ngày 20/10/2018

Prime Minister of the Kingdom of Denmark Lars Løkke Rasmussen welcomed his Vietnamese counterpart Nguyen Xuan Phuc to visit Denmark on October 20, 2018

Ảnh/Photo: Quang Hiếu/Quang Hieu



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc và Thủ tướng Chính phủ Đan Mạch La Løkke Rasmussen chứng kiến Lễ ký văn kiện hợp tác giữa hai nước

Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc and his Danish counterpart Lars Løkke Rasmussen witnessed the signing ceremony of the cooperation documents between the two countries

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



4.10. Cộng hoà Liên bang Mianma Republic of the Union of Myanmar



Tiết mục văn nghệ tại chương trình giao lưu văn hóa Việt Nam - Mianma “Những sắc màu truyền thống và hiện đại”

An item of art performance in the Vietnam-Myanmar cultural exchange program themed “Traditional and Modern Colors”

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc tiếp bà Aung Xan Xu Ki, Cố vấn Nhà nước, kiêm Bộ trưởng Bộ Ngoại giao và Bộ trưởng Văn phòng Tổng thống Mianma, tại Việt Nam, ngày 19/4/2018

Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc welcomed Ms Aung San Suu Kyi, State Advisor cum Foreign Minister, Minister of the President's Office of Myanmar, in Vietnam, on April 19, 2018

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



4.11. Canada Canada



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Võ Văn Kiệt tiếp đón Thủ tướng Canada Giăng Crêchiên tại Hà Nội, ngày 16/11/1994

Prime Minister of Vietnam Vo Van Kiet welcomed his Canadian counterpart Jean Chrétien in Hanoi, on November 16, 1994

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc và Thủ tướng Chính phủ Canada Giuxtanh Trudô duyệt đội danh dự Quân đội nhân dân Việt Nam, nhân chuyến thăm Việt Nam, tại Hà Nội, ngày 08/11/2017

Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc and his Canadian counterpart Justin Trudeau reviewed the Guards of Honor of the People's Army of Vietnam on the occasion of his visit to Vietnam, in Hanoi, on November 8, 2017

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Thủ tướng Chính phủ Canada Giuxtanh Trudô hội đàm với Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc, ngày 10/6/2018

Prime Minister of Canada Justin Trudeau held talks with his Vietnamese counterpart Nguyen Xuan Phuc on June 10, 2018

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



4.12. Hunggari Republic of Hungary



Thủ tướng Chính phủ Hunggari Víchto Ôban tiếp đón Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng thăm Cộng hòa Hunggari, ngày 09/9/2018

Hungarian Prime Minister Viktor Orbán welcomed General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam Nguyen Phu Trong to visit the Republic of Hungary on September 9, 2018

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



Thủ tướng Chính phủ Hunggari Víchto Ôban và Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng ra Tuyên bố chung về việc thiết lập quan hệ đối tác toàn diện tại chuyến thăm Hunggari từ ngày 08 - 11/9/ 2018

Hungarian Prime Minister Viktor Orbán and General Secretary Nguyen Phu Trong issued the Joint Statement on establishing the Comprehensive Partnership on his visit to Hungary on September 8-11, 2018

Ảnh/Photo: Song Hà/Song Ha



4.13. Brunây Đaruxalam Brunei Darussalam

Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc hội kiến với Quốc vương Brunây Đaruxalam Xuntan Hagi Hátxana Bôkia, tháng 3/2019

Prime Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc had an audience with King of Brunei Darussalam Sultan Haji Hassanal Bolkiah in March 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng chào đón Quốc vương Brunây Đaruxalam Xuntan Hagi Hátxana Bôkia sang thăm Việt Nam, từ ngày 26 - 28/3/2019

General Secretary, President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Phu Trong welcomed King of Brunei Darussalam Sultan Haji Hassanal Bolkiah who paid a visit to Vietnam on March 26-28, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency

Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng và Quốc vương Brunây Đaruxalam Xuntan Hagi Hátxana Bôkia chứng kiến Lễ ký kết văn bản hợp tác của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Brunây Đaruxalam, tháng 3/2019

General Secretary, President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Phu Trong and King of Brunei Darussalam Sultan Haji Hassanal Bolkiah witnessed the signing ceremony of cooperation documents between the two governments in March 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





4.14. Vương quốc Hà Lan Kingdom of Netherlands

Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Lê Đức Anh tiếp Thủ tướng Chính phủ Hà Lan Uym Cốc sang thăm hữu nghị chính thức Việt Nam, tháng 6/1995

President of the Socialist Republic of Vietnam Le Duc Anh received Prime Minister of the Netherlands Wim Kok on his official friendship visit to Vietnam in June 1995

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch Quốc hội Việt Nam Nông Đức Mạnh tiếp Thủ tướng Chính phủ Hà Lan Uym Cốc thăm hữu nghị chính thức Việt Nam, tháng 6/1995

Chairman of the National Assembly of Vietnam Nong Duc Manh received Prime Minister of the Netherlands Wim Kok on his official friendship visit to Vietnam in June 1995

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Lễ ký Thông cáo chung giữa Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Võ Văn Kiệt và Thủ tướng Chính phủ Hà Lan Uym Cốc, tại Việt Nam, ngày 12/6/1995

The signing ceremony of the Joint Communiqué between Prime Minister of Vietnam Vo Van Kiet and his Dutch counterpart Wim Kok in Vietnam, on June 12, 1995

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Phan Văn Khải và Thủ tướng Chính phủ Hà Lan Wim Kok duyệt đội danh dự tại Lễ đón Thủ tướng Phan Văn Khải trong chuyến viếng thăm chính thức Vương quốc Hà Lan, từ ngày 14 - 16/10/2001

Prime Minister of Vietnam Phan Van Khai and his Dutch counterpart Wim Kok reviewed the Guards of Honor at the welcoming ceremony in honor of the Vietnamese Prime Minister's official visit to the Netherlands on October 14-16, 2001

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency



Chủ tịch nước Nguyễn Minh Triết tiếp Thái tử Hà Lan Uylem Alécxanđơ và Công nương Mácxima sang thăm Việt Nam, ngày 28/3/2011

President Nguyen Minh Triet received Crown Prince of the Netherlands Willem Alexander and Princess Máxima on their visit to Vietnam on March 28, 2011

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency

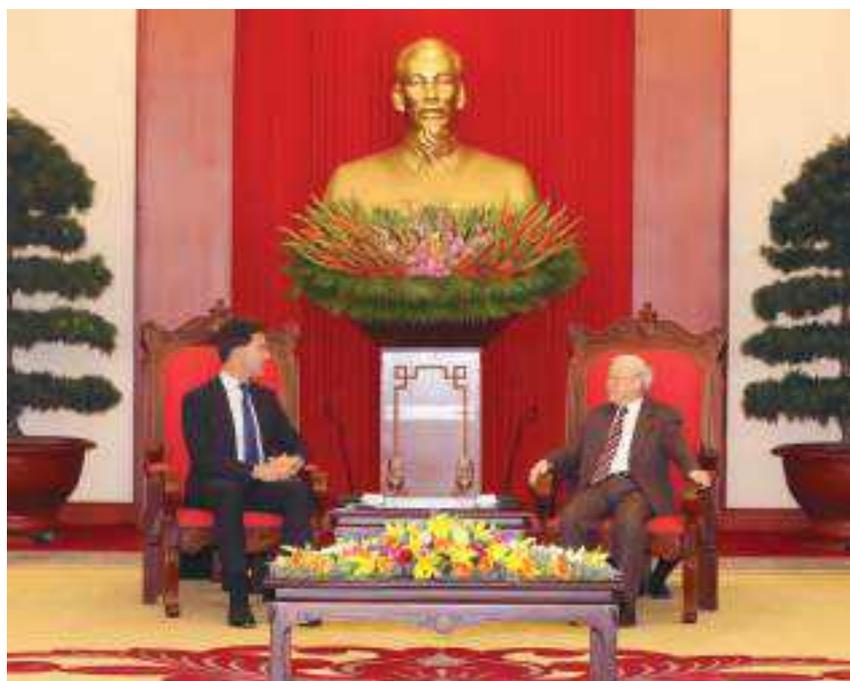


Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng tiếp Thủ tướng Chính phủ Hà Lan Mác Rútơ thăm chính thức Việt Nam, ngày 09/4/2019

General Secretary, President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Phu Trong received Prime Minister of the Netherlands Mark Rutte on his official visit to Vietnam on April 9, 2019

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam

Source: Vietnam News Agency





5. Một số nước châu Á khác

Some other Asian Countries

5.1. Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên

Democratic People's Republic of Korea

Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Trần Đức Lương và Chủ tịch Đoàn Chủ tịch Hội nghị Nhân dân tối cao Triều Tiên Kim Châng Nam chứng kiến lễ ký Hiệp định hợp tác giữa hai nước, ngày 03/5/2002

President of the Socialist Republic of Vietnam Tran Duc Luong and President of the Presidium of the Supreme People's Assembly of North Korea Kim Jong-nam witnessed the signing ceremony of Vietnam - Korean cooperation agreement on May 3, 2002

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency



Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nông Đức Mạnh tiếp Thủ tướng Nội các Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên Kim Yêng In tại Việt Nam, ngày 27/10/2007

General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Viet Nam Nong Duc Manh received Prime Minister of the Democratic People's Republic of Korea Kim Jong-il in Vietnam on October 27, 2007

Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency





5.2. Mông Cổ Mongolia

Bộ trưởng Bộ Quốc phòng Việt Nam Ngô Xuân Lịch và Bộ trưởng Bộ Quốc phòng Mông Cổ Niama En Khobôn trong lễ đón chính thức tại Hà Nội, tháng 11/2019

Vietnam Minister of National Defense Ngo Xuan Lich officially welcomed his Mongolian counterpart Nyamaa EnKhbold to Hanoi in November 2019

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



5.3. Cộng hòa Nhân dân Bangladesh People's Republic of Bangladesh

Chủ tịch Quốc hội Việt Nam Nguyễn Thị Kim Ngân và Chủ tịch Quốc hội Bangladesh Xirin Xamin Chôhơri trong lễ đón chính thức tại Hà Nội, ngày 20/7/2019

Chairwoman of the National Assembly of Vietnam Nguyen Thi Kim Ngan officially welcomed her Bangladeshi counterpart Shirin Sharmin Chaudhury to Hanoi on July 20, 2019

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*



5.4. Cộng hòa xã hội chủ nghĩa dân chủ Sri Lanka Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc tiếp Thủ tướng Sri Lanka Ranin Uýchrêmêxinghê, tại Hà Nội, ngày 11/9/2018

Primer Minister of Vietnam Nguyen Xuan Phuc received his Sri Lankan counterpart Ranil Wickremesinghe in Hanoi on September 11, 2018

*Nguồn: Thông tấn xã Việt Nam
Source: Vietnam News Agency*

